



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

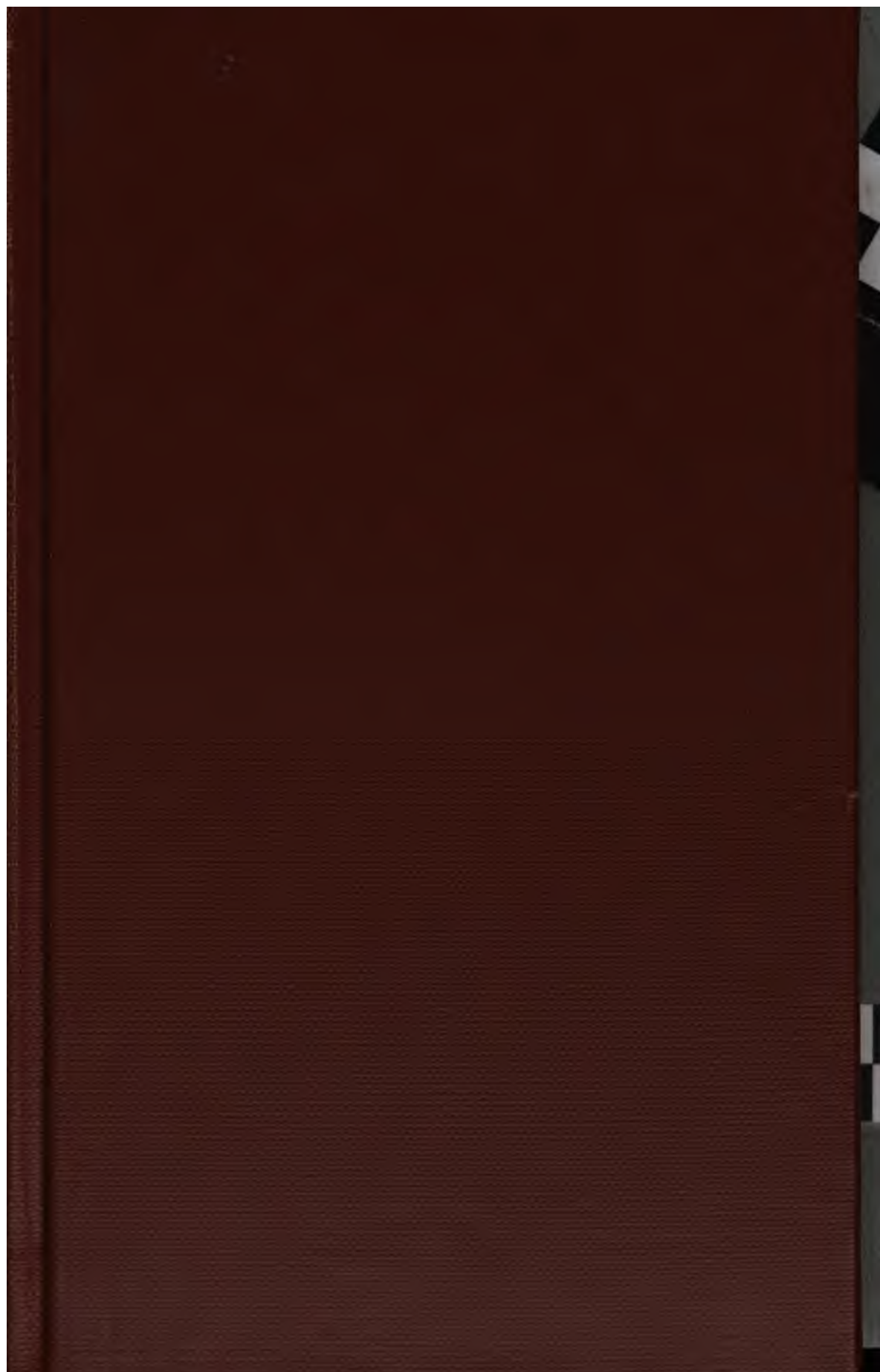
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

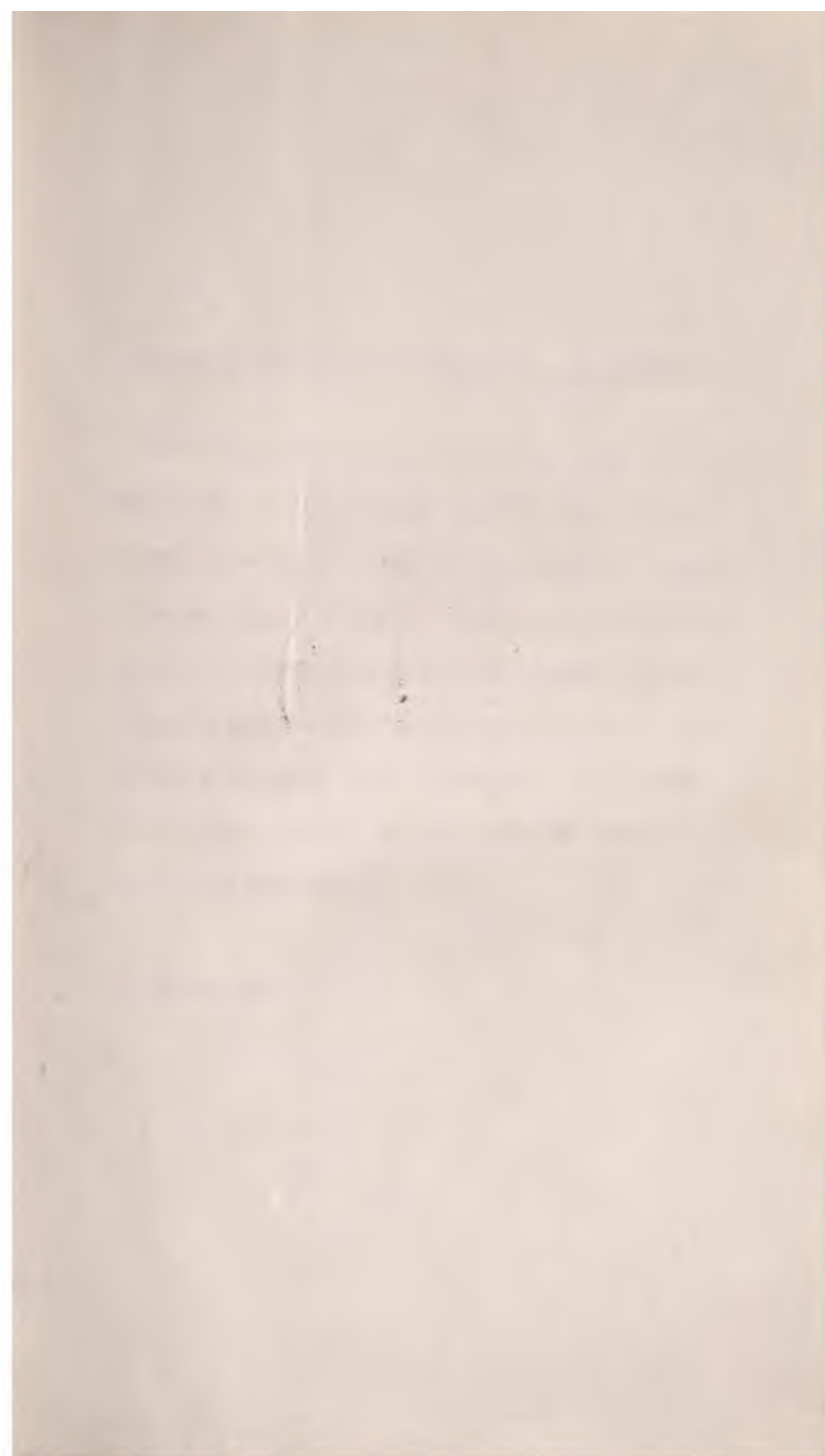
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

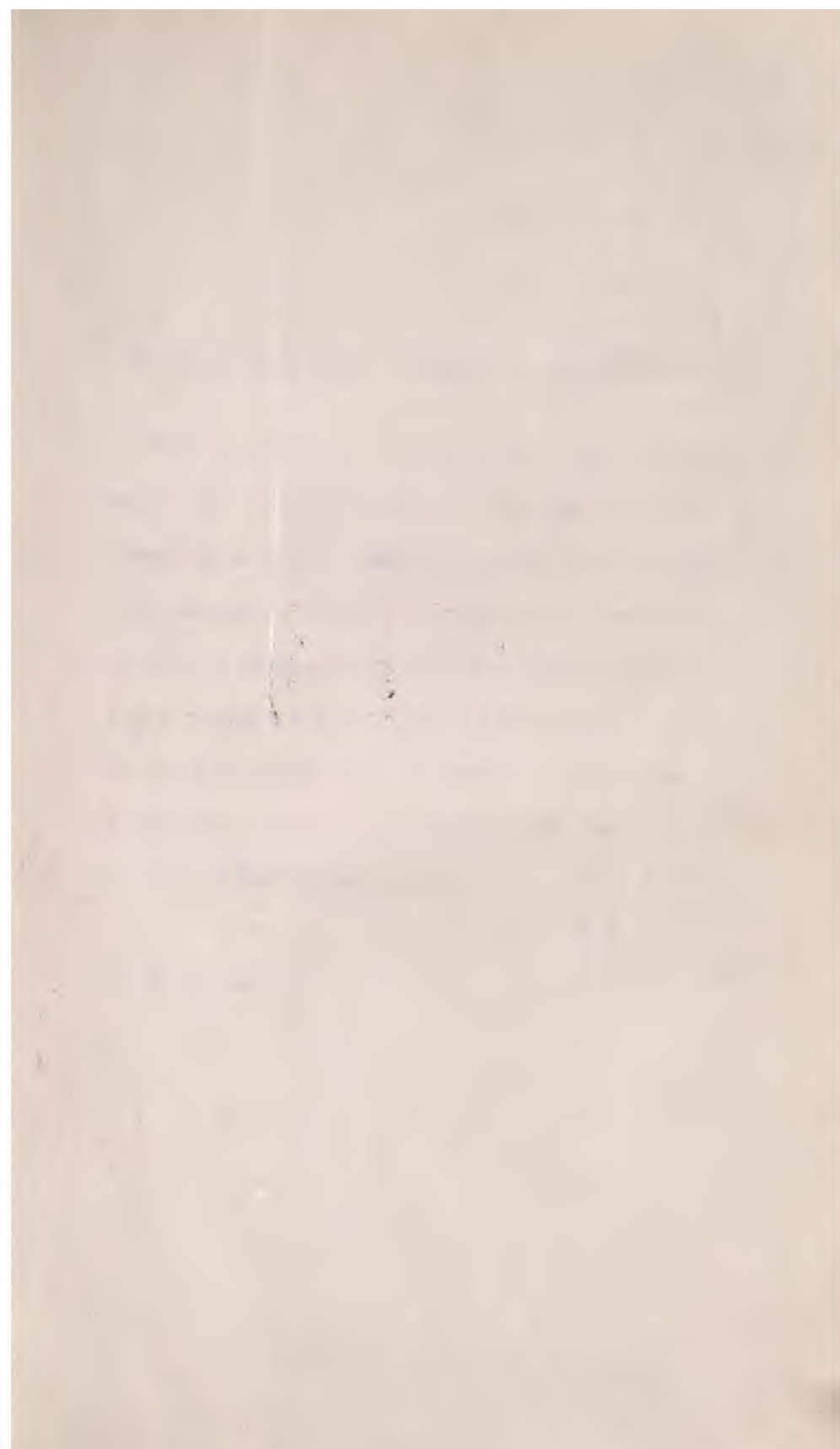
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>













NOTICE FOR THE *BEOWULF* AUTOTYPES.

THIS book was meant to be of the usual *demý* 8vo size of the Society's Texts, and the Autotypes were ordered of that size. But as they were printed with a wide margin, it seemed too cruel to cut them down. So the 8vo pages of type have been printed on larger Paper, to suit the Autotypes; and the cutting down of the book to range with the Society's other Texts is left for those Members to order, who like thus to spoil the look of their copies.

F. J. F.

24 Nov. 1882.

Beowulf.

BERLIN: ASHER & CO., 53 MOHRENSTRASSE.
NEW YORK: C. SCRIBNER & CO.; LEYPOLDT & HOLT.
PHILADELPHIA: J. B. LIPPINCOTT & CO.

Beowulf.

AUTOTYPES OF THE UNIQUE COTTON MS.
VITELLIUS A xv IN THE BRITISH MUSEUM,

WITH A
TRANSLITERATION AND NOTES
BY

JULIUS ZUPITZA, PH.D.,
PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF BERLIN.

LIBRARY
OF THE
EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY
LONDON

London:
PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY,
BY N. TRÜBNER & CO., 57 & 59, LUDGATE HILL.

MDCCCLXXXII.

820.6

E12

no. 77

YRABU
ROPHU. GORHATZ QHABU
VTIRSVIRU

Original Series,

77.

BUNGAY: CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

122410

PRELIMINARY NOTICE.

MR. FURNIVALL, at p. 12 of the Eleventh Report of the Committee of the Early English Text Society (September, 1879), says as follows: "On Prof. Skeat's receiving, to the Committee's great pleasure, his well-earned and well-deserved reward of the Anglo-Saxon Professorship at Cambridge, he proposed that the Society should autotype the unique MS. of the great Anglo-Saxon epic of *Beowulf*. The Committee, relying on finding a translator and editor of the text, adopted Prof. Skeat's suggestion. The MS. was photographed by Mr. Praetorius; he has delivered some of the autotypes, and undertakes to hand in the whole early next year. Part I. of the book is now in hand, and will be issued for 1880 in 1881."

Before that Report was printed, I had promised Mr. Furnivall to act as editor. I collated the autotypes in the August and September of 1880, with the MS. as well as with the two transcripts of it, made nearly a hundred years ago—the one by, the other for, the first editor of the poem, G. J. Thorkelin—which now belong to the Large Royal Library at Copenhagen, but which, on our director's application, were kindly sent to the British Museum. After my return to Germany, however, having to perform the duties of Dean to the Philosophical Faculty of the University of Berlin for 1880-1881, I was unable to go on with the *Beowulf* before the long vacation of 1881. My transliteration of the MS. was in type by the end of August, 1882, and I read the proof-sheets of it with the MS. in the earlier part of the following month.

The transliteration contains more than can be read in the Facsimile or even in the MS., inasmuch as it has been my endeavour to give the text as far as possible in that condition in which it stood in the MS. a century ago. The MS. (Cotton MSS. Vitellius A. xv.) did not suffer so much from the fire of 1731 itself as from its consequences, which would, without doubt, have been avoided if the MS. had been at once rebound as carefully as it has been rebound in our days. Even when Thorkelin used it, the edges of a few pages only had crumbled off. But much more was gone by Kemble's time, and many letters and words which Kemble still saw are now no longer in existence.

Further losses have been put a stop to by the new binding; but, admirably as this was done, the binder could not help covering some letters or portions of letters in every back page with the edge of the paper which now surrounds every parchment leaf. I grudged no pains in trying to decipher as much of what is covered as possible. When, in my notes, I simply state that something is covered, I always mean to say that, by holding the leaf to the light, I was able to read it nevertheless. In case I could not make out what is covered distinctly, I always add a remark to that effect.

Both in the front pages and in the back pages transparent paper was employed by the binder, which, although it does not prevent the reader of the MS. from seeing what is under it, was yet very often the cause of some letters or parts of letters being reproduced in the Facsimile indistinctly or not at all. In such cases I have not thought it necessary to add notes.

When in passages which are defective now, Thorkelin's transcripts, or the statements of Wanley, Conybeare, Kemble, and others, seem to me to leave no ground for doubt as to the former reading of the MS., I have not marked in my transliteration what I have accepted on such secondary evidence, which the reader will find mentioned in the notes. In general, when the question is settled by Thorkelin's copies, I do not cite any later authority.

In passages which were illegible or defective as early as the time of Thorkelin, or even of Wanley, I employ as many colons as letters seem to have been lost. When it is impossible to know their

approximate number, I use three or more dots. In some instances of the first kind I have adopted conjectural readings within square brackets, which I have also used when correcting obvious faults in both of Thorkelin's transcripts without the help of a later authority. But the mistakes of the original scribes (cf. note to p. 89, l. 4) have of course been left untouched, unless corrected by themselves or by a contemporary hand, in which case the reader must refer to my notes. I have also adhered to the punctuation of the MS., but I have hyphenated words or syllables belonging together; and, on the other hand, I have separated by a vertical line two words wrongly written as one. I must add, however, that it is often very difficult, if not impossible, to decide whether the scribe intended one or more words.

The Transliteration corresponds with the MS., and hence with the FS. (Facsimile), page by page, and line by line, with the exception of two leaves (fol. 179 and 198; cf. pp. 102-5 and 142-5), which, on account of the great number of notes necessary, required four pages each, so that the Transliteration has 144 pages to 140 of the FS. To the numbers of the pages of the FS. I have added, in the second headline of each page of the Transliteration, the numbers of the folios of the MS., and of the corresponding lines in Grein's edition. Most of the numbers of the folios are visible in the FS. in the right-hand corner of the upper front page, but the numbers in pp. 8 and 10 of the FS. are owing to the photographer only, who is also responsible for the pp. 4, 12, 14, 16, 20, and 22 giving in the FS. two folio numbers each.

My warmest thanks are due to the authorities both of the Large Royal Library of Copenhagen, and of the British Museum, especially to my friend Mr. E. Maunde Thompson, the Keeper of the MSS. in the British Museum.

I subjoin a list of abbreviations made use of, and books referred to, in my notes.

- A] *Poema anglosaxonicum de rebus gestis Danorum ex membrana bibliothecae cottonianae . . . fecit exscribi Londini A.D. MDCLXXXVII. Grimus Johannis Thorkelin, LL.D.*
- B] *Poema anglosaxonicum de Danorum rebus gestis . . . ex*

- membranaceo codice . . . in bibliotheca cottoniana . . . ex-
scripsit Grimus Johannis Thorkelin, LL.D. Londini anno
MDCCLXXXVII.
- C] Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. By John Josias Cony-
beare, London, 1826, pp. 82-155.
- Gt] Beowulfes Beorh, ved Nik. Fred. Sev. Grundtvig. Copen-
hagen, London, and Leipzig, 1861.
- Holder] Beowulf herausgegeben von Alfred Holder. I. Zweite
Auflage. Freiburg i. B. und Tübingen, 1882.
- K] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, the Traveller's Song,
and the Battle of Finnesburh, ed. by John M. Kemble.
Second Edition. London, 1835.
- Kölbing] Zur Beowulf-handschrift. Cf. Archiv für das Studium
der neueren Sprachen und Literaturen, herausgegeben von
L. Herrig. 56. Band. Braunschweig, 1876, pp. 91-118.
- Th] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, etc., by Benjamin
Thorpe. Oxford, 1855.
- Thk] De Danorum rebus gestis secul. iii. and iv. poema danicum
dialecto anglosaxonica edidit Grim. Johnson
Thorkelin, Havniae, 1815.
- W] Antiquae literaturae septentrionalis liber alter, seu Hum-
phredi Wanleii . . . catalogus historico-criticus . . . Oxoniae,
1705, p. 218.
- Wülcker] Bibliothek der angelsächsischen Poesie, begründet von
Christian W. M. Grein. Neu bearbeitet von Richard Paul
Wülcker. I. Band.—1. Hälfte. Kassel, 1881.

J. ZUPITZA.

Berlin, S.W., Kleinbeerenstrasse 7;
Nov. 18th, 1882.

A succeeding Volume, now in course of preparation, will contain
a Critical Text of the Poem by Prof. Zupitza, a Translation of that
by Prof. Napier, Dissertations on the Composition and on the Myth-
ological and Historical Elements in *Beowulf* by Prof. Müllenhoff, &c.
F. J. F.

Beowulf.

BEOWULF.

B

p. 1 = fol. 129^r = ll. 1—21.

- H**WÆT WE GARDE-
 na. in|gear-dagum. þeod-cyninga
 þrym ge-frunon hu|ða æþelingas ellen
 fremedon. Oft scyld scefing sceapena
 5 þreatum *monegum mægþum meodo-setla 5
 of-teah egsode eorl syððan ærest wearð
 fea-sceaft funden he þæs frofre gebad
 weox under wolcnum weorð-myndum þah.
 oð þæt him æghwylc þara ymb-sittendra
 10 *ofer hron-rade hyran scolde gomban 10
 gyldan þæt wæs god cyning. Ðam eafera wæs
 æfter cenned geong in geardum þone god
 sende folce to|frofre fyren-ðearfe on-
 geat *þ hie ær drugon aldor-[le]ase. lange 15
 15 hwile him þæs lif-frea wuldres wealdend
 worold-are for-geaf. beowulf wæs breme
 blæd wide sprang scyldes eafera scede-
 landum in. *Swa sceal [geong g]uma gode 20
 ge-wyrcean fromum feoh-giftum. on fæder

¹ The upper part of *E* in *GARDE* gone; *E* A, *e* (as well as the preceding *D*) with a different ink B, *e* W.

² *ellen* ABW; now the second stroke of *n* gone.

³ *sceapena* W, *sceapen* AB as well as the MS. now.

⁴ the blot over *f* in *of* recent || *feared* over *egsode* in a 16th century hand || *wearð* AW, *weard* B; now the whole of *ð* all but gone, only the very top of it being left.

⁵ *gebad* (*d* added with a different ink B) ABW; now *d* gone (no accent on the *a*).

¹⁰ a letter erased between *hron* and *rade*.

¹⁴ *þ* generally means *þæt*, but sometimes, it would seem, *þa*; cf. Ælfric's Grammar, 38, 3; 121, 4; 291, 2. || *aldor* . . . *ase* W, *aldor* . . . *ase* (*r* altered from *n*, the second *a* altered from some other letter, and an erasure before it) A, *aldor* . . . *tise* B; before the second *a* in MS. a stroke is still visible, such as generally connects an *e* with a following *a*.

¹⁵ the second *d* of *wealdend* cut through.

¹⁶ *m* in *breme* cut through between the second stroke and the third.

¹⁷ from six to seven letters illegible between *sceal* and *uma*, and even the *u* not quite perfect; *ma* (*ma* added over the line) A, *ma* B.

^{18, 19} *e* both in *gode* and *fæder* cut through.

WÆT WE LARDE

na in gear dagum heod cýning
 þrým 78 þrúmon huda æþe lingas elle
 þre medom oft seýlde sceþing sceþe
 þreacum monegū mægþum meodo secl
 of tearh esode eorl syddan aqest þe
 fea scaþt funden he þæs þroþne soð
 peox under polenum peorð myndum þah
 oð þi him æghwyle þara ymb sittendrea
 of ær hron nade hyran scolde somban
 sylðan þæs god cýning. ðæm ærþra þæs
 æt ær cenned seong in gear duni þone god
 sende folce to þroþne fýren ðæppe on
 gear þine ærdrigon alðen ase lange
 hwile him þæs lif þreac wuldres wealdan
 worold aþe for gear beapre þæs þre
 blæd wde sprang seýlde ærþra soð
 landum in. Spæ secl ærþra soð
 se þreac þroþum þeah 78 cýn on gear

re þ hinc on ylde eft geþunzen
s þonne þis cume leode se læsten
dū sceal in mæsse geþære mænige
him ða scyld se pat to ge sceap hpile
æla hrofi feowan on ffeetan pære in hinc
na æt bæron to brymes fariode spæse gesipas
na he selfa bæd þenden worðum weold
me scyldinga leof land ffruma lange
alite þær æt hyde stod hrimged stefna isis
tut þus æþelinge þær. aledon þa leofne
þeoden beaza bryztan on bearn scipes
mære ne be mæste þær pær madma fela
of feor þesum ffræpa seledeð. Ne hyrde
ic cymlicor ceol se sýpan hilde pær num
þeado pædum billum þbynum him on bearn
me læg madma mænigo þa him mid scol
on onflood æt feor se pizan. Nalas
in hinc lincan lacum teodan þeod se sceo
num þon pær æt he hinc æt ffruma sceapto
þon on ða on ætne æt ge yde umbor pe

p. 2 = fol. 129^v = ll. 21—46.

- : : rme þæt hine on ylde eft ge-wunigen wil-
 gesiþas þonne wig cume. leode ge-læsten
 lof-dædum sceal *in mægþa gehwære man ge- 25
 þeon. him ƿa scyld ge-wat to ge-scaep-hwile
 5 fela-hror feran on|freaen wære hi hyne
 þa ætbæron to brimes faroðe swæse gesiþas
 swa he selfa bæd *þenden wordum weold 30
 wine scyldinga leof land-fruma lange
 ahte þær æt hyðe stod hringed-stefna isig
 10 ond út-fus æþelinges fær. aledon þa leofne
 þeoden *beaga bryttan on bearm scipes 35
 mærne be mæste þær wæs madma fela
 of feor-wegum frætwa gelæded. Ne hyrde
 ic cymlicor ceol ge-gyrwan hilde-wæp-num
 15 ond heaðo-wædum *billum ond byrnum him on bear- 40
 me læg madma mænigo þa him mid scol-
 don on|flodes æht feor ge-witan. Nalæs
 hi hine læssan lacum teodan þeod-gestreo-
 num þon þa dydon *þe hine æt frum-sceafta 45
 20 forð onsendon ænne ofer yðe umbor-we-

¹ rme CK Th; rine with another ink, as it seems, and certainly in smaller characters, after a blank A; rine written likewise with a different ink and by a mistake given as the last word of the front page, afterwards altered to pine B; ine Gt. What in the FS. looks like part of a letter before ne is owing to a small hole in the MS., but there is really before the n, just above the þ of gesiþas, a stroke left, which, however, is covered as well as another stroke under the line above the first s of gesiþas; the upper part of n in ne is also covered || the parchment is torn between ge and wunigen || wil AB; now part of w, almost the whole of i, and what little there is left of the lower part of l covered.

² the g in gesiþas all but perfect, although covered.

³ l and a small part of o in lof covered.

⁵ f and part of e in fela covered.

⁷ s and part of w in swa covered.

¹⁷ æ in Nalæs is a little clearer in the MS. than in the FS.; Nalæs A, Næ

læs B.

¹⁹ þon þa dydon A, þon þa dy-don (the hyphen with another ink) B; now only indistinct traces of the lower part of þ in þa left, and y in dydon all but illegible, but the rest is pretty clear. Kölbinger reads þōn in the MS., mistaking, I think, a bit of paper pasted over the word for a mark of abbreviation.

p. 3 = fol. 130^r = ll. 46—68.

- sende þa|gyt hie him asetton segen g[yl]-
 denne heah ofer heafod leton holm beran
 geafon on gar-secg him wæs geomor sefa
 *murnende mod men ne cunnon. secgan to 50
 5 soðe sele-rædenne hæleð under heofenum
 hwa þæm hlæste on-feng.

.I.

- ÐA wæs on burgum beowulf scyl-dinga leof
 leod-cyning longe þrage *folcum gefræ- 55
 10 ge fæder ellor hwearf aldor of ear-de
 oþ þæt him eft on-woc heah healf-dene heold
 þenden lifde gamol *ond* guð-reoww glæde scyl-
 dingas ðæm feower bearn forð gerimed *in 60
 worold wocun weoro-da ræswa heoro-gar. *ond*
 15 hroð-gar *ond* halga til hyrde ic þæt elan cwen.
 heaðo-scilfingas heals-gebedda þa wæs hroð-
 gare here-spel gyfen *wiges weorð-mynd. þæt 65
 him his wine-magas georne hyrdon oðð þæt
 seo geo-goð geweoƿ mago-driht micel him
 20 on mod be-arn þæt heal-reced hatan wolde.

¹ *sende* AB; now the upper part of *s* gone || *gyt*] now only the lower part of *g* left; *ge* AB (but *e* with another ink and hand A, with another ink B).

² *beran* A, *bera* B; now *n* and part of *a* gone.

³ *to* AB; now the second part of *o* gone.

⁴ *heofenum* A, *heofenum* B; now the second stroke of *u* and the abbreviation for *m*, although not quite gone, yet very indistinct.

⁵ *leaf* ABW; now the greater part of *f* gone.

⁶ *gefræ* ABW; *æ* now torn asunder and part of it gone.

⁷ *hroð* MS., not *hroð*: the stroke through the *d* is clearer in the MS. than in the FS.

⁸ *þæt*] the stroke through the *þ* is now a little indistinct.

and þa geseah he ham alic ean ege
denne heah ofer heafod leaen helan he
geafon on gar secg him þa geseomor gef-
murnende mod menne cunnon fægan
sode sele pæderne hæled under heofen
þa þam hlæste on fens

1
ÐA þæs on burgum beowulf seyl dingsa læ
leod cyning longe þrage folcum sefne
se fæder ellor hwearf aldon of ear de-
of þ him eft on poc heah healf dene heold
þenden lifde samol 7 sud þeow glæde seyl
dingsa ðam feower bearn forð segmed in
porold pocum þeowoda pæssa heow gari 7
hrod gar 7 halga til hyrde ic fælan
heado seilfingas healf sebedda þa pæs hrod
gare hwe sped syfen pisea þeowd my id þ
him hi þine magas seowne hyrdon odd þ
se seo sod seþere mago dyllic meel in
on mod bearn þ hail peced huan polde

[illegible]

p. 4 = fol. 130^v = ll. 69—91.

- medo-ærn micel men gewyrcean *þone ylðo 70
 bearn æfre ge-frunon. *ond* þær on innan eall
 ge-dælan geongum *ond* ealdum swylc him god
 sealde buton folc-scare *ond* feorum gumena.
- 5 Ða ic wide ge-frægn weorc ge-bannan *manigre 75
 mægþe geond þis-ne middan-geard folc-ste-
 de frætwan him on fyrste ge-lomp ædre
 mid yldum. *þæt* hit wearð eal gearo heal-ær-
 na mæst scop him heort naman seþe his
- 10 wordes geweald wide hæfde. *He beot ne 80
 aleh beagas dælde sinc æt symle sele
 hlifa-de. heah *ond* horn-geap heaðo-wylma
 bad laðan liges ne wæs hit lenge þa/gen
þæt se secg hete aþum swerian *æfter wæl-ni- 85
- 15 Ðe wæcnan scolde. Ða se ellen-gæst ear-
 foðlice þrage geþolode seþe in þystrum
 bad *þæt* he dogora ge-hwam dream gehyr-
 da. hludne in healle þær wæs hearpan
 sweg *swutol sang scopes sægde seþe cuþe 90
- 20 frum-sceaft fira feorran reccan . . .

¹ *medo ærn* (originally *ærn*; *medo* with a different ink B) BW, *ærn* with F with another ink before it A; now *medo* quite gone, and part of *æ* covered || *yldo* ABW; it seems still entire, although part of *ld* and the whole of *o* covered.

² *bearn* (in smaller characters A) ABW; now *be* and part of *a* gone, or, at least, invisible under the paper pasted over it.

³ *ge-dælan* A, *gedælan* BW; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁴ *sealde* ABW; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as well as the first *e* covered.

⁵ Ða AB; now only part of the horizontal stroke of *ð* left, and part of *a* covered.

⁶ the first two strokes of *m* in *mægþe* covered.

⁷ *de* entire, although *d* and part of *e* covered.

⁸ the first stroke of *m* in *mid* covered.

⁹ the dot under *t* of *beot* seems accidental.

¹⁰ a blot under *eo* in *scopes* || *sæde* originally, but *g* inserted in the same hand.

p. 5 = fol. 132^r = ll. 92—113.

- cwæð þæt se ælmihtiga eorðan worh[te]
 white-beorhtne wang swa wæter be-
 bugeð gesette sige-hreþig sunnan
 ond monan *leoman to leohte land-buen- 95
- 5 dum ond ge-frætwaðe foldan sceatas
 leomum ond leafum lif eac gesceop cyn-
 na ge-hwylcum þara ðe cwise hwyrfaþ[.]
 Swa|ða driht-guman dreamum lifdon
 *eadig-lice oððæt æn ongan fyrene fre[m]- 100
- 10 man feond on helle wæs se|grim-ma gæst
 grendel haten mære mearc-stapa
 se þe moras heold fen ond fæsten fifel-cyn-
 nes eard *won-sæli wer weardode hwile 105
- 15 in caines cynne þone cwealm ge-wræc
 ece drihten þæs þe he abel slog. Ne|ge-
 feah he þære fæhðe ac he hine feor
 for-wræc *metod for þy mane mancynne 110
- 20 fram þanon untydras ealle onwocon
 eotenas ond ylfe ond orneas swylce gi-

fol. 131 after fol. 146. ¹ cwæð A, cwæð (d changed to ð with another ink) B; now none of the letters unhurt, although w is all but entire; ð might equally well be d, æ is torn, c has suffered most || æ in ælmihtiga torn asunder || eorðan] a tear between eor and ðan || worh with several dots after it (with a different ink B, orh with a different ink on dots A) AB; now only nearly the whole of w and the beginning of o left.

² be (at the end of the line) AB; now part of the e gone, but what is left of it is enough to show that the last letter was not i.

³ sunnan AB; now an gone.

⁴ buen AB; now en and the upper part of the second stroke of u gone, the u being furthermore torn.

⁵ sceatas AB; now the upper part of the last s gone.

⁶ cyn AB; now n gone.

⁷ hwyrfaþ AB; now þ gone, and the a before it not quite distinct.

⁸ lifdon AB; now the greatest part of o and the whole of n gone, and d torn asunder: at the end of the line there is a large part of an s, which I suppose originally belonged to symble, on the back of the leaf (l. 8), but having crumbled off there, got into this line.

⁹ fre AB; now also part of e gone.

¹⁰ gæst AB; st not quite perfect now.

¹⁴ scyppen^d: the correction in another hand.

¹⁵ caines altered from comes.

plice beorhene fangs swa pæra
 buges zesa te sige hreþis sunu
 tmonan leoman toleohce landa
 dum 7se fææpade foldan sceaz
 leomum gleapum lifear zeseop c
 na ze hpylcum þara de cþice hpyr
 spada dþulre suman dþænum lif
 eadiglice oddæ an ongan fype ne f
 man feond on helle pas seþum ma
 zþendel hater mege mege swapa
 seþe moþas heold þe 7fæstæn fþel c
 ne eard þon sæl þe 7pædo de hþile
 siþðan him sevp þe 7þe sevp þe hæpde
 incane cþine þone cþealim se 7pæ
 æe dþulre þas þe he abel sloz. Ne
 þæc he þære fæhde æche hime fþe
 þe 7pæ meod þe 7þymane man cþine
 fþam þanon un cþnas ealle on þe on
 eotenas 7ylpe 7þe cneas fþice 7

p. 6 = fol. 132* = ll. 113—134.

gantas þa wið gode wunnon lange þrage
he him ðæs lean for-geald.

.II.

- * Gewat ða neosian syþðan niht becom 115
5 hean huses hu hit hring-dene æfter
beor-þege gebun hæfdon. Fand þa|ðær
inne æþelinga ge-driht swefan æfter
symble sorge ne cuðon *wonsceaft wera 120
wiht un-hælo grim *ond* grædig gearo sona
10 wæs reoc *ond* reþe *ond* on ræste genam þritig
þegna þanon eft gewât huðe hremig
to ham faran *mid þære wæl-fylle wica 125
neosan. ða|wæs on|uhtan mid ær-dæge
grendles guð-cræft gumum undyrne
15 þa wæs æfter wiste wôp up ahafen micel
morgen-sweg mære þeoden *æþeling ærgod 130
un-bliðe sæt þolode ðryð-swyð þegn-sorge
dreah syð-þan hie þæs laðan last scea-
wedon wergan gastes wæs þæt ge-win to
20 strang lað *ond* long-sum næs hit lengra

¹ *o ntas* originally, but altered to *gantas* with another ink (and in another hand, too?) A; *ntas*, altered to *gantas* with a different ink B (on the front page); now entirely gone, for what looks like the remains of a letter in the FS. is owing only to a tear in the MS. || *wið* torn || the upper part of *d* in *gode* covered || the last *n* of *wunnon* was covered when the photograph was taken, but is visible now || the tops of *l*, *g*, and *e* in *lange* covered || *þrage* AB; now *e* and the tops of *þ* and *g* gone, *a* and part of *þ* and *g* covered.

² *he* AB; now gone || part of *h* in *him* covered.

³ *Geweāt* A, *Gewat* B; *Ge* now gone.

⁴ the first stroke of *h* in *hean* all but entirely covered.

⁶ *beor* AB; now *b* gone, and part of *e* covered. ⁷ *i* of *inne* covered.

⁸ *symble* AB; now *sy* only partially preserved (for *s*, cf. the note to l. 8 of the front page).

⁹ *w* in *wiht* covered.

¹¹ *þ* in *þegna* torn and partially covered.

p. 7 = fol. 133^r = ll. 134—158.

- fyrst *ac ymb ane niht eft gefremede 135
 morð-beala mare *ond* no mearn fore
 fæhðe *ond* fyrene wæs to fæst on þam þa
 wæs eað-fynde þe him elles hwær gerum-
 5 licor ræste *bed æfter burum ða him 140
 ge-beacnod wæs gesægd soð-lice sweoto-
 lan tacne heal-ðegnes hete heold hy-
 ne syð-þan fyr *ond* fæstor se þæm feonde
 æt-wand. Swa rixode *ond* wið rihte wan
 10 *ana wið eallum oð þæt idel stod husa selest 145
 wæs seo hwil micel .xii. wintra tid torn ge-
 þolode wine scyldenda weana ge-hwelene
 sidra sorga forðam wearð *ylda bearnum 150
 undyrne cuð gyddum geomore þætte gren-
 15 del wan hwile wið hroþ-gar hete-niðas
 wæg fyrene *ond* fæhðe fela missera singa-
 le sæce sibbe ne wolde *wið manna hwone 155
 mægenes deniga feorh-bealo feorran
 fea þingian ne þær nænig witena wenan
 20 þorfte beorhtre bote to banū folmum.

¹ *fyrst* AB; now no more of it visible in the MS. than in the FS., only *t* being entire || *ymb* AB; now *b* almost entirely gone || *eft* AB; now *t* and part of *f* gone || *gefremede* AB; now gone.

² *for* AB; now part of *e* gone.

³ *þa* AB; now part of *a* gone.

⁴ *gerum* AB; now the last stroke of *m* gone.

⁵ *him* AB; now the last stroke of *m* gone.

⁶ *sweoto* . . . A, *sweoto* B; now *to* gone.

⁷ *hy* AB; now only *h* and the lowest part of *y* left.

⁸ *feonde* AB; now part of the last *e* gone, and *nd* torn.

¹⁰ *selest* AB; now *t* not entirely preserved.

²⁰ *beorhtre*: the correction in another hand || *b* in *bote* altered from some other letter (*t*?) in the same hand.

123
moþð beala mare 7 no mæru for
fealde 7 fyrene þæs tofæst on þam
þæs ead fynde þe him elles hƿær searu
licor næste bed æfter burum ða he
ze beacnod þæs zescegd soðlice sƿea
lan tacne heal ðegnes hece heold
ne syð þan fýr 7 fæst on se þam feor

æt pand. Sƿa riode 7 rið rihte pan
ana rið eallum oð 7 riðe stod husa sele
þæs seo hƿil mæcel xii pintra tid to rið
þolode pine scýl den da peana ze hƿelene
sidra songa forðam peard xldi hƿarum
undyrne tid syddu zeomone þæte sƿun
del pan hƿile rið hƿoþ sar hece nra
þæs fyrene 7 fealde þela missera singa
le saxe sibbe nepolde rið man na hƿone
mænes denza feorh bealo feorpan
fæa þingian ne þær nænig pizena penan
þoƿte beorþre bote tobanu folm

and þa he seomade 7 syne de-
a miltre heold mistige moþas men ne
an hon hpydeu hel þunan hpyrtum
qu þaþ spa þela fýrena feond man cym
7 æol anzengea of 7 7e ffe mede-
capþra hynda heort ear dode sine
7e sel speartum mhtum no he þone
7e scol 7nean moſte maþdum for meo-
de ne his myne piſſe þpæf þpæc micel
me ſcyl dinga modes bpeeda moniz of
geſet piſce to þume pæd eahtedon hþæc
ſpæd fephdum ſeleſt pæpe pið fæp 7pýp
to 7e ffean manne. Hþilum hie 7e he-
ton æt hþæpiz tþaþum pi 7e pþpungza
pþpudum bædon þ him 7aſt bona 7eoce
7e ffe me de pið þeod hþæcum ſpyle pæf
þeap hþra hþeþra hþht helle 7e mun-
don in mod ſepan me toð hie ne cuþon
7e de denend ne piſton hie dþuliten 7od.

p. 8 = fol. 133* = 159—181.

- : : : æglæca ehtende wæs *deorc deap-scau 160
 dugupe ond geogope seomade ond syrede
 sin-nihte heold mistige moras men ne
 cunnon hwyder hel-runan hwyrftum
 5 scripað swa fela fyrena feond mancyn- 165
 nes *atol angengea oft gefremede.
 heardra hynða heorot eardode sinc-
 fage sel sweartum nihtum no he þone
 gif-stol gretan moste maþðum for meto-
 10 de ne his myne wisse *þæt wæs wræc micel 170
 wine scyldinga modes breeða monig oft
 gesæt rice to rune ræd eahtedon hwæt
 swið-ferhðum selest wære wið fær-gryrum
 to ge-fremmanne. *Hwilum hie gehe- 175
 15 ton æt hrærg-trafum wig-weorþunga
 wordum bædon þæt him gast-bona geoce
 gefreme-de. wið þeod-þream swyle wæs
 þeaw hyra hæþenra hyht helle gemun-
 don *in mod-sefan metod hie ne cuþon 180
 20 dæda demend ne wiston hie drihten god.

¹ . . . (blank space A) *æglæca ehtende* AB; now *æglæca* as well as the first letter of *ehtende* quite gone, but the lower part of *h* and the following letters preserved, although what is left of *h* and the top of *te*, being covered, do not appear in the FS. || *deorc* AB; now *de* no longer entire, and what is left of the two letters in part covered || *deap* still entire, but in part covered || *scau* AB; now *ua* gone and part of *so* covered.

² *dugupe* (*du* with a different ink in the place of some dots B) AB; now only *gupe* left, and *z* and the upper part of *p* covered || the abbreviation for the first *ond* and the following *g* partially covered.

³ *sinmhte* A, *sin nihte* B; now *s* gone, and the first *i* and the first stroke of the first *n* covered.

⁴ *cunnon* A, *curnon* with *nnon* written with a different ink over *enon* B; now only *nnon* legible.

⁵ *s* and part of *c* in *scripað* covered.

⁶ *nes* AB; now only *s* (which, however, is torn) legible; but a letter or two may be covered.

⁷ *heardra* AB; now the greater part of *h* gone and what is left of it covered.

⁸ *fage* AB; now *fa* all but quite gone (what little remains of these letters is covered), and *g* not entire.

⁹ *gif* *g* covered, *f* torn.

^{10, 11, 12, 16} the first letters of these lines are entire, but partially covered.

p. 9 = fol. 134^a = ll. 182—203.

ne hie huru heofena helm herian ne
 cuþon wuldres waldend wa bið þæm ðe
 sceal þurh sliðne nið sawle bescufan
 *in|fyres fæþm frofre ne|wenan wihte ge- 185
 5 wendan wel bið þæm þe mot æfter deað-
 dæge drihten secean. *ond* to fæder fæþmum
 freoðo wilnian.

.III.

10 **S**wa|ða mæl-ceare maga healfdenes *singa- 190
 la seað ne mihte snotor hæleð wean on-
 wendan wæs þæt ge-win to swyð laþ *ond* long-sum þe
 on|ða leode becom nyd-wracu niþ-grim niht-
 bealwa mæst þæt fram ham ge-frægn higela-
 ces þegn *god mid geatum grendles dæda 195
 15 se wæs moncynnes mægenes strengest on
 þæm dæge þysses lifes æpele *ond* eacen het
 him yð-lidan godne gegyrwan cwæð he guð-
 cyning *ofer swan-rade secean wol-de mæ- 200
 ne þeoden þa him wæs manna þearf ðone
 20 sið-fæt him snotere ceorlas lyt-hwon logon.

¹ *ne hie* AB; now gone || *huru* AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone || *heofena* AB; now *h*, *n*, *a* in part gone || *helm* still pretty distinct in MS., although the tops of *h* and *l* are gone || *ne* AB; now gone.

² *bescufan* AB; now *n* gone.

⁴ *ge* AB; now the *e* indistinct.

⁵ *wendan* altered from *wenan* in the same hand (*an* having been changed to *da* and *n* added).

⁶ *ð* in *deað* has shrunk together.

⁷ *healfdes* altered to *healfdenes* in the same hand.

¹⁰ *a* in *þearf* altered from *r*.

134

ƿa þon ƿuldnes ƿal deað ƿa bið þæm ðe
 sceal þurh slidne nīð suple beſcƿe
 mƿyres fæhm frowre neƿenan ƿihƿe
 ƿendan ƿel bið þæm þe moƿ æfter ðe
 ðæge drihten ſceean 7 coƿæðer fæhmum
 freoðo ƿilman.

III

ƿa ða mæl ceare ma ƿa heaƿdenes ſinga
 la ſeað ne mihte ſnotor hæleð ƿean on
 ƿendan ƿæs þæt ƿe to ſƿyð laþ 7 long ſum þe
 on ðaleode becom nýð ƿƿacu niþ ƿum niht
 bealƿa mæst þæt ham ham ƿe ƿægn in ƿela
 ceſ þegn ƿod mid ƿeatum ƿrendles ðæda
 ſe ƿæs moncynnes mægenes ſcƿenget on
 þæm ðæge þyſſes liƿes æfele 7 æcen he
 lum yð lidan ƿodne ƿe ƿypan cƿæð he ƿe
 cýning ofer ſƿan ƿade ſceean ƿol ðe mæ
 ne þeoden þa him ƿæs manna þeare ðone
 sið fæc him ſnotore cœƿilas hec heon

se hincscop pape se con m
el sceape don hæfde se goda gea to lenda
m pan gecopone þara þe he cenoste
undan milhte ^{na} xv. sum. sund pudu sohte
seas pisade lagu eac eft mon land gemyr
cu fyrst forð se pat. floza pas on yðum.
bat under beorze beornas seape on
stean stigon screamas pundon sund pidsan
de secas bæron. on bearn nacan beorhte
pæte sud searo seaclic suman ut seu
ton pæst on pil sid pudu bundenne. se pat
þa ofe pæ holm pinde se pyses floza pa
m heals pæle selicost oð þymb an tid
oþres dozores punden searna se paden hæfde
þa liden de land gesaþon þum elifu blican
beornas seape. side se nassas þaras sund.
liden ealtes at ende þanon up hæfde pe
dora leode on pang stigon. se pudu sældon
se pean hysedon. sud se pæ do goda þan
cedon þas þe him yplade eade pur don.

p. 10 = fol. 134^v = ll. 203—228.

- þeah he him leof wære hwetton hige-[r]ofne
 hæl sceawedon *hæfde se goda geata leoda 205
 cem-pan gecorone þara þe he cenoste
 findan mihte. ^{na}xv. sum sund-wudu sohte
 5 secg wisade lagu-cræftig mon land-gemyr-
 cu *fyrst forð gewât flota wæs on yðum. 210
 bāt under beorge beornas gearwe on
 stefn stigon streamas wundon sund wið san-
 de secgas bæron on bearm nacan beorhte
 10 frætwe *guð-searo geatolic guman ut scu- 215
 fon weras on wil-sið wudu bundenne. gewat
 þa ofer wæg-holm winde gefysed flota fa-
 mi-heals fugle gelicost oð þæt ymb an-tid
 oþres dogores *wunden-stefna gewaden hæfde 220
 15 þæt ða liðende land gesawon brim-clifu blican
 beorgas steape. side sæ-næssas þa|wæs sund
 liden eoletes æt ende þanon up hraðe *we- 225
 dera leode on wang stigon. sæ-wudu sældon
 syrcan hrysedon. guð-gewædo gode þan-
 20 cedon þæs þe him yplade eaðe wur-don.

¹ þeah AB; now nothing left but some traces of the lower part of h || the upper part of h in he covered || leof AB; now the upper part of l gone || wære hwetton all but entire, although partially covered (cf. FS.) || hige AB; now the tops of h and e gone || rofne] þofne A, forne B; now only the lower part of the first letter left, which may have been r, þ, f, s, or w.

² hæl AB; now h gone, and the first half of æ covered || oð in leoda partially covered, the d being furthermore torn.

³ cempan AB; now c gone and e covered.

⁴ f in findan partially covered.

p. 11 = fol. 135^r = ll. 229—252.

- þa of wealle geseah weard scildinga *se þe holm- 230
 clifu healdan scolde beran ofer bolcan
 beorhte raudas fyrd-searu fus-licu hine
 fyrwyt bræc mod-ge-hygdum hwæt þa men
 5 wæron. Gewat him þa|to waroðe wicge ridan
 *þegn hroð-gares þrymmum cwehte mægen- 235
 wudu mundum meþel-wordum frægn. hwæt
 syndon ge searo-hæbbendra byrnum were-
 de þe þus brontne ceol ofer lagu-stræte
 10 lædan cwomon *hider ofer holmas le wæs 240
 ende-sæta æg-wearde heold þe on land dena
 laðra nænig mid scip-herge sceðþan ne
 meahte no her cuðlicor cuman on-gunnon.
 *lind-hæbbende ne|ge-leafnes-word guð- 245
 15 fremmendra gearwe ne|wisson maga ge-
 medu næfre ic maran geseah eorla ofer
 eorþan ðonne is eower sum secg on searwum
 nis þæt seld-guma *wæpnum geweorðad næfre 250
 him his wlite leoge æn-lic ansyn nu
 20 ic eower sceal frum-cyn witan ær|ge fyr

¹ þa AB; now gone || the top of *h* in *geseah* gone || þe AB; now the larger part of *e* gone || *holm* AB; now gone, but written under the line in a modern hand.

⁵ *ridan* AB; now *an* and part of *d* gone.

⁸ *were* AB; now the last *e* gone.

¹⁰ *le*, no doubt, not *le*; cf. the FS. and *le*, fol. 160^v, l. 15.

¹⁹ the beginning of the line left blank on account of a defect in the parchment (cf. fol. 135^v, l. 19).

32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551

leas sceat þeas on land
þe þeas nu ge feor buend me
mine ge hyrað an fealdne ge
ofost is selet toge cyðanne
in eoppe cyme syndon.

iii.

yldesta 7 spanode periodes þiſa
leas þeſynt 7um cýnnes
in ge laceſ heorð 7e neatas.

7i folcum 7e cyþed æþele
þuma egþeop haten. 7e bad þintra
þorin ærhe on þe hþurfe. 7amol of 7ear
dum hine 7ear þe 7e man þitena þel
hþyle þide 7eond eorþan. þe þurh holdne
hige hlaforð hlaforð þinne ſunu healf
þeas ſeetan eþomon leod 7e byr 7ean
þe þurh laſe na 7od. habbað þe to þam
þe man micel ærde deſiða þean ne
ſceal þa dýr ne ſum þeſan þe
þene þoþaſt 7i hit is ſpa þe ſoþlice



p. 12 = fol. 135^r = ll. 252—273.

heonan leas scea-weras on land dena
 furpur feran nu ge feor-buend *mere- 255
 liðende mine gehyrað an-fealdne ge-
 þoht ofost is selest to|ge-cyðanne
 5 hwanan eowre cyme syndon.

.IIII.

Him se yldesta andswarode werodes wisa
 word-hord onleac *we|synt gum-cynnes 260
 geata leode *ond* hige-laces heorð-ge-neatas.
 10 was min fæder folcum ge-cyþed æþele
 ord-fruma ecgþeow haten. gebād wintra
 worn ær|he on weg hwurfe. *gamol of gear- 265
 dum hine gear-we geman witenā wel-
 hwylc wide geond eorþan. we þurh holdne
 15 hige hlaford þinne sunu healf-
 denes secean cwomon leod-ge-byrgean
 wes þu|us lare-na god. *habbað we to þām 270
 mæran micel æren-de deniga frean. ne
 sceal þær dyrne sum wesān þæs ic
 20 wene þu|wast gif hit is swa we.soplice

¹ *heonan* A, *heonon* B; now *heo* and part of the first *n* gone, and what is left of that *n* covered; but *heonan* (*h* covered) written under the line in a modern hand || the tops of *s* in *neras* and of *l* and *d* in *land* covered || *dena* A, *Dena* B; now *a* gone, and *n* entirely, *de* in part covered.

² *furpur* AB; now the upper part of *f* gone, and what remains of it as well as the first stroke of the first *u* covered.

³ *l* in *liðende* in part covered.

⁴ *þoht* AB; now the lower part of *þ* gone.

⁵ *hwanan* AB; now *h* gone.

⁷ *Him* AB; now the first part of *H* gone, but there is a little more of it preserved than is reproduced in the FS.

¹¹ originally *eo þeow*, *g* being added in the same hand.

¹⁵ *g* in *hige* altered from *n* in the same hand || *hlaford* crossed out after *hlaford* in MS.

¹⁹ *io* covered with transparent paper; the end of the line blank (cf. note to fol. 135^r, l. 19).

²⁰ the stop is inserted to divide *we* from *soplice*; cf. fol. 164^r, l. 9.

p. 18 = fol. 136^r = ll. 273—297.

- secgan hyrdon þæt mid scyldingum sceaðona
 ic nat hwylc. *deogol dæd-hata deorcum 275
 nihtum eaweð þurh egsan un-cuðne nið
 hynðu ond hra-fyl ic þæs hroð-gar mæg þurh
 5 rumne setan ræd gelæran. hu he frod. ond
 god fæond ofer-swyðeþ *gyf him edwendan 280
 æfre scol-de. bealuwa bisigu bot eft
 cuman ond þa cear-wylmas colran wurðap
 oððe alypðan earfoð-þrage þrea-nyd
 10 þolað þen-den þær wunað *on heah-stede 285
 usa selest. weard mapelode ðær on wicge
 sæt ombiht unforht æg-hwæpres sceal
 scearp scyld-wiga gescad witan worda
 ond worca sepe wel þenceð *ic þæt ge-hyre þæt 290
 15 þis is hold weorod frean scyldinga gewitaþ
 forð beran wæpen ond gewædu ic eow wisige
 swylce ic magu-þegnas mine hate wið
 feonda ge-hwone flotan eowerne *niw- 295
 tyrwydne nacan on sande arum heal-
 20 dan oþðæt eft byreð ofer lagu-strea-

¹ *secgan* AB; now the greatest part of *s* gone (cf. FS.) || *sceaðona* A, *sceaðo* (*ð* altered from *d* with another ink) B; now only *scea* left (but *e* and *a* are not entire).

² *deorcum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

³ *nið* AB; now the upper part of *ð* gone. ⁴ *þurh* AB; now *h* gone.

⁵ *frod.* 7 A, *frod.* and B; now a small part of *o*, the lower part of *d*, and the abbreviation for *ond* gone.

⁶ *edwendan* AB; now *an* gone.

¹⁵ *þ* in *gewitaþ* torn.

ic naz hpylc. deogol de haca deone
nihtum eaped þarh & san uncudne
hyndu þma fyl ic þes hmod sar mas
purnne sefan wed selqian. hu he ffr
zod feond ofqi spyðeþ syp him edpend
æfre scol de. bealupa bisigū bot æt
cuman þa ceap pylmas colþan purda
odde asyðan eapod þma se þma nyd
þolad þen den þa pumad on heah sce de
husa selest. peard mæfelode ða on pize
sæ ombeht unforht æs hpe þma sceal
scearp scyld piza gescad pican poru da
þporca sepe pel þenceð ic þge hyre þa
þis is hold peopod pican scyldinga gepu
forð beþan pæpen 7 gepedu ic eop pisse
spylce ic mazu þes nas mine hate pð
feonda 7e hþone flotan eopqine m
tyrpydne nacan onfande aþum heil
dan opðæt æt hþed ofqi lazu seþa

ðe ðe manna wudu wunden
weðe meace. god fram meadra
wilem siðe. bið þæt þone hilde næs
geðiged. se witon him þa fegan floza
alle bad seomode onsole sið fæðmed
on ancre fæst eowor lic scionnon
q hleor befan se hroden golde fah
fyr heafð fegh weard heold gubmod
gummon guman onetton sigon æt
conne of þæt hy æltimbred. se atolc 7
gold fah ongyton nuhton. þæt fæst fone
mæroft fold buendum wecda undeg
wodegum on þam se wica bad. lyste se
leoma ofer landa fela. him þa hilde
deor of modigra tofht se tæhte þæt
me him to nuhton se num gangan
sind beorna sum wics se wende word
æfter cweð. mælis me to fegan fæðra
alwilda mid an stefum eow ic se heol
de. siða gesunde ic to fæ pille. wic

p. 14 = fol. 136^v = ll. 297—319.

- mas leofne mannan wudu wunden-hals
to weder-mearce god-frem-mendra
swylcum gifeþe bið *þæt þone hilde-ræs 300
hál gedigeð. gewiton him þa|feran flota
5 stille bād seomode on|sole sidfæþmed
scip on ancre fæst eofor-lic scionon
ofer hleor beran ge-hroden golde *fah 305
ond fyr-heard ferh wearde heold guþmod
grummon guman onetton sigon æt-
10 somne oþ þæt hy æltimbred. geatolic ond
gold-fah ongyton mihton. þæt wæs fore-
mærost fold-buendum *receda under 310
roderum on þæm se rica bad. lixe se
leoma ofer landa fela. him þa hilde-
15 deor of modigra torht ge-tæhte þæt
hie him to mihton gegnum gangan
guð-beorna sum *wicg ge-wende word 315
æfter cwæð. mæl is me to feran fæder
alwalda mid ar-stafum eow-ic|ge-heal-
20 de. siða gesunde ic to sæ wille wið

¹ *mas* AB; now gone || *l* in *leofne* partially covered || *hals* AB; now the tops of all the letters except *a* gone, and part of what remains of them, as well as part of *a*, covered.

² *to* AB; now *t* gone, and *o* covered.

³ *sw* in *swylcum* partially covered. ⁴ *h* and part of *á* in *hál* covered.

⁵ *stille* AB; now *s* gone, and *t* covered.

⁶ *scip* AB; now *sc* gone (there can be no doubt that the vowel of that word was *i*, not *y*; if what is left in the MS. before *p* were the remains of *y* it would be quite differently formed) || *fæst* altered from *fæft*.

⁷ *ofer* AB; now the first part of *o* gone, the second covered.

⁸ *7 A*, and *B*; I think I still see the *7* under the paper nearly entire || part of *f* in *fyr* covered.

p. 15 = fol. 137^r = ll. 319—339.

wrað werod wearde healdan.

.V.

- * **S**træt wæs stan-fah stig wisode gumum 320
æt-gædere guð-byrne scan heard
- 5 hond-locen hring-iren scir song in sear-
wum þa hie to|sele furðum in hyra gry-
re-geat-wum gangan cwo-mon *setton 325
sæmep̃e side scyldas rondas regn-hearde
wið þæs recedes weal. bugon þa|to bence
- 10 byrnan hring-don guð-searo gumena
garas stodon sæ-manna searo samod
æt-gædere *æsc-holt ufan græg wæs|se 330
iren-þreat wæpnum ge-wur-þad þa|ðær
wlonc hæleð oret-mecgas æfter hæle-
- 15 þum frægn. hwanon ferigeað ge fæt-
te scyldas græge syrcan *ond* grim-helmas
*here-sceafta heap ic eom hroð-gares 335
âr *ond* om-biht. ne seah ic elpeodige þus
manige men modiglicran. wen ic þæt ge|for
- 20 wlenco nalles for wræc-siðum. ac for hige-

¹ *wrað* AB; now *w* entirely gone, and of *rað* no more visible than is reproduced in the FS.

⁸ only very little of the second *e* of *hearde* gone.

¹⁴ *nc* in *wlonc* on an erasure.

¹⁹ the dot after *þæt* seems accidental.

100f and 101f. *planē pedēia leod. pōp*
102f. 103f. 104f. 105f. 106f. 107f. 108f. 109f. 110f.
111f. 112f. 113f. 114f. 115f. 116f. 117f. 118f. 119f. 120f.
121f. 122f. 123f. 124f. 125f. 126f. 127f. 128f. 129f. 130f.
131f. 132f. 133f. 134f. 135f. 136f. 137f. 138f. 139f. 140f.
141f. 142f. 143f. 144f. 145f. 146f. 147f. 148f. 149f. 150f.
151f. 152f. 153f. 154f. 155f. 156f. 157f. 158f. 159f. 160f.
161f. 162f. 163f. 164f. 165f. 166f. 167f. 168f. 169f. 170f.
171f. 172f. 173f. 174f. 175f. 176f. 177f. 178f. 179f. 180f.
181f. 182f. 183f. 184f. 185f. 186f. 187f. 188f. 189f. 190f.
191f. 192f. 193f. 194f. 195f. 196f. 197f. 198f. 199f. 200f.
201f. 202f. 203f. 204f. 205f. 206f. 207f. 208f. 209f. 210f.
211f. 212f. 213f. 214f. 215f. 216f. 217f. 218f. 219f. 220f.
221f. 222f. 223f. 224f. 225f. 226f. 227f. 228f. 229f. 230f.
231f. 232f. 233f. 234f. 235f. 236f. 237f. 238f. 239f. 240f.
241f. 242f. 243f. 244f. 245f. 246f. 247f. 248f. 249f. 250f.
251f. 252f. 253f. 254f. 255f. 256f. 257f. 258f. 259f. 260f.
261f. 262f. 263f. 264f. 265f. 266f. 267f. 268f. 269f. 270f.
271f. 272f. 273f. 274f. 275f. 276f. 277f. 278f. 279f. 280f.
281f. 282f. 283f. 284f. 285f. 286f. 287f. 288f. 289f. 290f.
291f. 292f. 293f. 294f. 295f. 296f. 297f. 298f. 299f. 300f.
301f. 302f. 303f. 304f. 305f. 306f. 307f. 308f. 309f. 310f.
311f. 312f. 313f. 314f. 315f. 316f. 317f. 318f. 319f. 320f.
321f. 322f. 323f. 324f. 325f. 326f. 327f. 328f. 329f. 330f.
331f. 332f. 333f. 334f. 335f. 336f. 337f. 338f. 339f. 340f.
341f. 342f. 343f. 344f. 345f. 346f. 347f. 348f. 349f. 350f.
351f. 352f. 353f. 354f. 355f. 356f. 357f. 358f. 359f. 360f.
361f. 362f. 363f. 364f. 365f. 366f. 367f. 368f. 369f. 370f.
371f. 372f. 373f. 374f. 375f. 376f. 377f. 378f. 379f. 380f.
381f. 382f. 383f. 384f. 385f. 386f. 387f. 388f. 389f. 390f.
391f. 392f. 393f. 394f. 395f. 396f. 397f. 398f. 399f. 400f.
401f. 402f. 403f. 404f. 405f. 406f. 407f. 408f. 409f. 410f.
411f. 412f. 413f. 414f. 415f. 416f. 417f. 418f. 419f. 420f.
421f. 422f. 423f. 424f. 425f. 426f. 427f. 428f. 429f. 430f.
431f. 432f. 433f. 434f. 435f. 436f. 437f. 438f. 439f. 440f.
441f. 442f. 443f. 444f. 445f. 446f. 447f. 448f. 449f. 450f.
451f. 452f. 453f. 454f. 455f. 456f. 457f. 458f. 459f. 460f.
461f. 462f. 463f. 464f. 465f. 466f. 467f. 468f. 469f. 470f.
471f. 472f. 473f. 474f. 475f. 476f. 477f. 478f. 479f. 480f.
481f. 482f. 483f. 484f. 485f. 486f. 487f. 488f. 489f. 490f.
491f. 492f. 493f. 494f. 495f. 496f. 497f. 498f. 499f. 500f.
501f. 502f. 503f. 504f. 505f. 506f. 507f. 508f. 509f. 510f.
511f. 512f. 513f. 514f. 515f. 516f. 517f. 518f. 519f. 520f.
521f. 522f. 523f. 524f. 525f. 526f. 527f. 528f. 529f. 530f.
531f. 532f. 533f. 534f. 535f. 536f. 537f. 538f. 539f. 540f.
541f. 542f. 543f. 544f. 545f. 546f. 547f. 548f. 549f. 550f.
551f. 552f. 553f. 554f. 555f. 556f. 557f. 558f. 559f. 560f.
561f. 562f. 563f. 564f. 565f. 566f. 567f. 568f. 569f. 570f.
571f. 572f. 573f. 574f. 575f. 576f. 577f. 578f. 579f. 580f.
581f. 582f. 583f. 584f. 585f. 586f. 587f. 588f. 589f. 590f.
591f. 592f. 593f. 594f. 595f. 596f. 597f. 598f. 599f. 600f.
601f. 602f. 603f. 604f. 605f. 606f. 607f. 608f. 609f. 610f.
611f. 612f. 613f. 614f. 615f. 616f. 617f. 618f. 619f. 620f.
621f. 622f. 623f. 624f. 625f. 626f. 627f. 628f. 629f. 630f.
631f. 632f. 633f. 634f. 635f. 636f. 637f. 638f. 639f. 640f.
641f. 642f. 643f. 644f. 645f. 646f. 647f. 648f. 649f. 650f.
651f. 652f. 653f. 654f. 655f. 656f. 657f. 658f. 659f. 660f.
661f. 662f. 663f. 664f. 665f. 666f. 667f. 668f. 669f. 670f.
671f. 672f. 673f. 674f. 675f. 676f. 677f. 678f. 679f. 680f.
681f. 682f. 683f. 684f. 685f. 686f. 687f. 688f. 689f. 690f.
691f. 692f. 693f. 694f. 695f. 696f. 697f. 698f. 699f. 700f.
701f. 702f. 703f. 704f. 705f. 706f. 707f. 708f. 709f. 710f.
711f. 712f. 713f. 714f. 715f. 716f. 71

p. 16 = fol. 137* = ll. 339—360.

- þrymmum hroð-gar sohton. *him þa ellen- 340
 rof and-swarode wlanc wedera leod. word
 æfter spræc heard under helme we|synt
 hige-laces beod-geneatas beowulf is
 5 min nama wille ic asecgan sunu healf-
 denes *mærum þeodne min ærende. 345
 aldre þinum gif he us geunnan wile
 þæt we hine swa godne gretan moton.
 wulfgar maþelode þæt wæs wendla leod
 10 wæs his mod-sefa manegum gecyðed.
 *wig *ond* wis-dom ic þæs wine deniga frean 350
 scildinga frinan wille beaga bryt-
 tan swa þu bena eart þeoden mæ-
 ne ymb þinne sið. *ond* þe þa *and*sware
 15 ædre ge-cyðan *ðe|me se goda agifan 355
 þenceð. hwearf þa hræd-lice þær hroð-
 gar sæt eald *ond* un-hâr mid his eorla
 ge-driht. eode ellen-rof þæt he for eax-
 lum gestod deniga frean cuþe he
 20 duguðe þeaw. *wulfgar maðelode 360

¹ *þrymmum* with another ink A, *ym num* altered to *þrymmum* with another ink B; now *þry* gone, and part of the first *m* covered || the tops of *s* and *h* in *sohton* covered || the upper part of *þa* covered || *ellen* AB; now *n* entirely and *lle* partially gone.

² *r* in *rof* partially covered.

³ *min* AB; now part of the second stroke of *m* gone, and the first stroke of it covered.

⁴ part of *d* in *denes* covered. ⁷ part of *a* in *aldre* covered (*aldre* AB).

p. 17 = fol. 138^r = ll. 360—373

to his wine-driht-ne her syndon gefere-
de feorran cumene ofer geofenes be-
gang geata leode þone yldestan oret-
mecgas. beowulf nemnað hy benan

5 synt *þæt hie þeoden min wið þe moton 365

wordum wrixlan no|ðu him wearne
ge-teoh ðinra gegn-cwida glædman
hroð-gar hy on wig-ge-tawum wyrðe
þinceað. eorla ge-æhtlan huru se

10 aldor deah *se þæm heaðo-rincum 370

hider wisade.

.VI.

Hroð-gar mapelode helm scyldinga
ic hine cuðe cniht-wesende wæs his

15 ealdfæder ecg-þeo haten ðæm to ham
for-geaf hrepel geata *angan dohtor 375

is his eaforan nu heard her cumen
sohte holdne wine. ðonne sægdon þæt
sælipende þaðe gif-sceattas geata

20 fyre-don þyder to þance þæt he .XXX

¹ *his* B, *is* (*tho is* instead of *to his*) A; now the upper part of *n* and of *s* gone || *gefere* AB; now only *ge* and part of *f* left.

² *be* AB; now only partially preserved.

³ *oret* AB; now part of *e* and the whole of *t* gone.

⁴ *glædman* (altered to *glædnian* with another ink B) AB; I think the whole word is still in the MS., only *n* has much shrunk together (I do not doubt that the MS. has *m*, not *ni*).

⁵ *dohtor* AB; now the second part of *r* gone.

⁶ *h* in *his* altered from *þ* in the same hand.

⁷ *n* in *holdne* altered from *r*.

~~com þæt he ær ne~~
 de feorran cūmene of eorðe seo feng
 gang seara lēode þone yldeftan op
 mezas. beowulf nemnad hy benian
 synt þæt he feoden min wāð þe moton
 worðum wuxlan nodu him wearnes
 se teoh ðinra segn eorðe glæd
 hrowð sar hy onris se wearn wāð
 winead. eorla se æhtlan
 aldoþ deah se þæm heaðe winea
 hider wifade.

vi.

Wroðsar ma þelode helin seof
 ic hine cude cnihc weseode
 ealdfæder eoz þeo haten ðinra
 for sear hrowel seara angar de
 is his eorþan nu heað he cūman
 sohte holdne wine. ðonne sægdon
 sæliþende þade eor sear of sear
 fyre don þyðer to þance þæt he

manra mægen eorpe ofra
ape heaþo þof hæbbe hine haliz god
of aſ ſcaphum uſ on ſende tofeſt denū
aſ ic þen hæbbe. þið ſpendleſ ſpyre
an zodan ſceal for his mod þiæ ce
admaſ beoðan beoðu on ofeſte hat
nzan ſeon ſibbe ge driht ſamod æt
ſædepe. geſaſa him eac þorðum þ he
ſint wilcuman deniſa leoðum þorðin
ne abead. eop he ſeczan ſiſe drihten
min aldor eaſt dena þ he eore æþelu
can ge him ſyndon oſer ſæ pylmaſ
heaþd hieſende hideri wilcuman nuge
moton ſanſan meoppum ſuð ſeata
num under hepe ſpuman hroðſan ge
ſeon lætað hilde boþd he on bidan
puðupæl ſceap eaſ þorða geþingef.
aþaſ þaſe mea ymb hine þinc ma
niſ þpædlic þeſna heaþ ſume þæp
bidon heaðo þið heoldon ſpa him ſe

p. 18 = fol. 138* = ll. 379—401.

- | | | |
|----|---|-----|
| | tiges *manna mægen-cræft on his mund- | 380 |
| | gripe heaþo-rof hæbbe hine halig god | |
| | for ar-stafum us on-sende to west-denum | |
| | þæs ic wen hæbbe. wið grendles gryre | |
| 5 | ic þæm godan sceal *for his mod-þræ-ce | 385 |
| | madmas beodan beo ðu on ofeste hát | |
| | in gân seon sibbe ge-driht samod æt- | |
| | gædere. gesaga him eac wordum þæt hie | |
| | sint wilcuman deniga leodum *word in- | 390 |
| 10 | ne ahead. eow het secgan sige-drihten | |
| | min aldor east-dena þæt he eower æpelu | |
| | can <i>and</i> ge him syndon ofer sæ-wylmas | |
| | heard-hiegende hider wilcuman *nu ge | 395 |
| | moton gangan in eowrum guð-geata- | |
| 15 | wum under here-griman hroð-gar ge- | |
| | seon lætað hilde-bord her on-bidan | |
| | wudu wæl-sceaftas worda gepinges. | |
| | aras þa se rica ymb hine rinc ma- | |
| | nig *þryð-lic þegna heap sume þær | 400 |
| 20 | bidon heaðo-reaf heoldon swa him se | |

¹ *tiges* AB; now *tig* gone, and *e* and part of *s* covered || the lower part of the second stroke of the second *n* in *manna* faded || the tops of some letters in *cræft* and *his* covered (cf. FS.) || *mund* AB; now only indistinct traces of the word left.

² *gripe* AB; now the upper part of *g* gone, and the rest of it as well as part of *r* covered.

³ part of *f* in *for* covered.

⁴ *þæs* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

⁵ *ic* AB; now gone || *þæm* K Gt Th] *þæim* (on an original blank in Thorkelin's hand A) AB; now illegible except *m*.

⁶ *madmas* AB; now of the first *m* only a small part of the last stroke left.

⁷ *in* AB; now of *i* only a part left, and that covered.

¹⁵ part of *w* covered.

¹⁶ a very small part of *s* covered || I think the scribe originally wrote *bidman* (certainly not *bidiean*), and did not quite succeed in erasing *m* afterwards.

²⁰ originally *rof*, altered to *reaf* in a different hand by adding *e* over the line (the dot under the line shows where it is to be inserted), and changing *o* into *a*.

p. 19 = fol. 139^r = ll. 401—423.

- hearda be-bead. snyredon æt-somne þa
 secg wisode un-der heorotes hrof heard
 under helme þæt he on heoðe gestod. *beo- 405
 wulf maðelode on him byrne scan searo-
 5 net seowed smipes orþancum wæs þu hroð-
 gar hal ic eom hige-laces mæg ond mago-
 ðegn. hæbbe ic mærcða fela ongunnen
 on geogoþe me wearð grendles þing. *on 410
 minre eþel-tyrf undyrne cuð secgað
 10 sæliðend þæt þæs sele stande reced selestā
 rinca ge-hwylcum idel ond un-nyt siððan
 æfen-leoht under heofenes hador be-
 holen weorpeð. *þa me þæt gelærdon leode 415
 mine þa|selestan snotere ceorlas. þeo-
 15 den hroð-gar þæt ic þe sohte for-þan hie
 mægenes cræft mine cupon. selfe ofer-
 sawon ða ic of searwum cwom. *fah from 420
 feondum þær ic fife geband yðde eo-
 tena cyn ond on yðum slog. niceras
 20 nihtes nearo-þearfe dreah wræc.

¹ *hearda* AB; now *he* entirely and the first *a* and *d* partially gone
 || *snyredon* AB; now the top of *s* gone || *somne* AB; now *e* and part of *n*
 gone || *þa* (*a* added with another ink B) AB; now gone.

² *heard* B (² *heorotes*—³ *on* omitted in A); now *rd* gone, and *he* torn.

⁴ *searo* B, *searo* A; now *ro* gone, and *a* not quite distinct.

⁵ a letter erased between *wæs* and *þu* || *hroð* A, *hroð* B; now *ð* and part
 of *o* gone.

⁹ *secgað* AB; now the stroke through the *d* rather indistinct.

139
 seaz pisode un deq heopotes hiof
 undeq helme. þ he on heode sestod. he
 pulp mædelode on him byrne scan se
 ne seoped smilþes of þancum pas. þu he
 zai hal ic eom lize laces mæz þinaz
 degn. hæbbe ic mæra þela on sumner
 ongezofe me weard spendles þinaz
 minne eþel tyrf undyrne cud sæzad
 sælidend þ þas sele stonde weed selga
 þinca se hpylcum idel 7un nýt siddan
 æfen leohz undeq heofenes hadoz be
 holer weorþed. þame þ zelagidon leode
 mine þaselestan snotege ceoplas þe
 den hiod zai þic þesolhte for þan hie
 mægenes cræft mine cufon. selpe orqi
 sapon daic of seapum. eþom. þan þrom
 feandum þeacwifse zeband yðde eo
 zena cýn 7on yðum slog. mecras
 miltes neapio þeacwifse dweah þwe.

and þeow ðið ðeom þeow sƿam
am ƿiurð sƿen del secal. ƿið þā
ealra an a se hegan. Ðing ƿið þyſe
eunda brego beoƿiſe dena biddan ƿille
doƿ ſeyl ðinga anre bene. þðu me
o ƿoƿƿy ne ƿigenda hleo ƿieoƿme
olca nuic þus ƿeoƿian com. þic mote
gna minra eoƿla se dƿyht. þes hean
da heap heoƿot ƿealsian hæbbe ic eac
seahſod. þse ealra ƿoƿ þus ƿon hydum
ƿapna ne ƿe ced. ic þ þonne ƿoƿ hcege
ſƿa me hngelac ſie min mon dƿihten
modg blide. þic ſƿeoƿd beie ofde ſidne
ſeyld seolo ƿand eo gube. ac ic mid
ſƿape ſceal ƿon ƿið feande. ƿymb
ƿeoƿh ſacan lað ƿið laſum ðaƿ gely
ƿan ſceal dƿyhtuq dome ſe þe hune
dað mined. ƿen ic þ he ƿille gife he
ƿeal dan mot in þam gud ſele ge
eana leode ean in ƿoƿ hceſpa he

p. 20 = fol. 139* = ll. 423—444.

- wedera nið wean ahsodon for-grand gra-
 mum *ond* nu wið gren-del sceal *wið þam 425
 aglæcan ana go-hegan. ƿing wið þyrse
 ic þe|nuða brego beorht-dena biddan wille
 6 eodor scyl-dinga anre bene. þæt|ƿu me
 ne forwyrne wigendra hleo *freowine 430
 folca nu ic þus feor-ran com. þæt ic mote
 ana minra eorla gedryht. *ond* þes hear-
 da heap heorot fælsian hæbbe ic eac
 10 geahsod þæt se æglæca for his won-hydum
 wæpna ne|recceð. *ic þæt þonne for-hiege 435
 swa me higelac sie min mon-drihten
 modes bliðe. þæt ic sweord bere oþðe sidne
 scyld geolo-rand to gupe. ac ic mid
 15 grape sceal fon wið feonde *ond* ymb
 feorh sacan *lað wið laþum ðær gely- 440
 fan sceal dryhtnes dome sepe hine
 deað nimeð. wen ic þæt he wille gif he
 wealdan môt in þæm guð-sele geo-
 20 tena leode etan unforhte swa he

¹ *wedra* A, *edera* altered to *wedera* with another ink B; now only *a* and the second stroke of *r* left, but part of *a* and what remains of *r* covered || *ahsodon* AB; now the top of *d* gone || the upper part of *nd* in *grand* covered || *gra* AB; now *a* and part of *gr* gone, and all that remains of *r* and the greatest part of what is left of *g* covered.

² *mum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it partially covered || two letters erased after *sceal*?

³ part of the first *a* in *aglæcan* covered.

⁴ *ic* AB; now gone || *þe* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

⁵ *eodor* AB; now *eo* gone.

⁶ *ne* left entire, but nearly the whole of *n* covered.

⁷ *folca* AB; now only very indistinct traces of *f* left before *olca*.

¹³ *dn* in *sidne* altered from other letters. ¹⁹ *geo*, not *gea*; cf. FS.

p. 21 = fol. 140^r = ll. 444—464.

- oft dyde *mægen hreð-manna na þu 445
 min-ne þearft hafalan hydan. ac he
 me habban wile deore fahne gif mec
 deað nimeð. byreð blodig wæl byrgean
 5 þenceð eteð ângenga un-murnlice
 *mearcað mor-hopu no|ðu ymb mines 450
 ne þearft lices feorme leng sorgi-
 an. On-send higelace gif mec hild
 nime beadu-scruda betst þæt mine breost
 10 wereð hræglā selest þæt is hrædlan laf
 *welandes ge-weorc gæð a|wyrd swa hio scel. 455

.VII.

- H**roð-gar mapelode helm scyldinga
 fere fyhtum þu|wine min beo-wulf. ond
 15 for ar-stafum us-ic|sohtest ge-sloh
 þin fæder fæhðe mæste. *wearþ he 460
 hea-þo-lafe to hand-bonan mid wilfingum
 ða hine gara cyn for here-brogan
 habban ne|mihte. þanon he|ge-sohte
 20 suð-dena folc ofer yða ge-wealc ar-

¹ þu AB; now gone.² he distinct in the MS.³ mec AB; now part of c gone.⁴ byrgean AB; now the second stroke of n gone.⁵ mines AB; now s torn and part of it gone.⁶ breost B, breose A; now a small part of s gone (there is not the least doubt about the last letter being t).

140

740
 min ne þearfz hapalan hydan ac
 me habban pile deoƿe fahne ƿif
 deað mmed. byrred blodig ƿæl byrred
 þenceð eed anſenſa unmuſenlice
 meari cað moƿ hopu noðu ymb min
 ne þearfz lices ƿeoſme leaſ foſſ
 an. On ſend higelace ƿif mee hild
 nime beađu ſcunda beaſ þinne byro
 ƿeſeð hwaſla ſeleſ þiſ hƿæðlan laſ
 ƿelandeſ ƿe ƿeoſe ƿeð aƿyſið ſƿahno ſeel

• vii •

ƿoð ƿaƿ ma þelode helm ſcýlding
 ƿeſe fýhtum þuſine min beoƿulſ. 7
 ƿoſ aſi ſƿafum uſ iefolhteſt ƿe ſlo
 þin ƿædeſi ƿæhde maſte. ƿeſiſ he
 hea þo laſe to hand bonan mid ƿilſing
 ðahne ƿaƿa cýn ƿoſ heſe bƿoſan
 habban nemihce. þanon heſe ſolhte
 ſuð ðena folc oſeſi yða ƿe ƿeale aſi

on gæd danc for þam þe ead folge
naga þon seo gæde heold sum in euce
þorð buh hælpa. Ða wæs he ne saw
ead mnyldra magum lifende bearn
ealfe dener. se þas betera ðon ic siððan
apærlde seo þingode sende ic pylfingū
of ær pæcra hwez ealde madmas he
ne aþas spori. Soþ is me to secganne
on stefan minum sume na ængum hær
me grendel hapad. hundo on heofote
mid his hete þancum færi nra gefremd
is min flet perod þis heap sepanod he
pyrd for speop on grendle. swype so
eafe mæz þone dol scadian dæda se
craþan. ful oþr gebootedon beo ne
druncne of ær ealo pæge oþr mezas
þ he mbeo sele bidan pol don grend
le. suþe mid swyrum ega. ðon þas
þeos medo heil on mozen tid drafte
sele dæor fah þon dæg lytce. eal

p. 22 = fol. 140^r = ll. 464—486.

- scyldinga *ða ic furþum weold folce de- 465
ninga *ond* on geo-goðe heold gim me rice
hord-burh hæleþa. ða|wæs here-gar
dead min yldra mæg unlifigende bearn
- 5 healfdenes se|wæs betera ðonne ic *siððan 470
þa fæhðe feo þingode. sende ic wylfingum
ofer wæteres hrycg ealde madmas he
me aþas swor. Sorh is me to secganne
on|sefan minum gumena ængum hwæt
- 10 me grendel hafað. *hynðo on heorote 475
mid his hete-þancum fær-niða gefremed
is min flet-werod wig-heap gewanod hie
wyrd for-sweop on grendles gryre god
eaþe mæg þone dol-sceaðan dæda ge-
- 15 twæfan. *Ful oft gebeotedon beore 480
druncne ofer ealo-wæge oret-mecgas
þæt hie in beorsele bidan woldon grend-
les gupe mid gryrum ecga. ðonne wæs
þeos medo-heal on morgen-tid *driht-
- 20 sele dreor-fah þonne dæg lixte. eal 485

¹ *scyldinga* A, *Scyldinga* B; now *scyl* gone, and part of *d* covered || *weold* MS., not *weald*: the *o* looks like *a* in the FS. in consequence of an accidental dot under it || *de* entirely preserved, but partially covered.

² *ninga* MS., but almost the whole of the first *n* covered.

³ *healf* A, *Healf* B; now *h* gone, except a small part, which is covered; part of *e* is likewise covered.

⁴ *þa* AB (but ⁵ *siððan*—⁶ *sende* added in A by Thorkelin); now the greatest part of *þ* gone.

⁷ the first stroke of *m* in the first *me* almost entirely covered.

¹⁴ *sc aðan* MS., the correction in another hand.

¹⁹ there is an erasure of about three letters between *medo* and *heal*.

p. 23 = fol. 141^r = ll. 486—504.

- benc-þelu blode bestymed heall heoru-
 dreore ahte ic holdra þy læs deorre
 duguðe þe þa deað fornam site nu to
 symle *ond* on sæl meoto *sige-hreð secgum 490
- 5 swa þin sefa hwette. þa|wæs geat-
 mægum geador ætsom-ne on beor-
 sele benc gerymed þær swið-ferhþe
 sittan eodon þryðum dealle þegn
 nytte be-heold *seþe on handa bær 495
- 10 hroden ealo-wæge scencte scir wered
 scop hwilum sang hador on heorote
 þær wæs hæleða dream duguð un-lytel
 dena *ond* wedera.

.VIII.

- 15 **H** VN-ferð maþelode ecglafes be-
 arn *þe æt fotum sæt frean scyldi- 500
 nga. on-band beadu-rune wæs him
 beo-wulfes sið modges mere-faran
 micel æfþunca. for-þon þe he ne
- 20 uþe þæt ænig oðer man æfre

¹ *benc* B, *bene* A; now the top of *b* gone || *heoru* (*u* altered from *n* with another ink A) AB; now *u* gone.

³ *to* AB; now *o* gone, and the right part of the cross-stroke of *t* almost quite faded.

⁴ I see *secgum* quite distinctly in the MS.

²⁰ between *man* and *æfre* there is an erasure of from four to five letters.

þore þe lu hlode becy med heall þe
dnepe alre ic holdia þylas dæp
dugude þe þa dæd þe nam fice nu
symle on fælmæto fize hped se
spa þin sepa hpe ær þa þe sear
mæsum geador æt son ne on beo
sele benze cy med þær spid fep h
sittan eodon þrydum dealle þe
mytte be heold se þe on handa be
hroden ealo pæge scence scip pæd
scop hpilum sanz hador on heo note
þær pæf hæleda dæam dugud un lyce
dæm. pædæra.

VN fepd mæfelode æglæf be
apn þe æt forum sæ fæan scyldi
nga on hand beadu þune pæf him
beo pulfæf sid mod zes mæne fæan
micel æf þunca for þon þe hene
uþe fænuz oðer man æfpe

gēda þōn mā middan seardeg
æðe under heofenum þōn he sylpa
sare þare beo wylf se þe wīð brecan
mīne onsidne sē ymb sund flite
ær sīc for plence pada cūne don
on dol sylpe ondeop wæc aldrū
wehdon me inc anig mon ne leof
e lað be leam mihze for hfullne
id þa sīc on fund neon þær sīc ea
sop stream eapmum þehton mæ
ton mæpe stpæ ta mundum þwuz
don gli don ofer sari sæs seopon yþū
weol wintrys wylm sīc on wæcres æht
seopon mihz spuncōn he þe æt funde
ofer plat hæpde mape mægen þa
hīne on mōrgen tid on hea þōnanes
holm up æt bær donon hege sohte
spasne & leof his leodum lond
þwondmga fpeado burh fægere
wær he folc æhte burh 7 beagas

p. 24 = fol. 141^v = ll. 504—523.

- mærða þon ma middan-geardes. *ge- 505
 hedde under heofenum þonne he sylfa
 eart þu se beo-wulf se þe wið breca
 wunne on|sidne sæ ymb sund flite
 5 ðær git for wlence wada cunnedon
 ond for dol-gilpe on deep wæter *aldrum 510
 neþdon ne inc ænig mon ne leof
 ne lað be-lean mihte sorh-fullne
 sið þa git on sund reon. þær git ea-
 10 gor-stream earmum þehton mæ-
 ton mere-stræ-ta mundum brug-
 don *glidon ofer gar-secg geofon ypum 515
 weol wintrys wylm git on wæteres aht
 seofon niht swuncon he þe æt sunde
 15 ofer-flat. hæfde mare mægen þa
 hine on morgen-tid on heaþoræmes
 holm up æt-bær. *ðonon he|ge-sohte 520
 swæsne. eðel. leof his leodum lond
 brondinga freoðo-burh fægere
 20 þær he folc ahte burh ond beagas.

¹ *mærða* A, *mærda* B; now *m*, which seems to be still all but entire, covered except small portions of its two last strokes || the top of the *s* in *geardes* covered || the top of *s* in *ge* covered.

² the first stroke of *h* in *hedde* covered.

³ *ðær* AB; now the lower part of *ð* gone.

⁴ the tops of the abbreviation for *ond* and of *f* in *for* covered.

⁵ the first stroke of *n* in *ne* covered.

⁶ *git—reon* a little indistinct in consequence of moisture.

p. 25 = fol. 142^r = ll. 523—544.

- beot eal|wið þe sunu beanstanes soðe
 gelæste. *ðonne wene ic to þe wyrсан ge- 525
 þingea ðeah þu heaðo-ræsa ge-hwær
 dohte grimre guðe gif þu grendles
 5 dearst niht-longne fyrst nean bidan
 beo-wulf mapelode bearn ecg-þeowes
 *hwæt þu worn fela wine min hun-ferð 530
 beore druncen ymb breca spræce
 sægdest from his siðe soð ic talige
 10 þæt ic mere-strengo maran ahte ear-
 feþo on yþum ðonne ænig oþer man.
 *wit þæt ge-cwædon cniht-wesende ond ge- 535
 beo-tedon wæron begen þa|git on|geogoð-
 feore þæt wit on gârsecg ut aldrum
 15 neð-don ond þæt ge-æfndon swa. hæfdon swurd
 nacod þa|wit on|sund reon *heard on 540
 handa wit unc wið hron-fixas werian
 þohton. no he wiht fram me flod-yþum
 feor fleotan meahte hrapor on hol-
 20 me no ic fram him wolde. ða wit æt-

¹ *soðe* altered from *sode* with another ink B, *sode* A; now only *so* and very little of the lower part of ð left.

² *ge* (at the end of the line) AB; now gone.

³ *r* in *gehwær* torn.

⁴ *grendles* AB; now *es* gone.

⁵ *bidan* AB; now *dan* gone.

⁷ *hun ferð* A, *Hunferð* B; now part of ð gone.

¹³ *o**: the correction in a different hand.

beot ealwīð þe sumu beancstanes
se laſte. Ðon þene ic to þe wýrð
þingea ðeah þu heaðo wara se hƿar
dohte swumpe suda gif þu spend
dearst niht longne fýrst ne an b
beo wulf mabelode bearn ægþeore
hƿite þu worin fela wine min hƿan fe
beore dƿincen ymb breccan spræce
sægesz fram his side soð ic talige
þic mege strengo maran ahte ear
feþo on yfsum ðonne ænig oþer man
wið þe cƿædon cniht ƿesende 7 se
beo tedon ƿæron begen þazit oðeo soð
feore þƿit on sæpseas ut aldrum
neð don 7 þe æfndon swa. hæfdon swið
nacod þazit on fund ƿeon heafu on
handa ƿit unc wīð hƿon fixas ƿeuan
hohton. no he wīht fram me flod yf
feor fleotan meahze hƿa þor on liol
me no ic fram him wolde. Ða ƿit æ

me on sē pæron fipnihta fyste
þætine flod to drap pado peallande
deora cealdost nipende niht 7 norþan
ad heaðo 7 sum 7 hƿearf hƿeo pæron
ra pæs mege fixa mod on hƿered. þær
me pð laðum lic sƿice min heað hond
locen hielpe 7 eƿmede beaðo hƿagl
hƿo den on hƿeo sum læs zolde 7 e zƿr
ƿed meco gūande. teah fah feond scada
pærte hæfde. sum on gƿape
hƿæþre me zƿfe þe ƿearð fīc aglæcan
opde 7 eƿæhte hilde bilde heaþo pæs
for nam nihtis mege deop þurh mine

viii

hand
þa me 7 e lome lað 7 e teonan hƿeate
don heaƿle ic him þenode deoƿan sƿear
de sƿa hit 7 e deƿe pæs næs hie dæne
fylle 7 e ƿean hæfdon man for dæd lan
f hie me þegon symbel ymb sæcon sē
gūande neah. ac on me 7 e 7 e me cū

p. 26 = fol. 142^r = ll. 544—565.

- somne on sæ wæron *fif nihta fyrst 545
 oþ þæt unc flod to-draf wado weallende
 wedera cealdost nipende niht. *ond* norþan
 wind heaðo-grim *ond* hwearf hreo wæron
 5 yþa wæs mere-fixa mod on-hrered. *þær 550
 me wið laðum lic-syrce min heard hond-
 locen helpe ge-fremede beado-hrægl
 broden on breostum læg golde ge-gyr-
 wed me|to grunde. teah fah feondscaða
 10 fæste hæfde. *grim on grape 555
 hwæpre me gyfeþe wearð þæt ic aglæcan
 orde geræhte hilde-bille heaþo-ræs
 for-nam mihtig mere-deor þurh mine
 .VIII. [hand
 15 **S**wa mec ge-lome lað-ge-teonan *þreate 560
 don pearle ic him þenode deoran sweor-
 de swa hit ge-defe wæs næs hie ðære
 fylle ge-fean hæfdon man-for-dædlan
 þæt hie me þegon symbol ymb-sæton sæ-
 20 grunde neah. *ac on mergen-ne mecum 565

¹ *somne* AB; now *s* gone, and *o* and the first stroke of *m* covered || the greatest part of the accent over *sæ* covered.

² *oþ* AB; now the first part of *o* gone, and the second covered.

³ *wedera* AB; now part of *w* gone.

⁴ *wind* AB; now *w* gone, and *i* covered. ⁵ *yþa* AB; now *y* gone.

⁶ the *b* of *brogden* torn.

¹⁰ after *grape* from seven to eight letters (*hwæþere*?) erased.

¹⁵ the big *S* all but entire, although partially covered.

p. 27 = fol. 143^r = ll. 565—588.

- wunde be yð-lafe uppe lægon sweo[r]lun
 aswefede þæt syð-þan na ymb bront-ne
 ford brim-liðende lade ne|let-ton leoht
 eastan com *beorht beacen godes brimu 570
- 5 swaþredon þæt|ic sæ-næssas ge-seon mihte
 windige weallas wyrd oft nereð unfægne
 eorl þonne his ellen deah. hwæþere me|ge-
 sælde þæt ic mid sweorde of-sloh *niceras 575
 nigene no ic on niht gefrægn under heo-
- 10 fones hwealf heardran feohtan ne on eg-
 streamum earmran mannon. hwæþere
 ic fara feng feore gedigde sipes werig
 ða|mec sæ op-bær *flod æfter faroðe on 580
 fin-na land. wudu weallendu no ic wiht fram
- 15 þe swylera searo-niða seegan hyrde
 billa brogan breca næfre git æt heaðo-
 lace. ne|ge-hwæþer incer *swa deorlice 585
 dæd gefremede fagum sweordum no|ic
 þæs gylpe þeah ðu þinum broð-rum to
- 20 banan wurde heafod-mægum þæs þu|in

¹ *sweodum* A, *swe* . . B, *swe[ordum]* K; now only *swe* and the beginning of *o* left.

² *bront ne* A, *bront* . . (ne with a different ink) B; now after *bront* only a very thin piece of the first stroke of *n* left.

³ *leoht* A, *leoht* . . . with another ink B; now nothing left but the very lowest part of *le*.

⁴ *wudu*, not *wadu*, without the least doubt; an *a* open at the top does not occur so late in English MSS.

143
and be ðe lare uppe eason
asprede þæt syð þan na ymb þrom
forð þrum lidenðe lade ne lez
eastan com beorht beacen soðe
spahhedon þic sæ næssas ge seon mihce
pind se peallas pyrd of ne ged unfas
eopl þonne his ellen deah. hƿæþe me
sælde þic mid speorde of sloh micesas
nigene no ic on niht gefrægn under heo
fones hƿealf heardran feohzan ne on es
streamum eapmpan mannon. hƿæþe
ic fapa fenz feore gedigde siþes fepiz
ðamec sæ of bæp flod æfter fapode on
fin na land. pudu peallendu no ic pihz fpa
þe spylcra seapio nida sæzan hƿide
billa bƿozan bƿeca næfre sit æ heað
lace. nege hƿæþe in ceƿra deaplice
dæd se fƿemede fagum speordum no ic
þas sylpe þeah ða þinum bƿodum to
banan pƿude heafod mægum þas þum

seale pūðo dneo san þam
uge. secge ne þeo soðe sunu æs
fæstmæne speaht. swa fela swiwa
seppene de atol astra eal dne
num. hyndō on heo nate swif þin hige
cūte swa swa searo swum swa þu self
talast. ac he hæfð on funden. þ he
þa fælde ne þearf atol æs þwæce
copen leode swiðe onfretan sige
seyl dinga nymed nyð bade ne negū
arad. leode denza ac he lust piged.
spered ond sendeþ. secce ne penep.
to gar denum ac ic him geara seal
eapod 7 ellen. un geara nu swiðe ge
beodan swa ær se þe mōt. to medo
modis siþþan morizen leoliz ofer
ylda bearn oppes dozores sunne
spegl peried siþþan se med. þa pas
on salum sinceþ brycta samol
feax 7 gud nor soce selýrde.

p. 28 = fol. 143^v = ll. 588—608.

- helle scealt werhðo dreogan þeah þin
 wit duge. *secge ic þe|to soðe sunu ecg- 590
 lafes þæt næfre gre-del swa fela gryra
 gefremede atol æglæca ealdre
 5 þinum. hynðo on heorote gif þin hige
 wære sefa swa searo-grim swa þu self
 talast. *ac he hafað on-funden þæt he 595
 þa fæhðe ne þearf atole ecg-þræce
 eower leode swiðe onsittan sige-
 10 scyldinga nymeð nyd-bade næ-negum
 arað. leode deniga ac he lust wigeð.
 *swefeð ond sendeþ. secce ne weneþ 600
 to gar-denum ac ic him geata sceal
 eafoð ond ellen un-geara nu guþe ge-
 15 beodan gæþ eft seþe môt. to medo
 modig sipþan morgen-leoht *ofer 605
 ylða bearn opres dogores sunne
 swegl-wered suþan scineð. þa wæs
 on salum since brytta gamol-
 20 feax ond guð-rof geoce gelyfde

¹ *helle* (on an original blank in another ink B) AB; now only the last *e* left, and that covered || *þeah þin* entire, although partially covered.

² *wit dug*: (a letter erased) A, . . . *nigt* B; now *wit* and the greater part of *d* gone, *e* in *duge* altered from another letter (*u*?).

³ *lafes* A, *þeoves* B (B sometimes has *v* for *w*); now only *es* and the lowest part of *f* left.

⁴ the perpendicular stroke of *þ* in *þinum* covered.

⁵ a small part of *w* in *wære* covered.

¹⁵ *ef*: the correction in the same hand.

p. 29 = fol. 144^r = ll. 609—629.

- brego beorht-dena gehyrde on beo-
 wulfe *folces hyrde fæst-rædne 610
 ge-þoht ðær wæs hæleþa hleahtor
 hlyn swynsode word wæron wynsume
 5 eode wealh-þeow forð cwen hroð-gares
 cynna gemyndig grette gold-hro-
 den guman on healle. *ond þa freolic 615
 wif ful ge-sealde ærest east-dena
 eþel-wearde bæd hine bliðne æt þære
 10 beor-þege leodum leofne he on lust
 ge-þeah symbel ond sele-ful sige-rof
 kyning *ymb-eode þa ides helminga 620
 dugu-þe ond geogoþe dæl æghwylene
 sinc-fato sealde oþ þæt sæl alamp þæt
 15 hio beowulfe beag-hroden cwen mode
 ge-þungen medo-ful æt-bær. *grette 625
 geata leod gode þancode wis-fæst
 wordum þæs ðe hire se willa gelamp
 þæt heo on ænigne eorl gelyfde fyrena
 20 frofre he þæt ful ge-þeah wæl-reow wiga

¹ *brego* AB; now part of *bre* gone (cf. FS.) || *beorht* AB; now the top of *b* gone || *beo* A, *Beo* B; now gone.

² *hleahtar* A, *hleahtan* B, *hleahtor* C K Gt; there can even now be no doubt that the MS. reads *hleahtor*, although the lower part of the first stroke of *r* is gone, so that it may be mistaken for *n* (the *e* is quite distinct).

³ *þeo^w*: corrected in the same hand.

⁴ *þære* AB; now *e* almost entirely gone.

þær eorðan leafrum sennýrde
pulfe þalces byrde þær þær
se þolte þær þær hæleþa hlæm
hlyn spyn sode þær þær on þynsumen
eode þealh þeolþorð epen hmod ganes
cynna sennýndis spetce gold hpu
den guman on healle. 7 þa ffeolic
þær ful gesealde ærest east dena
epel þærde bæd hinc blidne æt þær
beor þære leodum leopne he on lū
ge þeah symbel 7 sele ful sise þær
þær ymb eode þærdes helminga
dugu þe 7 geozobe dæl æthpyle ne
sinc þær sealde oþþæt sæl alamp þær
hio beorþulfe beas hmoden epen mod
geþungen medo ful æt bæd spetce
setta leod gode þær eode þær fæst
þær dūm þær de hinc se pilla selamp
þær omenigne eorð selypde þær
þær þær he þær ge þeah þær þær þær

al hƿe on ƿa ƿoðode suƿe ƿi
ƿuƿ ma ƿelode beaƿin æƿ ƿeoƿe. ic ƿæ
hoƿode ƿa ic on holm ƿe ƿeah. ƿe ƿæ ƿe
mid minra ƿeƿa ƿe dƿihte ƿic anunga
ƿra leoda ƿillan ƿe ƿoƿhte oððe on ƿel
ƿunƿe. ƿeond ƿuƿum ƿæst ic ƿe ƿrem
nan ƿeal eƿ ƿic ellen oððe ende dæƿ on
ƿiſſe meodu healle minne ƿe biðan. ðam ƿiƿe
ƿa ƿoƿd ƿel licodon ƿilƿ eƿde ƿeateƿ eode
ƿold. hƿoden. ƿreolieu ƿolc eƿen to hƿe
ƿan ƿiƿe ƿan. ƿaƿe eƿe ƿa aƿi in ne on
healle. hƿiƿd ƿoƿd ƿƿeƿen ðeod on ſcelum ƿiƿe
ƿolca ƿeƿe oððe ſem minra ſunu heale deneƿ
ƿeƿe ƿolde eƿen ƿaƿe ƿiſſe ƿe ƿe ƿe ƿe ƿe
to ƿam heah ſele hilde ƿe ƿunƿe. ſiððan hie
ſunman leohƿe ƿe ſeon in ealƿe on oððe ni
ƿende miht oƿe ealle ſeodu helma ƿe
ſeƿu ſeƿdan eƿoman ƿa ƿiƿe ƿolcni
ƿeod eall aƿaƿ. ƿe ƿe ƿe ƿe ƿe ƿe
hƿod ƿan beaƿulƿ. hƿiƿi hie ƿe ƿe ƿe ƿe

p. 30 = fol. 144^v = ll. 629—654.

- æt wealhþeon. **ond* þa gyddode guþe gefysed 630
 beowulf maþelode bearn ecg-þeowes. ic þæt
 hogode þa ic on holm gestah. sæbat ge-
 sæt mid minra seega ge-driht þæt ic anunga
 5 eowra leoda *willan geworhte oþðe on wæl 635
 crunge. feond-grapum fæst ic/ge-frem-
 man sceal eorlic ellen oþðe ende-dæg on
 þisse meodu-healle minne ge-bidan. Ðam wife
 þa word wel licodon *gilp-cwide geates eode 640
 10 gold-hroden. freo-licu folc-cwen to hire
 frean sittan. þa was eft swa ær in-ne on
 healle þryð-word sprecen Ðeod on sælum sige-
 folca sweg oþ þæt sem-ninga *sunu healf-denes 645
 secean wolde æfen-ræste. wiste þæm ahlæcan
 15 to þæm heah-sele hilde ge-þinged. siððan he
 sunnan leoht ge-seon meahton oþðe ni-
 pende niht ofer ealle *scadu-helma ge- 650
 sceapu scriðan cwoman wan under wolcnum
 werod eall aras. grette þa guma oþerne
 20 hroð-gar beowulf *ond* him hæl abead. win-ærnes

¹ æt AB; now gone || wealhþeon B, wealhweon A; now *w* and part of the first *e* gone || þ in þa torn and partially covered || gyddode AB; now the top of the first *d* gone || the top of *uþe* in *guþe* covered || gefysed AB; *gef* is still entire, although partially covered, but of *ysed* very little is left and that so covered that only traces of *y* and *s* appear in the FS.

² beowulf A, Beowulf B; now the upper part of *b* gone, and almost all that remains of *b* covered (cf. the FS).

³ part of *h* in *hogode* covered. ⁴ *s* in *sæt* covered.

⁵ *e* in *eowra* covered. ⁶ *c* in *crunge* covered.

⁷ the first stroke of *m* in *man* covered.

¹¹ *frecan* B, *ean* with a blank before it A; now only *ean* and the second part of *r* distinct, less distinct is the first part of *r*, and *f* is so faded that only indistinct traces of it are left.

p. 31 = fol. 145^r = ll. 654—676.

geweald *ond* þæt word acwæð. *Næfre ic ænegum 655
 men ær alyfde siþðan ic hond *ond* rond heb-
 ban mihte ðryþ-ærn dena buton þe nuða
 hafa nu *ond* ge-heald husa selest ge-myne
 5 mærpō mægen-ellen cyð *waca wið wraþum. 660
 ne bið þe wilna gād gif þu þæt ellen-weorc aldre
 .X. [ge-digest

ÐA him hroþ-gar gewat mid his hæ-
 leþa gedryht eodur scyldinga ut
 10 of healle wolde wig-fruma wealh-þeo se-
 can *cwen to|ge-beddan hæfde kyning 665
 wuldor grendle to-geanes swa|guman
 ge-frungon sele-weard asetad sundor-nyt-
 te be-heold ymb aldor dena eoton-weard
 15 abead huru geata leod georne truwode
 *modgan mægnes metodes hyldo. ða|he|him 670
 of dyde isern-byrnan helm of hafelan
 sealde his hyrsted sweord irena cyst om-
 biht-þegne *ond* ge-heal-dan het hilde-geatwe
 20 *ge-spræc þa|se goda gylp-worda sum. beowulf 675

¹ the first line is perfectly distinct in the MS.² ð in *hæð* torn.

geaht ær he on bed sæge no ic me an
hefe pas mun hnaspan talige swið ge
peorca þon ne spendel hine for þan ic
hine speorðe spebban nelle alðre be neo
ran þeah ic eal mæge nat he þara goda
þ he me on gearan slea wand se heape þeah
se hefor sie niþ se peorca acwit on miht
sculon. secge ofer sittan swið hec ge
secean deap. wif ofer wæpen swiððan witas
god on swa hwæðer hond halig driyhten mæc
do deme swa him ge met þince. hylde
hine þa heafo deop hleop bolstær on
fenz eorlæs and plizan þ hine ymb monig
snelllic sæ winc sele weste se beah. nænig
heora þohce þ he þanon scolde eft eard
lufan æfre gescecean folc oððe freo buið
þær he afæded wæs. ac hie hæfdon gefruman
þ hine awito fela micles in þam win sele
wel deað for nam denigean leode ac him
driyhten for gear wif swið speda ge wif.

p. 32 = fol. 145^v = ll. 676—697.

- geata ær|he on bed stige no ic me an
 here-wæsmun hnagran talige guþ-ge-
 weorca þon-ne grendel hine for-þan ic
 hine sweorde swebban nelle *aldre beneo- 680
- 5 tan þeah ic eal mæge nāt he þara goda
 þæt he me ongearn slea rand geheawe þeah
 Ðe he rof sie niþ-ge-weorca ac|wit on niht
 sculon. secge ofer-sittan gif het ge-
 secean dea. *wig ofer wæpen *ond* siþÐan witig 685
- 10 god on|swa hwæpere|hond halig dryhten mæ-
 Ðo deme swa him ge-met þince. hylde
 hine þa heaþo-deor hleor-bolster on-
 feng eorles and-wlitan *ond* hine ymb monig
 *snellic sæ-rinc sele-reste gebeah. nænig 690
- 15 heora þohte þæt he þanon scolde eft eard
 lufan æfre gesecean folc oþÐe freo-burh
 þær he afeded wæs. ac hie hæfdon gefrunen
 þæt hie ær|to fela micles *in þæm win-sele 695
 wæl-deaÐ fornam denigea leode ac him
- 20 dryhten for-geaf wig-speda ge-wiofu.

¹ the top of *ð* in *bed* covered, *d* torn.

p. 33 = fol. 146^r = ll. 697—718.

- wedera leodum frofor *ond* fultum *þæt* hie
 feond heora ƿurh anes cræft ealle
 ofer-comon *selfes mihtum soƿ is gecy- 700
 þed *þæt* mihtig god manna cynnes weold [w]ide-
 5 ferhƿ com on wanre niht scriƿan scea-
 du-genga sceotend swæfon þa *þæt* horn-
 reced healdan scoldon. *ealle buton anum 705
þæt wæs yldum cup *þæt* hie ne moste þa metod
 nolde. se syn-scaþa under sceaðu breg-
 10 dan. ac he wæccende wrapum on andan
 bad bolgen-mod beadwa gepinges.

.XL

- *Ða com of more under mist-hleoþum gre- 710
 ndel gongan godes yrre bæc mynte
 15 se man-scaƿa manna cynnes sumne be-
 syrwan in|sele þam hean wod under wole-
 num to þæs þe he win-reced *gold-sele gume- 715
 na gearwost wisse. fæt-tum fahne ne
 wæs *þæt* forma siƿ *þæt* he hroþgares ham
 20 gesohte. næfre he on aldor-dagum ær

¹ *fultum* (*um* with another ink B) AB; now *fu* still entire, but the top of *l* gone, and of *tum* only some traces left || *þ hie* A, *that hie* with another ink B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *þ*.

⁴ *wide* | *ride* (with another ink B) AB; now nothing left but part of the perpendicular stroke of the first letter: it may have belonged to *w*, *r*, *þ*, *f*, or *s*.

⁵ *scea* (*cea* with another ink B) AB; now only the lower part of *sc* left.

⁷ *anum* A, *anum* B; now the abbreviation for *m* and the second stroke of *u* gone.

⁸ *metod* AB; now *d* almost entirely gone. ¹⁵ *be* AB; now *e* gone.

¹⁶ *wole* with a different ink B, *wole* A; now only part of the perpendicular stroke of *w* left.

¹⁷ *gume* AB; now *e* gone.

¹⁸ *fahne* looks in the FS. just as in the MS., owing, it seems, to an accidental blot or dash.

ƿeodƿa leodum ƿiſe ƿiſe
ƿeond heofa ƿurh aneſ cƿaſt ealle
oƿer comon ſel ƿaſ miltum ſoð iſgea
þeð ƿi miltu god manna cynneſ ƿeoð
ƿeſið com on ƿanne milt ſcƿidan
du ſenſa ſceozend ſƿaƿon þa ƿi he
ƿeeced healdan ſcoldon ealle buzon
ƿi ƿaſ ylðum cuþ ƿi he ne moſce þa milt
molde ſe ſyn ſcaþa undeſ ſeaðe bƿe
dan ac he ƿeecedde ƿƿaþum on undan
bað bolzen moð beaðƿa geþingez

xv

Da com oƿ moðe undeſ miſt hleoþum ƿi
ndel ſongan godeſ ƿi ƿne bæſ milt
ſe man ſcaða manna cynneſ ſumne
ſƿiþan miſele þam hean ƿoð undeſ
mum to þaſ þe he ƿi ƿeeced gold ſele ſum
na geuþoſt ƿiſſe ƿaſ tūm ƿanne ne
ƿaſ þaſ ƿoþ ma ſoð ƿi he hƿoþ gaſeſ hā
geſohte naþne he on aldor dæga

...healdan hale hea de
...com þa tofæcede þanc siððan dæd
...um beðeð dunaþra on æm fyll
...um þæf siððan he hime polmun
...On bryd þa bealo hydig ða
...þæf gen þas þe ceðes muþan þa þe
...þæf þon onfagne flori feond cweð
...ode eode ympe mod him of eazum stod
...isse gelicost. leohz unþæf ge sefeah he
...mpecede þanca manige spefan sibbe
...se driht samod æt sæðere ma so þan
...ca heaf þahis mod ahloz mynre þæt
...hege dælde ær þon dæg crome atol
...aglæca anpa se hpylces lippð lice þa
...him alum þen þas þis fyll þenne þas
...þad þagen þe ma moste man na
...cynnec dicsæan of þa milt þyð spýð
...be heold mæ hege laces huseman
...scadu anden þæf spupum sefanan pol
...de mæ he aglæca vldan þohce ahege

p. 34 = fol. 146^v = ll. 718—740.

- ne sipðan heardran hæle heal-ðegnas
fand *com þa to|recede rinc siðian drea- 720
mum bedæled duru sona on-arn fyr-
bendum fæst syððan he hire folmum
5 [ge-hr]an. On-bræd þa bealo-hydig ða
[he ge-]bolgen wæs recedes muþan raþe
æfter þon *on|fagne flor feond tred- 725
dode eode yrre-mod him of eagum stod
ligge gelicost leoht unfæger. geseah he
10 in|recede rinca manige swefan sibbe
ge-driht samod æt-gædere *mago-rin- 730
ca heap þa his mod ahlog. mynte þæt
he|ge-dælde ærþon dæg cwome. atol
aglæca anra gehwylces lif wið lice þa
15 him alum-pen wæs wist-fylle wen|ne wæs
þæt wyrd þa|gen. *þæt he ma moste manna 735
cynnes ðigean ofer þa niht pryð-swyð
be-heold mæg hige-laces hu|se|man-
scaða under fær-gripum gefaran wol-
20 de. ne þæt se aglæca yldan þohte *ac he|ge- 740

¹ *nes* *ibðan* A, *sipðan* (without *ne*) with another ink B; now *ne* and the tops of *s*, *p* and *ð* gone, and a considerable part of what is left of *sipðan* covered || part of *he* in *heardran* covered || *heal ðegnas* entire, but partially covered, cf. the FS.

² *f* in *fand* covered.

³ the first *m* in *mum* almost entirely covered || *o* in *on* altered from *s*.

⁴ *bendum* A, . . . *dum* altered to *bendum* with a different ink B; now *ben* gone, and part of *d* covered.

⁵ *gehran*] a blank A, . . . *an* B; now *an* (altered from *am*, it seems) still visible, and what precedes *an* may be *r* with the lower part of the first stroke gone; but I am not so positive about the preceding letter being *h* as Kölbinger and Wülcker are.

⁶ *he gebolgen*] *bolgen* A, *bolgen* B, [*he*] *abolgen* K; now *bolgen* is still distinct, and before it I think I see traces of two letters of which the first seems to have been *g*; but what preceded this is entirely faded.

^{7, 8, 9} only very small portions of the first letters (*æ*, *d*, *l*) covered.

¹⁵ *him* AB; the word is still almost entire, only the very lowest part of the first stroke of *h* having been lost.

¹⁶ *þ wyrd* A, *yrd* altered to *wyrð* with another ink B; now only *rd* entire, of *y* the greater part left, and before it a very slight trace of *w* covered, *þ*, for which there was room enough at the beginning of the line, entirely gone.

p. 35 = fol. 131^r = ll. 740—762.

- feng hraðe forman siðe slæpendne
 rinc slat unwearnum bāt ban-locan blod
 edrum dranc syn-snædum swealh sona
 hæfde un-lyfigendes eal|gefeormod. *fet 745
- 5 *ond* folma forð near ætstop nam þa mid han-
 da hige-þihtigne rinc on|ræste
 ræhte on-gean feond mid folme he on-
 feng hraþe inwit-þancum *ond* wið earm ge-
 sæt *sona þæt onfunde fyrena hyrde þæt he 750
- 10 ne mette middan-geardes eorþan sceat-
 ta on elran men mund-gripe maran
 he on mode wearð forht on|ferhðe no þy
 ær fram meahte *hyge wæs him hin-fus 755
 wolde on heolster fleon secan deofla
- 15 ge-dræg ne wæs his drohtoð þær swylce
 he on ealder-dagum ær gemette. ge-
 munde þa|se goda mæg hige-laces æfen-
 spræce up-lang astôð **ond* him fæste wið- 760
 feng fingras burston eoten wæs ut-
- 20 weard eorl furþur stop mynte se mæra.

¹ *feng* AB; now the upper part of *fe* gone || *slæpendne* AB; now the last *e* all but entirely gone (in the FS. the stroke between *d* and *n* is owing to a tear in the MS.).

² *blod* AB; now *d*, the second part of *o*, and the top of *l* gone.

³ *fet* (the *t* afterwards added B) AB; now *t* and part of *e* gone.

⁴ *han* A, *ban* B; now only *h* left.

⁵ after *ræste* an erasure of some five letters, of which the first seems to have been *h*, the second possibly was *a*.

⁶ *s* in *his* altered from *m*.

[illegible]

to mehte swa þu se þu
þes þanon fleon on þe hopu wiste
þu ingra se weald on swames swapum
he wæs se eorl sid þse heapum sca
to heornute a teah. dnyht sele
we de denū eallum weard ceasteru bu
idum cenra gehwylcum eorlum ealu
eppen yppe wæron begen. ne þe wen
eardas weced hlynfode þa wæs pundon
micel þse win sele. wð hærde heaþo
deorum þat he on hwasan ne weol fæger
gold bold ac he wæs fæste wæs. innan 7
utan men bendum searo þancum besm
þod þær fram sylle abeas. medu bene
monig mine sefnege solde se wegnad
wær þa swaman punnon þas ne wendon
ær witan se yl dinga þhit amid gemete
manna ænig. heclic þan fæg to bre
can mehte listum to lutan nymþe
lizes fæstun spulge on spahule swes

p. 36 = fol. 131^r = ll. 762—782.

- hwær he meahte swa. widre gewindan *ond*
on weg þanon fleon on|fen-hopu wiste
his fingra geweald *on|grames grapum 765
þæt he wæs geocor sið þæt se hearm-sca-
5 þa to heorute ateah. dryht-sele
dynede denum eallum wearð ceaster-bu-
endum cenra gehwylcum eorlum ealu
scerwen ytre wæron begen. *reþe ren- 770
weardas reced hlynsode þa|wæs wundor
10 micel þæt se win-sele. wið-hæfde heaþo-
deorum þæt he on hrus-an ne|feol fæger
fold-bold ac he þæs fæste wæs. in-nan *ond*
utan iren-bendum *searo-þoncum besmi- 775
þod þær fram sylle ábeag. medu-benc
15 monig mine gefræge golde geregnad
þær þa graman wunnon þæs ne wendon
ær witan scyldinga þæt hit a|mid gemete
manna ænig. *hetlic *ond* bân-fag tobre- 780
can meahte listum toluacan nymþe
20 liges fæþm swulge on swaþule sweg

¹ *hwær* (*hw* with another ink, and crossed out in pencil) B, . . . *ær* A; now only the lower part of *r* left (the stroke between it and *he* in the FS. is owing to a tear in the parchment) || *he* AB; now the top of *h* gone || *gewindan* 7 (*and* B) AB; *gewindan* seems to be entirely preserved, although all its letters except *ge* are more or less covered, and *an* cannot be quite made out under the paper; after it the abbreviation for *ond*, the top of which seems to be gone, is covered.

² *on* AB; now *o* and the first stroke of *n* gone.

³ *his* B, omitted A; now *h* gone, and *i* covered.

⁴ *þæt* B, *ræt* A; now gone (what seems to stand before *he* in the MS. is *f* at the end of l. 4 of the front page, showing through the parchment).

⁵ *þa* AB; now *þ* and part of *a* gone, and part of what is left of *a* covered.

⁶ *dynede* AB; now *dy* gone, and *n* not quite distinct.

⁷ *endum* AB; now *e* gone.

⁸ *scerwen* AB; now the middle of *s* gone in consequence of a tear, and what is left of it as well as part of *e* covered (the letter after *r* is, without any doubt, *w*, not *p*: cf. *p*, e.g. in *hopu* and *grapum*, ll. 2 and 3).

⁹ part of *w* in *weardas* covered.

¹⁴ *d* in *þod* altered from some other letter in the same hand.

¹⁶ part of *þ* in *þær* covered.

p. 37 = fol. 147^r = ll. 782—804.

- up astag. niwe geneah-he norð-denum stod
 atelic egesa anra gehwylcum *þara þe 785
 of wealle wop ge-hyr-don. gryre-leoð ga-
 lan godes *andsacan* sige-leas-ne sang sar
 5 wanigean. helle-hæfton heold hine
 fæste seþe manna wæs mægene stren-
 gest *on þæm dæge þys-ses lifes. 790

XII.

- 10 **N**olde eorla hleo ænige þinga þone
 cwealm-cuman cwicne forlætan. ne
 his lif-dagas leoda ænigum nytte
 tealde þær|ge-nehost brægd *eorl beo- 795
 wulfes ealde lafe wolde frea-driht-
 nes feorh ealgian mæres þeod-
 15 nes ðær hie meahton swa. hie þæt|ne wiston
 þa hie ge-win drugon heard-hicgende
 hilde-mecgas. *ond on healfa ge-hwone hea- 800
 wan þohton sawle secan þone syn-scaðan.
 ænig ofer eorþan irenna cyst guð-bil-
 20 la nan gretan nolde. ac|he sige-wæpnūm

¹ *stod* AB; now *od* gone.

² *þara* is quite distinct, although a small part of *r* gone || *þe* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, *e* gone.

³ *leoð* MS., not *leod* (a small part of the stroke through *d* gone) || *ga* AB; now gone.

⁴ *sar* AB; now gone.

⁵ nothing after *hine* AB.

⁶ *stren* AB; now *en*, and the lower part of the second stroke of *r* gone.

⁷ *þone* AB; now part of *e* gone.

¹¹ *ænigum*: correction in the same hand.

¹⁴ after *feorh* an erasure of about five letters (*feorh*?).

up aſtaȝ . nipe ſeneah he noþð don
azelie egea anpa ſehpyl¹⁴um þæt
of pealle pop ſehpyr don . gnyre le
lan ſodeſ 7 ſacan ſiȝe leaſne ſam
panȝean . helle hæfzon heold hne
paſte ſeþe manna paſ maȝe ne ſa
geſt on þæm dæȝe þyſ ſeſ lipeſ .

xii

Nolde eoþla hileo ænig e þinȝa þon
cepeulm euman cþicne poþlætæn ne
hiſ liþ dazas leoda ænȝum nytte
tealde þaȝiȝe nehoſt bþæȝd eoþl beo
pulpeſ ealde lape pol de pþea dþulic
neſ þeoþh ealȝian maþeſ þeod
neſ dþiȝ hne meahzon ſpa . hne þne þiſton
þa hne ſe þin dþuȝon heapd hieȝende
hil de meeȝaſ . 7 on heaþa ſe hþone hea
pan þohzon ſaple ſecan þone ſyn ſcaðan
ænig oþeþ eoþþan menna cþſt zud bil
la nan ſþeetan nolde . ache ſiȝe papm

þor en hæfde ega ze hpyl þe scolde
ddor zedal ond æm daze þys fe
eam lic purdan we ellor zaf
eonda ze weald feop sðian. Ða þæ
unde se þe þela ænor modes myrde
inna cenne fýrene zeppene de. he
z þd god þum selic homa lætan
olde achine semodega mæz. hýzela
f hæfde behonda þas ze hþæ þer oðrum
wizende. læd lic san ze bad æt ol æl
nim on eayle weard. syndolh speozol seo
nape onspunzon burston ban locan
beopul þe weard zud hþe zýr þe scolde
zrendel þonan feop seoc fleow under
fer hleodu secean wýn leas we piste þe
zeornon þis aldnes weende se zongor
doga. dæz þum denum eallum weard æt
þam wealrafe. wlla selum þe. hæfde þaze
wæl god se þe æt feop þan com smæton
wæd weard. sele hþod zape. zenqued wð

p. 38 = fol. 147^r = ll. 804—827.

- for-sworen hæfde *ecga gehwylcre scolde 805
his aldor-gedal on|ðæm dæge þys-ses
lifes earm-lic wurðan ond se ellor-gast
on feonda ge-weald feor siðian. ða þæt
5 on-funde seþe fela æror *modes myrðe 810
manna cynne fyrene gefreme-de. he
fag wið god þæt|him se|lic-homa læstan
nolde ac hine se|modega mæg hygela-
ces hæfde be honda wæs ge-hwæ-þer oðrum
10 *lifigende lað lic-sar ge-bad atol æglæca 815
him on eazle wearð syndolh sweotol seo-
nowe onsprungon burston ban-locan
beowulfe wearð guð-hreð gyfeþe scolde
grendel þonan *feorh-seoc fleon under 820
15 fen-hleoðu secean wyn-leas wic wiste þe
geornor þæt|his aldres wæs ende gegongen.
dogera dæg-rim denum eallum wearð æfter
þam wælræse willa ge-lumpen. *hæfde þa|ge- 825
fælsod seþe ær feorran com snotor ond
20 swyð-ferhð sele hroð-gares genered wið

¹ for AB; now *fo* and a small part of *r* gone, and the greater part of what is left of *r* covered || *gehwyltre*: the correction in the same hand || part of *ld* in *scolde* covered.

² his AB; now *h* gone, and *i* and a small part of *s* covered || part of *a* in *aldor* covered.

³ lifes AB; now *lif* gone, and *e* and part of *s* covered.

⁴ on (altered from *en* with another ink B) AB; now gone || *f* in *feonda* covered.

⁵ on funde AB; now *o* gone, and the first *n* and part of *f* covered.

⁶ manna AB; now the first two strokes of *m* gone, whereas the third is only covered.

⁷ fag AB; now *f* gone, and part of *a* covered: there was no room for *wæs* before *fag* (cf. the FS.).

⁸ nolde A, *valde* altered to *wolde* with another ink B; now part of *n* gone, and the rest of it and the very beginning of *o* covered.

⁹ ces AB; now *c* gone, and part of *e* covered.

¹⁰ l in *lifigende* covered.

¹¹ part of *h* in *him* covered.

p. 39 = fol. 148^r = ll. 827—849.

- niðe niht-weorce ge-feh ellen-mær-þum
 hæfde east-denum geat-mecga leod gilp
 gelæsted. *Swylce on-cyððe ealle gebette 830
 in-wid-sorge þe hie ær drugon *ond* for þrea-
 5 nydum þolian scoldon torn un-lytel
 þæt|wæs tacen sweotol syððan hilde-deor
 hond alegde *earm *ond* eaxle þær wæs eal 835
 geador grendles grape under geapne hr[of.]

.XIII.

- 10 ÐA wæs on morgen mine gefræge ymb
 þa gif-healle guð-rinc monig ferdon
 folc-togan feorran *ond* nean *geond wid- 840
 wegas wundor sceawian laþes lastas
 no his lif-ge-dal sarlic þuhte secga
 15 ænegum þara þe tir-leases trode
 sceawode hu he werig-mod on weg þanon
 *niða ofer-cumen on nicera mere fæge 845
ond ge-flymed feorh-lastas bær. ðær
 wæs on blode brim weallende atol yða
 20 ge-swing eal ge-menged. hat on heolfre

¹ *mær þum* A, *mær* . . B; now *um* and the upper part of *þ* gone.² *gilp* quite distinct in MS.³ *gebet* AB; now *bet* gone.⁴ *þrea* AB; now gone.⁵ *un lytel* AB; now the last *l* and almost the whole of *e* gone.⁶ *hr* . . B, A; now only *h* left.

148
we mihc peopce ge feh ellen mæn
hæfde eac ðenun gear mæga lād
gelæted spylce on cyððe ealle ge
in þið soþge þe hie ær ðurzon 7 þo
nyðum þolian scol don to þin unlyd
þæt tacen speotol syððan hilde ðe
hond aleggde eapm 7 eaxe þaþi þæt eal
seadon spendles 7 nape under seapm

xiii

DA þæt on mor gen mine 7 eppage ymb
þa 7 þe healle 7 sudþunc monts feor don
folc tozan feor þan 7 nean seond þið
þeas þandon se eapian laþe lastas
no hifcylc ge ðal 7 caplic þuhte se ega
ænegum þa þa þe 7 in leas 7 eode
se eapode hu he 7 þeas mod on þe þan on
7 ða 7 þe cuman on mæga mæge þa ge
7 se þlymed feor þe lastas þa þe ða
þæt on blode þum pealende atol yða
7 se þing eal ge mæged hat on heolþe

o driowe peol deað paze deoz. siddan
leas in þen freodo peoph alez de-
ne saþle þaþ him hel on fenz. þanon
epiton eald zesidas. spylce. zeon
is of zomen pape þram mege modze
eum iudan beoþ naþ. on blan cum. ðaþ
þ beoþulpes maþdo mæned monis of
crað þæt zesud ne noþð besam tpeo
um ofen eorþmen spund ofen nænis un
þi speler bezonþ sel þa næne pond hæb
ben þra. riceþ pyrdra. ne he hwaþ pine
þuhten þiht ne lozon. glædne hþod saþ
ac þpæþ zod. cynning. hþilum heaþo poþe
hleapan leton on ge flit þaþan pealpe
meþas. ðaþ him fold peþas þeþe. þuht
ton cystum cud e hþilum cynninge
þeþn suma zilp hladen. zidþa zemþndis
seþe eal þela eald zesegena. poþn ze
munde poþd ofen. þand soþe. ze bunden
seþe ofe ongan. sio beoþulpes. snyt tþam

p. 40 = fol. 148^v = ll. 849—872.

- heoro-dreore weol *deað-fæge deog. siððan 850
 dreama leas. in fen-freoðo feorh alegde.
 hæþene sawle þær him hel on-feng. þanon
 eft gewiton eald-gesiðas swylce geong
 5 manig of gomen-waþe *fram mere modge 855
 mearum ridan beor-nas on blan-cum ðær
 wæs beowulfes mæro mæned monig oft
 ge-cwæð þæt te suð ne norð be|sæm tweo-
 num ofer eormen-grund ofer nænig *un- 860
 10 der swegles begong selra nære rond-hæb-
 bendra rices wyrðra. ne hie huru wine-
 drihten wiht ne logon glædne hroð-gar
 ac þæt|wæs god cyning. Hwilum heaþo-rofe
 hleapan leton *on|ge-flit faran fealwe 865
 15 mearas ðær him fold-wegas fægere þuh-
 ton cystum cuðe hwilum cyninges
 þegn guma gilp-hlæden gidða gemyndig
 seðe eal-fela eald-gesegeta *worn ge- 870
 munde word ofer fand soðe ge-bunden
 20 secg eft on-gan sið beo-wulfes snyttum

¹ *heoro* (*h* a later addition? B) AB; now *heo* gone, and the greatest part of *r* covered.

² *dreama* AB; now part of *d* gone, and the lower part of the first stroke of *r* faded.

³ *hæþene* A, *hæene* B; now *hæ* and the greatest part of *þ* gone, and what is left of *þ* and part of the first *e* covered.

⁴ *eft gewiton* AB; now *eft* gone, of *g* there may be a little left under the paper, but I cannot make out anything.

⁵ *manig* AB; now *ma* gone, and *n* covered.

⁶ *mearum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it as well as part of *e* covered.

⁷ *wæs* AB; now *w* gone, and part of *æ* covered.

⁸ *ge cwæð* A, *ge cwæd* B; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁹ *n* in *num* covered.

¹⁰ *d* in *der* covered.

¹¹ part of *b* in *bendra* covered.

¹² *r* erased between *cuð* and *e*.

p. 41 = fol. 149* = ll. 872—895.

- styrian *ond* on sped wrecan spel ge-ra-de
wordum wrixlan wel-hwylc ge-cwæð *þæt he 875
fram sige-munde secgan hyrde ellen-dæ-
dum un-cupes fela wæl-singes ge-win wide
5 siðas þara þe gumena bearn gear-we ne
wiston. fæhðe *ond* fyrena buton fitela mid
hine *þonne he swulces hwæt secgan wolde 880
eam his nefan swa hie a|wæron æt niða ge-
hwam nyd-gesteallan. Hæfdon eal-fela
10 eotena cynnes sweordum ge-sæged sige-
munde ge-sprong *æfter deað-dæge dom 885
un-lytel. Syþðan wiges heard wrym acweal-
de hordes hyrde he under harne stan
æþelinges bearn ana ge-neðde frecne
15 dæde ne wæs him fitela mid. *hwæpre 890
him gesælde ðæt þæt swurd þurh-wod wræt-
licne wrym þæt hit on wealle æt-stod dryht-
lic iren draca morðre swealt. hæfde
aglæca elne ge-gongen þæt he beah-hor-
20 des brucan moste *selfes dome 895

³ *ellen dæ* AB; now only *elle* and the very beginning of *n* left.⁴ *wide* AB; now only indistinct traces of *w* and, as it seems to me, of *e* visible (*ofer* in the back of the page shows through the parchment).⁵ *ne* AB; now *e* gone.⁶ *fyrene*: correction in the same hand; there is no dot under the last*e* || *mid* AB; now *id* and the last stroke of *m* gone.⁷ *wolde* AB; now *de* gone.²⁰ between *moste* and *selfes* an erasure of about six letters (*selfes*?).

scypan 7on sped ppecan spel ze pa de
popdum puxlan vel hpylc ze eped hæt
fram sige munde secan hpyde ell
dum uncuþa fela pælfinzes se pin
sidas þara þe sumena bearn seap pe
piston. fæhde 7fysienē buzon pizela
hine þonne he spulces hæt secan pol
earp hif ne fan spa hie apæron æt nida so
hþam nyd zesceallan. hæf don eal fela
eotena cynnes speordum ze saged sige
munde. ze spionz æt æn dæge dom
un lytel. syððan pize hieap pypm æt
de hopda hpyde the under hape ne scan
æþelings bearn ana ze nedde fæcne
dæde æt pas him pizela mid. hþæp
him se elde dæ 7 spurd þurh pod pæt
lucne pypm fæht on pealle æt stod dpyht
he pæt dpyht mowde spealt. hæfde
aslaða elne ze sonzen fhe beah hop
da hþe can mofte selæs dome

hæc se hleoð bær on bearn scipes beo
hæc swa pa pæsces eapra pyrm hæc
wilt. se pæs pæccena pise magroft
pær pæde pisenþra hleo ellen dædū
pær ær onðah siddan hege modes hild
eapode eapod tellen he mid eozemum
tutð onfeonda se pæld forð for lacer
nude for sended hime forh pyl mas leme
de to lange he hys leodum pærd eallū
æþellungum to alðar ceare. Spylce oþt
be meapn apnan maelum spid pær hær
sid suozor ceopl monig seþe him bealpa
to boote se lypde þæt deod neþ bearn se
þe on scolde pædri æþelum on for folc
se healdan hoþd þ hleo bær hæl eþa pæce
g. seyl dūga he pær eallum pærd mag
hige laces manna cynne pæcondum se
pæsra hime pær on pod. hpylum fli
cende pælpæ se pæce meapum maton
da pæs monig en leohz scopen 7 scynded

p. 42 = fol. 149* = ll. 895—918.

- sæbat ge-hleod bæc on bearm scipes beo-
 rhte frætwa wælses eafera wylm hāt
 ge-mealt. Se was wreccena wide mærost
 ofer werpeode wigendra hleo *ellen-dædum 900
- 5 he þæs ær onðah siððan here-modes hild
 sweðrode earfoð *ond* ellen he mid eotenum
 wearð on feonda geweald forð forlacen
 snude for-sended hine sorh-wylmas *leme- 905
 de to lange he his leodum wearð eallum
- 10 æpellingum to aldor-ceare. Swylce oft
 be-mearn ærran mælum swið-ferhþes
 sið snotor ceorl monig seþe him bealwa
 toþbote gelyfde *þæt þæt ðeod-nes bearn ge- 910
 þeon scolde fæder æpelum on-fôn folc
- 15 ge-healdan hord *ond* hleo-burh hæleþa rice
 .eðel. scyldinga he þær eallum wearð mæg
 hige-laces manna cynne *freondum ge- 915
 fægra hine fyren on-wod. hwilum fli-
 tende fealwe stræte mearum mæton
- 20 ða was morgen-leoht scofen *ond* scynded

¹ only a very small part of *s* in *sæ* covered.

² *rhte* AB; now a small part of *r* gone, and part of what is left of it as well as part of *ht* covered || the circumflex on the *a* of *hāt* is not quite distinct.

³ *ge mealt* AB; now *ge* gone, and part of the first stroke of *m* covered.

⁴ *ofer* AB; now *o* and the greatest part of *f* gone, and what is left of *f* as well as part of *e* covered.

⁵ *he* AB; now gone.

⁶ *sweðrode* A, *sweðrode* B; now *s* gone, and *w* covered.

⁷ *wearð* A, *weard* B; now *w* and the greatest part of *e* gone (the line connecting *e* with *a* is left; what the FS. seems to exhibit besides is owing to the *l* of *wal* in the front page showing through).

⁸ *snude* AB; now *s* gone (at least, I cannot make it out under the paper, under which it may be covered).

⁹ the last *d* in *scynded* as blotted in the MS. as in the FS

p. 43 = fol. 150^r = ll. 918—938.

eode scealc monig swið-hicgende to sele
 þam hean *searo-wundor seon swylce self 920
 cyning of bryd-bure beah-horda weard
 tryddode tirfæst, getrume micle
 5 cystum ge-cyþed *ond* his cwen mid him medo-
 stig ge-mæt mægþa hōse.

.XIIII.

*H roð-gar maþelode he to healle geong 925
 stod on stapole geseah steapne hrof
 10 golde fahne. *ond* grendles hond. Ðisse an-
 syne alwealdan þanc lungre gelimpe
 fela ic laþes ge-bad *gryнна æt grendle. 930
 a|mæg god wyrcean wunder æfter wundre
 wuldres hyrde. Ðæt wæs ungeara þæt ic
 15 ænigra me weana ne|wende to|widan
 feore bote gebidan þonne blode|fah
 *husa selest heoro-dreorig stod wea 935
 wid scofen witena ge-hwylene. Ðara
 þe|ne wendon þæt hie wide-ferhð leoda
 20 land-ge-weorc laþum be-weredon.

² *self* AB; now part of *el* and the whole of *f* gone.³ *weard* AB; now *d* and part of *r* gone (the upper part of the first stroke of *r* is left).⁵ *medo* AB now *o* entirely and *m* and *d* partially gone.⁸ *geong* B; *geocg* A; now the second *g* gone (*n* preserved).⁹ *hrof* AB; now part of *f* gone.¹⁰ *e* in *fahne* altered from *o*? The point after it is not quite certain.

toðe scealc monig spid mezenðe tof
þam hean sceap pundoþ seon spylce
cýning of bryðbuie beah hopida pe
tryddode twiþast se quene micle
cýstunige cyþed þis cpen mid him
it is se mæc mæc þa hofe.

þod gar mæpelode heo healle se
stod on scapole se seah sceap ne hie
solde fahne ætþendleq hond ðisse en
sýne alpealdan þanc lunspe selmpe
fela ic laþes se bad spynna æt spendie
amæz god pyncan pundeþ æt æt pundeþ
puldræ hýrde ðæt pæf unscapra þæt ic
ænigra me peana ne pende toþidan
peope bote se bidan þonne blodeþah
husa selest heopio ðreowz stod pe
pid scopen wit ena se hpylcne ðæt
þene pendon þine pide feohd leoda
land se peope laþum beþene don.

cum geminum in seculo habet huius
et neq. mihi dæd seppremede. depe ealle
e meah-ton. snyt sum besyr pan hpa
an mas epne spa hpylc maspa spa
at magan cende. ætær sum cynnū syp
to syp lypad. þhyre eald meod æte papre.
sum gebyrdo nuic beopulf þæ seæg bersta
e for sunu pylle ffreogan onperihpe heald
ord tela. mpe sibbe nebid þe ænizpe zad
forolde pilna þe icge peald. hæbbe ful
ort ic for las san lean teoh hode hord
peorþunge hnaþan pince sæmpian æt
sæce þu þe self hafaft. dæ dum seppremed
þhm lypad apa to aldre alpal da þæ zode
for sylde spa he mi syp dyde. beopulf
maþelode bearn æþeopa pe þellen peorc
estum miclum feohtan ffremedon ffreone
ge ned don. eapod uncubet. uþe ic spihor þ
duhine selfne gesæon moste feond on
fprecepum fyl perugne. ic him hpaedlice

p. 44 = fol. 150^r = ll. 939—963.

- scuccum *ond* scinnum nu scealc hafað *þurh 940
drihtnes miht dæd ge-fremede. ðe|we ealle
ær|ne meahton snyttrum besyrwan hwæt
þæt secgan mæg efne swa hwylc mægþa swa
5 ðone magan cende. æfter gum-cynnum gyf
heo gyt lyfað *þæt hyre eald metod este wære. 945
bearn-gebyrdo nu ic beowulf þec secg betsta
me for sunu wylle freogan on|ferhþe heald
forð tela. niwe sibbe ne|bið þe ænigre gad
10 *worolde wilna þe ic|ge-weald hæbbe ful 950
oft ic for læs-san lean teoh-hode hord-
weorþunge hnahan rince sæmran æt
sæcce þu þe self hafast. dæ-dum gefremed
þæt þin lyfað *awa to aldre alwal-da þec gode 955
15 for-gylde swa he nu gyt dyde. beowulf
maþelode bearn ec-þeo-wes we þæt ellen-weorc
estum miclum feohtan fremedon frecne
ge-neð-don. *eafoð uncupes uþe ic swiþor þæt 960
ðu hine selfne geseon moste feond on
20 frætewum fyl-werigne. ic him hrædlice

¹ *scuccum* AB; now part of the *s* is so covered that it is impossible to see whether it is entirely preserved.

² *drihtnes* AB; now part of *dr* gone.

³ *ærne* A, *ærne* (altered to *ær|ne* with another ink) B; now *ær* gone, and the first stroke of *n* covered.

⁴ *þ* A, *þæt* B; now no trace of it left || *secgan* AB; now *s* gone, and *e* and the greatest part of *c* covered.

⁵ *ðone* AB; now only *one* legible (there seems to be a letter, or part of a letter, covered before *o*, but the paper used here by the binder is so thick that it is impossible to make out anything).

⁶ *h* in *heo* covered.

⁷ *bearn* AB; now part of *b* gone, and what is left of it covered.

⁸ *me* AB; now the first two strokes of *m* gone, or, at least, not discernible under the paper.

⁹ the greater part of *f* in *forð* covered.

¹⁰ *w* in *worolde* partially covered.

p. 45 = fol. 151^r = ll. 963—986.

- heardan clam-mum on wæl-bedde wriþan
 þohte þæt he *for hand-gripe minum scolde 965
 liegean lif-bysig butan his lic swice. ic
 hine ne mihte þa metod nolde ganges
 5 ge-twæman no ic him þæs georne æt-
 fealh feorh-ge-nið-lan wæs to fore-mihtig
 *feond on fepe þwæþere he his folme for- 970
 let to¹lif-wraþe last weardian earm *ond* eax-
 le no þær ænige swa þeah fea-sceaft gu-
 10 ma frofre gebohte. no þy leng leofað
 lað-ge-teona *synnum geswenced ac hyne 975
 sār hafað in mid-gripe nearwe befongen.
 balwon bendum ðær abidan sceal maga
 mane fah miclan domes hu him scir me-
 15 tod scrifan wille. *ða²wæs swigra secg sunu 980
 eclafes on gylp-spræce guð-geweorca siþ-
 ðan æþelingas eorles cræfte ofer hean-
 ne hrof hand sceawedon feondes fingras
 foran æg-hwylc *wæs steda nægla ge-hwylc 985
 20 style ge-licost hæþenes hand-sporu hilde-

¹ *io* AB; now the *o* no longer entire.² *ganges* AB; now the top of *s* gone.³ *mihtig* AB; now *htig* gone (what Kölbing takes for the remnant of *h* is part of the big *Ð* in the back page, l. 5, showing through).⁴ *for* AB; now *or* gone.⁵ *ʒ* A, and B; now the horizontal part of the abbreviation a little faded
 || *eax* AB; now gone.⁶ *gu* AB; now gone.⁷ *leofað* A, *leofað* B; now *að* gone.⁸ distinctly in *mid*, not *mund* (cf. FS.).⁹ *befongen*. (the stop wanting B) AB; now the second stroke of *n* partially faded, and the stop gone.¹⁰ a small part of *þ* in *siþ* not quite distinct.

[illegible]

þe þu eac eſt unheort æthrylge cƿæ-
ðan heortða nan human wolde ƿren ær
eððes ahlæcan blodge beadu ƿolme
beƿian wolde.

ƿA ƿes haten hnefe heort innan ƿearð
ƿolmun ƿeƿiæt ƿod ƿel a þara ƿes ƿera
ƿiƿa þe þƿm ƿæced ƿeƿt ſele ƿƿe don
old ƿaz ſeunon ƿeb æt ær ƿazum ƿundor
nona ƿela ſæga ƿe hƿyleum þara þe
on ſƿyle ſtanad. ƿes þe ƿeolhte bold to
þƿocen ſƿiðes eal mine ƿearð ƿen beadu
ƿæſt heortas to hildene hƿor ana ge-
næf eallas anſind þeſe aſlæca fƿƿen
de dym ƿaz on fleam ge ƿand aldnes on
ƿena no þyde byð to be fleonne fƿem
me ſeþe ƿille. ac ge ſacan ſceal ſapl
beƿendða nyde ge nydde niþða beaƿ
na ƿƿund buendða ƿear ƿe ſtope. þaƿ
lic homa leſen bedde ƿæſt ſƿeƿeþ
æt ær ſymle þa ƿes ſæl ƿmæl þto healle

p. 46 = fol. 151* = ll. 986—1009.

hilde-rinces egl unheoru æghwylc ge-cwæð
 þæt him heardra nan hrinan wolde iren ær-
 god þæt¹ ðæs ah-læcan *blodge beadu-folme
 onberan wolde. .XV. 990

5 ÐA wæs haten hreþe heort innanweard
 folmum gefrætwod fela þæra wæs wera
 ond wifa þe þæt win-reced gest-sele gyredon
 gold-fag seinon *web æfter wagum wundor- 995
 siona fela secga ge-hwylcum þara þe

10 on swylc starað. wæs þæt beorhte bold to-
 brocen swiðe eal inne-weard iren-bendum
 fæst heorras to-hlidene hrof ana ge-
 næs *ealles ansund þe|se aglæca fyren- 1000
 dædum fag on|fleam ge-wand aldres or-

15 wena no þæt yðe byð to be-fleonne frem-
 me seþe wille. Ac|ge-sacan sceal sawl-
 berendra *nyde ge-nydde niþða bear- 1005
 na grund-buendra gearwe stowe. þær
 his lic-homa leger-bedde fæst. swefep

20 æfter symle þa|wæs sæl ond mæl þæt to healle

¹ *hilde* B, omitted A; now *h* and the upper part of *l* gone, and *i* entirely and *d* and what is left of *l* partially covered || part of *ð* in *cwæð* covered.

² *þ*] *and* B, omitted A. *þæt* K, *þæt* Gt; the abbreviation for *þæt* is pretty distinct, although not entire, and partially covered.

³ *god* A, *goð* B; now *g* gone, and part of *o* covered.

⁴ *onberan* AB; now *o* gone, and *n* all but entirely covered.

⁵ ÐA A, Ða B; now part of the big Ð gone, and part of what is left of it covered.

⁷ the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

⁸ part of *g* in *gold* covered.

p. 47 = fol. 152^r = 1009—1032.

- gang healf-denes sunu *wolde self cyning 1010
 symbel picgan ne|ge-frægen ic þa mægþe
 maran weorode ymb hyra sinc-gyfan sel
 gebæran. bugon þa to bence blæd-agan-
 5 de fyllen gefægon fægere gepægon *me- 1015
 do-ful manig magas þara swið-hiegende
 on sele þam hean hroðgar *ond* hropulf heo-
 rot innan wæs freondum afylled nalles facen-
 stafas þeod-scyldingas þenden fremedon
 10 *forgeaf þa beowulfe brand healfdenes 1020
 segen gyldenne sigores to leane hroden
 hilde-cumbor helm *ond* byrnan mære mað-
 þum-sweord manige gesawon. beforan beorn
 beran beowulf ge-þah *ful on|flette. no he 1025
 15 þære feoh-gyfte for scotenum scamigan
 ðorfte ne|ge-frægn ic freond-licor feower
 madmas golde ge-gyrede gum-man-na
 fela in ealo-bence oðrum gesellan. *ymb 1030
 þæs helmes hrof heafod-beorge wirum
 20 be-wunden walan utan heold þæt him fela

¹ *cyning* AB; now the second part of the second *n* and the whole of *g* gone.² *mægþe* AB; now *e* and the round part of the preceding *þ* gone.³ *sel* AB; now *el* entirely gone, and only the middle of *s* left.⁴ *blæd agan* A, *blædagan* B; now only *blæd* left.⁵ *me* AB; now gone.⁶ *hiegende* B, *hiegeade* A; now *de* gone, and even *n* not quite distinct.⁷ *heo* AB; now entirely gone (Kölbing and Wülfke say that part of *h* is preserved, misled I have no doubt by the *h* of *hilde* in l. 7 of the back page showing through).⁸ *facen* (altered from *scæn* with another ink B) AB; now only *f* left.⁹ *fremedon* AB; now *on* gone, and *d* no longer entire.¹⁰ *healfdenes* A, *Healfdenes* B; now *es* and the second stroke of the preceding *n* gone.¹¹ *hroden* AB; now *en* gone, and even of *d* only the first portion of the lower part left.¹² *mað* AB; now only *m* and the first part of *a* left.¹³ *o* in *beforan* altered from *beferan* in the same hand || *beorn* AB; now *orn* gone, and even *e* not entire.¹⁴ *b* in *beowulf* altered from *w* || *he* AB; now gone.¹⁵ *scamigan* (*n* with a different ink B) AB; now *gan* gone.¹⁶ *feower* (*r* with a different ink B) AB; now *er* and the top of *w* gone.¹⁷ *manna* AB; now only a very small part of the top of the last *a* gone.¹⁸ *ymb* AB; now the upper part of *b* gone.

þan̄ healf ðen̄ sunu wolde ſelf cū
ſymbel þiegan nege frægen ic þa ma
manan peopode ymb hyra ſine zyg
zebegan. buzon þa to hencē bla
de fyllē gefaſon fæſte ſe þaſon
do ful manig maſal þara ſpð hez
on ſele þain hean hroðgar throful
not innan þeſ freondū aſylled nalle
ſtafaſ þeod ſcylðingaf þenden fræme
for ſerf þa beopulfe hrand healfde
ſegen zylðenne ſogreſ to lene hro
hilde cumbor helin thyrnan maſe m
þū ſpewid manigſe gefaſon beforan be
began beopulfe ſe þa ful onflehte m
þare feoh zyfte for ſcotenum ſeam
doſte nege frægn ic freond licor þe
madmaſ wolde ge zyede zunn man m
þela mealo hencē oðrum geſellan m
þeſ hel meſ hroþ heafod beorze þra
be punden þalan utan heold þa him þa

ne ne meahzon. ſcyr heard ſceþ
þon ſcylde gneca on gear ſpamum
gan ſcolde. Heht ða eorla hleo eah
meaſas fæted hleoſe on flet teom
ider eodraſ þara anum ſcōd ſadol
appum fah ſince ge purhad þæt þæt
ldes. ſeal heah cynninges ðon ſpēoda
elac ſunu healfdeneſ egnan polde
næfre on ore læg wið cuþes wigs ðon ne
wulu feollon. Ða beowulfe bega ge hƿæt
wið eodraſ ing ƿina on ƿeald ge teah. ƿic
ge ƿæpna hec hine ƿel brucan. ſƿa
manlice mære þeoden hord ƿeard hæle
þa heaþo ƿæſas geald meaſum 7 mad
mum. ſƿa hy næfre man lyld ſeþe
ſezan ƿile ſoð æfter ƿihtes.

xiii

Ða ſyt æghƿelc um eorla drihten þara
þe mid beowulfe hum leade teah on þa
þe mid beowce maſum ge ſealde xii

p. 48 = fol. 152^v = ll. 1032—1053.

- laf frece ne meah-ton scur-heard sceþ-
 Ðan þonne scyld-freca on gean gramum
 gangan scolde. *Heht Ða eorla hleo eah- 1035
 ta mearas fæted-hleore on flet teon.
- 5 in|under eoderas þara anum stod sadol
 searwum fâh since ge-wurpad þæt wæs
 hilde.-setl heah-cyninges *Ðonne sweorda 1040
 gelac sunu healfdenes efnan wolde
 næfre on ore læg wid-cupes wig Ðon-ne
- 10 walu feollon ond|Ða beowulfe bega ge-hwæp-
 res eodor ing-wina onweald ge-teah. *wic- 1045
 ga ond|wæpna het hine wel brucan. swa
 man-lice mære þeoden hord-weard hæle-
 þa heaþo-ræsas geald mearum ond mad-
- 15 mum. Swa hy næfre man lyhð seþe
 secgan wile soð æfter rihte.

.XVI.

- *ÐA gyt æghwylcum eorla drihten þara 1050
 þe mid beowulfe brim-leade teah on|þæ-
- 20 re medu-bence mapðum ge-sealde yr-

¹ *laf* AB; now gone || part of *f* in *frece* covered.² *Ðan* AB; now *ð* and part of *a* gone, the rest of *a* covered.³ *gangan* AB; now the first *g* and a small part of the first *a* gone, the rest of the first *a* covered.⁴ *ta* AB; now gone || part of the first stroke of *m* in *mearas* covered.⁵ *munder* (altered to *in under* with another ink B) AB, *in under* Gt, [*i*] *n* under K; now *in* and the first stroke of *u* gone, the second stroke of *u* covered.⁶ *s* and the greatest part of *e* in *searwum* covered.⁷ *h* in *hilde* covered.⁸ the greatest part of *g* in *gelac* covered.⁹ the first stroke of *n* in *næfre* covered.¹⁰ only a very small part of *w* covered.¹¹ ÐA A, Ða B; now part of the big Ð gone, and part of what is left of it covered.

p. 49 = fol. 153^r = ll. 1053—1075.

- fe-lafe *ond*|þone ænne heht golde forgyl-
 dan þone ƿe grendel ær *mane acwealde 1055
 swa he hyra ma wolde nef-ne him witig
 god wyrd forstode *ond*|ƿæs mannes mod me-
 5 tod eallum weold gumena cynnes swa he
 nu git deƿ for-þan biƿ and-git æg-hwær
 selest *ferhƿes fore-þanc fela sceal ge- 1060
 bidan leofes *ond*|laþes seþe longe her on
 ƿys-sum win-dagum worolde bruceƿ. þær
 10 wæs sang *ond*|sweg samod æt-gædere fore
 healfdenes hilde-wisan *gomen-wudu 1065
 greted gid oft wrecen. ƿonne heal-gamen
 hroþ-gares scop æfter medo-bence mæ-
 nan scolde finnes eaferum ƿa hie se
 15 fær begeat hæleƿ healf-dena hnæf
 scyldinga *in|fres-wæle feallan scolde 1070
 ne huru hilde-burh herian þorfte.
 eotena treowe unsynnum wearƿ be-
 loren leofum æt þam hild-plegan bearnum
 20 *ond*|broƿrum hie on|ge-byrd hruren *gare 1075

¹ *forgyl* AB; now *l* and the upper part of the longer stroke of *y* gone.³ *witig* AB; now the lower part and the second half of the top of *g* gone.⁴ *me* AB; now gone.⁵ *he* AB; now *e* gone.⁷ *ge* AB; now *e* gone.¹¹ the blank between *wi* and *san* is owing to a defect in the parchment, not to an erasure.¹⁶ *fres*] *r* altered from some other letter, after it a letter erased, then *es* on an erasure: that *fres* is all that the scribe intended to write, is shown by a line connecting *r* and *e*, which, however, is not very distinct in the FS.

fe. lufe þone same heit gold
dan þone de spendel ær mane acþeal
þa he hyra ma polde ne ne him pre
god pyrd forstode þæs mannes mod
god eallum weold sumena cynnes swa
nu sit ded for þan biddend æt hys
selest feolde for þane þela sceal
bidan leofes glades se þe longe heit on
dys swa win dazum worolde byrceð. þær
þæs sans is þæs samod æt gædere fore
healf denes hilde þi san somen wudu
spreceð swa oft preceat. ðon he al samen
hroð gares scop æt ce me do bence me
nan scolde finner eafegum ða he se
fær be gear hæled healf dena hnef
scyl dinga in þi æt wæle feallan scolde
ne hwar hilde byrð heortan þorste
eotena tneope unsynnun weard be
lofer leofa æt þa hild plegan bearnum
þorodfium he on ge byrd hwarion sare

þæt ær geornuð ides nalles holms
eas dolstow meotod sceapt be meapn
æn morgen com. Ða he under spægle
wæron mealte morþow beato maza
þæt he ær mofte heold worolde þinne
sealle for nam þinnes þegnas uemne
eð anum þæt he ne mehte on þam me
el stede. þis hearseste wile se feolh
ne þa wealpe þise for þunzan þeodm
segne. ac hig him gehinzo budon þæt he
nū oðer fleo eal se þym don healle 7
healfed þæt he healfre se weald wð eote
na beapn ægan moston 7 æt feolh gyp
æn folc waldan sunu doorna se hpyl ce
dene weop wode hearsestes heap him
æn wenede efne swa spide sine se scti
mun fættan soðes swa he frefena cy
on beow sele byldan wolde. Ða he ge
trufedon on tra healfra fæste ffrucht
wære þæt hearseste elne unflit me ad

p. 50 = fol. 153^v = 1075—1097.

- wunde þæt wæs geomuru ides nalles holinga
 hoces dohtor meotod-sceaft be-mearn
 syþðan morgen com. Ða heo under swegle
 geseon meahte morþor-bealo maga
 5 þær he ær mæste heold *worolde wynne 1080
 wig ealle fornam finnes þegnas nemne
 feaum anum þæt he|ne mehte on þæm me-
 Ðel-stede. wig hengeste wiht ge-feohtan.
 ne þa wea-lafe wige for-þringan *þeodnes 1085
 10 Ðegne. ac hig him geþingo budon þæt hie
 him oÐer flet eal ge-rym-don healle ond
 heahsetl þæt hie healfre geweald wiÐ eote-
 na bearn agan moston ond set feoh-gyf-
 tum folc-waldan sunu *dogra gehwylce 1090
 15 dene weorþode hengestes heap hrin-
 gum wenede efne swa swiÐe sinc-ge-streo-
 num fættan goldes swa he fresena cyn
 on beor-sele byldan wolde. *Ða hie ge- 1095
 truwedon on|twa healfa fæste frioÐu-
 20 wære fin hengeste elne unflitme aÐum

¹ *wunde* AB; now *w* and part of *u* gone, and the rest of the word except small portions of *d* and *e* covered (cf. FS.).

² *hoces* AB; now the greater part of *h* gone, and what is left of it as well as *o* covered.

³ *syþðan* AB; now *sy* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone, the rest of *þ* and part of *ð* covered.

⁴ *geseon* AB; now *ge* gone, and *s* covered.

⁵ *þær* AB; now *þ* gone, and *æ* covered || *mo.ste*: the correction in the same hand.

⁶ *wi* and part of *g* in *wig* covered.

⁷ *fea.*^{ms}: the correction in the same hand; *f* covered.

⁸ *ð* in *Ðel* covered.

⁹ the first stroke of *n* in *ne* covered.

¹⁰ a small part of *ð* in *Ðegne* covered.

¹¹ a small part of *h* in *him* covered.

p. 51 = fol. 154^r = ll. 1097—1119.

- be-nemde. þæt he þa wealafe weotena
dome arum heolde þæt ðær ænig mon
*wordum ne worcum wære ne bræce. ne 1100
þurh inwit-searo æfre ge-mænden ðeah
5 hie hira beag-gyfan banan folgedon
ðeoden-lease þa him swa ge-þearfod wæs
gyf þonne frysna hwylc freenen spræce
*ðæs morþor-hetes mynd-giend wære 1105
þonne hit sweordes ecg syððan scolde
10 að wæs geæfned *ond* icge gold. ahæfen of
horde here-scyldinga betst beado-rinca.
wæs on bæl gearu *æt þæm ade wæs 1110
eþ-ge-syne swat-fah syrce swyn
eal-gylden. eofer iren-heard æþeling ma-
15 nig wun-dum awyrdded sume on wæle
crungon. het ða hilde-burh æt hnæfes
ade *hire selfre sunu sweoloðe be- 1115
fæstan bân-fatu bærnan *ond* on bæl
dôn earme on eaxle ides gnornode
20 geomrode giddum guð-rinc astah. wand

³ *ne* (at the end of the line) AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.⁴ the second stroke of *h* in *ðeah* a little faded.⁶ *wæs* AB; now the lower part of the perpendicular stroke of *w* gone.⁷ *spræce* AB; now *ce* and part of *s* and a very small part of *æ* gone.¹¹ *beðo*: correction in the same hand.¹² *on bæl* erased after the second *wæs*.¹³ *gearu* erased at the beginning of the line.

be nēnde. ꝥ he þa wealafe weoƿen
dome aƿum heolde ꝥ ðær ænig ma
ƿorðū ne ƿorcum ƿære ne biƿe ce
burih mƿit searo æfre ge mænden
hie hira beas gýfan banan folge
ðeoden leaſe þa him ſƿa ge heafod
gýf þonne frysna hƿyle flicnen
ðæs morþor heaf mynd gien ƿære
þonne hit ſƿeorðes æs gýddan ſcolde
að ƿæs ge æfneð ge ge ſold ahafeſen ær
hoſde hege ſcýldmaga beſe bēdo gine
ƿæs on bæl gearu æt þæm ade ƿæs
eþ ge ſýne ſƿat fæh ſýce ſƿyn
eal gýlden. eorſen iſen heaf æþelung ma
nig ƿundun aƿýrðed ſume on ƿæle
cƿunzon. he ða hilde burih æt hnefeſ
ade hie ſelfie ſum ſƿeode be
faſtan ban fau bæn nan ƿon bæl
don earne on eaxe ides gnoſode
geomode. giddun gid iunc aſtali ƿauð

tenum þæt sýna mæsse blýno de
lape. hælstan muldon. bengeato
don ðenne blod æt spranc. l. ad.
liceþ hig ealle for spealg sista.
se þaia de þær sud for nam
þeolces þa þaia blæd sca cen.

[illegible]

p. 52 = fol. 154^v = ll. 1119—1139.

- to wolcnum wæl-fyra mæst *hlynode 1120
 for hlawe hafelan multon. bengeato
 burston ƿonne blôð æt-spranc. lað
 bite lices lig ealle for-swealg gæsta
 5 gifrost þara ƿe þær guð for-nam
 bega folces wæs hira blæd scacen.

.XVII.

- *G E-witon him ƿa|wigend wica neosian 1125
 freondum befeallen frys-land geseon
 10 hamas *onl* hea-burh hengest ƿa|gyt wæl-
 fagne winter wunode mid finnel un-
 hlitme eard gemunde *þeah þe he meah- 1130
 te on|mere drifan hringed-stefnan
 holm storme weol won wið winde winter
 15 yþe beleac is-ge-binde oþðæt oþer com
 gear in|geardas swa nu gyt deð *þaƿe 1135
 syngales sele bewitiað wuldor-torh-
 tan weder ƿa|wæs winter scacen fæger
 foldan bearm fundode wrecca gist
 20 of geardum he|to gyren-wræce swiðor

¹ to AB; now gone || *wolcnum* B, *wolcmum* A; the word may still be entire, although I cannot make out the *w* under the paper; a small part of *o* and the top of *l* are also covered.

² for AB; now *fo* gone, and *r* almost entirely covered.

³ *burston* AB; now *bu* gone, and part of *r* covered.

⁴ almost the whole of *b* and part of *i* in *bite* covered.

⁵ *gifrost* AB; now *gi* gone, the greatest part of *f* covered, and part of *r* a little faded.

⁶ *b* in *bega* covered.

⁷ *GE* A, *Ge* B; now *G* all but entirely gone, and almost the whole of *E* covered.

⁹ part of *f* in *freondum* covered.

¹⁰ the long perpendicular stroke of *h* in *hamas* covered.

¹² *hlitme* MS., no doubt, not *hlitine*, the connecting line between the first stroke of *m* and the second, although a little faded, being still discernible.

¹⁷ originally *genwitiað*, but *g* underdotted and erased, and *b* written over it in the same hand.

p. 53 = fol. 155^r = ll. 1139—1159.

- þohte þonne to sæ-lade *gif he torn-ge- 1140
 mot þurh-teon mihte þæt he eotena
 bearn inne ge-munde. Swa he ne for-
 wyrnde worold-rædenne þonne him
 5 hun-lafing hilde-leoman billa selest
 on bearm dyde *þæs wæron mid eotenum 1145
 ecge cuðe swylce ferhð-frecan fin
 eft be-geat sweord-bealo sliðen æt his
 selves ham sipðan grimne gripe
 10 guð-laf ond os-laf æfter sæ-siðe
 sorge mændon *æt-witon weana dæl 1150
 ne meahte wæfre mod for-habban
 in hreþre ða wæs heal hroden feonda
 feorum swilce fin slægen cyning on
 15 corþre ond|seo cwen numen sceotend scyl-
 dinga to|scypon feredon *eal inge- 1155
 steald eorð-cyninges swylce hie æt
 finnes ham findan meahton sigla
 searo-gimma hie on|sæ-lade driht-
 20 lice wif to|denum feredon læddon.

¹ *þohte* AB; now the top of *þ* gone || *torn ge* AB; now the second stroke of *n* and the whole of *ge* gone.

² *eotena* A, *Eotena* B; now *a* and the second stroke of *n* gone.

³ *for* AB; now *r* gone.

⁴ *selest* AB; now *t* and the top of the *s* before it gone.

⁵ *eotenum* A, *Eotenum* B; now the second stroke of *u* and the abbreviation for *m* gone.

⁶ nothing after *fin* AB.

⁷ *æt* AB; now a little indistinct, especially *t* || *his* AB; now the top of *h* and the upper part of *s* gone.

115
mot þu þu teon unlice þe ead-
beaun inne ge munde. Sp. he ne
pynde popold þe dæne þonne þe
hū lapiug. lilde leomān billa sele
on beaun dyde þas þa þon mid ead-
we eade spylce fūlid fūeān þe
eþe þe seaz speoð bealo sliden
seþes ham sūðan spūne spūe
sūð lāp ond of lāp æt æt se se
songe mændon æt þon þeāra dæ-
ne meahte pæppe mod þe þa þa
in hie þe dæpæf heaþ hroden geard
feorūm spilce þe lāzen cyming
eopþe se eþe mæn scotend se
dunza toscypen fere don ead mæ-
steald eopd cyming spylce hie
þe ham þindan meahdon se
searū summa hie on se lade dæ-
læte þe to dænum feredon laddon

[illegible]

p. 54 = fol. 155^v = ll. 1159—1175.

- to leodum leoð was asungen *gleoman 1160
 nes gyd gamen eft astah. beorhtode
 benc-sweg byrelas sealdon win of
 wunder-fatum. þa cwom wealhþeo forð
 5 gān under gyldnum beage þær þa
 godan twegen sæton suhter-gefaede-
 ran þa|gyt was hiera sib æt-gædere
 *æg-hwylc oðrum trywe swylce þær 1165
 hun-ferþ þyle æt fotum sæt frean
 10 scyldinga ge-hwylc hiora his fer-
 hþe treow-de. þæt he hæfde môd
 micel þeah þe he his magum nære
 ārfæst æt ega gelacum. Spræc
 ða ides scyldinga. onfoh þissum
 15 fulle freo-drihten min *sinces bryt- 1170
 ta þu|on sælum wes gold-wine gume-
 na ond|to geatum spræc mildum wor-
 dum swa sceal man don. beo wið geatas
 glæd geofeña gemyndig nean ond feor-
 20 ran þu nu hafast *me man sægde þæt 1175

¹ to AB; now gone || leodum AB; now l and part of e gone, and the rest of e, a small part of o, and the top of d covered || the top of l in leoð covered || the tops of l and a, and almost the whole of n in gleoman covered (the fourth letter of this word is certainly o, not a).

² nes AB; now gone.

³ benc B, bene A; now be gone || the accent over i in win doubtful.

⁴ wunder AB; now w gone, and the lower part of nd covered.

⁵ gan AB; now g gone, but ān left, although ā is partially covered.

⁶ godan AB; at least part of g is still preserved, although it is covered as well as the beginning of o and the top of d; the two last letters are entire and not covered.

⁷ ran AB; now r gone, and part of a covered.

⁸ æ in æg-hwylc almost entirely covered.

⁹ h in hun-ferþ partially covered; a letter seems to have been erased after this word.

¹⁰ a small part of s in scyldinga covered.

¹¹ the top of h in hþe covered.

¹⁷ part of n in na covered.

p. 55 = fol. 156^r = ll. 1175—1195.

- þu|ðe for sunu wolde here-ric habban
 heorot is ge-fælsod beah-sele beorhta
 brūc þen-den þu|mote manigra medo
 ond|þinum magum læf folc ond|rice þon-ne
 5 ðu forð scyle *metod-sceaft seon ic 1180
 minne can glædne hroþulf þæt he þa geo-
 goðe wile arum healdan gyf þu ær þonne
 he wine scildinga worold of-lætest
 wene ic þæt he mid gode gyldan wille *un- 1185
 10 cran eaferan gif he þæt eal ge-mon hwæt
 wit to willan ond to worð-myndum umbor-
 wesendum ær arna gefremedon. hwea-
 rf þa bi bence þær hyre byre wæron
 hreðric ond|hroðmund ond|hæleþa bearn
 15 *giogoð æt-gædere þær|se goda sæt 1190
 beowulf geata be þæm gebroðrum twæm

.XVIII.

- H**Im wæs ful boren ond|freond-laþu wor-
 dum be-wægned ond|wunden gold estum
 20 ge-eawed earm-reade twa *hrægl ond|hrin- 1195

¹ þu ðe AB; now of þ only the very lowest part of the perpendicular stroke preserved, of ð the upper part gone, but u and e as good as entire || *habban* AB; now an and part of the second b gone.

² beorhta AB; now ta and the shorter of the perpendicular strokes of h gone (the connecting line between the two strokes is left).

³ medo AB; now only me left, and even the e not entire.

⁵ ic (with another ink B) AB; now gone. ⁶ geo AB; now eo gone.

⁷ þonne A, þon B; now the abbreviation for ne and the second stroke of n gone.

¹⁰ hwæt B, hþæt A; t has shrunk together very much, and perhaps is not entire.

¹⁶ twæm AB; now the last stroke of m very indistinct.

heopoz is ze fælsod beahsele be
 bære þen den humoze manigra m
 150
 þinum mazum læf fole wice þonne
 ðu forð scyðe metod searfe seon
 minne ean glædne hrofulf þhe þ
 gode wile ærum healdan sw þu ær þor
 he mine scildunga forold of læte
 wene ic þhe mid gode sylðan wille un
 ean eaprean sw he fæal se mon hro
 piz to willan 7 to forð myrdum um þor
 wesenðum ær ær na ze weneð don hro
 piz þa bi lence þa hro byre wæron
 hroðre 7 wroðmunde 7 hele þa bearn
 200
 7 wroð æt gædere þa wile gode sæc
 beowulf geara be þa ze broðrum 7 wroð

Hwum þu fælsod boren 7 fæald læf þu forð
 dum be wæned 7 wunden gold eacum
 ze aiped eacum weade 7 þa hroð 7 þu

100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611

p. 56 = fol. 156^v = ll. 1195—1217.

- gas heals-beaga mæst þara þe ic on foldan
 gefrægen hæbbe næ-nig-ne ic under sweg-
 le selran hyrde hord-mad-mum hæleþa
 syþðan hama æt-wæg to here byrhtan
- 5 byrig brosinga mene *sigle *ond* sinc-fæt 1200
 searo-niðas fealh eormen-rices geceas
 ecne ræd þone hring hæfde higelac gea-
 ta nefa swertinges nyhstan siðe siðþan
 he under segne sinc ealgode. *wæl-reaf 1205
- 10 werede hyne wyrd for-nam syþðan he
 for wlenco wean ahsode fæhðe to frysum
 he þa frætwe wæg eorclan-stanas ofer
 yða ful. rice þeoden he under rande ge-
 cranc *ge-hwearf þa in francna fæþm 1210
- 15 feorh cyninges breost-ge-wædu *ond* se beah
 somod wýrsan wig-frecan wæl reafeden æfter
 guð-sceare geata leode hrea-wic heoldon
 heal swege onfeng. *Wealhðeo mapelode 1215
 heo fore þam werede spræc bruc ðisses
- 20 beages beowulf leofa hyse mid hæle

¹ *gas* AB; now gone || *h*, *e*, *l* in *heals* partially covered (s. FS.) || the top of *þ* in *þara* as well as in *þe* covered || the upper half of *ic on* covered || *foldan* AB; now *dan* and the upper part of *l* gone, and the greatest part of *f* and the whole of *o* and of what is left of *l* covered.

² *gefrægen* AB; now *ge* (at the beginning of the word) gone, and *f* almost entirely covered.

³ *se* AB; now gone. ⁴ *s* and part of *a* in *syþðan* covered.

⁵ *byrig* AB; now *byri* gone, and a small part of *g* covered.

⁶ *searo* AB; now *se* gone, and *a* almost entirely covered.

⁷ the greater part of the first *e* in *ecne* covered.

⁸ *ta* AB; now *t* not entire and what is left of it partially covered.

⁹ *h* in *he* torn, and its upper part covered.

¹⁰ only a very small part of *w* in *werede* covered.

¹¹ only a very small part of *f* in *for* covered.

¹² *he* added over the line in the same hand, a dot under the line showing where it is to be inserted.

¹³ *heal* AB; now the upper part of *h* gone, and part of what is left of it covered.

p. 57 = fol. 157^r = ll. 1217—1241.

- ond* pisses hrægles neot þeo-ge-streona *ond* geþeoh
 tela cen þec mid cræfte *ond* þyssum cnyhtum
 wes *lara liðe ic þe þæs lean|geman hafast 1220
 þu|ge-fered þæt ðe feor *ond* neah ealne wide-ferhþ
 5 weras ehtigað efne swa side swa sæ bebugeð
 wind geard weallas wes þenden þu lifige *æþeling 1225
 eadig ic þe an tela sinc-gestreona beo þu
 suna minum dæ-dum ge-defe dream-healden-
 de. her is æghwylc eorl oþrum ge-trywe
 10 modes milde man-drihtne hol *þegnas syn-
 don ge-þwære þeod ealgearo druncne dryht-
 guman doð swa ic bidde. Eode þa to setle
 þær wæs symbla cyst druncon win weras wyrd
 ne cuþon geo-sceaft grimne swa hit agan-
 15 gen wearð *eorla manegum syþðan æfen cwom 1235
ond |him hroþgar ge-wat to hofe sinum rice
 to|ræste reced weardode unrim eorla swa
 hie oft ær dydon benc-þelu beredon hit
 geond-bræded wearð *beddum *ond* bolstrum 1240
 20 beor-scealca sum fus *ond* |fæge flet-ræste ge-

¹ ȝ A, and B; now only the lowest part of the abbreviation left || *pisses* AB; now the upper part of þ and the top of i gone, and e torn || looking at the FS. one might think there is an indistinct d between *þeo* and *ge-streona*, but then its form would be a little unusual (cf. *þeod*, l. 11), nor does the MS. seem to countenance such a supposition || ȝ (and B) *geþeoh* AB; now entirely gone.

² *cnyhtum* AB; now *m* and part of *u* gone.

³ *hafast* A; *hawast* B; now only *ha* left.

⁴ *ferhþ* AB; now only *f*, the greatest part of *e*, and the lower part of the first stroke of *r* left.

⁵ *side* was originally *wide*, but *w* altered to *si*, and the original *i* under-dotted || *bebugeð* A, *bebuged* (the last *e* altered from *a*) B; now only *beb* and the first stroke of *u* left.

⁶ *æþeling* AB; now only *æþ* and a very small part of *e* left.

⁸ *healden* A, *Healfden* B; now the second stroke of *n* gone.

¹⁰ *hol* changed from *heol* || *syn* AB; now the *n* is no longer entire (Kölbing, who thinks that *y* is followed by *l*, has been misled by the *I* of *SIgon* in l. 10 of the back page showing through).

¹¹ *dryht* AB; now *ht* and a small part of *y* gone.

¹³ *wyrd* AB; now the lower part of the second stroke of *r* lost in consequence of a hole, and the diagonal stroke of *d* nearly faded.

¹⁵ *cwom* B, *crom* A; now the last stroke of *m* no longer entire.

¹⁶ *h* in *hroþgar* altered from *ð*?

þæt hyr geat weot þæt se sefne
tela cen þæt mid eapre. 7 þæt se
þæt lapa lide. ic þæt þæt leaſe man
þu ge weged þæt þæt þæt ealne we
þæt ehtige. epe ſpa ſide ſpa ſe be
þæt geap weallas þæt þenden þæt we
eand ic þæt antela ſine geſceona be
ſuna munu de dum ge depe dwean hea
de heaſ aghyle eopl oþrum ge epe
mode ſulde man dweane heol þæt na
don ge þæt ge þæt eal geap dweane
guman doð ſpa ic bidde. Eode þæt ſe
þæt þæt ſymbla cyſt dwean þæt we
ne cuþon ge ſceap guman ſpa
ge weap eopl man ge ſyðan æpe eopl
þæt weap ge þæt to hope ſinum we
to wege weged wegedode unum eopl ſpa
me oþt æp dydon bene þæt be don he
geond beged weged beddum 7 bolſe man
beap ſceal ca ſum fuſ wege fle wege

ƿon him ƿearƿdon hilde ƿan
ƿuðl beoƿhtan þaƿ on ben ce ƿæs oƿer
helinge ƿiſe ſene heaþo ſcæpa helm
unſed byrne þiſc ƿuðu þiſmle ƿæs
ƿ hyra þiſe oƿt ƿaƿon an ƿiſ ſearpe
æt ham ſe on heuſe ſe ſe hƿæþer þa
ſe ſpyl ce mæla ſpyl ce hira man diſht
heaf ƿe ſelde ƿæs ſeo heod tilu

.xviii.

ƿon þa to ſlaƿe ſum ſaƿe anſeald æfen
meſte ſpa him ƿul oƿt ſelamp ſiðan ſold
ſele ſƿendel ƿuðe unuht æfen de oƿt
de be ƿom ſƿit æfter ſynnum þiſe ſyne
ƿiſ ƿið coſ ƿaƿum þiſe ƿiſ end þa ƿiſt hƿ
æfter laſu lange þa ƿe æfter ſið
ſearpe ſƿendel modor iðe aſlæ ƿiſum
ſe ſe ƿe ſe ƿæter eſan ƿumian
ſealde cealde ſƿeamas ſiðan camp ƿeard
ſe eſaman anſan bƿeþer ƿeðeren meſe
hefa ƿiſ ſe ƿat moſþie ſe meap cod

p. 58 = fol. 157* = ll. 1241—1264.

- beag setton him to heafdon hilde-randas
 bord-wudu beorhtan þær on bence wæs. ofer
 æþelinge yþ-ge-sene *heapo-steapa helm 1245
 hringed byrne þrec-wudu þrymlic wæs
 5 þeaw hyra þæt hie oft wæron an|wig gearwe
 ge æt ham ge on herge ge|ge-hwæþer þara
 efne swylce mæla swylce hira man-dryht-
 ne *þearf ge-sælde wæs seo þeod tilu. 1250

.XVIII.

- 10 **S**igon þa|to slæpe sum sare angeald æfen-
 ræste swa him ful oft gelamp siþðan gold-
 sele grendel warode unriht æfnde oþ þæt
 ende be-cwom *swylt æfter synnum þæt gesyne 1255
 wearþ wid-cuþ werum þæt te wrecend þa|gyt lif-
 15 de æfter lapum lange þrage æfter guð-
 ceare grendles modor ides aglæc-wif yrm-
 þe gemunde *seþe wæter egesan wunian 1260
 scolde cealde streamas siþðan camp wearð
 to ecgbanan angan bræþer fæderen-mæge
 20 he|þa fag gewat morþre gemeareod

¹ *beag* AB; now gone || *randas* AB; now the top of *s* gone, and the greatest part of what is left of it as well as part of the preceding *da* covered.

² *bord* AB; now *b* gone, and *o* and part of *r* covered.

³ *æ* and part of *þ* in *æþelinge* covered || *steapa*] originally *stoapa*, but *o* by a diagonal stroke altered to an imperfect *e* and then the whole letter blotted, and at last a smaller *e* was written over it, in another hand I think.

⁴ *hringed* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the lowest part of the first stroke of *r* covered.

⁵ *þeaw* B, *þear* A; now *þ* and perhaps also a small part of *e* gone, and what is left of *e* and part of *a* covered.

⁶ *g* in *ge* not entire and partially covered.

⁷ only a very small part of the first *e* in *efne* covered.

⁸ the greatest part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

¹⁰ *Sigon* AB; now only a small part of the big *S* left, and part of what is left of it as well as the whole of *I* covered.

¹² *warode* MS. as well as AB; the parchment under *wa* is rather thin, and besides there is a blot on the two letters; but on looking at the first letter closely, one cannot doubt that it is *w*, not *f*: what Kölbing and others seem to have mistaken for the second horizontal stroke of *f* is part of *o* in *Eode* in l. 12 of the front page, which shows through; the second letter is *a* in its usual form (not *u* or *a* open at the top).

p. 59 = fol. 158^r = ll. 1264—1287.

- man-dream fleon *westen warode þanon woc 1265
 fela geo-sceaft-gasta wæs þæra grendel
 sum heoro-wearh hetelic se æt heorote
 fand wæccendne wer wiges bidan þær him
 5 aglæca æt-græpe wearð *hwæpre he ge- 1270
 munde mægenes strenge gim-fæste gife
 ðe him god sealde *ond* him to anwaldan are
 gelyfde frofre *ond*/fultum ðy he þone feond
 ofer-cwom ge-hnægde helle-gast þa he
 10 hean ge-wât *dreame be-dæled deap-wic 1275
 seon mancynnes feond *ond* his modor þa|gyt
 gifre *ond*/galgmod gegan wolde sorh-fulne
 sið sunu þeod wrecan com þa|to heorote
 ðær hring-dene *geond þæt sæld swæfun þa 1280
 15 ðær sona wearð ed-hwyrft eorlum siþðan
 inne fealh grendles modor wæs se gry-
 re læs-sa efne swa micle swa bið mægþa
 cræft wig-gryre wifes be wæpned-men
 *þonne heoru bunden hamere gepuren 1285
 20 sweord swate fah swin ofer helme ecgum

¹ *man* AB; now *m* gone, *a* at least not distinct and perhaps not entire, but *n* certain || *dream* AB; now *d* almost entirely gone || *þanon woc* A, *þan on woc* (oe with a different ink?) B; now only *þ* left.

² *grendel* AB; now *el* gone.

⁶ *gife* AB; now *e* no longer entire.

⁸ *feond* AB; now *d* quite faded.

¹⁰ What Wülcker thinks to be the upper portion of *g* after *nie* is the *e* of *leofost* in l. 10 of the back of the leaf, which shows through the parchment.

¹¹ *gyt* AB; now the second part of the horizontal stroke of *t* gone.

¹⁸ *r* erased after *gry*.

¹⁹ *e* erased after *þonne* || *n* in *bunden* altered from *m* by erasure.

[illegible]

and weard seces. þar we

we eoz togen speowid ofer seclum sid
hand manig. hapen handa farz helm
unge munde byrnan side þa hine se
sa angetz heo far on ofste polde
saun fære beorzan þa heo on pur
den far made heo æhelunga anne
þa de farre befangen þa heo tofen
sang se far hrofzane hælefa
opost onge sides had besam eþeomū
we hand wiza þone de heo on farre
þe far. blæd farre beorū næf be
fulf ðær. ac far ofer in ærge teohhod
far maldum. sife. marum. sgarre
we far on heofore heo under heolf
we faran cuþe folme. ceow far se
we far ge faran in faran. ne far fize
we far. til fize on ba healfa biegan
sealdon. fize and faran far far fiod
cunz. hap fulde þone on hieon

p. 60 = fol. 158^r = ll. 1287—1307.

- dyhtig andweard scireð. þa wæs on healle
heard-eeg togen sweord ofer setlum sid-
rand manig *hafen han-da fæst helm 1290
ne|ge-munde byrnan side þa hine se
5 broga angeat heo wæs on ofste wolde
ut þanon feore beorgan þa heo on-fun-
den wæs hraðe heo æpelinga anne
hæfde *fæste be-fangen þa heo to fen- 1295
ne gang se wæs hroþgare hæleþa
10 leofost on|ge-siðes hād be|sæm tweonum
rice rand-wiga þone ðe heo on|ræste
abreat blæd-fæstne beorn næs beo-
wulf ðær. *ac wæs oþer in ær|ge-teohhod 1300
æfter maþðum-gife. mærum geate
15 hream wearð in heorote heo under heolf-
re ge-nam cuþe folme cearu wæs ge-
niwod ge-worden in|wicun ne|wæs þæt ge-
wrixle til *þæt hie on ba healfa bicgan 1305
scoldon. freonda feorum þa wæs frod
20 cyning. hār hilde-rinc on hreon

¹ *dyhttig* A, *dyttig* B; now gone || the tops of *s* and *ð* in *scireð* covered.
|| *healle* AB; now *lle* entirely and the rest partially gone; part of what is left
of *he*, and the whole of what is left of *a* covered.

² *heard* AB; now *hea* gone, and part of *r* covered.

⁴ part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

⁵ *broga* AB; now the greatest part of *br* gone, only the very top of *b* and
the second stroke of *r* being left, but entirely covered.

⁶ *ut*] *u* and part of *t* covered.

⁹ part of *n* in *ne* covered.

¹⁰ *leofost* AB; now *l* gone, and *e* covered.

¹⁴ a stop erased after *maþðum*.

¹⁵ *o'n*: the correction in the same hand.

¹⁷ *wicun* certainly, not *wicim*.

p. 61 = fol. 159^r = ll. 1307—1328.

- mode syðþan he aldor-þegn|unlyfigendne
 þone deorestan deadne wisse. *hrape wæs 1310
 to|bure beowulf fetod sigor-eadig seeg
 samod ær-dæge eode eorla sum æpele
 5 cempa self mid ge-siðum þær se snote-
 ra bād. hwæpre him alf-walda æfre
 wille *æfter weaspelle wyrpe gefrem- 1315
 man gang ða æfter flore fyrd-wyr-
 ðe man mid his hand-scale heal-wudu
 10 dynede þæt he þone wisan wordum hnægde
 frean ing-wina frægn gif him wære
 *æfter neod-laðu niht ge-tæse. 1320

.XX.

- 15 **H**roð-gar maþelode helm scyldinga
 ne frin þu æfter sælum sorh|is ge-ni-
 wod denigea leodum dead is æsc-here
 yrmen-lafes yldra broþor *min rûn- 1325
 wita ond|min ræd-bora eaxl-ge-stealla
 ðonne we on orlege hafelan weredon
 20 þonne hniton feþan eoferas cnysedan

¹ *mode* AB; now the whole of *mo* and part of *de* gone || *unlyfigendne* A, *unlyfi ndne* B; now only *unly* (the *l* not entirely) preserved.

² *hrape* (*hrade* B) *wæs* AB; now only *hra* and the lowest part of the perpendicular stroke of *þ* left.

³ *seeg* AB; now *g* and perhaps also part of *e* gone: at least, *e* is not distinct.

⁵ *snote* AB; now *e* gone.

⁶ *æfre* AB; now *e* and the second part of *r* gone.

¹⁰ *hnægde* AB; now *de* gone.

þone deoƿestan deaðne ƿisse. hƿ
to buƿe beoƿulƿ ƿe toð siðon eadig
sumodan dæge eode eowla sunn æþel
canƿa seƿ mid ge sƿdum þaƿ se snegot
na bad. hƿæþre him alƿ ƿal da æƿ
ƿille ætƿe ƿea spelle ƿƿƿe ge ƿƿe
man sang da ætƿe floƿe ƿƿid ƿƿ
de man mid his hand scale heal ƿið
dƿne de þ he þone ƿisan ƿorðum hma
ƿƿe an ing ƿma ƿƿæsn sið him ƿeƿe
ætƿe neod laðu niht ge tæse.

ƿod san mabelode helm seƿl dƿza
ne ƿƿan þu ætƿe sælū. soþis ge m
ƿod dængea leodum deað is æschƿe
ƿu men laƿe ƿldia hƿo þon ƿið ƿið
ƿia ƿið ƿið þoƿa eal ge seƿealla
ðonne ƿe on onleze haƿelan ƿeƿeðon
þon ƿiðon ƿeƿan eowƿis eowƿe dƿ

ƿearð him on heortan to hand banan
a ƿæpne ic ne ƿat hƿæþer ac ol afe-
lanc eft siðas teah ƿylle se ƿrægnod heo
a ƿelðe ƿræc þe þu ƿysƿan miht ƿpen
l cƿeal deƿ þurh hæfne had heaƿdū
clammum for þan heo lange leode mine
ƿinode ƿƿyrðe he æt ƿise se cƿang eal
aƿ scyldis ƿnu oþer cƿom mihtis man
cada ƿolde hƿne mæg ƿræcan se feor hƿ
a ƿelðe geƿæled þæs þe þine can mæg þe
monegum se þe ætƿi sine ƿƿan on cƿan
ƿneotef hƿeþer bealo heaƿde ne so hand
a ƿeð se þe eƿ ƿel hƿylcƿa ƿi dohte
eƿ lond buend leode mine se ƿæden de
seƿan hƿne þine seƿan ƿylce ƿe en
miele meƿe stapan meƿas heal do ellon
seƿas deƿa oðer ƿas þæs þe hne se ƿilicof
seƿitan mehton a se on hie ne ƿe eƿ
in seƿen on ƿe ƿasƿan ƿi asƿas

p. 62 = fol. 159^r = ll. 1328—1352.

- swy[*lc*] scolde eorl wesan ærgod swylc æsc-here
 wæs *wearð him on hecrote to hand-banan 1330
 wæl-gæst wæfre ic ne wāt hwæper atol æse
 wlanc eft-siðas teah fyllen ge-frægnod heo
 5 þa fæhðe wræc þe þu gystran niht gren-
 del cwealdest * þurh hæstne had heardum 1335
 clammum for-þan he|to lange leode mine
 wanode ond|wyrde he æt wige ge-crang eal-
 dres scyldig ond|nu oþer cwom mihtig man-
 10 scaða wolde hyre mæg wrecan. * ge feor hafað 1340
 fæhðe gestæled þæs þe þincean mæg þegne
 monegum seþe æfter sinc-gyfan on|sefan
 greoteþ hreþer-bealo hearde nu|seo hand
 ligeð seþe eow wel-hwylcra wilna dohte.
 15 * ic þæt lond-buend leode mine sele-rædende 1345
 secgan hyrde þæt hie gesawon swylce twegen
 micle mearc-stapan moras healdan ellor-
 gæstas ðæra oðer wæs * þæs þe hie ge-wis-licost 1350
 gewitan meahton idese onlic-næs oðer ear-
 20 m-sceapen on|weres wæstmum wræc-lastas

¹ *swy* *scolde* A, *swy* . . *scolde* B; now only *olde* left, and that partially covered || part of *ærgod swylc* covered || *æsc here* AB; now *here* gone, and *æsc* almost entirely covered (only the lowest part of *s* not covered).

² *wæs* AB; now gone || the strange look of *i* in *him* in the FS. is caused by a little hole in the MS.

³ *w* and part of *æ* in *wæl* covered.

⁴ *w* in *wlanc* covered.

⁵ part of *þ* in *þa* covered.

⁶ *del* AB; now *d* gone, and *e* covered.

⁷ only very little of *c* in *clammum* covered.

⁹ part of *d* in *dres* covered

¹⁰ *s* in *scaða* almost entirely covered.

¹¹ only very little of *f* in *fæhðe* covered.

¹³ only very little of *g* in *greoteð* covered.

¹⁴ *ligeð* A, *liged* B; now only *eð* still quite distinct and *g*, at least, legible, but *i* faded, and of *l* only the top left || *s* added between *hwylc* and *ra* in a later hand.

¹⁵ *ic* AB; now *i* gone.

p. 63 = fol. 160^r = ll. 1352—1377.

- træd næfne he wæs mara þonne ænig man
 oðer þone on|gear-dagum grendel nemdo[n]
 * fold-buende no hie fæder cunnon hwæper 1355
 him ænig wæs ær acenned dyrnra gasta
 5 hie dygel lond warigeað wulf-hleoþu windige
 næssas frecne fen-ge-lad ðær fyrgen-
 stream * under næssa genipu niþer gewiteð 1360
 flod under foldan nis þæt feor heonon mil-ge-
 mearcas þæt se mere stanðeð ofer þæm hon-
 10 giað hrinde bearwas wudu wyrta fæst
 wæter ofer-helmað * þær mæg nihta ge-hwæm 1365
 nið-wundor seon fyr on flode no þæs frod
 leofað gumena bearna þæt þone grund wite
 ðeah þe hæð-stapa hundum geswenced heorot
 15 hornum trum holt-wudu sece * feorran ge- 1370
 flymed ær he feorh seleð aldor on ofre ær
 he in wille hafelan : nis þæt heoru stow. þonon
 yð-ge-blond up astigeð won to wolcnum þonne
 wind styrep * lað ge-widru oð þæt lyft drysmaþ 1375
 20 roderas reotað nu is se ræd gelang eft æt

¹ *man* AB; now only *m* and part of *a* left.² *nemdoð* (*doð* added afterwards ? B) AB; now only *nem* left.³ *hwæper* AB; now only *hwæ* and the lower part of the perpendicular stroke of *p* left.⁴ *windige* A, *windig* B; now *e* and the greatest part of *g* gone.

nefre he wæs mæra þa he
odeþi þone on gear dagū sƿendel he
fild buende no he fæder cunnon
him ænig wæs ær acenned dymma sa
he dyzel lond ƿaƿgead ƿulf lileofu ƿin
næssas færene fenzelad dæri fƿyrgen
stƿeam undeþi næssa zempu miferi zep
flod undeþi foldan nis þƿeorn heo non mif
meaƿ ces þƿe meƿe standeð oƿeþi þæm ho
ziad hƿinde beaƿƿas ƿudu ƿyrtū ƿæst
ƿæteþi oƿeþi helmad þæri mæz nihza ze hƿæm
mif ƿundon seon fƿyri on flode no þæs fƿroð
leofad zume na beaƿina þƿone zƿund ƿæc
deali þe hæð stapa hundu zespenced heoƿoz
hoƿmū zƿum holt ƿudu sece fƿeornan ze
flymed ær þe fƿeorn seled aldon on oƿre ær
he mifille hælarnis þƿheorn stop þonon
yð ze blond ƿƿas zged ƿon zo ƿolenm þon
ƿind stƿyref lad ze ƿidƿe od þƿlyfe dymma
ƿodeƿas ƿeozad mif se ƿæd zelanz eft æt

and sic ne donst fæne (e)
þu punda n miht fela smig ne (e)
þu þu dypst eac þe þapekde þe lea
þe eald ge sƿæmū spaci dyde þu
in goldenis þu on þes cymest

OPVLF mapeleode bearn æs þeo
ne sƿæga sƿædōr sumra selpe bið
þu æm þæt he hus fædond ƿið þonne
fela mape ne mape æs þuyle fecal ende
þu bidan ƿorolde lifes ƿyrce se þe mote
domes ær deafe þu bið dylht sumen unlip
sendum æfter seles ær ƿices ƿearð uton
þu a þe ƿearð spendles magan ƿið sece
magan. se luf þe se harte no he on helm losaþ
ne on ƿoldan fæm ne on ƿyrzen holc ne
on sƿeneq sƿund sƿa þu he ƿille dƿs dozo
þu ge þu lð hapa ƿeuna ge hƿylces spaci þe
ƿene to. ahlæop dā se somela gode þan
code mihtigan dylhtne þæs se man ge

p. 64 = fol. 160^v = ll. 1377—1398.

þe anum eard git ne const frecne stowe
 ƿær þu findan miht fela sinnigne secg
 sec gif þu dyrre * ic þe þa|fæhðe feo lea- 1380
 nige eald-ge-streonum swa ic ær dyde wun-
 5 dini golde gyf þu on weg cymest.

.XXI.

BEOWULF mapelode bearn ecgþeo-
 wes ne sorga snotor guma selre bið
 æg-hwæm * þæt he his freond wrece þonne 1385
 10 he fela murne ure æghwylc sceal ende
 ge-bidan worolde lifes wyrce seþe mote
 domes ær deaþe þæt bið driht-guman unlif-
 gendum æfter selest * âris rices weard uton 1390
 hraþe feran grendles magan gang scea-
 15 wigan. Ic hit þe|ge-hate no he on|helm losaþ.
 ne on foldan fæþm no on|fyr-gen-holt. ne
 on gyfenes grund gâ þær he wille * ƿys dogor 1395
 þu|ge-þyld hafa weana ge-hwylces swa ic þe
 wene to. ahleop ƿa se gomela gode þan-
 20 code mihtigan drihtne þæs se man ge-

¹ þe AB; now gone || *a* and the first stroke of *n* in *anum* covered || *stowe*] part of *ow* and the whole of *e* covered.

² ƿær AB; now gone || part of *þ* in *þu* covered || some letter between *a* and *n* in *findan* erased.

³ sec AB; now only very little of *e* and *c* discernible, the rest of these letters, although, no doubt, preserved, being so covered as not to be visible; of *s* no trace left.

⁴ nige] the whole of *n* and part of *ig* covered.

⁵ dini or dmi MS. (cf. *run-dmi* A, *wund-dini* B), the *d* entirely covered (certainly not *dum*).

⁷ A rather great part of the big *B* is still left, although only very little of it is not covered (it is found in AB).

⁸ wes B, æs A; now only *s* left, and even that partially covered.

⁹ part of the first *æ* in *æg-hwæm* covered.

¹⁰ part of *h* in *he* covered || *c* in *æghwylc* not distinct (*æghwylc* B, *æghwyle* A).

¹¹ part of *g* in *ge-bidan* covered.

¹² *gumen* originally, but *e* underdotted and *a* written over it in the same hand (there is also a dot under *n*, but that seems to be accidental).

¹³ part of *g* in *gendum* covered.

¹⁴ *gan*: the correction in another hand || *ce* in *scea* on an erasure?

¹⁵ only a very small part of *w* in *wigan* covered.

p. 65 = fol. 161' = ll. 1398—1422.

- spræc þa wæs hroð-gare hors ge-bæted
 * wicg wunden-feax wisa fengel geatolic 1400
 gende gum-feþa stop lind-hæbbendra lastas
 wæron æfter wald-swaþum wide ge-syne
 5 gang ofer grundas gegnum for * ofer myr- 1405
 can mor mago-þegna bær þone selestan
 sawol-leas-ne þara þe mid hroð-gare
 hām eahtode ofer-eode þa æþelinga
 bearn steap stan-hliðo stige nearwe
 10 * enge anpaðas uncuð gelad neowle næs- 1410
 sas nicor-husa fela. he feara sum be-
 foran gengde wisra monna wong sceawian
 oþ þæt he færinga fyrgen-beamas * ofer 1415
 harne stan hleonian funde wynleasne
 15 wudu wæter under stod dreorig ond ge-dre-
 fed denum eallum wæs winum scyldinga
 weorce on mode to|ge-þolianne ðegne
 monegum * on-cyð eorla|ge-hwæm syð-þan 1420
 æsc-heres on þam holm-clife hafelan
 20 met-ton flod blode weol folc to sægon

¹ *spræc* A, *spræc* B; *sp* entirely gone, and of *ræc* only very small traces left || þa AB; now the top of þ gone || *bæted* AB; now gone.

² *geatolic* A, *geato*. with two letters (*ed*?) erased after it B; now only *geato* left.

³ *lastas* AB; now only *l* left.

⁴ *myr* AB; now only the first stroke of *m* left.

¹⁰ *næs* AB; now the top of *s* gone.

þær punden feax pisa pengel ⁷⁰¹ sen
gende. sum þe þa stop. lmd hæbbend þa
þær on æfter pald spahū. pide se sýne
sang of ær spundaf sēnū for of ær
can mor mazo þegna bær þone selesan
sapol leasne þara þe mid hroðsare
ham ealrode of ær eode þa æþelmaga
beaurn steap stan hlido toge neapfe
ense an padas uncuð selad neopfe mæ
sas meor husa þela. he þeara sum be
þorian genge pissa monna þong searpar
of þe þarunga þynge beurnas of ær
þær ne stan hleoman funde þynleasne
pudu pæter unde þeod dreowis 7 se dre
ped denum eallum pæf þinum scyldinga
þeorce on mode toge þolianne dēne
monegū on cyð eoila se hwar sýð þan
æsc heafes on þa holm elife hapelan
met ton flod blode þeol þole to seon

[illegible]

p. 66 = fol. 161^v = ll. 1423—1448.

- hatan heolfre horn stundum song fuslic
 f[yrð]-leoð feþa eal ge-sæt. * gesawon ða æfter 1425
 wætere wyrm-cynnes fela sellice sæ-dracan
 sund cunnian swylce on næs-hleoðum nieras
 5 licgean. ða on undern-mæl oft be-witigað sorh-
 fulne sið on|segl-rade * wyrmas ond|wildeor hie on 1430
 weg hruron bitere ond|gebolgne bearhtm ongea-
 ton guð-horn galan sum-ne geata leod of|flan-
 bogan feores ge-twæfde yðgewinnes þæt him on
 10 aldre stod * here-stræl hearda he on holme 1435
 wæs sundes þe sænra ðe hyne swylt for-nam. hræ-
 þe wearð on|yðum mid eofer-spreotum heoro-hoc-
 yhtum hearde ge-nearwod niða ge-næged ond on
 næs togen * wun-dor-lic wæg-bora weras seeawe- 1440
 15 don gryre-licne gist gyrede hine beowulf
 eorl-gewædum nalles for ealdre mearn scolde
 here-byrne hondum ge-broden sid ond searo-fah
 sund cunnian * seoðe bân-cofan beorgan cupe 1445
 þæt him hilde-grap hrepre ne milhte eorres in-
 20 wit-feng aldre gesceþðan. ac|se hwita helm.

¹ *hatan* (*ha* afterwards added A) AB; now gone || the tops of some letters in *stundum song* covered (cf. FS.) || *fuslic*; now only *fu* and part of *s* left, and the whole of what is left covered except only the lowest part of *f*.

² *fyrð*] *f* . . . B, A; now nothing left || only a very small part of *l* in *leoð* covered || originally *seah*, but *e* underdotted, *eah* crossed out, and *æt* written over it in the same hand.

³ *wætere* AB; now *wæt* gone, and part of the first *e* covered.

⁴ *sund* AB; now only *d* left.

⁵ *licgean* AB; now *li* gone, and the greatest part of *e* covered.

⁶ only a very small part of *f* in *fulne* covered.

⁷ only a very small part of *w* in *weg* covered.

⁸ *ton* AB; now part of *t* gone, and the rest of it covered.

¹² between *ge* and *nearwod* an erasure of about two letters.

p. 67 = fol. 162^r = ll. 1448—1471.

- hafelan werede seþe mere-grundas mengan
 scolde *secan sund-gebland since ge-weorðad 1450
 be-fongen frea-wrasnum swa hine fyrn-da-
 gum worhte wæpna smið wundrum teode
- 5 be-sette swinlicum þæt hine syð-þan no brond|ne
 beado-mecas bitan ne meahton. *Næs þæt 1455
 þonne mæstost mægen-fultuma þæt him on
 ðearfe lah ðyle hroð-gares wæs þæm hæft-
 mece hrunting nama þæt wæs an foran eald-
- 10 ge-streona ecg wæs iren ater-tanum fah
 *ahyrðed heaþo-swate næfre hit æt hilde 1460
 ne swac manna ængum þara þe hit mid
 mundum be-wand seðe gryre-siðas ge-gan
 dorste folcstede fara næs þæt forma sið
- 15 þæt hit ellen-weorc æfnan scolde. *huru ne|ge- 1465
 munde mago ecglafe eafopes cræftig þæt
 he ær ge-spræc wine druncen þa|he þæs wæpnes
 on-lah. selran sweord-freca selfa ne dor-
 ste under yða ge-win aldre gene-þan *driht- 1470
- 20 scype dreogan þær he dome for-leas ellen-

¹ *hafelan* AB; now *h* gone || *mengan* A, *men gan* B; now *gan* gone.² *weorðad* A, *weordad* B; now *rðad* gone.

sear pweðe sepe mepe spundra
seode searu sund se bland since se po
befongen pwea ppaunum spa hime ¹⁶² fyllu
gan pohte pæpna smid pundrum teode
le sette spulicun þhime syð þan no brynd
beado mecas bizan ne meahzou. Wes þæt
þonne mæost mægen ful tuma þhūm on
deafte lah dyle hiod zanes p. es þan hæf
mece hūmzng nama þpæs auþoran eald
ge searana æt pæs men æt eamum fah
a hūpded hea þe spate næfre hit æt hilde
ne spæc mænna ænzum þara þe hit mid
mundum be pūnd seðe spype sidas se zan
doyste folc seðe þara næs þ þor ma sid
þhū ellen wege æfnan scolde. hūm ne ge
munde mago æt lare eapohes eapetis þ
he æt se spæc wne dūmæn þa he þæs pæpnes
on lah seþan speoðd pwean sel þa nedo
ste under yða ge pū aldre se ne þan dūht
sepe dūeo zai þa he dome pæp leas ellen

me to gude se syred hærde.

xxii

OPYLF mædelode bearn ees þorq
se þenc nuse maqa maga healf denes
suotera fenzel nunc eom sides fus god
pne zume na hæræz piz seo spæcon gif
hæræz þunre scolde aldre linnan
þunre ærære forð se pizetum on pæder
stæle pæ þu mund boqa annun mago
þegnum hond zellum gif mee hild mure
spylce þuda mad mas þe þume sealdes
þuod zæi leofa luge lace onfend mas
þonne on þam golde on zitan zæta dæ
hær se seon sum hæræd lq þon he ðu pæ
þu se æræd þu zæcystum godne funde
beaga bryetan bryte þpæmoste þu
hæræd lq ælde lape pæ ælde pæ
pæ æd pæ ædne man hæræd ees habban
ic me und hærædne doin se pæ æd.

p. 68 = fol. 162^v = ll. 1471—1491.

mærdum ne wæs þæm oðrum swa syð-þan
he hine to guðe ge-gyred hæfde.

.XXII.

- B**EOWULF maðelode bearn ecg-þeowes
5 ge-þenc nu se mæra maga healf-denes
* snottra fengel nu|ic eom siðes fus gold- 1475
wine gumena hwæt wit geo spræcon gif
ic æt þearfe þinre scolde aldre linnan
þæt ðu|me a|wære forð gewitenum on|fæder
10 stæle * wes þu mund-bora minum mago- 1480
þegnum hond-gesellum gif mec hild nime.
Swylce þu|ða madmas þe þu|me sealdest
hroðgar leofa hige-lace onsend. mæg
þonne on þæm golde ongitan geata dry-
15 hten * geseon sunu hrædles þonne he on þæt 1485
sinc starað þæt ic gum-cystum godne funde
beaga bryttan breac þonne moste. ond|þu
hunferð læt ealde lafe wrætlic wæg-
sweord wid-cuðne man * heard-ecg habban 1490
20 ic me mid hruntinge dôm gewyrce

¹ . . . ðum Gt, [weor]ðum K, mærdam AB; but *um* at the end of the word is still distinct, and before *um* I think I see a considerable part of *rð* covered (but the last letter, according to what seems left, might equally well be *d*); *mæ* entirely gone || *n* in *syð-þan* entirely, and the rest of the word partially, covered.

² *he* AB; now gone || the first stroke of *h* in *hine* covered.

⁴ of the big *B* a little more is left (covered) than is reproduced in the FS. (cf l. 5); the following *E* is entire, but partially covered (*BEO*- A, *Beo*- B).

⁹ only a very small part of the abbreviation for *þæt* covered.

¹¹ the top of *þ* in *þegnum* covered || *ge.llum*: correction in the same hand.

Se ðear blaene leoman beop
On gear þase goda spund pyr ðenne
pif miltis mægen pæs for gear hilde
hopd spenre ne of teah þ hipe on ha
un hpinz mæl azol spædiz sud leod
esise onfand þ se beado leoma bitan
de aldre sceððan. ac seo æz ze spæc
ne æt heafre ðolode æt fela hond
loza helm of zescæp fæges fyrd
el ða pæs for ma sð deopum madme
ðem alas. eft pæs anpæd nalas elnes
t mæpda ze myndiz mæz hylæes pæp
a pundel mæz pæctum zebunden yppe
mezza þ hit on eorðan læz sð 7 styl æz
qenre ze quipode mæz spæc mæz æf
pa sceal mandon þan dieðe sðe zegan
penced long sumnes lof na ym hif luf cez
nad. Gefenz þabe eazle nalas for fæhde
an sud geara leod spændle modop
pæz þa beadpe heapd þa hege bolzen pæs
pæp se mid lan þ heo on flet zebeah heo
lun of hpaþe handlean for zeald spum

p. 70 = fol. 163^v = ll. 1516—1542.

- fyr-leoht ge-seah blacne leoman beorhte
scinan On-geat þa|se goda grund-wyrgenne
mere-wif mihtig mægen-ras for-geaf * hilde- 1520
bille hord swenge ne of-teah þæt hire on|ha-
5 felan hring-mæl agol grædig guð-leoð
ða se|gist onfand þæt se beado-leoma bitan
nolde aldre scepðan. ac|seo ecg ge-swac
* ðeodne æt þearfe ðolode ær fela hond- 1525
gemota helm oft gescaer fægæs fyrd-
10 hrægl ða wæs forma sið deorum madme
þæt his dôm alæg. eft wæs anræd nalas elnes
læt * mærdða ge-myndig mæg hylaces wearp 1530
ða wundel-mæl wrættum ge-bunden yrre
oretta þæt hit on eorðan læg stið ond styl-ecg
15 strenge ge-truwode mund-gripe mægenes
swa sceal man don * þonne he æt guðe gegan 1535
þenceð long-sumne lof na ymb his lif cea-
rað. Gefeng þa|be eaxle nalas for fæhðe
mearn guð-geata leod grendles modor
20 brægd þa beadwe heard þa he|ge-bolgen wæs
* feorh-ge-nið-lan þæt heo on|flet gebeah heo 1540
him eft hrape handlean forgeald grim-

¹ *fyr leoht* (*leoht* B) AB; now only *t* left, and even part of that covered || the tops of *a* and *h* in *ge-seah* covered || the top of *l* in *leoman* covered || *beorhte* (altered from *beorhte* B) AB; now the last *e* and part of *t* gone, and all that is left of *t* and the greatest part of *h* and the top of *b* covered.

² *scinan* B, *sciman* (*sc* added with another ink) A; now gone.

³ *mere* (*m* with another ink? B) AB; now only the last *e* left, and that covered. ⁴ *bille* AB; now the upper part of *b* gone, and the greatest part of what is left of it and the top of *ll* covered.

⁵ *felan* AB; now *fe* gone, and part of *l* covered.

⁶ *ða* altered from *da* with another ink B, *da* A; now *ð* gone, and *a* covered.

⁷ *nolde* A, *noldde* (*nold* with a different ink?) B; now *n* gone, but *o* is very likely to be entirely preserved, although I cannot read it under the paper.

⁸ *ðeodne* A, *ðeoðne* B; now only *dne* legible (part of *d* covered), but the paper is likely to cover one or two more letters.

⁹ *gemota* AB; now *ge* gone, and the first two strokes of *m* covered.

¹⁰ *hrægl* AB; now *hr* gone, and there is no telling whether or no *æ* is entire, as that part of it which is covered cannot be distinctly made out.

¹¹ *þ* (*þæt* B) *his* AB; now the abbreviation for *þæt* and the top of *h* gone, besides part of *h* covered.

¹² *læt* AB; now *l* gone, and part of *æ* covered || *wea.p*: correction in the same hand. ¹³ *ða* AB; now *ð* gone || originally *mæg*, but *g* crossed out and *l* written over it.

¹⁴ part of *o* in *oretta* covered. ¹⁵ *s* in *swa* almost entirely covered.

¹⁷ the top of *þ* in *þenceð* covered. ¹⁸ only very little of *r* in *rað* covered.

¹⁹ the first stroke of *m* in *mearn* covered. ²⁰ the top of *b* in *brægd* covered.

²² *him* not distinct in the F.S. on account of a fold in the parchment; it is perfectly distinct in the MS.

p. 71 = fol. 164^r = ll. 1542—1565.

- man grapum *ond* him to-geanes feng ofer-wearp
 þa werig-mod wigena strengest feþe-cempa
 þæt he on|fyllle wearð. * Of-sæt þa þone selegyst 1545
ond hyre seaxe ge-teah brad brûn-ecg wolde
 5 hire bearn wrecan angan eaferan him on
 eaxe læg breost-net broden þæt ge-bearh
 feore wið ord *ond* wið ecge ingang for-stod
 * Hæfde ða|for-siðod sunu ecgþeowes under 1550
 gynne grund geata cempa nemne
 10 him heaðo-byrne helpe gefreme-de
 here-net hearde *ond* halig god geweold wig-
 sigor witig drihten * rodera rædend hit 1555
 on ryht|ge-sced yðelice syþðan he eft astod

.XXIII.

- 15 **G**E-seah ða on|searwum sige-eadig bil eald
 sweord eotenisc eegum þyhtig wigena
 weorð-mynd þæt wæpna cyst * buton hit wæs 1560
 mare ðonne ænig mon oðer to beadu-lace
 æt-beran meahte gôð *ond* geatolic gigan-
 20 ta ge-weorc. he|ge-feng þa fetel-hilt
 freca scyldinga hreoh *ond* heoro-grim hring-
 mæl ge-brægd * aldres orwena yrringa 1565

¹ ^a *genes*: correction in the same hand; the *s* is torn || *feng* torn; in the FS. a few letters of 165^r l. 1, or portions of them, are visible (*re on h*) || *wearp* B, *wearf* A; now *wear* perfectly distinct still, but of *p* only part left; a modern hand has written *ofer wearp* between the beginnings of the first and second lines.

² *selegyst* AB; now *st* gone.

³ *under* AB; now *er* gone.

¹³ *astod* AB; now *d* and a very small part of *o* gone.

10. **W**ite þu miſſe heaƿd ſƿapode bān
 bƿiæ bī eal dƿiſh pod fægne flæge
 heo oī fleæ ge cƿong ſƿeapd poſ ſƿa
 æs fæcƿe ge fæh lixte ſe lēma
 lēht inne ſtod eƿne ſƿa of heƿene hadƿe
 ſeined modores candel he ætƿi fæcede
 æt. hƿeaƿƿ hæbē pealle pæpen hæfena
 heaƿd be hīl tūm hige laces dægƿ ſƿiƿe
 ædnes ſe æs fƿiacod hīlde ſunce æche
 he polde ſƿendle poſ ſyl dan ſudƿa
 dæra þe he ge poſhte to feſt denum
 to micle dōnne on ænne ſid þōn he

100ð ƿapnes heorð ƿe neaƿas floh on ſƿeo
 101 ƿe ſlæpende ƿræt folces demgea fƿyƿ
 102 me men 7odeſi ſpyle ut of fƿeode lað licu
 103 he lum þæs leaſ for ƿeald ƿeþe cempa
 104 eodas þe he on ƿaſte ƿe ſeah ƿud ƿe ƿe
 105 ſƿendel licgan al doſi leaſne[†] ſƿa him æſi
 106 ƿe ſcod hild æt heora te hƿa ƿide ſƿon ƿe
 107 ƿyðan he æfter deaðe dƿeþe þiopa de
 108 heora ſƿen ƿe ƿe ƿe ƿe þa heafde
 109 ƿe cæpp. Sona þi ƿe ſaƿon ſnoƿ ƿe

p. 72 = fol. 164^v = ll. 1565—1591.

- sloh þæt hire wið halse heard grapode ban-
 hringas bræc bil eal ðurh-wod fægne flæsc-
 homan heo on flet ge-crong sweord wæs swa-
 tig seeg weorce ge-feh * lixe se leoma 1570
- 5 leoht inne stod efne swa of hefene hadre
 scineð rodores candel he æfter recede
 wlat. Hwearf þa|be wealle wæpen hafena-
 de heard be hiltum hige-laces ðegn * yrrer 1575
 ond anræd. næs seo eeg fracod hilde-rince ac he
- 10 hraþe wolde grendle forgyldan guðræsa
 fela ðara þe he ge-worhte to|west-denum
 oftor micle ðonne on ænne sið * þonne he 1580
 hroð-gares heorð-ge-neatas sloh on|sweo
 fote slæpende fræt folces denigear fifty-
- 15 ne men ond oðer swylc ut of-ferede lað-licu
 lac he him þæs lean for-geald * reþe cempa 1585
 to|ðæs. þe|he on|ræste ge-seah guð-werigne
 grendel licgan aldor-leas-ne swa him ær
 gescod hild æt heorote hra wide sprong
- 20 syþðan he æfter deaðe drepe þrowade
 * heoro-sweng heardne ond hine þa heafde 1590
 be-cearf. Sona þæt gesawon snottre

¹ sloh AB; now *s* gone and the top of *l* covered || part of the abbreviation for þæt and the top of *h* in hire covered || *e* wið *h* torn || the tops of *d* in heard and of *b* in ban covered.

² the top of *h* in hringas covered. ³ a great part of *h* in homan covered.

⁴ part of *t* in tig covered. ⁶ part of *s* in scineð covered.

⁷ wlat AB; now the lower part of *w* gone, and *l* torn.

⁸ de AB; now gone || part of *h* in heard covered.

⁹ 7 (and B) anræd AB; now the abbreviation for þæt and the first part of *a* gone, the rest of *a* and the lower part of *n* covered || næs (altered from nes in the same hand) follows closely the preceding word, but a stop was afterwards inserted in order to separate it (cf. note to fol. 135^v l. 20).

¹⁰ the upper part of the first stroke of *h* in hraþe covered.

¹¹ fela AB; now *fe* almost entirely faded.

¹² oftor AB; now part of *of* gone.

¹³ hroð A, Hroð B; now *h* gone, and part of *r* covered.

¹⁴ fote AB; now part of *f* gone, and almost all that is left of it as well as part of *o* covered. ¹⁶ part of *la* in lac covered.

¹⁸ only a little of *g* in grendel covered || a cross after aldor-leas-ne over the line, and another in the right margin: it seems to me possible that thus this passage was marked by a reader who thought that it might throw some light on aldor . . . ase in l. 14 of fol. 129^r.

¹⁹ a small part of *g* in gescod covered.

²⁰ *s* in syþðan torn.

²² the top of *be* in be-cearf covered.

p. 73 = fol. 165^r = ll. 1591—1616.

- ceorlas þa ðe mid hroð-gare on holm wliton
 þæt wæs yð-ge-blond eal ge-menged brim blode
 fah blonden-feaxe * gomele ymb godne 1595
 on-geador spræcon þæt hig þæs æðelinges
 5 eft ne wendon þæt he sige-hreðig secean
 come mærne þeoden þa ðæs monige ge-
 wearð þæt hine seo brim-wylf abreoten hæf-
 de. * Ða com non dæges næs of-geafon hwate 1600
 scyldingas ge-wat him ham þonon gold-wine
 10 gume-na gistas secan modes seoce *ond* on
 mere stæredon wiston *ond* ne wendon þæt hie
 heora wine-drihten * selfne ge-sawon þa þæt 1605
 sweord ongan æfter heaþo-swate hilde-
 gicelum wig-bil wanian þæt wæs wundra
 15 sum. þæt hit eal gemealt ise ge-licost ðonne
 forstes bend fæder on-læteð * onwindeð wæl- 1610
 rapas se|ge-weald hafað sæla *ond*|mæla þæt
 is soð metod. ne nom he in þæm wicum weder-
 geata leod maðm-æhta ma þeh he þær
 20 monige ge-seah buton þone hafelan
ond þa hilt somod * since fage sweord ær ge- 1615
 mealt for-barn broden mæl wæs þæt blod

¹ *holm* AB; now the last stroke of *m* gone || *wliton* AB; now gone.² *m* in *brim* torn || *blode* AB; now the top of *ð*, a great part of *l*, and the whole of *ode* gone (cf. FS.).⁷ *hæf* AB; now *f* almost entirely gone.⁸ *hwate* AB; now *te* and the second half of *a* gone.⁹ *wine* AB; now gone.¹⁰ *on* AB; now *n* gone.¹² þ A, þæt B; now the right half of the horizontal stroke in the abbreviation for þæt gone.¹⁶ *wæl* AB; now *l* gone.

168
þær yð ge blond eal ge morged þær
fah blonden fæxe somele ymb god
on gearon spræcon þæt his þæs æde linge
eft ne yendon þæt he siðe lymediz secan
come manne þeoden þa ðæs monize
peyð þæt hine seo þrum wylf abreozen
de ða com non dæges næs of gearon
scyldingas zepar him ham þonon sold
sume na zistaf secan modes seoce
mepe stapedon ystion ne yendon þæt
heora pine drihten selfne zesapon þæt
speowd onzan æfter hea þo spaze hilde
zicelum wibil pamian þæt wæs pundra
sum. þæt eal zemealt use zelicost don
forstet bend fæder on læd onpinded
papas seze weald hafad sæla zmaeta þæt
is soð metod ne nom he in hæm picu weald
geara leod maðm æhta ma þæt he þær
monize ze seah buzon þone hafelan
þa hilt somod since faze speowd ær ze
mealt for þarin broden mæl wæs þæt blod

æn ellen eadig se þe
spælt sona pas on funde se þe
sæce se bad þis hlype ppadja
ægi up þurh deap wearon yðge bland
al se fæliod eadue eadigas þase ellon
se ofles lif dagas þas lænan se sceaf
don þato lande lid manna helm spid
id spymman sælace sefeab megen
þenne þara þe he him mid hæfde
don him þato seane sode þancodon
se he þegna heap seodnes se feon
þe he hlyne se sunne sefeon moston
þas of þam hropan helm þbyrne
þisne alysed lagu drusade pæter
under wolcnum wel dæne pas feodon
se þe þonon se þe lastum se þe þum
þe þe foldes mæton cupe sware
cynnig balde wen þrom þam holm
elife hapelan hæron eadodlice heora
se hlype þe fela modigra þe þe scol don
on þam welstenge weorcum sefeþan to
þam gold sele spædles heafod of dæ

p. 74 = fol. 165^v = ll. 1616—1640.

- to þæs hat ættren ellor-gæst se þær
 inne swealt. Sona wæs on sunde seþe
 ær æt sæcce ge-bad wig-hryre wraðra
 wæter up þurh-deaf * wæron yð-ge-bland 1620
- 5 eal ge-fælsod eacne eardas þa|se ellor-
 gast oflet lif-dagas *ond* þas lænan ge-sceaft.
 Com þa|to lande lid-manna helm swið-
 mod swymman sæ-lace gefeah * mægen- 1625
 byrþenne þara þe he him mid hæfde.
- 10 Eodon him þa|to-geanes gode þancodon
 ðryð-lic þegna heap þeodnes ge-fegon
 þæs þe hi hyne ge-sund-ne geseon moston.
 ða wæs of þæm hroran helm *ond* byrne
 * lungre alysed lagu drusade wæter 1630
- 15 under wolcnum wæl-dreore fag. ferdon
 forð þonon feþe-lastum ferhþum
 fægne fold-weg mæton cuþe stræte
 cyning-balde men * from þæm holm- 1635
 clife hafelan bæron earfoð-lice heora
- 20 æg-hwæþrum fela modigra feower scoldon
 on þæm wæl-stenge weorcum geferian to
 þæm gold-sele grendles heafod * oþðæt 1640

¹ to þæs AB; now only *s* legible (there may be another letter covered, but, at any rate, it cannot be made out) || a small part of *a* and the greater part of *t* in *hat* covered || the top of *æ* in *ættren* covered || *ellor* altered from *ellen* in the same hand || þær AB; now part of *r* gone, as it seems (I cannot make out how much of it is only covered).

² inne AB; now only *e* left.

³ ær AB; now part of *æ* gone, and nearly all that is left of it as well as part of *r* covered || *sæce*: the correction in the same hand.

⁴ gast AB; now *g* no longer entire, and part of it as well as of *a* covered.

⁵ only very little of *C* covered. ⁶ the first stroke of *m* in *mod* covered.

⁷ byrþenne AB; now *by* gone.

⁸ Eodon AB; now *E* gone, and a very small part of the first *o* covered.

⁹ ðryð A, ðryð altered from *dryð* with a different ink B; now only the right half of the cross stroke of the first ð gone, but the upper part of this ð entirely covered.

p. 75 = fol. 166^r = ll. 1640—1662.

- semninga to|sele comon frome fyrd-
 hwate feowertyne geata gongan gum-
 dryhten mid modig on ge-monge meodo-
 wongas træd. Ða|com in gan ealdor
 5 Ðegna * dæd-cene mon dome ge-wurþað 1645
 hæle hilde-deor hroð-gar gretan. þa
 wæs be|feaxe on flet boren grend-les
 heafod þær guman druncon eges-lic for
 eorlum ond|þære idese mid * wlite-seon wræt- 1650
 10 lic weras onsawon.

.XXIII

- B**EO-wulf mapelode bearn ecg-þeowes
 hwæt we þe þas sælac sunu healfdenas
 leod scyldinga lustum brohton tires
 15 to tacne þe þu her to|locast. * ic þæt un- 1655
 softe ealdre ge-digde wigge under
 wætere weorc geneþde earfoð-lice
 æt rihte wæs guð ge-twæfed nymðe
 mec god scylde. Ne|meahte ic æt|hil-
 20 de mid hruntinge * wiht ge-wyrcean 1660
 þeah þæt wæpen duge. ac me ge-uðe
 ylða waldend þæt ic on|wage geseah wlitig

² *gum* AB; now the last stroke of *m* gone, and also of the preceding one only very little left.

³ *meodo* AB; now the last *o* all but entirely gone, and *d* torn.

⁵ *wurþað* AB; now *ad* gone. ⁶ *þa* AB; now the greater part of *a* gone.

⁸ *for* AB; now *or* gone.

⁹ *wræt* AB; now *æt* and an inconsiderable part of *r* gone.

¹¹ *IIII* altered from *V*?

¹² *þeowes* AB; now *s* gone.

¹³ the accent on *sæ* not quite certain || *-denes* AB; now the top of the last *e* and the whole of *s* except its lowest part gone.

semninga tofele comon fram ¹⁶⁰ fyll
hwate feorfezwe geizta zongan s
drihlten mid modiz on ze monze meo
ponzas tward. Ðacom nizan ealder
ðegna dæd cene won dome ze purh
hæle hulde deor hradzari zpezan
pæs befeaxe on flet boren zpænd
heafod þær zuman dmuncon æs lic
eopulum þære idese mid plize seon
lic pegas onfayon.

BEOPULP mæpelode bearn æz þeos
hpæt we þe þas sælac sumu healf de
leod scyldinga lustu brohton tipes
to tacne þe þu her tolocast. ic þu
softe ealdre ze dize pigge under
pætre weorc zeneþde eapod lice
æt pulite pæs gud ze tpefed nymde
mee god scylde. Ne meahce ic æt hul
de mid hwarzinge pulz ze pypcan
þeah þ pæpen duze ac me ze ide
ylða paldend þic onpaze zeseah plize

gum aild spæd ætten ofrofe wrode
æa leasum ꝥie æy pæpne zebred.
loh ða æ þæge sære þame sæl
eald huseg hysidas þa þ hilde bil for
in brogden mæl spa þ blod ze spæng
ofe he þa spaza ic þ hilt þanan feon
in æt fene de fýren ðe ða pæc deað
ealm ðen gea spa hilt ze depe pæc ic
þe þon ze liate þ þu on heanote most
ih leas spean mid þinra sexga zedryht
egna ze hpylc þinra leoda dugode 7io
ofe þ þulm on dmedan ne þearft þeo
den scyldinga on þa healf æ aldor bealu
eulum spa þu ær dydest ða pæc syl den
hilt zanielum pince hapum hild fpu
nan on hand zypen enza ær ze pæofc
on æht ze hpeap æt ær deofla hpy
ne ðen æ ppean pundor simþa ze
pæofc þa þas popold of gear znom
heofc zuma zodes ifaca moðnes scyl
ðis ihf modor eac on ze peald ze hpe
apf popold cýninga ðæm selestan be

p. 76 = fol. 166* = ll. 1662—1685.

- hangian eald sweord eacen oftost wisode
winigea leasum þæt ic ƿy wæpne gebræd.
* ofslōh ƿa æt þære sæcce þa me sæl 1665
ageald huses hyrdas þa þæt hilde-bil for-
5 barn brogden mæl. swa þæt blod ge-sprang
hatost heaƿo-swata ic þæt hilt þanan feon-
dum æt-ferede fyren-dæda wræc * deað- 1670
cwealm denigea swa hit ge-defe wæs. ic
hit þe þonne ge-hate þæt þu on heorote most
10 sorh-leas swefan mid þinra secga ge-dryht
ond þegna ge-hwylc þinra leoda duguðe ond|io
goþe þæt þu him on-drædan ne|þearft * þeo- 1675
den scyldinga on þa healf aldor-bealu
eorlum swa þu ær dydest. ƿa wæs gylden
15 hilt gamelum rince harum hild-fru-
man on hand gyfen enta ær-ge-weorc
hit on æht ge-hwearf * æfter deofla hry- 1680
re denigea frean wundor-smiþa ge-
weorc ond þa þas worold of-geaf grom-
20 heort guma godes andsaca morðres scyl-
dig ond|his modor eac on|ge-weald ge-hwe-
arf worold-cyninga * ƿæm selestan be 1685

¹ *hangian* A, *hantgian* B; now *ha* gone, and the greater part of the first *n* covered || the top of *d* in *wisode* covered.

² *winigea* B, *wingea* A; now *wi* gone, and *n* covered.

³ *ofslōh* AB; now *of* gone, and part of *s* covered.

⁴ *ageald* AB; now the first *a* gone, and part of *g* covered.

⁵ *barn* AB; now *ba* gone, and part of *r* covered.

⁶ *hatost* AB; now *ha* gone, and part of the first *t* covered || *heaƿo*: correction in the same hand.

⁷ *dum* AB; now the lower part of *d* gone, and the upper part of it entirely covered.

⁸ *cwealm* AB; now *c* and the lower part of *w* gone, and nearly all that is left of *w* covered.

⁹ *hit* AB; now *hi* gone, and the greater part of *t* covered.

¹⁰ *sorh* AB; now *so* gone.

¹¹ *ƿ* A, and B; now only the lower part of the abbreviation for *ond* left, and that covered || the greater part of *þ* in *þegna* covered.

¹² part of *g* in *goþe* covered. ¹³ only very little of *d* in *den* covered.

¹⁵ very little of *h* in *hilt* covered.

¹⁶ the first stroke of *m* in *man* covered. ¹⁷ very little of *h* in *hit* covered.

p. 77 = fol. 167^r = ll. 1685—1708.

- sæm tveonum ƿara þe on scedenigge sceat-
 tas dælde. hroð-gar maðelode hylt
 sceawode ealde lafe on|ðæm wæs or wri-
 ten fyrrn-ge-winnas. syð-þan flod of-sloh
 5 *gifen geotende giganta cyn frec-ne ge- 1690
 ferdon þæt wæs frem-de þeod ecean dryhtne
 him þæs ende-lean þurh wæteres wylm
 waldend sealde. Swa wæs on|ðæm scennum
 sciran goldes *þurh run-stafas rihte ge- 1695
 10 mearcod geseted ond|gesæd hwam þæt sweord
 ge-worht irena cyst ærest wære wreo-
 þen-hilt ond|wyrn-fah ƿa|se wisa spræc su-
 nu healf-denes swigedon ealle. *þæt la 1700
 mæg secgan seþe soð ond|riht fremed
 15 on folce feor eal ge-mon eald. eðel-weard
 þæt|ðes eorl wære geboren betera blæd is
 aræred geond wid-wegas wine min beowulf
 *ðin ofer þeoda ge-hwylce eal þu hit ge- 1705
 þyldum healdest mægen mid|modes snyt-
 20 trum ic þe sceal mine gelæstan freoðe
 swa wit furðum spræcon ƿu scealt to fro-
 fre weorþan eal|lang-twidig leodum þinum

¹ the first *g* in *scedenigge* altered from *n*; the second *g* and the following *e* torn || *sceat* AB; now gone.

³ *wri* AB; now gone.

⁴ *sloh* AB; now *loh* and the top of *s* gone.

⁵ the top of the second *e* in *frec-ne* indistinct || *ge* AB; now gone.

⁶ *dryhtne* AB; now *tne* and a small part of *h* gone.

⁸ *scennum* A, *scennum* B; now only *scen* and the very beginning of the second *n* left.

⁹ *ge* AB; now gone.

¹⁰ *sweord* AB; now *rd* gone.

¹¹ *wreo* AB; now only *w* and the lower part of the first stroke of *r* left.

¹² *su* AB; now the top of *s* gone, and of *u* only a very small part of the first stroke left.

¹⁵ *weard* AB; now *d* and the second part of *r* gone.

¹⁶ *is* AB; now the lower part of *i* and the whole of *s* gone.

¹⁷ *beowoltr* A, *Beowulf* B; now *ulf* and the upper half of *w* gone.

²⁰ I think the MS. has *freoðe*, not *freode*; although the left half of the cross stroke in *ð* has entirely faded, yet the place where it was is discernible, and the right half of it is left.

²² *fre*] the *f* afterwards added in another hand || *d* erased between *r* and *þ* in *weorþan*?

ſam tpeonū. ȝara þe on ſce denig
taſ ȝeolde. hƿoð ȝar mædelode hƿ
ſceapode ealde lafe on ðeum ƿeſ o
ten fƿyrm ȝe ƿinnes. ȝyð þan flod of
ȝifen ȝeotende ȝiganta eƿm fƿeac
ƿeðdon þƿæſ fƿem de þeod ecean ȝyð
him þæſ ende lean þuſiþ ƿæteſ ƿy
ƿaldend ſealde. ȝƿa ƿæſ on ðam ſce
ſcipan ȝoldeſ þuſiþ ƿun ſtaſaſ ƿuht
meapcoð ȝeſeted ȝeſeð hƿam þƿi
ȝe ƿoſiþ meana cƿſt æreſt ƿe
þen hilt ȝƿyrm ƿah ȝaſe ƿiſa ſƿa
nu. healf denes ſƿiȝodon ealle. þe
mæſ ſeȝan ſeþe ſoð. ȝu hƿ fƿem
on folce ƿeoƿ eal ȝe mon eald. ȝ. ƿ
þdeſ eoƿl ƿære ȝe bonen bæcra blo
aƿæped ȝeond ƿið ƿeȝaſ ƿine min
ȝin ofeƿi þeoda ȝe hƿylec eal þu hƿ
þyldum. healdet mægen mid modeſ ſin
ȝum ic þe ſceal mine ȝelaſtan ƿe
ſƿa ƿiȝ ƿuſdum ſƿa ȝe on ðu ſcealt eoƿ
fƿe ƿeoƿ þan eallan ȝe ȝidig leodu þin

to helpe ne weard he ne mod
eapsum æs pelan an scyl dæmzum
weox he him to pillan ac to wælfæal
to deað eapsum deniga leodū hweac
æn mod beod ge neawas eapæl ge
allan, oþþ he ana hweap mæn e þeo
n mon dæamū from deah þe hine
htis god mænes pynnū eapsum
pze ofer ealle men weard se fæne
hweap he him on fepþe speop bryst
p d blod weop nallas beawas gear de
am æfter dome dæam leas se bad þ
ne þas ge pinner peopc hro pade leod bea
p long sum dū þe læp be þon zū cyste
on siz ic þis sid be þe appæc pinctum
eod pundoþ i to seazanne humihtis
god manna cynne þurh sidne sefan
snyttrum bryt tad eap d weopl scipe he
ah ealra ge weald hwiū he on lufan læ
ted hropan monnes mod ge þonc mæ
pan cynnes seled him on eple eorpan
pynne to heal dæne hleo þurh wea

p. 78 = fol. 167* = ll. 1709—1731.

- hæleðum to helpe ne wearð here-mod
 swa * eaforum ecg-welan ar-scyldingum. 1710
 Ne geweox he him to willan ac to wæl-feal-
 le ond to deað-cwalum deniga leodum breat
 5 bolgen-mod beod-ge-neatas eahl-ge-
 steallan of þæt he ana hwearf * mære þeo- 1715
 den. mon-dreamum from ðeah þe hine
 mihtig god mægenes wynnum eafeþum
 stepte ofer ealle men forð gefreme-
 10 de hwapere him on ferþe greow breost-
 hord blod-reow nallas beagas geaf. * de- 1720
 num æfter dome dream-leas ge-bað þæt
 he þæs ge-winnes weorc pro-wade leod-bea-
 lo longsum ðu þe lær be þon gum-cyste
 15 on-git. ic þis gid be þe awræc wintrum
 frod wundor is to secganne * hu mihtig 1725
 god manna cynne þurh sidne sefan
 snyttru bryttað eard ond eorl-scipe he
 ah ealra ge-weald. hwilum he on lufan læ-
 20 teð hworfan monnes mod-ge-þonc mæ-
 ran cynnes. * Seleð him on eple eorþan 1730
 wynne to healdanne hleo-burh wera

¹ hæleðum (ð altered from d with another ink) B, hæledum A; now only ðum left (ð is torn asunder and in part covered).

² swa AB; now nothing left but a small trace of a.

³ Ne (ne B) geweox AB; now Ne and part of g gone, and part of what is left of g covered; the first e in geweox written over the line in the same hand.

⁴ le 7 (And B) AB; now le and the upper part of the abbreviation for ond gone.

⁵ bolgen AB; now bo and the upper part of l gone, and what is left of l and part of g covered || some letter (a ?) erased between ge and neatas.

⁶ steallan AB; now ste gone, and part of the first a covered.

⁷ den AB; now d gone, and e covered (but I cannot say positively that e is entire).

⁸ mihtig AB; now mi gone.

⁹ stepte AB; now ste gone, and part of p covered || forð distinct in the MS. notwithstanding a modern ink blot.

¹⁰ de AB; now d gone, and of e only part of the horizontal stroke left || fer, þe: the correction in a different hand || bræst: the correction in the same hand.

¹¹ hord AB; now h gone, and o covered. *

¹² num AB; I cannot ascertain under the paper whether only the second stroke of n or the whole of it is preserved before um.

¹³ part of h in he covered.

¹⁴ lo AB; now l gone.

¹⁶ part of f in frod covered.

¹⁷ part of g in god covered.

²² the top of w in wynne covered (the paper is removable here).

p. 79 = 168^r = ll. 1732—1752.

- ge-deð him swa ge-wealdene worolde dæ-
 las side rice þæt he his selfa ne mæg
 his unsnyttrum ende ge-þencean. *wunað 1735
 he on wiste no hine wiht dweleð adl
 5 ne ylde ne him inwit-sorh on|sefa[n]
 sweorceð ne|ge-sacu ohwær ecg-hete
 eoweð ac him eal worold wendeð on wil-
 lan he þæt wyrse ne con.

.XXV.

- * 10 **O**ð þæt him on in-nan ofer-hygda dæl weaxeð 1740
ond wridað þonne se weard swefeð sawele hyrde
 bið se slæp to|fæst bis-gum gebunden
 bona swiðe neah seþe of flan-bogan
 fyrenum sceoteð *þonne bið on hreþre 1745
 15 under helm drepn biteran stræle
 him be-beorgan ne con wom wun-dor-
 be-bodum wergan gastes þinceð him
 to|lytel þæt he lange heold gyt-
 sað grom-hydig nallas on gylp
 20 seleð *fædde beagas *ond*|he þa forð- 1750
 gesceaft for-gyteð *ond*|for-gymeð
 þæs þe him ær god sealde wuldres

¹ *worolde dæ* AB; now *dæ* and the upper part of the preceding *e* gone.² *mæg* AB; now *æg* gone.³ *snýttrum*: the correction in the same hand || *wunað* (ð altered from *d* with a different ink) B, *wunað* A; now only *w* and a very small part of *u* left.⁴ *adl* AB; now *l* gone.⁵ *sefad* (*d* altered to *ð* with a different ink B) AB; now only *sefa* left.⁶ the *e* in *ecg* is not quite clear || *hete* AB; now only *h* and the greatest part of the following *e* left.⁷ *wil* AB; now *il* gone.⁸ *V* after *XX* illegible in consequence of a modern blot.⁹ *weaxeð* Gt, *weaxed* AB, *weax[ed]* K; now only *wea* left.¹⁰ *hyrde* AB; now only *h* and part of *y* left.¹¹ *gebunden* AB; now the last stroke of the last *n* gone.¹² *to* imperfectly erased between *he* and *lange*.

20. 200. minn spara. 200. dñe. þorol
 las side pure þæt he hif. 20. ne in
 his ^{up}snurþam ende ze þencam þ
 he on piste nolme þæt dpeled
 ze glða ne him onpe sori onsepa
 þeow cef nege sacu olþæp ees hi
 topeð ac him eal þorold penðes bi
 an he þæt pyrse ne con.

D þæt him onminnan oþer hysda dæl pe
 77. 77. 77. þon se reard speðed sapele
 bið se slæp tofæte biðsum zebund
 bona spide neah sepe of plan boza
 fpremm sceoted þon bið on hieþpe
 undeþ helm dripen biðeþan sepe
 him be beorþan ne con þom þun doþ
 be bodum þeþan 77. 77. 77. þinceð him
 tobiðel þæt eolange weold 77. 77.
 sad 77. 77. 77. 77. 77. 77. 77. 77.
 seled fædde beazul 77. 77. 77. 77.
 77. 77. 77. 77. 77. 77. 77. 77.
 þæt þe him ær god seilde puldnef

30. þeow þe myndað del hið on eard
 31. æt se lompes þise lic homa
 32. se dweofes fæge se fælled ferdofes
 33. epe unmyrdlice mad mas del e
 34. g. ær se sceow ægesan ne gesea
 35. eorþe þone beald mid beowum leorn
 36. æt beoðra theofeþe geceof æt geofes
 37. u beoðra geofra more comþa mid geof
 38. geof beoðra geofra æt geof beoð
 39. mid odde æt geofra se traped odde
 40. geof geof odde geofra geofra odde geofra
 41. æt odde geofra geofra odde geofra
 42. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 43. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 44. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 45. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 46. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 47. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 48. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 49. geof geofra geofra geofra geofra geofra
 50. geof geofra geofra geofra geofra geofra

p. 80 = fol. 168^v = ll. 1752-1776.

- waldend weorð-mynda dæl. hit on ende-
 stæf eft ge-limpeð þæt se lic-homa
 læne ge-dreoseð * fæge ge-fealleð fehð ofer 1755
 to sepe un-murn-lice mad-mas dælep
 5 eorles ær-ge-streon egesan ne gymeð.
 be-beorh þe ðone bealo-nið beowulf leofa
 secg betsta ond þe þæt selre geceos * ece rædas 1760
 ofer-hyda ne gym mære cempa nu is þines
 mægnæs blæd ane hwile eft sona bið þæt
 10 þec adl oððe ecg eafopes ge-twæfeð oððe
 fyres feng oððe flodes wylm * oððe gripe 1765
 meces oððe gares fliht oððe atol yldo
 oððe eagna bearhtm forsited and for-swor-
 ceð semuinga bið. þæt ðec dryht-guma deað
 15 ofer-swyðeð swa ic hring-dena hund misse-
 ra * weold under wolcnum ond hig wig-ge be- 1770
 leac manigum mægþa geond þysne mid-
 dan-geard. æscum ond ecgum þæt ic me ænig-
 ne under swegles begong ge-sacan ne
 20 tealde. hwæt me þæs onleple ed-wendan
 cwom * gyren æfter gomene seopðan gren- 1775
 del wearð eald ge-winna ingenga min.

¹ *waldend* AB; now *wald* gone, and the greatest part of *e* covered || the top of *d* in *ende* covered.

² *stæf* cannot well have originally stood at the beginning of this line, but there is nothing wanting, nor is there anything in AB, between *ende* and *stæf*; perhaps a word (*ende*?) erased before *stæf*?

³ *læne* B, *lane* A; now gone || *fehð*: correction in another hand.

⁴ *to* AB; now gone.

⁵ *eorles* AB; now *eor* gone.

⁶ *be beorh* AB; now the first *be* and the top of the following *b* gone, and part of what is left of that *b* covered.

⁷ *secg* AB; now *s* gone, and *e* and a very small part of *c* covered.

⁸ *ofer* AB; now *of* gone, and part of *er* covered.

⁹ *mægnæs* AB; now *m* and part of *æ* gone, and the rest of *æ* and part of *g* covered.

¹⁰ *þec* AB; now *þe* and part of *c* gone, and the rest of *c* covered.

¹¹ *fyres* AB; now *fy* gone.

¹² *mece*s AB; now the first stroke of *m* gone, and the second entirely, the third all but entirely covered.

¹³ *oððe* AB; now *o* gone, and part of the first *ð* covered.

¹⁴ *ceð* A, *ced* B; now *c* gone, and almost the whole of *e* and the top of *ð* covered (I cannot, however, say positively that nothing of *e* is gone).

¹⁵ *ofer* AB; now *o* gone, and a very small part of *f* covered.

¹⁶ *ra* AB; now the greater part of *r* gone. ¹⁷ *leac* A (the whole line omitted in B); now *l* either gone or so covered as not to be made out.

¹⁸ *dan* (*d* altered to *ð* with another ink B) AB; the paper covering the margin here is so thick that there is no ascertaining whether *d*, part of which only is not covered, is still entire before *an*.

¹⁹ part of *n* in the first *ne* covered.

²¹ part of *c* in *cwom* covered || *gyr*?: correction in the same hand.

BEOWULF.

G

p. 81 = fol. 169^r = ll. 1777—1802.

- Ic þære socne singales wæg mod-ceare
micle þæs sig metode þanc ecean dryht-
ne þæs ðe ic on aldre ge-bad *þæt ic on þone 1780
hafelan heoro-dreorigne ofer eald ge-
5 win eagum starige. ga|nu to setle sym-
bel-wynne dreoh wigge weorþad unc sceal
worn fela maþ-ma ge-mænra siþðan mor-
gen bið. *geat wæs glæd-mod geong sona to 1785
setles neosan swa se snot-tra heht. þa wæs
10 eft swa ær ellen-rofum flet-sittendum
fægere ge-reorded niowan stefne niht-
helm ge-swearc *deorc ofer dryht-gumum 1790
duguð eal aras wolde blonden-feax bed-
des neosan gamela scylding geat unig-
15 metes wel. rofne rand-wigan restan lyste
sona him sele-þegn siððes wergum *feorran- 1795
cundum forð wisade se for andrysum
ealle be-weotene þegnes þearfe swylce
þy dogore heaþo-liððende habban scoldon.
20 reste hine þa rum-heort reced hliuade
*geap ond gold-fah gæst inne swæf oþ þæt hrefn 1800
blaca heofones wynne blið-heort bodode

¹ *ceare* AB; now the last *e* gone.² *dryht* AB; now only slight traces of *dr* left, *yht* entirely gone.³ *þone* AB; now *ne* and the top of *þ* gone.⁴ *eald ge* AB; now only *eal* left.⁵ *sym* AB; now gone.⁶ *sceal* AB; now gone.⁷ *mor* AB; now gone except the first stroke of *m*.⁸ *sona to* AB; now *to* and the second half of *a* gone.⁹ *þa wæs* AB; now only *þ* left.¹¹ *niht* AB; now *ht* gone.¹² *h* in *dryht* altered from some other letter || *gumum* A, *gumum* B; now only *gu* and the first two strokes of the first *m* left.¹⁵ *lyste* AB; now *te* and the top of *s* gone.¹⁹ *e* in *dogore* added in another hand.

re þære soene sin ȝaltes ȝes mod cear
micle þæs sis meode þanc æear
ne þæs de ic on aldre ȝe bad þæt ic on
hægelan heoro dreo ȝe ne ofer æa
ȝin eazum ȝear ȝe ȝanu to setle
bel ȝonne dreo h ȝis ȝe ȝeo ȝad unc
ȝon ȝela ma h ma ȝe mænra ȝiðan
ȝen hnd ȝe ȝæs ȝlæd mod ȝeong ȝe
ȝele neosan ȝpa se snor ȝia heht ȝe
ȝe ȝpa ȝe ellen ȝorum ȝle ȝit ȝe dū
ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe dū mōpan ȝe ȝe
helm ȝe ȝe ȝe dū ȝe ȝe dū ȝe
dū ȝe eal ȝia ȝolde blonden ȝe ȝe
ȝe neosan ȝamela ȝe dū ȝe ȝe
ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe
ȝe him ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe
cundum ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe
ealle be ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe
ȝe ȝe hea ȝe ȝe habban scoldon
ȝe ȝe hne þa ȝe hea ȝe hne
ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe
blaca hea ȝe ȝe ȝe ȝe ȝe

p. 82 = fol. 169^r = ll. 1802—1826.

- 5 *ða com beorht scacan scaþan onetton*
*wæron æþelingas eft to leodum *fuse to* 1805
farene ne wolde feor þanon cuma col-
len-ferhð ceoles neosan. Heht þa se hear-
da hrunting beran sunu ecglafe heht
his sweord niman leoflic iren sægde him
*þæs leanes þanc *cwæð he þone guð-wine* 1810
godne tealde. wig-cræftigne nales
wordum log meces ecge þæt wæs modig secg
 10 *ond þa sið-frome searwum gearwe wigend wæron.*
*Eode weorð denum *æþeling to yppan* 1815
þær se ofer wæs helle hilde-deor hroð-
gar grette.

XXVI.

- 15 **B**eowulf maþelode bearn ecg-þeowes nu
we sæliðend secgan wyllað feorran cu-
*mene þæt we fundiaþ *hige-lac secan wæron* 1820
her tela willum be-wenede þu þus wel dohtest.
Gif ic þonne on eorþan owihte mæg þin-
 20 *re mod-lufan maran tilian. gumena*
*dryhten ðonne ic gyt dyde *guð-ge-* 1825
weorca ic beo gearo sona. gif ic þæt ge-

¹ *ða com* (*a* and *o* on an erasure) B, a blank A; now nothing left but indistinct traces of *m* || the top of *b* in *beorht* covered.

² *wæron* (on an original blank with another ink A) AB; now only *n* left, and even that is imperfect.

³ *farene* B, *arene* A; now *far* gone.

⁴ *len ferhð* B, *en ferhð* A; now *len* and the greater part of *f* gone, and what is left of *f* covered.

⁵ *da hrunting* AB; now *da h* gone, and the first part of *r* covered.

⁶ *his sweord* AB; now only *weord* and the top of the second *s* left, the latter entirely covered.

⁷ *þæs* AB; now *þæ* gone, and *s* all but entirely covered.

⁸ *godne* AB; now *go* gone, and *d* covered.

⁹ *wordum* AB; now *weor* and part of *d* gone, the rest of *d* covered.

¹⁰ *γ* (and B) *þa* AB; now only *a* left, and even part of that covered.

¹¹ *Eode* A, *eode* B; now *E* and the first half of *o* gone, and the second half of *o* covered || after *æþeling* two or three letters erased.

¹² *þær* AB; now *þæ* gone, and a very small part of *r* covered.

¹³ *gar* AB; now *g* gone, and part of *a* covered (it is not certain that *a* is entire).

¹⁴ originally XXVII, but the last *I* erased.

¹⁵ *Beowulf* AB; now *Be* gone, and part of *o* covered (I cannot ascertain whether *o* is entire).

¹⁶ *we* AB; now *w* gone, and the greater part of *e* covered.

¹⁷ the first stroke of *m* in *mene* covered.

¹⁸ part of *h* in *her* covered || *wenede* altered from *werede*.

¹⁹ part of *G* covered.

p. 83 = fol. 170^r = ll. 1826—1850.

- fricge ofer floda begang *þæt* *þec* ymb-
 sittend egesan *þywað* swa *þec* hetende
 hwilum dydon. Ic *ðe* *þusenda* *þegna* brin-
 ge * *hæleþa* to helpe ic|on hige-lace 1830
- 5 wat geata dryhten *þeah* *ðe* he geong
 sy folces hyrde *þæt* he mec fremman
 wile weordum *ond*|worcum *þæt* ic *þe* wel herige
ond *þe* to geoce gar-holt bere * *mægenes* 1835
 fultum *þær* *ðe* bið manna *þearf* gif
- 10 him *þonne* hreþrinc to hofum geata
 gepinged *þeodnes* bearn he *mæg* *þær* fe-
 la. freonda findan feor-cyþ*ðe* beoð
 selran gesohte *þæm* *þe* him selfa deah.
 * *Hroð-gar* mapelode him on *andsware* *þe* 1840
- 15 *þa* word-cwydas wigtig drihten on sefan
 sende ne hyrde ic snotor-licor on swa
 geongum feore guman *þingian* *þu* eart
mægenes strang *ond*|on mode frod * *wis* word- 1845
cwida wen ic talige gif *þæt* ge-gangeð *þæt*
- 20 *ðe*|gar nymeð hild heoru-grim-me hrep-
 les eaferan adl oþ*ðe* iren ealdor ðinne
 folces hyrde *ond* *þu* *þin* feorh hafast. * *þæt* *þe* 1850

¹ *ymb* MS., not *ymbe*: what Kölbing and Wülcker have taken for an *e* or the remnant of an *e*, is part of *æ* in the beginning of the first line of the back page.

² *hetende* AB; now *nðe* gone.

³ *brin* (*in* added with another ink on an erasure A) AB; now *in* gone.

⁴ *lace* torn, but certain.

⁵ *wat* altered from *wac* with another ink.

⁷ *herige* AB; now *ge* gone.

⁹ *gif* AB; now only *g* left.

¹¹ *fe* AB; now *e* not quite distinct.

¹³ *deah*. A, *deah* B; now the second stroke of *h* and the stop gone.

¹⁹ the abbreviation for *þæt* altered from *w* in the same hand.

fricge æfter flōda begang. H
sitzend egean hyr ad swa þæc he
hwilum dydon. Ic ðe þusenda þegm
se hæleþa to helpe ic on luge
pær sæta drihten þær ðe he geor
sý folces hyrde þæt he mec fremma
wile weorðum 7 worcum þæt ic þe wel hea
7 þe to georce 7 arholz befe mægen
fulcum. þær ðe bið manna þearf
him þonne hweþrunc to worum sear
geþinged þeodnes bearn he mæg þær
la. freonda findan weor cyððe bea
selpan gesohte þæt he þe him selpa de
hwod 7 ar mæfelode him on 7 swa þe
þa word cyððas 7 is 7 is drihten on sear
sende ne hyrde ic snortan licor on swa
georðum feore 7uman þingian þu eac
mægenes scianz 7 on mode 7 nod 7 is 7
crida 7 en ic talige 7 is 7 is 7 is 7 is 7 is
ðe 7 ar nymes hild heorw 7 is 7 is 7 is 7 is
le 7 eafenan adl ofðe 7 is 7 is 7 is 7 is
folces hyrde 7 is 7 is 7 is 7 is 7 is 7 is

seþan selþan næbben to se ceoþen
wunz ænig ne hoþd weard hæleþa
ne healdan wylt, maga wice me þu
seþa heað leng swa wel leoþa beo
þu hapast þu ge weard þ þam folcum
al searta leodum 7 saþ denum sib
manum 7 sa cu westan in þe nraþ
þe ær drowon wean þenden ic weal
þidan wices maþmas se mæne ma
þ þine godum 7 se westan ofer
landes beað sceal. þunz naca ofer
sa þu þunzan læc 7 luf tacen ic þa
we þat se wif weond se wif weond
7 se se weofote æs hweþ un tæle eal
te wean. 7 aþiz him eoþla hleo inne
7 se weal de mago healf de ne maþmas
7 he mæne mid þam lacum leode
weaþe se wean on ge synnum sinde eþ
wean ge cyste þa cymz æþelum god
weoden scyldunga degn bestan 7 he healse
sonam þunþon him ceapaf blonden
weanum him wif bea þen ealdum in

p. 84 = fol. 170* = ll. 1850—1874.

- sæ-geatas selran næbben to|ge-ceosen-
 ne cyning ænigne hord-weard hæleþa
 gyf þu healdan wylt maga rice me þin
 mod-sefa licað leng swa wel leofa beo-
 5 wulf *hafast þu|ge-fered þæt þam folcum 1855
 sceal geata leodum ond|gar-denum sib
 ge-mænum ond sacu restan inwit-niþas
 þe hie ær drugon wesan þenden ic weal-
 de widan rices *maþmas ge-mæne ma- 1860
 10 nig oþerne godum gegrettan ofer
 ganotes bæð sceal hring-naca ofer
 hea-þu bringan lác ond|luf-tacen ic þa
 leode wát ge|wið feond ge|wið freond
 fæste ge-worhte *æg-hwæs un-tæle eal- 1865
 15 de wisan.ða|git him eorla hleo inne
 ge-sealde mago healfdenes maþmas
 .xii. het inne mid þæm lacum leode
 swæse secean on|ge-syntum snude eft
 cuman *ge-cyste þa cyning æpelum gôd 1870
 20 þeoden scyldinga ðegn betstan ond be healse
 genam hruron him tearas blonden-
 feaxum him wæs bega wen ealdum in-

¹ *sæ* A, *sæ* B; now *s* and the accent gone, and the greater part of *æ* covered
 || only very little of *g* in *geatas* covered.

² *ne* AB; now gone.

³ *gyf* A, *gif* B; now only *f* and a very small part of the preceding letter
 left, but enough to decide that it was *y*, not *i* (Kölbing and Wülcker seem to
 have mistaken part of the *r* in the front page, which shows through, for *i*).

⁴ *mod* B, *nod* A; now *m* gone, and part of *od* covered.

⁵ *vulf* B, *pulf* A; now *v* gone, and part of *u* covered.

⁶ *sceal* AB; now *s* gone, and part of *c* covered.

⁷ *ge* AB; now *g* gone, and part of *e* covered.

⁸ *þe* AB; now gone.

⁹ *de* AB; now gone.

¹⁰ *nig* B, *mg* A; now *n* and part of *i* gone.

¹¹ part of *g* in *ganotes* covered || *l* after *sceal* erased.

¹² *hea þu* AB; now *h* and a small part of *e* gone.

¹³ *leode* AB; now *l* gone, and part of the first *e* covered || *wát*] the accent
 indistinct.

¹⁴ *f* in *fæste* covered.

¹⁵ *de* AB; it may be still preserved, although there is no ascertaining
 whether *d*, which is covered, is entire.

²⁰ *b'*: corrected in the same hand.

^{21,22} the dark spots in the FS. are caused by the parchment here having
 been rubbed.

p. 85 = fol. 171' = ll. 1874—1892.

- frodum ofres swiðor * þæt he seoððan 1875
 geseon moston modige on meþle wæs
 him se man to þon leof þæt he þone breost-
 wylm for-beran ne mehte. ac him on
 5 hreþre hyge-bendum fæst æfter deo-
 rum men dyrne langað. * beorn wið blo- 1880
 de him beowulf þanan guðrinc gold-
 wlanc græs-moldan træd since hre-
 mig|sæ-genga bad agedfrea se þe
 10 on ancre rād þa wæs on|gange gifu
 hroð-gares * oft ge-æhted þæt wæs an 1885
 cyning æg-hwæs orleahre of þæt hine
 ylde be-nam mægenes wynnum se
 þe oft manegum scod.

15 .XXVII.

- CWOM þa|to flode fela modigra
 hæg-stealdra hring-net bæron * lo- 1890
 cene leoðo-syrca land-weard on-
 fand oft-sið eorla swa he ær dyde
 20 no he mid hearme of hliðes nosan

¹ *seoððan* Gt K] *seoðð* with a blank after it A, *seodda* B; now *n* gone.² *wes* Gt K] *þæs* A, nothing B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *w*.³ *breost* (with another ink and . . . after it A) AB; now only the upper part of the first stroke of *b* left.⁴ *on* AB; now gone. ⁵ *deo* AB; now *eo* gone.⁶ *blo* AB; now the upper part of *l* and the whole of *o* gone.⁷ *gold* AB; now the top of *l* gone.⁸ *hre* AB; now *re* and a very small part of *h*, too, gone.⁹ *þe* AB; now nothing left but the upper part of the perpendicular stroke of *þ*.¹⁰ *gifu* AB; now *fw* and a small part of *i* gone.¹² *hinc* AB; now *e* gone. ¹³ *æ* AB; now *e* indistinct.¹⁴ originally *XXVII*, but the last *I* erased.

ƿroðum oþre ƿroðre þæt he seð
gefean moðcon moðge on meþ
him ſe man to þor leof þæt he þone
ƿylm for bearn ne mehte. achun
hneþre hyge bendum feaſt æt ce
num men dýrne larað. beorn ƿo
de him beornulc þanan sudurne ſeld
planc ſpæf moldan tƿæd ſince
mige ſenza bad aſed fpean ſe
on ancre rað þa ƿæf on ſange
hroð ſareg of ge æhted þæt ƿæf a
cýning. æg hƿæf on leah tre of þæt
yldo be nam mægenes ƿynnun
þe of manegum ſcod.

xxvii.

CƿOM þa to flode fea modigra
hæg ſtealdra hring ne bearn lo
cene leodo ſýpcan land ƿearð on
fand eft ſið eaſla ſpa he æt dæ
no he mid heagme of hildes moan

spere æt æthim to seanes mæd
þæt yll cuman we deað leofum sca
scipe hame to scipe foron þa wæs
lande sæ seap naca hladen hefe
dun abrynged stefna meapum 7 mæd
7 mæst hlifa de ofer hƿod sapes
7 se stefnum he þam bat wealde
7 en goldes spild se sealde þæt he syð
wæs on meodu hence maha by we
ne yfpe lafe se pat him on nacan
wean deop wæter dena land of seap.
þa wæs be mæste mege hƿæla sum
7 sal fæst sund wudu þunede
7 oþer we flotun 7 ind ofer yðum
7 ides se wæfde sæ senza for fleat
7 amig heals forð ofer yðe bunden
7 stefne ofer þum streamas þæt he seata
clifu on gitan meahton cuþe nax
7 as ceol up se þranz lyft se spen
ced on lande stod. hƿeþe wæs æt

p. 86 = fol. 171* = ll. 1893—1914.

- gæs[tas] grette ac him to-geanes rad
 cwæð þæt wil-cuman we-dera leodum * sca- 1895
 þan scr-hame to scipe foron. þa wæs
 on sande sæ-geap naca hladen here-
 5 wædum hringed-stefna mearum *ond* mað-
 mum mæst hlifade ofer hroð-gares
 hord-ge-streonum * he þam bat-wearde 1900
 bunden golde swurd ge-sealde þæt he syð-
 þan wæs on meodu-bence maþma þy weo-
 10 rþre yrfe-lafe ge-wat him on nacan
 drefan deop wæter dena land of-geaf.
 * þa wæs be mæste mere-hrægla sum 1905
 segl sale fæst sund-wudu þunede
 no þær weg-flotan wind ofer yðum
 15 siðes ge-twæfde sæ-genga forfleat 1910
 famig-heals forð ofer yðe * bunden-
 stefna ofer brim-streamas þæt hie geata
 clifu ongitan meahton cupe næs-
 sas ceol up ge-prang lyft-ge-swen-
 20 ced on lande stod. hraþe wæs æt

¹ gæs grette A, . . . grette B; now only grette left (only very little of g covered) || part of d in rad covered.

² cwæð A, . . . B; now cwæ and the greater part of ð gone, but what is left of the last letter is enough to prove that it was ð, not þ.

³ þan B, wan A; now gone.

⁴ on AB; now only part of the last stroke of n left.

⁵ wædum AB; now w and part of æ gone, and the rest of æ all but entirely covered.

⁶ mum AB; now the first m gone, and u almost entirely covered.

⁷ hord AB; now h gone, and o covered.

⁸ bunden AB; now bu and the first stroke of the first n gone, and the second stroke of it covered.

⁹ þan AB; now gone.

¹⁰ rþre AB; now only re left.

¹¹ drefan AB; now d gone, and the top of the first stroke of r covered.

¹² þa AB; now the þ torn and the top of it gone.

¹³ segl AB; now there is no ascertaining whether or no s, of which only the top is not covered, is entire.

¹⁵ e in genga looks as if the scribe had first begun to write some other letter; the second g altered from t.

¹⁷ originally stefne, but the last e underdotted and crossed out, and a written over it in the same hand.

²⁰ originally hreþe, but a short perpendicular stroke under the first e, and a written over it in the same hand.

p. 87 = fol. 172^r = ll. 1914—1936.

- holme hyð-weard geara * seþe ær lange 1915
 tid leofra manna fus æt faroðe feor
 wlatode sælde to|sande sid-fæþme scip
 oncear-bendum fæst þy læs hym yþa
- 5 ðrym wudu wynsuman for-wrecan meah-
 te * het þa up beran æþelinga gestreon 1920
 frætwe ond|fæt-gold næs him feor þanon
 to ge-secanne sinces bryttan. hige-
 lac hreþling þær æt ham wunað selfa
- 10 mid ge-siðum sæ-wealle neah * bold wæs 1925
 bet-lic brego rof cyning hea healle
 hygd swiðe geong wis wel-þungen þeah ðe
 wintra lyt under burh-locan gebiden
 hæbbe hæreþes dohtor næs hio hnah
- 15 swa þeah * ne to gneað gifa geata leo- 1930
 dum maþm-ge-streona mod þryðo wæg
 fremu folces cwen firen ondrysne
 nænig þæt dorste deor ge-neþan swæsra
 gesiða nefne sinfrea * þæt hire an-dæges 1935
- 20 eagum starede ac him wæl-bende.

¹ *holme* AB; now the top of *h* gone || *lange* AB; now part of *e* gone.² *feor* AB; now nothing left but indistinct traces of *f*.³ the lowest part of the perpendicular stroke of *þ* in *fæþme* erased, so that the letter looks almost like *b*; the erasure seems to have been intended only for some letters which were written between the lines just under *sid fæþme* || *scip* AB; now *p* gone, and the rest of the word has shrunk together.*yþa* AB; now *a* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone (the letter was certainly *þ*, not *ð*).⁵ *meah* AB; now gone.⁶ *gestreon* AB; now *eon* gone.⁷ *þanon* AB; now *on* gone.⁹ *selfa* AB; now only *s* left.¹⁰ *wæs* AB; now only *w* and the first half of *æ* left.¹² *ðe* AB; now part of *e* gone.¹³ *gebiden* AB; now the last stroke of *n* gone.

72
nolme hyð weard seara sepe ær lara
tid leofra manna fus æt farode
placode sælde to sande sid fæhne
on ceap bendum fæst þi læs hyr
ðrym wudu wynsuman for wæcan
te he þa up becan æþelingsa zes
fæcpe 7 fæc gold næs him feor þa
to zesecanne sinces bryttan hig
lac hieþling þær æt ham wunad
mid zesidum sæ wealle neah bold
be lic brego wof cýning hea heall
hygd spæde seornz wif pel þunzen þeah
wintre lyt under byrð locan se bidd
hæbbe hære þe dohton næs hio hna
sra þeah ne to snead zifa seara leo
dum marm zesceona mod þrydo wæg
fremu folces cpen fien on dýs ne
nænig þ dorste ðær zeneþan spæssa
zesða ne ne sin frea þ hie andages
eazum stapede ac him wæl bende

[illegible]

p. 88 = fol. 172^v = 1936—1957.

- weotode tealde hand-gewriþene hraþe
 seopþan wæs æfter mund-gripe mece
 gepinged þæt hit sceaden mæl scyran
 moste * cwealm-bealu cyðan ne|bið swyle 1940
- 5 cwen-lic þeaw idese to efnanne þeahðe
 hio ænlicu sy þæt te freoðu-webbe feores
 on-sæce æfter lige-torne leofne mannan
 huru þæt on-hohsnod hem-ninges mæg
 * ealo-drincende oðer sædan þæt hio leod- 1945
- 10 bealewa læs gefremede inwit-niða
 syððan ærest wearð gyfen gold-hro-
 den geongum cempa æðelum diore
 syððan hio offan flet * ofer fealone 1950
 flod be|fæder lare siðe gesohte
- 15 ðær hio syððan|well in|gum-stole
 gode mære lif-ge-sceafta lifigende
 breac. hiold heah-lufan wið hæle-
 þa brego * ealles mon-cynnes mine 1955
 gefræge þæs|se-lestan bi sæm twoo-
- 20 num eormen-cynnes for ðam offa

¹ *weotode* AB; now *w* gone, but the first *e* very likely still left, although it is not discernible under the paper; the first *o* is also partially covered || *gewriþene hraþe* AB; now some of the letters partially covered (cf. the FS.); the two þs and the *h* may not be entire.

² *seopþan* AB; now *seo* gone.

³ *geþinged* B, *geþiged* A; now *g* and part of the first *e* gone, the rest of that *e* all but entirely covered || *d* in *sceaden* altered from *ð*.

⁴ here begins the second hand || *moste* AB; now the first two strokes at least of *m* gone, the third stroke of it, as it seems, and the greatest part of *o* covered.

⁵ *cwen* AB; now only the last stroke of *n* left, and that in part covered.

⁶ *hio* AB; now *h* gone, and *i* and part of *o* covered.

⁷ *on* AB; now only the last stroke of *n* left, and that almost entirely covered.

⁸ *huru* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second of *h* and the first of *u* covered || *s* between *hoh* and *nod* afterwards added.

⁹ *ealo* AB; now only *o* left, a small part of which is covered.

¹⁰ *bealewa* AB; now *b* gone, and the first *e* almost entirely covered.

¹¹ *syððan* (ðð altered from *dd* with another ink) B, *fyððan* A; now the greatest part of *s* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

¹² *den* AB; now before *en* only uncertain traces of a letter covered.

¹³ part of *s* in *syððan* covered.

¹⁴ a very small part of *f* in *flod* covered.

¹⁵ *n* afterwards added to *syðða* in the same hand.

p. 89 = fol. 173^r = ll. 1957—1978.

- wæs geofum *ond* guðum gar-cene man wide ge-
 weorðod wis-dome heold * eðel 1960
 sinne þonon geomor wôc hæleðum
 to|helpe hem-inges mæg nefa gâr-
 5 mundes niða cræftig :—XXVIII
 G E-wat him ða se hearda mid his
 hond-scole sylf æfter sande
 sæ-wong tredan * wide waroðas 1965
 woruld-candel scân sigel suðan fûs
 10 hi sið ðragon elne ge-eodon toðæs ðe
 eorla hleo bonan on-gen-þeo-es. burgum
 in innan. geongne guð-cyning godne
 gefrunon * hringas dælan higelace 1970
 wæs sið beo-wulfes snude gecyðed þæt ðær
 15 on worðig wigendra hleo lind-gestealla
 lifigende cwom heaðo-laces. hal to
 hofe gongan * hraðe wæs ge-rymed 1975
 swa se rica bebead feðe-gestum flet
 innan-weard gesæt þa wið sylfne
 20 se|ða sæcce genæs mæg wið mæga

¹ *wide ge* A, *wida* B; now only *wid* left.² a blank left between *heold* and *eðel* on account of the parchment being very thin, so thin, indeed, that even in the FS. the letters of the back page show through it (*hold*).³ the accent over *woc* is doubtful.⁵ originally *XXVIII*, but the last *I* erased.⁶ *his* AB; now part of *s* gone.¹⁰ *toðæs ðe* (the two ðs altered from *ds* with another ink B) AB; now *s ðe* gone.¹¹ *burgum* A, *burgum* B; now the last stroke of the second *n* and the abbreviation for *m* gone.

pap gæf þu gudu þin eðne man þu
þæt þu doð þis dæm hælta ðe eor-
þinne þonon gæmon þoe hæled
to helpe hem iuzes mag ne þa ge-
mundes nida cneftig : xxviii

E paz himda se himda mid him
Thond seole se se afece fande
 se pong tredan pide panodas
 ponuto candel scan sigel sudan fus
 hisid druzon elne se wodon woda
 wyla hlew bonan on gan hoes bu
 in urman geuzne gud crining gode
 se fpuonon hpinzas de lan higelace
 fuf rid bō pulpe fitude gecorede fuf
 on pordis pizadna hlew lind gefaull
 hufarde eom haido laces hal to
 hope zonzan hpuide fuf se pumeo
 fpa se mica beba fide gesca pleo
 minan peupd gepa se fuf fuf nes
 feda pace se nuf mag fuf mage

Sanctus man dāy hēthi þurh hēthān
ðe halone ge grette māglum
on dū mē þu fēthēū hþanp gēthā
ne ^{fidē} pæced hāpēdes dohtor lufode
lode lū pæge biþ hē nū to handa
ge lāc ongan pinne gēfeldan in
fele þā hān pæne pūezcam hūne
an pēc bīpæc hē pēc fē gæta fīdāp
pāthion hū lomp wop on lade lōpā bio
pūlf þadu pānza pānū ge hōzdest
pæce sēcān opā pūlt pæcā hūde
to hōpote ac dū hūod gāne pīd cūde
pān pūlte ge bēatēst mānū dōdne
ic dāf mod cāne pōn hū pūlmā pād
pīde nē pūpode lōpes mannes ic dē
lange bēd fīdū þone pæl gæst pūlte
nē pæte lēc hūd dāne sūlfē gepāndū
gūde pīd gūndel gōde ic þanc sēge
þes dē ic dē gūndne gēstōn mofcē
Bio pūlf mādelode bāpū æz dīoef

p. 90 = fol. 173^v = ll. 1978—1999.

- syððan man-dryhten þurh hleoðor-
 cwyde holdne ge-grette * meaglum 1980
 wordum meodu-scencum hwearf. geond
 þæt side rēced hæreðes dohtor lufode
 5 Ða leode lið-wæge bær hænum to handa
 hige-lac ongan sinne geseldan in
 sele þam hean * fægre friggcean hyne 1985
 fyr-wet bræc hwylice sæ-geata siðas
 wæron hu lomp eow on lade leofa bio-
 10 wulf þa|ðu færinga feorr ge-hogodest.
 sæcce secean ofer sealt wæter * hilde 1990
 to hiorote ac|ðu hroð-gare wið-cuðne
 wean wihte gebetttest mærum ðeodne
 ic|ðæs mod-ceare sorh-wylmum seað
 15 siðe ne|truwode leofes mannes ic|ðe
 lange bæd * þæt ðu þone wælgæst wihte 1995
 ne|grette lete suð-dene sylfe geweorðan
 guðe wið grendel gode ic þanc secge
 þæsðe ic|ðe gesundne geseon moste.
 20 Bio-wulf maðelode bearn ecg-ðioes

¹ *syððan* B, *iððan* A; now part of *sy* gone, and part of what is left of *sy* covered || the tops of some letters in the first line covered (see the FS.) || *hleoðor* A, *hleodor* B; now part of *eo* gone.

² *n* in *holdne* altered from *e* || *r* in *grette* altered from something else.

⁴ a small part of *þ* in *þæt* covered || *side* added over the line in the same hand I think, but with another ink; a stop shows where it is to be inserted || I am not sure whether what stands in the MS. under the *e* (cf. the FS.), and seems to have been added with the same ink that the scribe employed in writing *side*, is not a mere flourish: elsewhere it is used to convert *e* into *æ* (cf. 176^v l. 20), but the same addition occurs under *æ* in *sæcce* l. 11 of this page and under *e* in *fæðmic* fol. 188^v l. 19.

⁵ *ða* AB; now part of *ð* gone, and part of what is left of it covered || *hænum*] between *æ* and *n* a letter (I think *ð*) erased.

⁶ the top of *h* in *hige-lac* covered.

⁸ part of *f* in *fyr-wet* covered.

⁹ part of *w* in *wæron* covered.

¹⁰ part of *w* in *wulf* covered.

¹¹ *sæcce* with a flourish under *æ* with another ink as it seems, cf. note to l. 4.

¹⁷ the second stroke of *n* in *geweorðan* covered.

p. 91 = fol. 174^r = ll. 2000—2019.

- * þæt is un-dyrne dryhten hige-lac . . . 2000
 gemeting monegum fira . hwylc . . .
 hwil uncer grendles wearð on|ðam
 wange þær he worna fela sige-scyl-
 5 dingum sorge gefremede * yrmðe 2005
 to aldre ic|ðæt eall ge-wræc swa . . .
 gylpan þearf grendeles maga . . .
 ofer eorðan uht-hlem þone. seðe
 lengest leofað laðan cynnes f . . .
 10 bifongen ic|ðær furðum cwom.
 * to|ðam hring-sele hroðgar gretan 2010
 sona me|se mæra mago healf-de-
 nes syððan he|mod-sefan minne
 cuðe wið his|sylfes sunu setl getæhte.
 15 weorod wæs on wynne ne|seah ic wi-
 dan feorh * under heofones hwealf 2015
 heal-sittendra medu-dream maran
 hwilum mæru cwen friðu-sibb folca
 flet eall geond-hwearf bædde byre
 20 geonge oft hio beah-wriðan secge

¹ *hige* . . . with *lac* written over the dots with another ink B, *hife* with a blank after it A; now only *hig* and part of *e* left.

² *hwylc* with a blank after it A, *hwylce* . . B; now only *hwy* left and part of *lc*.

³ *onðam* altered from *ondan* with another ink B, *ondum* A; now only *on* and the top of *ð* left (which might equally well be the top of *d*).

⁴ *scyl* A, . . B; now gone.

⁵ *dingum* originally, but the second stroke of the first *u* erased || *yrmd* A, *yrmd* . . B; now *e* and the lower part of *ð* gone.

⁶ *seabe* A, *swal* . . B; now only *swa* and an uncertain piece of some letter after it left.

⁷ after *maga* nothing discernible now; a blank A, *en* . . B.

⁸ *seðe* (*ð* altered from *d* with another ink) B, *sede* A; now only *s* and the greater part of the first *e* left.

⁹ *fæ* and a blank A, *fer* . . B; now only the perpendicular stroke of *f* left (which might equally well belong to some other letter).

¹⁰ the stop after *cwom* A; now gone.

¹² *de* AB; *e* now gone.

¹⁴ *getæhte* (with a stop after it A) AB; now *e* (and the stop) gone.

¹⁷ *maran* AB; now *n* and the second half of the last *a* gone.

¹⁸ *folca* AB; now the second half of *a* gone.

gemeting monigū pīau. hī
hīl unecī gūndles pūnd
punge hāhe pōnna pelu si
di ngū sonze gepūmede o'pū
to aldre icdāt aill ge pūuē hī
gylpan hāpū gūndles maza
o'pū wīdan ulit hīlān hōne
lāngest lāpād lādan cūmū
bipongū icdāt pūndūm cūp
todā hūnz sele hūodgā gūta
pōna mepe māia mazo hālp
nep sīddan hēmod pēpan mūmū
cude pīd hīssylpes pūnu sāt gēta
pōpōd pāp on pūnue nēseah ic
dan pāpūh undē hāpōnes hīpūh
hāil siccēndūa medu dūam mā
hīpūlū māpū cūpū pūndū sībū pōl
pīet aill gēard hīpūp hēdde bīpū
gēnzē o'pū hūo bāh pūndūan sēze

an he to sette gong. nre
e dohton hrod ganes awlum
ade ealu paze bari hare fna pane
ittande. nam nan hynde hahuo
ed pine haledu sautoe sioze haten
ongzoto hrodan gladu runa fmodan.
ad hah gepunden pine scyldinga in
hynde that nred talad fhe mid dy
e paelwelda dael pacca gesette opt
dan hpa. aetah leod hmyne lyde
te bonzun buzed hah fto bnyd duze
g hah fon of hyncan dædan haido
ayidna fhegna gehpam pana leoda
onne hemid pannan on flett ged.
hyht bearn dæna duguda bipnede.
on him gladiað gomelna lape heard
ghyng miel heada bearna geftræw
hah dæ huda pæpnu pauldan moston.
ddæt hne fon læddan todam lino
plægar spæse gesidas ond hyna sylf
na weofol fon apidæt beane sede beah

p. 92 = fol. 174^r = ll. 2019—2041.

- ... ær hie to setle geong. * hwilum for 2020
 [d]uguðe dohtor hroð-gares eorlum
 on ende ealu-wæge bær þa ic frea-ware
 flet-sittende . nem-nan hyrde þær hio
 5 [næ]gled-sinc hæleðum sealde sio ge-haten
 ... * geong gold-hroden gladum suna frodan. 2025
 [h]afað þæs geworden wine scyldinga ri-
 ces hyrde ond þæt ræd talað þæt he mid ðy
 wife wæl-fæhða dæl sæcca gesette oft
 10 seldan hwær. * æfter leod-hryre lytle 2030
 hwile bon-gar bugeð þeah seo bryd duge
 mæg þæs þonne of-þyncan ðeoden heaðo-
 beardna ond þegna gehwam þara leoda
 þonne he mid fæm-nan on flett gæð.
 15 * dryht-bearn dena duguða biwenede. 2035
 on him gladiað gomelra lafe heard
 ond hring-mæl heaða-bearna ge-streon
 þen-den hie ðam wæpnum wealdan moston.
 20 **O**ðæt hie for-læddan to ðam lind- 2040
 plegan * swæse gesiðas ond hyra sylf-
 ra feorh þonne cwið æt beore seðe beah

¹ ær and blank before it A, ær B; ær is still preserved although part of æ covered || hie quite certain although the top of h is covered and a small part of it gone in consequence of a hole || the tops of s and l in setle covered || hwilum partially covered; cf. FS. || for AB; now r gone, and part of f and the whole of o covered.

² uguðe (ð altered from d with another ink) B, gude (gu on an erasure with another ink, and de with another ink again) A; now only ðe left (ð not entire and partially covered).

³ on ende B, a blank, on which e is effaced, and then ende A; now only nde left, n partially covered.

⁴ flet (with another ink B) AB; now gone || only very little of s in sittende covered.

⁵ gled A, . . . led originally, but then g added before l with another ink B; now ed and part of l still preserved, the latter covered.

⁶ blank (before geong) A, . . . se B; nothing discernible now || part of ge in geong covered.

⁷ iafað (altered from fað with another ink B) AB; now only fað left (part of f covered, and a partially gone in consequence of a hole).

⁸ ces AB; now ce and the upper part of s gone, and what is left of it almost entirely covered || d in mid altered from ð.

⁹ wife AB; now wi gone, and part of f covered.

¹⁰ seldan AB; now s gone, and part of e covered (I do not think there was before seldan room enough for no).

¹¹ hwile AB; now h and the first stroke of w gone, and what is left of w covered.

¹² mæg AB; now the first two strokes of m gone, and the third covered.

¹³ beardna AB; now the greatest part of b gone.

¹⁴ þonne AB; now part of þ gone, and what is left of it covered.

¹⁵ dryht AB; now part of d gone.

¹⁶ a small part of o in on covered.

¹⁷ the MS. has a little more of the big o than the FS. (Oð AB).

p. 93 = fol. 175^v = ll. 2041—2062.

- gesyhð eald æsc-wiga seðe eall ge-m[an]
 gār-wealm gumena him bið grim se-
 fa on-ginneð geomor-mod geong . . .
 cempan * þurh hreðra ge-hygd higes 2045
- 5 cunnian wig-bealu weccan *ond þæt* word
 acwyð. meaht ðu min wine mece
 gecnawan þone þin fæder to|gefeohthe
 bær. under here-griman hindeman
 siðe. * dyre iren þær hyne dene 2050
- 10 slogon weoldon wæl-stowe syððan
 wiðer-gyld læg. æfter hæleþa hryre
 hwate scyldungas nu her þara ba-
 nena byre nat hwylces. frætwum
 hremig on|flet gæð * morðres gylpe[ð] 2055
- 15 *ond* þone maðpum byreð þone þe|ðu mid
 rihte rædan sceoldest manað swa
ond myndgað mæla ge-hwylce. sarum
 wordum oððæt sæl cymeð *þæt* se fæm-
 nan þegn fore fæder dædum. * æfter 2060
- 20 billes bite blod-fag swefeð. ealdres
 scyldig him se oðer þonan losað

¹ *gesyhð* A, *gesyhd* B; now the tops of *s*, *h*, and *ð* gone || at the end of the line *ge* and a blank A; *ge m.*, but afterwards *na* added with another ink between *ge* and *m* B; now only *g* left, and even of that a small part is wanting.

² *grim se* K, *grim se* ? C, *grim* and a blank A, *grim* altered to *grimme* in another ink B, *grim* Gt Th; now only *gri* and the first two strokes of *m* left.

³ *geong* and a blank A, *geong* . . B; now only *geo* and the greatest part of *n* left (the lower part of the second stroke is gone).

⁴ *higes* . . . (the dots with a different ink B) AB; now nothing left, for what Kölbing takes for the first stroke of *h* is *l* in *lufan* of the back page.

⁵ *word* AB; now *rd* gone, and even *no* not entire.

⁶ *mece* A, *mece* c B; now the last *e* and the upper part of *c* gone.

⁷ *gefeohthe* (altered from *gefeoh* with another ink B) AB; now only *gef* and part of the following *e* left.

⁸ *hindeman* AB; now *an* and the two last strokes of *m* gone.

¹⁰ the second stroke of *n* in *syððan* gone.

¹¹ *hryre* B (the whole line omitted in A); now *e* and the greater part of the second *r* gone.

¹² this line begins a little further to the left than the next, because there was not room enough for *h* under *w*; cf. 183^v ll. 13 and 19; 191^v ll. 10, 19 || *ba* AB; now the second half of *a* gone.

¹⁴ *gylped* B, *gylwed* A; now only *gyl* and the greater part of *p* left.

¹⁵ *mid* AB; now *id* gone. ¹⁶ *swa* AB; now the second part of *a* gone.

þu no into ælc þiſa ſede eal
ſa eþuilm ſumetha hi bið
þa onginneð ſommon mod ſa
ealpan þurh hneðna ge hýge
cunnan þiſ baalu þæcean 7 þ
acpýð. mealtu min pine me
ſænapan þone þin fæder toge
bið. unda hne ſuman hund
ſide. dripe mæn þa hýne dæn
þlogon þædon þæl ſtope ſýððan
þiðer gýl lig. æfter hæleþa hne
hpate ſcildungas nu he þana b
nena bne nat hýlces. fneþ
hneuz onplegæd moednes
þone madþu bneþ þone þeðu
nhte næðan ſcætoest mænad
þmýndgæd mæla ge hýlce. þanum
þorðum oððæt þæl cmeð þe þan
nan þe þone fæder dædum. æfter
billes bite blod þa ſpeþeð. ælþne
ſcætoiz hnepe oðer þonan loſad

E con him land gære þære
 æthe onba healfre ad spowd ærila
 in ingetoe þeallad þæt midas þlū
 þan æfter cam þæt mū colman
 ad þr ic haide barna hildone
 dūht ribbe dæl dæm unpæne
 to seipe pæstne ic secul forð
 wean . gā ȝmbe gūndel . þ dū gære
 me pines brytta to lipan siddan
 ad hond nas haleda siddan hāpnes
 . glad oþer gūndas gæst ȝme epō
 æfter grom usen nōsan . dā pe
 unde þæt pærdodon þā pæs hond
 no hilde on sege fōr h bāle þegum
 . pȝm meot læg ȝrūded canpa him
 pūndel pærd meū māgū þegne
 to mud bōman . læpþ mannes lic
 ill for spūlg . nodd æn ut dægen
 del hilde . bōna blodig tod bālepa
 gemyndig oþdā gold sele gongan
 potoe . æthe mēgnes nōp min cōfode

p. 94 = fol. 175^r = ll. 2062—2084.

- [li]figende con him land geare þonne bioð
 [a]brocene on ba healde að-sweorð eorla
 [syð]ðan ingelde * weallað wæl-niðas *and him* 2065
 wiðlufan æfter cear-wælmum colran
 5 weorðað þy ic heaðo-bearna hylde ne
 telge. dryht-sibbe dæl denum unfæcne
 freond-scipe fæstne ic sceal forð
 sprecaþ. * gen ymbe grendel. þæt ðu gearo 2070
 cunne sinceþ brytta to hwan syððan
 10 wearð. hond-ræs hæleða syððan heofones
 gim. glad ofer grundas gæst yrre cwom
 eatol æfen-grom user neosan. * ðær we 2075
 gesunde sæl weardodon þær wæs hond-
 scio hilde on-sæge feorh-bealu fægum
 15 he fyrmest læg gyrded cempa him
 grendel wearð mærum magum þegne
 to muð-bonan. * leofes mannes lic 2080
 eall for-swealg. noðy ær ut ða gen
 idel-hende. bona blodig-toð bealewa
 20 gemyndig of ðam gold-sele gongan
 wolde. ac he mægnas rôf min costode

¹ *figende* with another ink and a great many dots after it A, *.eigende* B; now only the last *e* and part of *d* left, the latter all but entirely covered || the top of the second *e* in *gearo* covered || *þonne bioð* A, *þonne biod* B; now the abbreviation for *ne* and the tops of *b* and *ð* gone, and the rest partially covered.

² *orocene* (with a stop before it B) AB, *brocene* ? C; now *ocene* and part of *r* left, the latter covered || there is a stroke through *d* in *sweorð*, but without the usual head, nor is it quite distinct: it may be either accidental, or made only by a mistake, and then partially erased.

³ blank and then *ðan* A, . . *ðan* B; now even *ð* no longer entire, and the greatest part of what is left of it as well as part of *a* covered.

⁴ *wiðlufan* AB; now *wif* gone, and *l* covered.

⁵ *weorðað* A, *weorðad* B; now *we* and part of *or* gone, besides all that is left of *o* and part of what is left of *r* covered.

⁶ *telge* AB; now *tel* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *freond* AB; now *f* and part of *r* gone, and what is left of *r* covered.

⁸ *sprecaþ* AB; now *sp* and the first half of *r* gone.

⁹ *cunne* AB; now *cu* and the first half of the first *n* gone.

¹⁰ *wearð* (altered from *reard* B) AB; now *w* gone, and *e* covered.

¹¹ *gim* altered from *gun* with another ink B, *gun* A; now *g* gone, and *i* covered.

¹² *eatol* AB; now *ea* gone, and a very small part of *t* covered.

¹³ *gesunde* AB; now *g* gone, and part of the first *e* covered.

¹⁴ *scio* AB; now only *cio* and the top of *s* preserved, and the latter as well as part of *e* covered.

¹⁵ *he* AB; now *h* gone, and part of *e* covered.

¹⁶ *grendel* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

¹⁷ part of *i* in *idel* covered.

p. 95 = fol. 176^r = ll. 2085—2105.

- * *grapode* *geareo* *folm* *glof* *hangode* 2085
sīd ond syllic searo-bendum *fæst. sio*
wæs orðoncum eall ge-gyrwed deofles
cræftum ond dracan fellum he|mec *þær*
5 *on innan unsynnigne* * *dior dæd-* 2090
fruma gedôn wolde
manigra sum-ne hyt ne mihte
swa syððan ic on|yrre upp-riht
astod. To lang ys to recenne hu|i[c|ð]am
10 *leod-sceaðan yfla gehwylces hond-lean*
for-geald * *þær ic þeoden min pine* 2095
leode weorðode weorcum he on weg
losade. lytle hwile lif-wynna|br[ea]c
hwæpre him sio swiðre swaðe wear-
15 *dade. hand on hiorte ond he hean*
ðonan * *modes geomor mere-grund* 2100
gefeoll me|þone wæl-ræs wine
scildunga. fættan golde fela leano-
de manegum maðmum syððan mer-
20 *gen côm. ond we to|symble geseten*
*hæfdon. * þær wæs gidd ond|gleo gomela* 2105

¹ *grapode* AB; now *a* torn, and the top of *d* gone || *geareo* A, *geares* B, *gearo* Gt Th, *geara* K; the word is torn asunder, I think it was *geareo* as in A: *g* is almost entire, but the tops of *e* and *a*, the upper part of the first stroke of *r*, and the top of *e* gone || *folm* AB; now part of *fol* gone || *hangode* AB; now entirely gone (what Prof. Kölbing takes to be the beginning of *h* belongs to *f* in *fela* in the back page).

² *fæst. sio* A, *fæst sio* B; now only *fæs* and the greater part of *t* left.

³ *deofles* B, *dieofles* A; now only *d* and uncertain traces of *eo* left.

⁴ *mec* still preserved, although *ee* torn || *þær* AB; now gone.

⁵ *dæd* AB; now the *æ* indistinct and part of the second *d* gone.

⁶ after *wolde* an erasure to the end of the line: as far as the line is preserved the letters erased were first a perpendicular stroke (like the beginning of *w*, *f*, *s*, etc.) and then *manigr*.

⁷ *mihte* AB; now *e* gone.

⁸ *riht* B, *rihte* A; now only *ri* and the greater part of *h* left.

⁹ *huiedam* A, *hun* (*n* crossed out with another ink) B, *hu[ic]þam(?)* Gt; now only *hu* left (Prof. Kölbing and others, who think the *i*, too, left, have suffered themselves to be misled by a stroke of *n* in *gemunde* in the back page).

¹⁰ *hond lean* A, *hondlan* B; now only *hon* left.

¹¹ *pine* AB; now part of *e* gone.

¹² *weg* AB; now only the lowest part of the perpendicular stroke of *w* left.

¹³ *breac*] *bræc* A, *brene* altered with different ink to *brec* B; now only *b* and all but the whole of *r* left.

¹⁴ *near* AB; now *ear* gone.

¹⁵ *hean* AB; now the second stroke of *n* gone.

¹⁶ *grund* AB; now only *g* and the top of the first stroke of *r* left.

¹⁷ *leano* AB; now only *le* and part of *a* left.

¹⁸ *mer* AB; now part of *r* gone.

²¹ *gomela* AB; now *la* gone.

51
ƿið 7 syllic ſano bano ƿæs
ƿæs ondon cū eall ge gýnƿeð
enafum 7 dracan fellū hem
on innan unſýnnigne dion
ƿuma gedon ƿolde
manigra ſum ne lýt ne m
ſƿa ſýððan ic onſýnne upp
aſcōð. To lang ys to ƿeetan
leod ſcaððan 7 ƿla gehƿylces
ƿon gahto þa ic þarðen min
leode ƿeondode ƿeoncū he
loſade. lýt le hƿile liƿ ƿýnnab
hƿeþne him ſio ſƿiðne ſƿade
dade. hand on hionte 7 he ha
donan modes gæmmon me
gefeoll me þone ƿæl naƿ ƿin
ſeildunga. ƿættan gōðe ƿela
de manigū maðmū ƿeððan
ga com 7 ƿe to ƿimble geſe
hæfdon. þa ƿa ge 7 gleo gōðe

afde dæm hæppan pynne go
pudū grette hylū gyd apnæ. soð
lic hylū fyllic spell. nehte ætæn
æ num hæpæt cūning. hylū æt
u eldo gebundæn somel gud piza
æd e cpidan lilde fæstigo hælðar
æ pæll. þon he pūrtū pūod poun
unde spapeþar mne glangne
ædode naman oddæt nilt bæpom.
æ to ældum þupæt æt hælde gæpno
pūæ. gūndeles modon. Sīdode
æ full sumu dæd pounam piz hette
æa piz unhyne hyne bæm æpūæ
æn acpealde ellanlice þar pæt æse
pūodan pūm pūtan fæpū uð
æ. nōðar hylū nemofton fēddan
æ gēn cpom dæd pæuz ne dænna
æ. ætæn. bionde poun bæmæn
æ mbel hlædan. tæpne mannan.

p. 96 = fol. 176^v = ll. 2105—2127.

- scilding fela fricgende feorran rehte
 hwilum hilde-deor hearpan wynne go-
 mel-wudu grette hwilum gyd awræc. soð
 ond sarlic hwilum syllic spell. *rehte æfter 2110
- 5 rihte rum-heort cyning. hwilum eft
 ongan eldo gebunden gomel guð-wiga
 gioguðe cwiðan hilde-strengo hreðer
 inne weoll. þonne he wintrum frod worn
 gemunde *swa|we|þær inne andlangne 2115
- 10 dæg. niode naman oððæt niht becwom.
 oðer to yldum þa|wæs eft hraðe gearo
 gyrn-wræce. grendeles modor. Siðode
 sorh-full sunu deað fornam *wig-hete 2120
- 15 weðra wif unhyre hyre bearn gewræc
 beorn acwealde ellenlice þær wæs æsc-
 here frodan fyrr-witan feorh uð-
 genge. noðer hy hine ne|moston syððan
 mergen cwom *deað-werig-ne denia 2125
- leode. bronde for-bærnan
 20 ne on þel hladan. leofne mannan

¹ *scilding* A, *Scilding* B; now gone || *f* and *l* in *fela* partially covered || *fricgende* AB; now *g* not entire, *en* not distinct, *de* not entire, and all these five letters partially covered || *feorran* entirely preserved, although partially covered (cf. FS.) || *rehte* K] *rehte* AB; now the top of *h* and the following *te* gone, and part of what is left covered.

² *hwilum* A, *hwilum* B; now gone || *hilde* AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone, and the rest of it partially covered. ³ *mel* AB; now gone.

⁴ 7 (and B) *sarlic* (no accent B) AB; now only *llic* and part of *r* left, but part of what is left of *r* covered. ⁵ *rihte* AB; now *ri* gone.

⁶ *ongan* AB; now only the last *n* and the second half of *a* left, the latter covered. ⁷ *gioguðe* A, *glogude* B; now *gio* and a small part of the second *g* gone, part of the latter besides covered. ⁸ *inne* Thk, *mne* A, . . *me* B;

now only *e* and the second stroke of the last *n* left, the latter covered.

⁹ *gemunde* (altered from *munde* B) AB; now *ge* and the first stroke of *m* gone, and the two last strokes of *m* covered.

¹⁰ *dæg*. *niode* A, *dæg mode* B; now only *niode* left (part of *i* rubbed).

¹¹ *oðer* AB; now *oðe* gone, and *r* partially covered.

¹² *gyrn* AB; now *gy* and all but the whole of *r* gone, and what is left of *r* and part of *n* covered. ¹³ *sorh* AB; now only *h* and the very last part of *r* left.

¹⁴ *weðra* AB; now *weð* gone || *h* erased between *wif* and *un*.

¹⁵ *beorn* AB; now only *n* and nearly the whole of *r* left.

¹⁶ *here* AB; now *he* and part of *r* gone. ¹⁷ *genge* AB; now only *nge* (the first stroke of the *n* covered) and some uncertain traces before it left.

¹⁸ *mergen* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the last covered.

¹⁹ *leode* AB; now *le* gone, and part of *o* covered || *bronde* originally written twice, but the first erased, in consequence of which the parchment has become so thin that *symble* in l. 20 of the front page shows through.

²⁰ *ne on* AB; now the first *n* and *o* only partially preserved, and what is left of that *n* covered || *þel* (cf. FS., but the hook is written with a fainter ink) = *þel* MS., not *þel*, but cf. the note on fol. 173^v 4 || *hladan* altered from *bladan*.

BEOWULF.

p. 97 = fol. 177^r = ll. 2127—2146.

- hio þæt lic æt-bær feondes fæðrunga [un]-
 ðær firgen-stream. þæt wæs hroðgare
 hreowa tornost * þara þe leod-fru- 2130
 man lange begeate. þa se ðeoden mec
 5 ðine life healsode hreoh-mod þæt ic
 on holma geþring eorl-scipe efnde
 ealdre geneð-de. mæððo fremede
 he|me mede gehet * ic|ða|ðæs wælmes 2135
 þe is wide cuð grimme gryre-licne
 10 grund-hyrde fond þær unc hwile
 wæs hand gemæne. holm heolfre
 weoll ond ic heafde becearf in|ðam sele
 grendeles modor. * eacnum ecgum 2140
 un-softe þonan feorh oð-ferede.
 15 næs ic fæge þa|gyt. ac me eorla hleo
 eft gesealde maðma menigeo maga
 healf-denes. XXXI
 S wa se|ðeod-kyning þeawum lyfde
 * nealles ic|ðam leanum forloren 2145
 20 hæfde mægnes mede ac he|me

¹ hio AB; now the first stroke of *h* gone || fæð written with another ink and a blank after it A, fæðr . . . with unga written over the dots with another ink B; now nothing preserved but fæð and part of a letter which may have been *r*, *m*, or *n*; the word has been torn asunder, and Kölbing and Wülcker have failed to see the upper part.

² Hroðgare Gt, Hroðgare K] hroð and a blank A, Hrodgar. . B; now only hroð, the lower part of *g*, and just a bit of *a* preserved.

⁴ mec B, mic A; now gone.

⁵ þ (þæt B) ic AB; now only uncertain traces of a letter left after mod.

⁶ efnde AB; now the second *e* gone.

⁷ fremede B, gremede A; now the last *e* gone.

⁸ wælmes AB; now *es* gone.

⁹ is altered from *ic* in the same hand || licne AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.

¹⁰ hwile AB; now the top of *l* and the greater part of *e* gone.

¹² sele AB; now *ele* and the top of *s* gone.

¹³ ecgum AB; now the two last strokes of *m* gone.

¹⁵ hleo AB; now *eo* and the top of *l* gone.

¹⁶ maga AB; now part of the last *a* gone.

noþlic ac ða þi flior ðe
oðr flior flior. þi þæs hro
hroþa to mof þana þe laro þi
man lange beate. þa se ðaða
ðine life healrode hroþ mo
on holm ugeþung æt scipe æt
ealðe gened ðe. mædo þi me
hæne mede gehte ic ða ða þi
þe is þi ðe cū ðum me ði ðe li
ðum hroþe þo to þi ðe hro
þæs hroð gemæne holm hroþ
þe ðe hroþ ðe becauð mæ
ðe flior moðe. æt mæ æt
mæ flior þo to þi ðe oð þe
mæ ic þe þe. æt mæ æt
æt geælede mæ mæ mæ mæ
hæleðes.

Spa se ðaða flior þe hroþ
ðe mæ ic ða mæ þe mæ
hæleðes mæ mede æt mæ

þæt iuua mænig mænig on
e sylfes dom. Ða ic ðe beo
ung bringan wille. estum ge
an gā is eall æt ðe. lissa gelong
æt hāpo. hāfod maza næfre
ælaeðe. hec ða in bearn afor
poo fegū. hādo fceapne helm
ne byrnan gud fceowū gæto lic
æftan pæc. medis hilde fceow
odgan fælde fnotra fængel sume
eode hec fīc his æfeste ðe eft gesæge
eod fliht hæfde hnonogan cýning
od fcealdunga lange hwile. nodr
on funa fīnū fyllan wolde hwarū
eono pænde þeah helū hold pæne.
neofte gefædu bruc ealles pell.
hynde ic þam fneatrum fceow
neanar. lūgne gelice laft pæn
ode. æppel fcealupe helū est ge
eah meana 7madma fceafceal

p. 98 = fol. 177* = ll. 2146—2166.

- [maðma]s geaf sunu healfdenes on
 [min]ne sylfes dôm. Ða ic|ðe beorn-
 cyning bringan wyll. estum ge-
 ywan gen is eall æt ðe. * lissa gelong 2150
- 5 ic lyt hafo. heafod-maga nefne
 hygelac ðec. het Ða in beran eafor-
 heafod-segn. heaðo-steapne helm
 hare byrnan guð-sweord geato-lic
 gyd æfter spræc. * me|ðis hilde-sceorp 2155
- 10 hroðgâr sealde snotra fengel sume
 worde het þæt ic his ærest ðe est gesægde
 cwæð þæt hyt hæfde hiorogar cyning
 leod scyldunga lange hwile. * no|ðy 2160
- 15 ær suna sinum syllan wolde hwatum
 heoro-wearde þeah he|him hold wære.
 breost-gewædu bruc ealles well,
 hyrde ic þæt þam frætwum feower
 mearas. lungre gelice last wear-
 dode. * æppel-fealuwe he|him est ge- 2165
- 20 teah meara ond maðma swa sceal

¹ *maðmas*] a blank and then *is* with another ink A, . . . *is* B; now gone || *geaf* (with another ink A) AB; now part of *ge* gone || the tops of *h*, *l*, *f*, *d*, and the three *es* in *healfdenes* covered.

² *minne*] . . . *ne* B, a blank A; *ne* still left, although the first stroke of *n* is not entire, and almost all that is left of *n* covered.

³ *cyning* (with a different ink A) AB; now *c* and part of *y* gone, and the rest of *y* and part of the first *n* covered.

⁴ *ywan* A, . . *ywan* B; now only *an* left.

⁵ *ic* AB; now gone || *l* in *lyt* covered.

⁶ *hygelac* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *heafod* AB; now *he* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

⁸ *hare* AB; now *h* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

⁹ *gyd* AB; now *gy* and the top of *d* gone, and the rest of *d* all but entirely covered.

¹⁰ *hroðgâr* A, *Hrodgar* B; now *h* gone, and nearly the whole of the first *r* covered. ¹¹ *worde* AB; now *w* gone || *est* MS. (cf. FS.), not *eft*.

¹² *cwæð* A, *cwæd* B; now *c* gone, and part of *w* covered.

¹³ *leod* AB; now *l* gone, and part of *e* covered || *ld* in *scyldunga* altered from *in*.

¹⁴ *ær* AB; now the first half of *æ* gone, and the greater part of the second covered.

¹⁵ *heoro* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second covered.

¹⁶ part of *b* in *breost* covered.

¹⁷ part of the first *d* in *dode* covered.

p. 99 = fol. 178^r = ll. 2166—2185.

- mæg don. nealles inwit-net oðrum
 bregdon dyrnum cræfte deað ren[ian]
 hond-gesteallan hygelace wæs *niða 2170
 heardum. nefa swyðe hold ond|gehwæðer
 5 oðrum hro-þra gemyndig. hyrde
 ic þæt he ðone heals-beah hygde ge-
 sealde wrætlicne wundur-maððum
 ðone þe him wealh-ðeo geaf ðeod[nes]
 dohtor þrio wicg somod *swancor 2175
 10 ond sadol-beorht hyre syððan wæs æfter
 beah-ðege brost geweorðod. swa beal-
 dode bearn ecg-ðeowes. guma guðum
 cuð godum dædum dreah æfter dome
 nealles druncne slog. *heorð-genea- 2180
 15 tas næs him hreoh sefa. ac he man-
 cynnes mæste cræfte. gin-fæstan
 gife þe|him god sealde heold hilde-
 deor hean wæs lange swa|hyne geata
 bearn godne ne|tealdon. *ne|hyne 2185
 20 on medo-bence micles wyrðne.

¹ nealles AB; now the second *l* torn || oðrum A, odr . . . B; now *um* gone.

² ren . . . (*n* added with another ink?) B, *re* and a blank A; now only *r* and part of *e* left.

³ niða . . . (ð altered from *d* with another ink) B, mða A; now gone.

⁴ gehwæðer A, gehwæder B; now only *geh* and the first stroke of *w* left.

⁵ hyrde AB; now *e* and part of *d* gone. ⁶ ge B, ge . . . A; now gone.

⁷ maððum A, maðsum B; now only the first two strokes of the first *m* left.

⁸ ðeod (ð altered from *d* with another ink) AB; now only *ðeo* left.

⁹ swancor AB; now *r* gone. ¹⁰ æfter A, æft B; now entirely gone.

¹¹ beal with another ink on four dots B, *b* (no blank after it) A; now only the long stroke of *b* left.

¹² guðum altered from *gudr* with another ink B, *guð* with a small blank after it A; now only *gu* left.

¹³ dome AB; now the upper part of *e* gone.

¹⁴ genea AB; now *a* and the greater part of the preceding *e* gone.

¹⁵ man AB; now *n* gone. ¹⁶ fæstan AB; now the last stroke of *n* gone.

¹⁸ geata AB; now part of the second *a* gone.

mað ðor. nælles in þæne
bregdon ðynū cnefste dæd
hond gefællan hýzelace þæ
hæm dū. næfa spýðe hoto 7 zela
oðrū hro þra zemýrdiz. hý
icf he ðone hails beah hýgde
fealde prætlicne pundun n
ðone þe him wealh ðeow gear ðe
dohtor þræw piez somod spanco
7 sadol beorht hýne fyððan þæ
beah ðge bnoft gepworðod. spæ
dode bænn æg ðæwes. 7 ma ge
cud godū dædū dræh afeah don
nælles druncne flog. hæm ðge
tas næf hī hreoh wepa. achem
cýnnes mæfste cnefste. 7 in fæst
gefe þe him god fealde hoto hild
ðeow hæn wæs lange spahýne gear
bænn godne neahton. ne hým
on meoðo bence meles pyrdne.

þæt þæt þæt ge don þæt þæt þæt
on þæt þæt þæt ædeling un
an ed þæt þæt cþom tū ariðgū
in tōnna gelipylces. he ða æpla
in ge fletan. heaðo nof cýning
þæt les lafe. goðe ge gýneðe naþ
geatū ða þæt me mad þæt selna
þæt þæt þæt had. þæt on bio pulpes
um algðe. 7 lū ge fæalde þæt þæt
þæt do. bold 7 þæt go fcol lū þæt
in þæt mod on ðam leod fciþe
no ge cýnðe and ædel wlit oðrū
þæt don. siðe rice þæt ða selna þæt.
7 þæt ge iode upan an doðrū. hilde
þæt mū. þæt ðan hygeluc læg. 7
þæt meðe hilde mæceap under bond
meoðan to bonan þæt don. ða hyne
þæt folitan on fize þæt ðe hænðe hilde
þæt þæt heaðo þæt þæt þæt. niðaze
meðan in þæt hæt rice þæt ðan

p. 100 = fol. 178* = ll. 2186—2207.

- drihten wereda gedon wolde swyðe
 [wen]don þæt he sleac wære æðeling un-
 from ed-wen-den cwom tir-eadigum
 menn torna gehwylces. *het ða eorla 2190
 5 hleo in|gefetian. heaðo-rof cyning
 hreðles lafe. golde ge-gyrede næs
 mid geatum ða sinc-mað-þum selra
 on sweordes had. þæt he on|bio-wulfes
 bearm alegde. *ond him gesealde seofan 2195
 10 þusendo. bold ond brego-stól him wæs
 bam samod on|ðam leod-scipe
 lond gecynde eard eðel-riht oðrum
 swiðor. side rice þam ðær selra wæs.
 *eft þæt ge-iode ufaran dogrum. hilde- 2200
 15 hlæm-mum syððan hygelac læg. ond
 hearede hilde-meceas under bord-
 hreoðan to|bonan wurdon. ða hyne
 gesohtan on|sige-þeode *hearde hilde- 2205
 frecan heaðo-scilfingas. niða|ge-
 20 nægdan. nefan here-rices syððan

¹ *drihten* altered with another ink from *nten* B, a blank A; now only the greatest part of *ten* and the second stroke of *h* before it left || the three last words in the line partially covered (cf. FS.).

² a blank and then *don* A, . . *don* B; now only part of *d* left before *on* (there may be more of *d* left than is visible in the FS., but nothing can be made out under the paper).

³ *from* AB; now only *m* left (or, at any rate, visible).

⁴ *menn* AB; now *me* and the first stroke of the first *n* gone, and the second stroke of it partially covered.

⁵ *hleo* AB; now *hl* gone and *e* covered.

⁶ *hreðles* AB; now *hr* and part of the first *e* gone, and the rest of that *e* and a very small part of *ð* covered.

⁷ *mid* A, *mið* B; now gone.

⁸ *on* B, *n* after a small blank A; now gone.

⁹ *bearm* AB; now *be* gone, and *a* and part of *r* covered.

¹⁰ *þusendo* AB; now *þ* gone, *u* covered, and part of *s* rubbed off.

¹¹ *bam* altered with another ink from . . *m* B, a blank and *am* A; now only *m* left (or, at any rate, visible).

¹² *lond* B, *wond* A; now only *nd* left (or, at any rate, visible).

¹³ *swiðor* A, *swidor* B; now *s* and part of *w* gone, and the rest of *w* covered.

¹⁴ *eft* AB; now *e* and the lower part of *f* gone, and nearly the whole of what is left of *f* covered.

¹⁵ *hlæm mum* altered to *hlæn num* A, *hlæm mum* B; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the top of *l* covered.

¹⁶ part of *h* in *hearede* covered.

¹⁷ the greater part of *h* in *hreoðan* covered.

¹⁸ only very little of *g* in *gesohtan* covered.

¹⁹ an inconsiderable part of *r* in *frecan* rubbed off.

²⁰ only very little of *n* in *nægdan* covered.

p. 101, ll. 1—10 = fol. 179*, ll. 1—10 = ll. 2207—2219.

- beowulfe brade rice on|hand ge-hwearf
 he|ge-heold tela fiftig wintru wæs ƿa
 frod cyning *eald eþel-weard oððæt 2210
 ðn ongan deorcum nihtum draca rics[i]an
 5 seðe on hea[ðo]-hlæwe hord be-weotode
 stan-beorh stearne stig under læg
 eldum uncuð þær on innan giong. *niða 2215
 nat-hwyle :::: :: gefeng hæðnum horde
 hond :::::: ::::: since fah ne he þæt
 10 syððan ::::: þ ::::: ð ::: slæpende be

All that is distinct in the FS. in fol. 179 has been freshened up by a later hand in the MS.

¹ *beowulfe* A, *Beowulfe* B; now the top of *b* gone || *brade*, not *bræde* MS.; cf. FS. (part of the stroke connecting *a* with *d* not freshened up) || *ge hwearf* AB; now *hwearf* gone.

² *wintru* is owing to the later hand, the *u* standing in the place of an original *a* (cf. the FS.) || *wæs ƿa* (ƿ altered from *d* B) AB; now only *w* and the first half of *æ* (looking like *a*) left.

³ *w* in *weard* looks very much like *p* || *oððæt* AB; now *t* and part of *æ* gone.

⁴ *o* in *ðn* written by the later hand instead of an original *a*, which is still pretty distinct || *ricsan* (*s* altered from *r*?) A, *ric an* altered to *ricsan* with a different ink B; now gone.

⁵ what is left of the two letters after *hea* justifies us in reading them *ðo* (the stroke under the line must be accidental) || very little of *hlæwe* freshened up; the *h* indistinct, *læwe* pretty certain, but the *w* may be easily mistaken for *þ* in consequence of the *h* of *hwyle* on fol. 179* being visible through the parchment (nothing in AB between *hea* and *hord*) || *be-weotode* AB; now *ode* gone.

⁶ *stearne* is owing to the later hand, *r* standing on an original *p* || *læg* AB; now *g* and the second half of *æ* gone.

⁷ *niða* (ƿ altered from *d* with a different ink) B, *mða* A; now *a* gone.

⁸ only part of *hwyle* freshened up || *gefeng* certain, the stroke over *f* being accidental (nothing in AB between *nat* and *hæðnum*) || *horde* AB; now only *h* and part of *o* left.

⁹ *fah* originally *fac*, but *h* written over *c* || *he þ* (þæt B) AB; now gone.

¹⁰ the traces left between *þ* and *slæpende* I think justify us in reading *ƿeah* *ðe he* || *be* AB; now only the very bottom of *b* left, *e* entirely gone.

p. 101, ll. 11—21 = fol. 179^r, ll. 11—21 = ll. 2219—2230.

syre :::: de **peofes* cræfte þæt sie 2220

ðiod ::::::::::: folc beorna þæt he|ge

bolge[n] wæs. XXXII

15 **N**ealles mid|ge-weoðlum wýrm-horda
cræft sylfes willum seðe him sare ge-

sceod ac for þrea-nedlan þ[egn] nat-

hwylces *hæleða bearna hete-swengeas 2225

fleoh :::::: þearfa ond ðær inne weall

secg syn-bysig sona mwatide þæt :::::

20 ðam gyst: :::: broga stod hwæðre

:::: sceapen 2230

¹¹ *syre* I do not see any trace of the first letter having ever been *f* || *f* in *peofes* only partially freshened up || *sie* AB; now *e* gone.

¹² only *ð* in *ðiod* freshened up || what looks like an *i* over the line between *folc* and *beorna* seems accidental || *a* in *beorna* not freshened up || *he* clumsily freshened up (not *hæ*).

¹³ *n* in *bolgen* faded.

¹⁴ *nidge* not freshened up || *weoðlum* the later hand instead of *wealdum*, the *a* being still recognisable || nothing after *horda* (only part of *r* in *cræftum* in the back page shows through).

¹⁵ *sa* in *sare* not freshened up || *ge* (with another ink A) AB; now gone.

¹⁶ the traces of three letters between *þ* and *nat* justify us in reading *egn* (þegn K).

¹⁷ *hwylces* not freshened up || *swengeas* (altered from *sweangeas* B) AB; now *eas* gone.

¹⁸ *fleah* first hand || to judge from what is left, the second word of this line was *ærnes* (*æ* and *n* are almost certain, cf. FS.) || *rfa* in *þearfa* not freshened up || *weall* (with . . . after it A) AB; now only *weal* left, but *w* stands on an original *f*, which is still recognisable; and what seemed to be another *l* in Thorlekin's time may have been the remnant of an original *h*.

¹⁹ *by* in *bysig* not freshened up || *mwatide*, no doubt, the second hand || nothing in AB after *þæt*.

²⁰ the indistinct letter after *gyst* seems to have been *e* (*gyste* Gt K) || the traces of the third word allow us to read *gryre* || *broga* certain, although *e* and *a* not freshened up || *hwæðre* as good as certain, although *ðre* is not freshened up, and *e* not entire (*hwæ* AB).

²¹ according to the traces left, the first word may have been *earn* (so K) || *ea* in *sceapen* not freshened up.

p. 102, ll. 1—10 = fol. 179^r, ll. 1—10 = ll. 2230—2239.

..... sceapen

..... :: :::: se fæ̃s begeat sinc-fæt

..... þær wæs swylcra fela in ðam eorð-

[hu]se ær-ge-streona swa hy on gearda-

5 gum gumena nathwylc eormen-lafe

æpelan cynnes *þanc-hycgende þær|ge-

2235

hydde. deore maðmas ealle hie deað

for-nam ærran mælum. ond si an ða gen

leoda duguðe se|ðær lengest hwearf

10 wearð wine-geomor rihde þæs yldan

¹⁻³ AB do not help here.

¹ part of *en* covered.

² þa *hyne* before *se*? || *fæs* freshened up, but *s* seems to stand on an original *r*.

⁴ *ge streona* after a blank A, *se . . er ge streona* B; now nothing discernible before *ær*.

⁵ *gum* A, *gum* B; now gone.

⁶ *æpelan* A, *æðelan* altered from *æðelan* with another ink B; now *æþ* and the greatest part of *e* gone.

⁷ *hyðse* (altered from *hydde* with another ink B) AB; now *hy* gone, and part of the first *d* covered.

⁸ *for* AB; now *fo* gone, and a small part of *r* covered || *si* the later hand, but *i* seems to stand on an original *e*.

⁹ *leoda* (with another ink A) AB; now *leo* gone, and part of *d* covered || *ær* in *ðær* not freshened up.

¹⁰ *wearð* B, *feard* A; now *w* and the upper part of *e* gone, the rest of *e* and a small part of *a* covered; the last letter of the first word was originally ð, although the later hand has not freshened up the stroke through the *d* || *rihde* the later hand, but *wende* the first.

[illegible]

p. 102, ll. 11—21 = fol. 179^r, ll. 11—21 = ll. 2240—2252.

- * þæt he lytel fæc long-gestreona brucan 2240
 moste beorh eall gearo wunode on wonge
 wæter-yðum neah niwe be næsse nearo-
 cræftum fæst þær on innon bær eorl-
 15 ge-streona *hringa hyrde hard-wyrðne 2245
 dæl fættan goldes fec worda cwæð. heald
 þu nu hruse, nu hæleð ne mæstan eorla-
 æhte hwæt hyt ær on|ðe gode begeaton
 guð-deað for-nam. *reorh-bealc frece 2250
 20 fyrena gehwylcne. leoda minra þana
 ðe þis ofgeaf gesawon sele-dream ::

¹¹ þ (þæt B) he AB; now only *e* and the second half of *h* left.

¹² *moste* AB; now the first stroke of *m* gone, and the rest of *m* covered || the second *l* in *eall* not freshened up || a small part of *e* in *wonge* covered.

¹³ *wæter* B, *weter* A; now *w* and the greatest part of *æ* gone, the rest of *æ* covered, *r* not freshened up.

¹⁴ *cræftum* A, *cræftum* B; now *e* gone, and the first stroke of *r* covered || *innon* the later hand, but *o* stands on an original *æ*.

¹⁵ *ge streona* AB; now *g* gone, and the first *e* covered || *w* (or *f*?) and the stroke through *d* in *wyrðne* not freshened up.

¹⁶ *dæl* AB; now the greatest part of *d* gone, the rest of it and part of *æ* covered || *fec* later hand, but originally *fea* || *w* in *worda* not freshened up || only *h* in *heald* (not *heold*!) freshened up.

¹⁷ þ in þu covered || *nu hruse* (neither *hruca* nor *hrusca*!) not freshened up; no letter effaced after it || *mæstan* later hand, but I think I see an original *o* under the *æ*; *a* also seems to stand on another vowel (*u* or *o*?).

¹⁸ part of *æ* in *æhte* covered || only part of *y* in *hyt* freshened up.

¹⁹ part of *g* in *guð* covered || *reorh bealc* later hand, but the first *r* stands on an original *f*, and *c* on an original *o*.

²⁰ part of *f* in *fyrena* covered || the second stroke of *h* and the whole of *w* in *gehwylcne* not freshened up || *þana* later hand, no doubt; nor do I see any sign of the third letter having originally been *r*.

²¹ part of ð in ðe covered.

p. 103 = fol. 180^r = ll. 2252—2274.

- nah hwa sweord wege oððe fe[o]r[mie]
 fæted wæge. drync-fæt deore dug[uð]
 ellor seoc * sceal/se hearda helm [hyr]- 2255
 sted golde fætum befeallen feormynd
 5 swefað. þaðe beado-griman bywan
 sceoldon. ge swylce seo here-påd sio
 æt|hilde gebåd ofer borda gebræc
 bite irena * broснаð æfter beorne 2260
 ne|mæg byrnan hring æfter wig-fru-
 10 man wide feran hæleðum be healfe
 næs hear-pan wyn. gomen gleo-beames
 ne|gôð hafoc geond sæl swingeð ne se
 swifta mearh * burh-stede beateð bealo- 2265
 cwealm hafað fela feorh-cynna forð
 15 on-sended. Swa|giomor-mod gιοhðo
 mænde. an æfter eallum unbliðe hwe[op]
 dægес and nihtes oððæt deaðes wylm * hrân 2270
 æt heortan hord-wynne fond eald uht-
 sceaða opene standan seðe|byrnende
 20 biorgas seceð. nacod nið-draca nihtes
 fleogeð fyre be-fangen hyne fold-buend

¹ nah hwa B, nah lwa A; now the top of nah h gone || feormie] f with another ink and a blank A, fe . . . B; now only f entire, after it part of a letter which may have been e and further on a stroke which may have belonged to r (by no means to g): between f and that stroke there was not room enough for more than two letters.

² dug with another ink and a blank A, dug . . (with another ink?) B; now the upper part of g gone (duguðe K, but dug[uðe] Th, dug Gt).

³ hyr] a blank A, . . B (hyr K, but [hyr] Gt Th.).

⁴ feor mynd (mynd altered from a single stroke with another ink? B) AB; now the greater part of y and the whole of nd gone.

⁵ byrnan AB; now n not quite distinct.

⁶ sio AB; now io gone.

⁹ wig fru B, wig fru A; now only wi and a small part of g left.

¹¹ beames AB; now the top of s gone.

¹² se AB; now s torn.

¹³ bealo AB; now lo gone.

¹⁴ feorð AB; now f torn asunder, and rð gone; there is a dot under e, which is besides very indistinct.

¹⁶ hweop] hweir with another ink A (from an—dægес l. 16 omitted, but afterwards and altered to dægес B); now p and the second half of o gone (hweop K, but hwe[op] Gt, hwæ Th).

¹⁷ hrân AB; now n and the second part of a gone.

¹⁸ uht B, nht A; now t and the lowest part of h gone.

¹⁹ byrnende B (opene—biorgas l. 20 omitted A).

²⁰ nihtes AB; now es gone, and h torn (Prof Kölbing, disregarding that, mistakes the second stroke of h for t and t for e). ²¹ buend AB; now d gone.

fæted pæge. dnyne fæc deone
 ellon swc fcaalre hean da hea
 fted golde fæcū be fcaallan fæon
 fpepad. fæde baudo gnuman byp
 sceoldon. ze fpylce seo hfre pa
 æthilde gebad ofa borra geba
 bite wena bnosnad æfta bæn
 nemaz byman hūng æfta p
 man pīde fcan hælēdū be hæl
 naf hean pan pyn. goman gleo be
 ne god hafoc gūnd fæl fpynged ne
 fpyrta meaph buph fcede barced
 cpealin hapad fela fæonh cymn
 on fanded. fpa gromon mod grol
 mænde. an æfta allū unblīde b
 dages 7 mīhtes oddæt dædes pylm
 æt hēortan hōp d pynne fōnd ælto
 fcaanda opare fcan dan fæde brynne
 bōn gas fæced. naecod nīd dūaca m
 flæw god pīne be fangā hīne folo bōn

7 san þu he hadst geð pap
quod meðod hi þu te
ie dæd yceada þuð hund þu tja.
on lufsam hond ænigū ætch
tiz oddat hyne an abealch mon
mode man dnyhtne bað. fæted
quodo þane bød hlafond sine
s hond nasod on bonan beaza
bane getidad fæ sceap tū mæn
sceapode. þina þynn geþwne
man sīde. þase þynn on poc pnoht
genipad. fconeda ætch y tane
ne heort on þand þwodes pot
he to pond gefcōp. dymnan cnaf
macan heafde neah. swa miz unfege
ade gedigan þe an tynnæ sīd sēde þal
ides hylðo gehwaldh hond þeand
hte gþwne ætch grunde poldu
man þindan. þone þelū on sp
rote fane geæode. hat þu neah m

p. 104 = fol 180^v = ll. 2275—2296.

- * [swiðe ondræ]da[ð] he|ge-secean sceall [ho]r[d] 2275
 [on] hrusan þær he hæðen gold warað
 wintrum frod ne|byð him wihte ðy sel.
 swa se ðeod-sceaða þreo hund wintra.
 5 heold on hrusam hord-ærna|sum *eacen- 2280
 cræftig oððæt hyne an abealeh mon
 on|mode man-dryhtne bær. fæted
 wæge frioðo-wære bæd hlaforð sinne
 ða wæs hord rasod onboren beaga
 10 hord bene getiðað *feasceaftum men 2285
 frea sceawode. fira fyrn-geweorc
 forman siðe. þa|se wurm onwôc wroht
 wæs geniwad. stonc|ða æfter stane
 stearc-heort onfand feondes fot-
 15 last he|to forð gestop. *dyrnan cræfte 2290
 dracan heafde neah. swa mæg unfæge
 eaðe gedigan wean ond wræc-sið seðe wal-
 dendes hylde gehealdeþ hord-weard
 sohte georne æfter grunde wolde
 20 guman findan. *þone þe him on sweo- 2295
 fote sare geteode. hat ond hreoh-mod

¹ a blank A, . . . *he ge sceall bearn* B; the beginning of the line is torn off, the *d* is not perfect, the letter after *a* may have been *ð* as well as *n*, *hege* is quite clear, *secean* pretty certain, *sceall* certain; at the end of the line there are traces of some four letters, the last but one of which was, no doubt, *r*.

² on hrusan] hrusan Gt Th K, rusan B and MS. now (*r* covered), a blank A.

³ a blank A, as above B, only omitting *ðy sel*, which words, however, are tolerably distinct (*ðy* certainly, not *ðe*); now *win* gone.

⁴ swa AB; now *sw* gone, and part of *a* covered.

⁵ heold AB; now *h* gone, and *e* and part of *o* covered (*e* not quite distinct).

⁶ cræftig AB; now *c* and the first part of *r* gone, and the rest of *r* covered.

⁷ *o* and part of *n* in *on* covered.

⁸ part of *w* in *wæge* gone, and part of what is left of *w* as well as a little of the lower part of *g* covered || *sin^ee*: the correction in the same hand.

⁹ ða (altered from *da* with another ink B) *wæs* AB; now *ða w* gone, and part of *æ* covered.

¹⁰ hord AB; now *h* gone.

¹¹ fr (especially *f*) in *frea* partially covered.

¹² forman AB; now *f* gone, and part of *o* covered.

¹³ *w* in *wæs* all but entirely covered.

¹⁴ stearc AB; now *a* not quite entire, and part of *ste* covered.

¹⁵ last AB; *l* gone, and part of *a* covered || part of *e* in *cræfte* covered.

¹⁶ *d* in *dracan* all but entirely covered.

¹⁷ part of the first *e* in *eaðe* covered.

¹⁸ part of the first *e* in *dendes* covered || *þ* in *gehealdeþ* altered from *w*.

¹⁹ *s* in *sohte* all but entirely covered.

²⁰ guman AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

p. 105 = fol. 181' = ll. 2296—2315.

- hlæwum oft ymbe-hwearf ealne utan-
 weardne ne|ðær ænig mon on þære
 westenne hwæðre hilde gefeh bea[du]
 weorces hwilum on|beorh æt-hwearf
- 5 * sinc-fæt sohte he|þæt sona on-fand 2300
 ðæt hæfde gumena sum goldes g3-
 fandod heah-gestreona hord-weard
 onbād earfoðlice oððæt æfen cwom
 wæs|ða|gebolgen beorges hyrde.
- 10 * wolde fela ða lige for-gyldan drinc- 2305
 fæt dyre. þa|wæs dæg sceacen wyr-
 me on willan no on wealle læg bi-
 dan wolde ac mid bæle fôr fyre
 gefysed wæs|se fruma egeslic
- 15 * leodum on lande swa|hyt lungre 2310
 wearð on hyra sinc-gifan sare
 ge-endod :— XXXIII.
- ÐA se gæst ongan gledum spiwan
 beorht hofu bærnan bryne-
- 20 leoma stod eldum on andan no|ðær
 aht cwices. * lað lyft-floga læfan 2315

¹ hlæwum A, hlæwum (hlæ added with another ink) B; now the upper part of hlæw gone || ealne utan (ucan A) AB; now e utan and part of l gone.

² þære B, a blank A; now nothing but the lower part of the perpendicular stroke of þ left.

³ bea (added with another ink A) AB; now part of a gone.

⁴ hwearf AB; now rf and part of a gone.

⁵ fand (altered to fanð with another ink B) AB; now and gone.

⁷ weard AB; now rd gone.

⁸ cwom A, cwom B; now only the greater part of c left, the rest of the word gone.

¹⁰ drinc AB; now c gone.

¹¹ nyr AB; now yr gone.

¹² bi AB; now i and the greater part of b gone.

¹⁴ an erasure of several letters (leod?) after egeslic.

¹⁹ bryne AB; now e and the second stroke of n gone.

²⁰ noðær A, neðer altered from neder with another ink B; now r and part of æ gone.

181
 preand us ueddi an zineu on
 preand me hie dūe lalde gepel
 pūpces hie lū on bōph æt hie
 fūc pūc polte hie fūc on
 dūe hie dūe zumea fūc galdes
 fūc on hie hie zefeneona hie dūe
 on bād an pōd lice oddet dūe
 pūc dūe bō gā bā pūc hie dūe
 polde fela dā lize fūc gyltan dūe
 fūc dūe hie dūe dūe pūc dūe
 me on pillan no on pealle lize
 dūe polde æt mid bæle fūc fūc
 gepūfed pūc pūc æt lize
 lōdū on lānde fūc hie lūgūe
 pūc on hie pūc fūc fūc
 geandod.

ÐA se gæst an gān gledū fūc
 bōp hie hie bōp hie bōp
 lōma fūc dūe on andan nō
 æt eptees lō hie fūc lō

p. 106 = fol. 181^r = ll. 2315–2339.

- wolde. wæs þæs wyrmes wig wide gesyne
 nearo-fages nið nean *ond* feorran hu
 se guð-sceaða geata leode hatode *ond* hyn-
 de hord eft gesceat. * dryht-sele dyrn- 2320
 5 ne ær dæges hwile. hæfde land-wara
 lige befangen bæle *ond* bronde beorges
 getruwode wiges *ond* wealles him seo wen
 geleah þa|wæs bio-wulfe broga gecy-
 ðed * snude to soðe þæt his sylfes him 2325
 10 bolda selest bryne-wylmum mealt.
 gif-stol geata þæt ðam godan wæs. hreow
 on hreðre hyge-sorga mæst wende
 se wisa þæt he wealdende * ofer ealde 2330
 riht ecean dryhtne bitre gebulge
 15 breost innan weoll þeostrum geþoncum
 swa him gepywe ne wæs. hæfde lig-draca
 leoda fæsten. ealond utan eorð-weard
 ðone * gledum forgrunden him ðæs guð- 2335
 kyning wedera þioden wræce leornode
 20 heht him þa|ge-wyrcean wigendra hleo eall-
 irenne eorla dryhten wig-bord wrætlic

¹ *wolde*. AB; now gone || *wig* AB; now *i* and the upper part of *g* nearly faded || *gesyne* AB; now *ne* gone, and part of *gesy* covered.

² *nearo* AB; now *ne* gone.

³ *se* AB; now *s* gone, and *e* all but entirely covered || part of *g* in *guð* covered || the second stroke of *n* in *hyn* covered.

⁴ *de hord* AB; now *de* and the upper part of the first stroke of *h* gone.

⁵ *ne* AB; now gone || only very little of *æ* in *ær* covered.

⁶ *lige* AB; now *li* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁷ *getruwode* AB; now part of *g* gone, and what is left of it as well as part of the first *e* covered; *t* altered from *g* and *u*, it seems, from the beginning of *e*.

⁸ *geleah* AB; now *g* and part of the first *e* gone, and part of what is left of that *e* covered.

⁹ *ðed* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now ð gone, and *e* and part of *d* covered || *s* in *snude* torn.

¹⁰ *b* in *bolda* entirely covered.

¹¹ *gif* AB; now *g* gone, and *i* and part of *f* covered.

¹² *on* AB; now *o* gone, and the first stroke of *n* covered.

¹³ *se* AB; now *s* gone, and part of *e* covered.

¹⁴ *riht* B, *ruht* A; now *riht* still left, although *ri* and *h* are torn, and *r* and part of *i* covered.

¹⁵ *breost* AB; now the top of *b* covered, and the rest of *b* gone.

¹⁶ part of *s* in *swa* covered.

¹⁷ part of *d* in *weard* covered.

¹⁸ only very little of ð in *ðone* covered.

¹⁹ *kyning* AB; but there is no doubt that the reading of the MS. was *kyning*, although now part of *k* is gone (*kyning* K, *cy*. Gt Th).

²⁰ part of the first *h* in *heht* covered || the second *l* in *eall* covered.

²¹ part of *i* in *irenne* and part of *e* in *wrætlic* covered.

p. 107 = fol. 182^r = ll. 2339—2361.

- wisse he|gearwe * þæt him holt-wudu he|[pan] 2340
 ne meahte lind wið lige sceolde
 þend-daga æþeling ær-gôð ende ge-
 bidan worulde lifes *ond* se wyrm so-
 5 mod þeah ðe hord-welan heolde lange
 * oferhogode ða hringa fengel þæt he 2345
 þone wid-flogan weorode gesohte
 sidan herge no he him þam sæcce on-
 dred. ne|him þæs wyrmes wig for
 10 wiht dyde, eafod *ond* ellen forðon he
 ær fela * nearo neðende niða gedigde 2350
 hilde-hlemma syððan he|hroð-gares
 sigor-eadig secg sele fælsode. *ond* æt|guðe
 for-grap grendeles mægum laðan
 15 cynnes no þæt læsest wæs * hond-gemot 2355
 þær mon hygelac sloh. syððan geata
 cyning guðe-ræsum freawine folca
 fres-londum on hreðles eafora
 hioro-dryncum swealt bille gebeaten
 20 þonan bio-wulf com * sylfes cræfte 2360
 sund-nytte dreah hæfde him on earne

¹ *wisse* *he* AB; now the tops of *ss* and of *h* gone || *he* (at the end of the line) with another ink A, *he* . . B; *he* still left.

² *sceolde* AB; now part of the second *e* gone.

³ *þend* MS., no doubt; not *þead* || *ge* A, *ge*. B; now *e* entirely gone, and only the very lowest part of *g* preserved.

⁴ *lange* AB; now *ge* gone.

⁵ *gesohte* AB; now the last *e* no longer entire.

⁶ *gedigde* AB; now the last *e* and part of the preceding *d* gone.

⁷ *gares* AB; now only *ga* and the upper part of the first stroke of *r* left.

⁸ *guðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only *g* left.

⁹ *gemot* AB; now only *ge* and the first stroke of *m* left.

¹⁰ *folca* AB; now part of *a* gone (what is left of the letter after *c* is enough to decide that it was *a*, not *e*).

¹¹ *gebeaten* A, *gebaten* B; now *n* gone, and the preceding *e* not quite distinct.

¹² *earne* AB; now part of the last *e* gone.

þiſſe in gearwe þæt hi holt wæron
ne meahthe luto þæt lige ſcælt
þæt daga æþeling ær god aro
bridan worulde lifes 7 ſepnum
mod þa hde hord pelan hælde
of alhogodeða hrunza fægel þæt
þone þæt flogan þa wode geſoht
ſidan heige no he hi þa ſæce
dneð . ne him þæt pynes piſ
piht dýde . aþoð 7 ellen forðon
æn ſela nænro neðænde nida ged
hilde hlan ma ſyððan he hroð
figon aadiſ ſæg ſele ſælpode . 7 æt
for gnar gnarðeles mæga ladan
cýnnes no þæt læſeſt þæs hroðga
þaſt mon hýgelac floh . ſyððan ga
cýning gude wæsum þæt aþone folc
þæs londum on hýedles aþone
hroðo dýncum ſpælt bille geba
þonan bio þæt com ſýlþes cnihta
ſund nýtte dýeah hýede hi on aþone

xx. mæde gear pa þa he to hrom
s naalles he þa he hman ge þonp
pede pizes þe hī þon an on gear,
ode bafion lýt eft becpom pna þā
to pncan hames moþan of þi
amda fioleda bigonz runu ægðwip
an an haza eft to lædū þa hī hī
ge geþeald hoito þuice baigas 7 þnego
þe þa hī ne truwode þ he wīd ælþ
u eþel ſcolaf hieldan cude. Ða pnes
ægelac dæd. noder aþi þa ſcaufte
nþan mahton ædā ædelinge
ægeþingū þ he hāwpede hlaforð
he oððe þone cýne dom cwofan pol
hþædne hēhū on folce pncan dlan
wold. q. tū mid aþe oððæt he yþon
reard. þe dā gear tū pæld hīne pnc
wægar of þi pæ politan pna olteþe
þa þon hī pæ gealdan hēlm ſcōþingū
þone pæleþtan pæþningū þa þa de
þe mppio þuice þinc bryt mæde. mæh

p. 108 = fol. 182^r = ll. 2361—2384.

- . . . XXX. hilde-geat-wa þa|he|to holme
 [st]ag nealles het-ware hremge|þorf-
 [t]on feðe-wiges þe|him foran on-gean.
 * linde bæron lyt eft becwom fram þam 2365
- 5 hild-frecan hames niosan ofer-
 swam ða sioleða bigong sunu ecg-ðeowes
 earm an-haga eft to leodum þær him
 hygd gebead hord ond|rice * beagas ond brego- 2370
 stol bearne ne|truwode þæt he wið ælfyl-
- 10 cum eþel-stolas healdan cuðe. ða wæs
 hygelac dead. no|ðy ær fea-scafte
 findan meahton æt|ðam æðelinge
 ænige|ðinga * þæt he heardrede hlaforð 2375
 wære oððe þone cyne-dôm ciosan wol-
- 15 de. hwæðre he|him on folce freondlarum
 heold. estum mid are oððæt he yldra
 wearð. weder-geatum weold hyne wræc-
 mæcgas * ofer sæ sohtan suna ohteres 2380
 hæfdon hy forhealden helm scyflinga
- 20 þone selestan sæcyninga þara ðe
 ðe in swio-rice sinc brytnade. mærne

¹ a blank (. . . B) before XXX AB; now the first X (which may not be entire) almost totally covered || the tops of *h* and *l* in *hilde* covered || *holme* AB; now *e* and the top of *l* gone, and all the letters except *o* partially covered.

² . . . *g* B, a blank A; now before *g* the second part of *a* still visible, but that as well as part of *g* covered (*ig* Gt, [*st*] *ag* Th).

³ . *on* B, a blank A; now only the last stroke of *n* left, and that covered.

⁴ *linde* AB; now the upper part of *l* gone, and the rest of *l* as well as *i* and a very small part of *n* covered. ⁵ *hild* B (the whole line omitted in A); now the top of *h* gone, and the rest of it covered.

⁶ *swam* AB; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as well as almost the whole of *w* covered.

⁷ *earm* AB; now *ea* gone, and part of *r* covered.

⁸ *hygd* AB; now the upper half of the first stroke of *h* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

⁹ *stol* AB; now *s* and a small part of *t* gone, and the rest of *t* covered.

¹⁰ part of *c* in *cum* covered. ¹¹ *hygelac* A, *Hygelac* B; now *h* gone (or, at least, not discernible under the paper), and part of *yg* covered.

¹² *findan* AB; now part of *f* gone, and the rest of it as well as *i* covered.

¹³ *ænige* AB; now *æ* gone, and part of *n* covered.

¹⁴ *wære* AB; now *w* and part of *æ* gone, and nearly all that is left of *æ* covered. ¹⁵ *de* AB; now *d* and part of *e* gone, and the rest of *e* covered.

¹⁶ a very small part of *h* in *heold* covered || a long perpendicular stroke erased before *yldra*. ¹⁷ *w* in *wearð* all but entirely covered.

¹⁸ *mæcgas* A, *mægas* B; now the lower part of the first stroke of *m* gone, and the rest of the first stroke as well as the second covered.

¹⁹ *h* in *hæfdon* covered || *forhealden* altered from *forgolden* (*h* added over the line, *go* altered to *ea*).

²⁰ *þ* in *þone* almost entirely covered.

²¹ part of *ð* in *ðe* covered.

p. 109 = fol. 183^r = ll. 2384—2404.

þeoden him þæt to mearce wearð *he þær 2385

orfeorme feorh-wunde hleat sweor-
des swengum sunu hygelaces. ond him
eft gewat ongen-ðioes bearn hames

5 niosan syððan heardred læg. let
ðone brego-stol bio-wulf healdan
*geatum wealdan þæt wæs god cyning. 2390

XXXIII.

10 **S**E ðæs leod-hryres lean gemunde
uferan dogrum ead-gilse wearð fea-
sceaftum freond folce gesteppe. ofer
sæ side sunu ohteres *wigum ond wæpnum 2395
he|ge-wræc syððan cealdum cear-siðum
cynning ealdre bineat. swa he niða ge-
15 hwane genesen hæfde sliðra geslyhta
sunu ecgðiowes. ellen-weorca oð|ðone
anne dæg *þe he wið þam wyrme gewegan 2400
sceolde. ge-wat þa .xii. sum torne ge-
bolgen dryhten geata dracan sceawian
20 hæfde þa ge-frunen hwanan sio fæhð
aras. bealo-nið biorna him to|bearme

¹ þeoden AB; now the upper part of þ gone, part of d faded, and the two es not quite distinct || þær A, bær B; now the greater part of þ and the whole of ær gone.

² sweor B, sweore A; now only sw and part of e left.

³ him B, hum A; now only part of h left.

⁴ hames AB; now only ha and the first stroke of m left.

⁵ let AB; now l torn, and e and t not quite entire.

¹¹ ofer AB; now the second half of r gone.

¹³ this line as well as l. 19 begins a little more to the left than usual, because there was not room enough for h and b under the s of the preceding lines (cf. 175^r l. 12).

¹⁴ ge AB; now torn, and e not quite entire.

¹⁵ geslyhta A, geslyh . . B; now a and a small part of t gone.

¹⁷ r in wyrme altered from some other letter.

¹⁹ cf. note to l. 13 || sceawian AB; now the second stroke of n gone.

²⁰ h and ð in fæhð torn.

John H. Thompson, Jr.

1111

and þu sæt mæne þurh dæm
 hond se þa on ða ðre þurh
 sæð on lēz on on stæde hæf
 ge gromon seolde hean donon. þon
 an he of þe pillan gionz. to ðe ðe
 se wold sele anne pisse. hlep unda
 an holm pylme neh. 3. ðe pinne
 e þas innan full pætta 7 pinna þam
 an hrome gearo gud þurh gold mad
 mas hælð. eald unda woldan næf
 ðe ceap to ge gungenne gumna ahig
 se ðe ða on næf nð hænd crung.
 and an hælð abeald hælð genættu gold
 se gæta him þas gromon se þa þas
 þas þas þas þas unge mæce neah. se ðe
 somelan gætan seolde secean saple
 and þundun gedælan lippid lise no
 on lange þas. þas þas þas þas
 e þundun. bio þas mæpelade þam
 3. ðe þas þas 10. 3. ðe gud þas
 e ðe on lēz lippid 10. 3. ðe mon.

p. 110 = fol. 183^v = ll. 2404—2427.

- cwom *maðpum-fæt mære þurh ðæs mel- 2405
 dan hond se|wæs on ðam ðreate þreotteo-
 ða secg se|ðæs orleges or on-stealde hæft
 hyge-giomor sceolde hean ðonon. wong
 5 wisian he ofer willan giong. *to|ðæsðe 2410
 he eorð-sele anne wisse. hlæw under
 hrusan holm-wylme neh. yðgewinne
 se|wæs innan full wrætta *ond* wira weard
 un-hiore gearo guð-freca gold-mað-
 10 mas heold. *eald under eorðan næs þæt 2415
 yðe ceap to|gegangenne gumena ænigum
 geset|ða on næsse nið-beard cyning.
 þenden hælo abead heorð-geneatum gold-
 wine geata him wæs geomor sefa *wæfre 2420
 15 *ond* wælfus wyrd unge-mete neah. se|ðone
 gomelan gretan sceolde secean sawle
 hord sundur gedælan lif wið lice no
 þon lange wæs. feorh æpelinges flæsce
 bewunden. *bio-wulf maþelade bearn 2425
 20 ecg-ðeowes fela ic on|giogoðe guðræsa
 genæs orleg-hwila ic þæt eall ge-mon.

¹ *cwom* AB; now only the lowest part of the last stroke of *m* left, and that covered || *madpum* A, *madpum* B; now part of the abbreviation for *m* gone, and the rest of it as well as the tops of ð and þ covered (there is no doubt that the third letter in this word was ð, not *d*) || *s* in *ðæs* torn || *mel* AB; now part of *e* and a very great part of *l* gone.

² *dan* AB; now *d* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* and the first stroke of *n* covered.

³ *ða* AB; now gone.

⁴ *hyge* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

⁵ *wisian* AB; now *w* gone, and part of the first *i* and of *s* covered.

⁶ the first stroke of *h* in *he* covered.

⁷ *hrusan* AB; now *h* and the lowest part of the first stroke of *r* gone, and the rest of that stroke covered.

⁸ *s* in *se* all but entirely covered.

¹¹ *yðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only a very small part of *y* gone, but it is almost entirely covered.

¹² part of *g* in *geset* covered.

¹³ part of *þ* in *þenden* covered.

¹⁴ *wine* AB; now *w* and part of *i* gone, the rest of *i* covered, and *n* torn.

¹⁵ the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

¹⁶ a small part of *g* in *gomelan* covered.

¹⁷ the first stroke of *h* in *hord* almost entirely covered.

¹⁸ the perpendicular stroke of *þ* in *þon* covered.

¹⁹ part of *b* in *bewunden* covered.

p. 111 = fol. 184' = ll. 2428—2450.

- ic wæs syfan-wintre þa mec sinca bal-
 dor frea-wine folca æt minum fæder
 genam *heold mec *ond* hæfde hreðel cyning 2430
 geaf me sinc *ond* symbel sibbe gemunde
 5 næs ic him to|life laðra owihte beorn in
 burgum þonne his bearna hwylc. here-beald
ond hæð-cyn. oððe hygelac min *wæs þam 2435
 yldestan ungedefelice mæges dædum
 morþor-bed stred syððan hyne hæðcyn
 10 of horn-bogan. his frea-wine flane ge-
 swencte miste mercelses *ond* his mæg of-
 scet *broðor oðerne blodigan gare þæt wæs 2440
 feoh-leas gefeoht fyrenum gesyngad. hreðre
 hyge-meðe sceolde hwæðre swa þeah æðe-
 15 ling un-wrecen ealdres linnan swa bið
 geomor-lic gomelum ceorle *to|gebidanne 2445
 þæt his byre ride giong on|galgan þonne he
 gyd wrece sarigne sang þonne his|sunu
 hangað hrefne to|hroðre *ond* he him helpan
 20 ne|mæg eald *ond* infrod ænige gefremman
 * symble bið gemyndgad morna gehwylce 2450

¹ *ic* AB; now *i* no longer entire || *syfan* AB; now part of *s* gone || *sinca* *bal* (*ca bal* on dots with another ink) B, *sinta bal* A; now only *sin* left.

² *fæder* A, *fæd* . . . with *or* added on the first two dots with another ink B; now *fæ* still entire, but the upper part of *d* and nearly the whole of *er* gone.

³ *cyning* AB; now only *cy* and the greater part of the first *n* left.

⁴ *gemunde* AB; now the last *e* gone. ⁵ *in* B, *m* A; now gone.

⁶ *beald* AB; now *ld* and the second half of the preceding *a* gone.

⁸ between the first *e* and *d* in *ungedefelice* the perpendicular stroke of *f* erased.

¹¹ *of* AB; now only *o* and the upper part of *f* left.

¹² *wæs* AB; now *s* and the greater part of *æ* gone.

¹³ *hreðre* A, *hredre* B; now *ð* torn, and *re* gone.

¹⁴ *æðe* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now *e* gone, and *æð* torn.

¹⁷ *he* AB; now the upper part of *e* gone.

¹⁹ *ð* in *hroðre* added over the line || *helpan* B, *helwan* A; now the second stroke of *n* gone.

²⁰ *gefremman* AB; now the second stroke of *n* and the tops of *a* and of the first stroke of *n* gone, *an* besides separated from *gefremm* by a tear.

131
pæs ȝfpan pinc ȝa mæc
don fæa pine folca æt minū p
genam hæold mæc ȝhæp de hmedel
geapne pinc ȝfymbel sibbe gemuna
næf ic hū to lufe lādra opilte bōm
bungū þōn his bæpna hpylc. hqet
ȝhæd cȳn. oddē hȳzelac min pæs þan
ȝldestan unge de felice mages dæd
monþon bed fqued ryddan hȳne hæd
of honn bozan. hȳ fæa pine plane
fpancte mifte mæcelhes ȝhis mæg o
sect bȳodon oðqne blodigan ȝane þ
fæh lais ȝepæht fȳnū ȝefȳngad. hȳ
hȳge mede fæolde hȳædne fpa þeah
lūg unprecean ælþnes lūman fpa bī
ȝwōn hie ȝomelū cōrle to ȝebidan
fhis bȳne nre ȝwūg on ȝalzan þōn
ȝȳd pæce fæugne pānz. þōn hūffūn
hānzad hūfne to hūne ȝhelū hēp
ne mæg æt ȝan pūd æn ȝe fūm
fȳmble bīd ȝe mȳndȳd monna ȝehȳl

gebidanne burgū minnan ympe
andas þā þa anliapad þurh dea
nyð dæda geþondad. geþylid forþ
aniz on his funde byne pinsele geft
we pind geþeste. ne te be nofðre
geþad spæc hælend in hodman nis
þa hampān spæc goma in geandū
þylce dā in pāthion. xxxv.

Geþiced þōn on sealman forþ leod
geled an ætci anū þurhte him eall
onū þongay 7wio ftede swa þe dūa helin
gea hēre baulde hēortan þonge pail
ge þa ge ne meahce on dām þe forþ
gean ge glide ge becom nody ær he þone
geado ne hēortan ne meahce ladiū
ge dū þeah hē lāp ne pæs. he dā mid
ge ge forþige þe hē sio sari be lāp ge
neam of geap geodes lehte geas ea
ge hē lāp ge ge dæd auz mon lond
ge leod bymiz þa he of life ge pæt þa

p. 112 = fol. 184* = 2451—2472.

- eaforan ellor-sið oðres ne|gyrneð
 to gebidanne burgum ininnan yrfe-
 weardas þonne se an hafað þurh dea-
 ðes nyd dæda gefondad. * gesyhð sorh- 2455
- 5 cearig on his suna bure winsele west-
 ne wind-gereste. reote be-rofene
 ridend swefað hæleð in|hoðman nis
 þær hearpan sweg gomen in|geardum
 swylce ðær iu|wæron. XXXV.
- 10 * **G**E-witeð þonne on|sealman sorh-leoð 2460
 gæleð an æfter anum þuhte him eall
 to|rum wongas ond|wic-stede swa wedra helm
 æfter here-bealde heortan sorge weal-
 linde wæg wihte ne|meahte. * on ðam feorh- 2465
- 15 bonan fæghðe gebetan no|ðy ær he þone
 heaðo-rinc hatian ne|meahte laðum
 dædum þeah him leof ne|wæs. he|ða mid
 þære sorhge þe|him sio sâr be-lamp gum-
 dream ofgeaf godes leoht geceas * ea- 2470
- 20 ferum læfde swa deð eadig mon lond
 ond leod-byrig þa|he of|life gewat þa

¹ *eaforan* A, *Eaforan* (*Eafor* with another ink) B; now only *an* and the lower part of *r* left, the latter covered || the tops of the two *ls* and of the first two *ðs* and the upper part of the last *ð* covered.

² *to* A, *To* (with another ink?) B; now only the greatest part of *o* left, but that almost entirely covered || part of *g* in *gebidanne* covered.

³ part of *w* in *weardas* covered.

⁴ *ðes* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB; now part of *ð* covered, and there is no ascertaining whether it is entire.

¹⁰ GE A, Ge B; now part of the big G gone, and part of what is left of it covered.

¹⁴ *linde* AB; now the lower part of *l*, almost the whole of *i*, and a small part of *n* gone; and part of what is left of *li* covered.

¹⁵ the top of the *b* in *bonan* covered.

¹⁶ *ri^ce*: the correction with a lighter ink.

²⁰ *f* in *ferum* torn, and a small part of it covered.

p. 113 = fol. 185^r = ll. 2472—2495.

- was synn *ond* sacu sweona *ond* geata ofer [w]id
 wæter wroht gemæne. here-nið hearda
 syððan hreðel swealt *oððe him ongen- 2475
 ðeowes eaferan wæran frome fyrd-
 5 hwate freode ne|woldon ofer heafo
 healdan ac ymb hreosna beorh eatolne
 inwit-scear oft ge ge-fremedon. þæt mæg-
 wine mine ge-wræcan *fæhðe *ond*|fyrene 2480
 swa|hyt gefræge wæs þeahðe oðer his
 10 ealdre ge-bohte heardan ceape hæð-
 cynne wearð geata dryhtne guð onsæge
 þa ic on morgne gefrægn mæg oðerne
 *billes eegum on|bonan stælan. þær ongen- 2485
 þeow eofores niosað. guð-helm toglad
 15 gomela scyfling hreas blac hond ge-
 munde : fæhðo genoge feorh-sweng ne|of-
 teah. *ic him þa maðmas þe|he|me sealde 2490
 geald æt guðe swa|me gifeðe wæs. leohtan
 sweorde he|nie lond for-geaf eard eðel-wyn
 20 næs him ænig þearf þæt he|to gifðum oððe
 to gar-denum *oððe in swio-rice secean þurfe 2495

¹ *næs* AB; now nothing left but the very bottom of *n* || *synn* AB; now the upper part of *s* gone || *sacu sweona* (*Sweona* B) AB; now the tops of the two *ss* gone || *ofer rid* A, *ofer* . . B; now only *o* and the greatest part of *f* left.

² *hearda* AB; now *da* and the second stroke of *r* gone.

⁶ *eatolne* AB; now only *eat* and the first half of *o* left.

⁷ *mæg* AB; now only *m* and the beginning of *æ* left.

¹¹ *onsæge* AB; now *e* and a small part of *g* gone, besides *æg* torn (cf. FS.).

¹³ *ongen* AB; now the second stroke of the second *n* gone.

¹⁶ *of* AB; now the second half of *f* no longer entire.

¹⁹ *wyn* AB; now *n* and the right portion of the upper part of *y* gone.

þu min 7 facu þu ena 7 gatta
pættu þu olt gemane. he ¹⁸⁵ mid he
syddan luredel spælt odde hi on g
ðopes ærþian þuþian þuome þyrd
hpæte þuode neþoldon oþer hearo
healdan ac 7imb hwar na bærh æ
mptæ fcaun oþt ge 7e þu medon. þu
þine mine ge þuæcan þeðde 7 þyrene
spahyt ge þuæge þæs þealde oðer his
ealde ge bolte healdan eape heð
cynne þeand gatta dnyhtne gud on
þa ic on monzne ge þuægi mag oðerne
billes æzū on bonan fælan. þu on g
þær ærþes niofæd. gud helu to glæd
gomela ferþing hwar blac hond ge
munde: þeðdo genoge þuþh spæz ne
teal: ic hi þa mad mas þe heme realde
gæld æt gude þuame gipeðe þæs. læhta
spænde heme lond þu gup ærþe edel
næþhær ænz þuæge þu to gipdu odde
to gup dnyht odde in spænce þeacn þuæge

his piteus wende geyp
on pedan beponan polde an on
de 7 spa to atone scaill sacce pman
man handen his spowd holad 7 mec an
sid optgelæste ryddan ic forduge dū
7 hnefne pærd to handbonan luga
an pan walles heda pæte pæscynne
most pærdunge brungan moste ac
anctm pan geponz cumbles hinde
æpeling on elne nepes æz bona aelm
hilde gnar hōwitan pylmas banhus
æbne nuseaill billes æz hond 7 hand
pærd 7 mb hond pizan. bōpulp ma
elode bōt pōndū spnæ mehfcan side
ægenedde pēla guda on gōgode gyt ic
pōlle pnod folces pærd pæhde secan
māidū pman gip mec se man scād
op wōrd yele ut ge pærd ge gūte dā
gumana ze hpylene hūate helm be
hād hundemān sde pæse gesidas
nolde ic spowd bōan pæpēn to pynne

p. 114 = fol. 185^v = ll. 2496—2519.

- wyrsan wig-freca weorðe gecypan symle
 ic him on feðan beforan wolde ana on
 orde *ond* swa to aldre sceall sæcce frem-
 man þenden þis sweord þolað *þæt mec ær 2500
 5 *ond* sið oft|gelæste syððan ic for ðugeðum
 dæg-hrefne wearð to hand-bonan huga
 cempan nalles he|ða frætwe fres-cyning
 breost-weorðunge bringan moste *ac 2505
 in|cempan gecong cumbles hyrde
 10 æþeling on elne ne|wæs ecg bona ac|him
 hilde-grap heortan wylmas ban-hus
 gebræc nu sceall billes ecg hond *ond* heard
 sweord ymb hord wigan. *beowulf ma- 2510
 ðelode beot-wordum spræc niehstan siðe
 15 ic|ge-neðde fela guða on|geogoðe gyt ic
 wylle frod folces weard fæhðe secan
 mærdum fremman gif|mec se mæn-sceaða
 *of eorð-sele ut ge-seceð gegrette ða 2515
 gumena ge-hwylcne hwate helm-be-
 20 rend hindeman siðe swæse gesiðas
 nolde ic sweord beran wæpen to wyrme

¹ *wyrsan* A, B; now only *an* and the bottom of *s* left || *gecypan* AB; now *n* gone, and the tops of *p* and *a* covered || *symle* A, *symle* B; now nothing left but the bottom of *s*.

² *ic* AB; now gone || part of *h* in *him* covered || *an*,^a: correction in the same hand.

³ only an inconsiderable part of the abbreviation for *ond* covered.

⁴ *dæg* AB; now *d* gone, and a small part of *æ* covered.

⁵ *cempan* AB; now *c* and the greater part of *e* gone, and what is left of *e* as well as the top of the first stroke of *m* covered.

⁶ *breost* AB (nothing before it); now the top of *b* gone, and part of what is left of it covered.

⁷ *in* AB; now the top of *i* rubbed off.

⁸ *hilde* AB; now part of the first stroke of *h* gone.

⁹ *gebræc* AB; now a small part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

¹⁰ part of *s* in *sweord* covered.

¹¹ *ðelode* A, *ðelode* (ð altered from *d* with another ink) B; now a great part of *ð* gone (but, to judge from what is left, the first letter was, doubtless, *ð*, not *þ*).

¹² *ic* AB; now the greater part of *i* gone, and the rest of it as well as part of *c* covered.

p. 115 = fol. 186^r = ll. 2519—2542.

- gif ic wiste hu *wið|ðam aglæcean elles 2520
 meahste. gylpe wiðgripan swa|ic gio wið
 grendle dyde ac ic ðær heaðu-fyres hates
 wene reðes *ond* hattres forðon ic me on
 5 hafu bord *ond* byrnan nelle ic beorges
 weard *ofer-fleon fotes trem ac unc sceal 2525
 weorðan æt wealle swa|unc wyrd geteoð
 metod manna gehwæs ic eom on mode
 from. þæt ic wið þone guð-flogan gylp ofer-
 10 sitte gebidege on beorge byrnum werede
 *secgas on searwum hwæðer sel mæge æfter 2530
 wælraese wunde ge-dygan. uncer twega
 nis þæt eower sið ne|ge-met mannes nefu[e]
 min anes wat he wið aglæcean eoforðo
 15 dæle *eorl-scype efne ic mid elne sceall 2535
 gold gegangan oððe guð nimeð feorh-
 bealu frecne frean eowerne. aras|ða
 bi|ronde rof oretta heard under helme
 hioro-sercean bær *under stan-cleofu 2540
 20 strengo ge-truwode anes mannes ne|bið
 swylc earges sið geseah. ða be wealle

¹ *gif* AB; now part of *g* and the top of *i* gone || *elles* A, *ellas* B; now *es* gone.

² *wið* A, *wid* B; now *ð* gone.

³ *ac*: : the correction in the same hand || *hates* AB; now only *ha* legible.

⁶ *sceal* AB; now only *se* legible; there is room enough left for another letter after *se*, but I cannot make out anything except that a *b* in the back page shows through.

⁸ *mode* AB; now only *mod* left, and even part of *d* faded (what might seem to be part of *e* after *d* in the FS. has been caused by some paste).

⁹ *ofer* AB; now the top of *e* and the upper part of *r* gone.

¹¹ *æfter* A, *æft* B; now the bottom of *f* gone.

¹² *twega* AB; now *a* not quite distinct.

¹³ *nefn*] *nefu* A, *nef* . . . altered with another ink to *nefn*, and that with another ink again to *nef* B; now only *ne* and the perpendicular stroke of *f* left (*e* besides torn).

¹⁵ the second *l* in *sceall* torn and a little faded.

¹⁸ *helme* AB; now the last *e* gone.

186
ƿreƿiſte hu ƿiððam aȝlescan eſ
mahte. ȝylpe ƿiðȝrupan ſƿare ȝo
ȝmunde dorde æððu haedu ƿyres
ƿare ƿeðes ȝliatȝres ƿorðon icrae
haƿa bond ȝbyrnian nelle icbeȝres
ƿaſed oƿu ƿlaon ƿotis tȝan ac une
ƿiððan æt ƿealle ſƿaunc ƿyrd ȝe
miſod manna ȝehƿes ic ſom on mo

ƿiðom. ꝥ ic ƿið þone ȝið ƿloȝan. ȝi
ſicce ȝebideȝe on beȝre byrnū ƿreðe
ȝe ȝe on ſear ƿū hƿæðu ƿel mæȝe æt
ƿið naſe ƿunde ȝe dȝan. unecȝ tȝe
niſ ƿe oƿu ƿið uȝ. mæt mannes ni
mu ȝe ƿat he ƿið aȝ æcan oƿodis
dæle on ſcȝpe ȝue ic mæt elne ſcead
ȝe ȝeȝan oððe ȝið nimeð ƿorð
bealu ƿreðe on ȝe ȝeȝan. æt ȝe
biſonde ƿe ȝeȝan haud unda hel
mono ſcȝcan ȝeȝan unda ſtan clæpa
ſcȝȝo ȝeȝan anes mannes ne
ſȝyle aȝȝes ȝeȝan da be ƿealle

10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 8

p. 116 = fol. 186^r = ll. 2542—2565.

- se¹ðe worna fela gum-cystum god guða ge-
digde hilde-hlem-ma þonne hnitā feðan.
*stodan stan-bogan stream ut þonan. breca 2545
of|beorge wæs þære burnan wælm heaðo-
5 fyrum hat. ne|meahte horde neah un-
byrnende ænige hwile deop ge-dygan
for dracan lege. *let|ða of|breostum ða|he 2550
gebolgen wæs weder-geata leod word ut
faran stearc-heort styrnde stefn in
10 be-com heaðo-torht hlynnan under
hârne stân hete wæs on-hrered hord-
weard oncnîow *mannes reorde næs 2555
ðær mara fyrst freode to friclan
from ærest cwom oruð aglæcean ut
15 of|stane hat hilde-swât hruse dynede
biorn under beorge bord-rand on-swâf
*wið|ðam gryre-gieste geata dryhten 2560
ða wæs hring-bogan heorte gefysed
sæcce to seceanne sweord ær gebræd
20 god guð-cyning gomele lafe. ecgum un-
glaw æghwæðrum wæs *bealo-hycendra 2565

¹ seðe A, sede (with another ink?) B; now se and the upper part of ð gone, and the rest of ð as well as part of the second e covered || the tops of ð and a in guða covered || ge AB; now partially gone, and part of what is left covered.

² digde AB; now the first d gone, and the greatest part of i covered || part of the second stroke of n in feðan covered.

³ stodan AB; now s no longer entire and almost totally covered.

⁴ part of o in of covered.

⁵ a very small part of f in fyrum covered.

⁶ part of b in byrnende covered.

⁷ part of f in for covered.

⁸ gebolgen AB; now the greatest part of g gone, and what is left of it as well as a very small part of e covered.

⁹ only a very small part of f in faran covered || the right half of the horizontal stroke of t in styrnde faded.

¹¹ part of h in hârne covered.

¹² part of w in weard covered.

¹³ ðær A, der B; now a small portion of the upper part of ð gone.

¹⁴ fr in from torn, f almost entirely covered.

¹⁶ b in biorn torn and partially covered.

²¹ a letter erased between l and a in glaw: that it was e is not quite certain (glaw A, gleap B).

p. 117 = fol. 187* = ll. 2565–2590.

- broga fram oðrum stið-mod gestod wið
 steapne rond winia bealdor ða|se|wurm
 gebeah snude tosomne he|on searwum
 bād ge-wat ða byrnende ge-bogen scriðan
 5 *to|ge-scipe scyndan scyld wel ge-bearg life 2570
 ond|lice læssan hwile mærum þeodne þonne
 his myne sohte ðær he þy fyrste for-
 man dogore wealdan moste swa him
 wyrd ne|ge-scræf *hreð æt|hilde hond up 2575
 10 abræd. geata dryhten gryre-fahne sloh
 incgelafe þæt sio ecg gewāc brun on|bane
 bat unswiðor. þonne his ðiod-cyning þearfe
 hæfde *bysigum gebæded þa|wæs beorges 2580
 weard æfter heaðu-swenge on|hreoum
 15 mode wearp wæl-fyre wide sprungon
 hilde-leoman hreð-sigora ne|gealp gold-
 wine geata guð-bill ge-swāc *nacod æt niðe 2585
 swa hyt no sceolde iren ærgōd ne|wæs
 þæt eðe sið. þæt se mæra maga ecgðeowes
 20 grund-wong þone ofgyfan wolde sceolde
 willan wic eardian. *elles hwergen swa 2590

¹ *broga* AB; now *bro* and the top of *a* gone || the abbreviation for *m* in *oðrum* torn || *wið* AB (*wið* Gt Th K); now only the greatest part of *w* left.

² *wyrm* A, *vyrm* altered from *vyren* with another ink B; now the last stroke of *m* gone.

³ *sea, num*: the correction in the same hand.

⁴ *scriðan* A, *scridan* (*i* altered to *y*) B; now *n* gone.

⁵ *life* AB; now nothing left but the lower part of *l*.

⁶ *þonne* A, *þanne* B; now the second stroke of the second *n* and *e* gone.

⁷ *for* AB; now the second stroke of *r* gone.

⁸ *up* AB; now *p* gone.

⁹ *sloh* B, *floh* A; now *h* gone.

¹⁰ *þearfe* AB; now only *þe* and the first part of *a* left.

¹¹ *æ* in *hæfde* altered from *e* in the same hand || *b* in *bysigum* on an erasure (of *f*?).

¹² *d* in *weard* altered from *ð* by erasure || *hreoūm* (altered from *hreooum* B) AB; now the last stroke of *m* gone.

¹³ *niðe* A, *nide* B; now part of *e* gone.

¹⁴ *s* in *ecgðeowes* torn.

¹⁵ *wong* altered from *wang* || the first *e* in *sceolde* torn.

ge fna odru tad mod gesca
sceapne pond pima bauldon duse
gebaht pnu de to romne he on salp
bad gepat da brynnde gebozti per
toz scipe scrindan scrto pel gebeaz
lice lafran lipile maqu pbdne p
his mune solrte dsi he b pynste per
man dogone pauldan moste spulung
pyno neze pnuaf lnu d æt lude hond
abrued . gatta dnylrcan gnyne pahne
mezelape sio & gepac brun onbare
bat unspdon . pon his diod crnung
hepde brsigu gebæded papaf bronzes
pand asch lnuadu spaze on lnu
mode pnuaf pæl fyne yde spungon
lude loman lnu d figona negalp gon
pne gatta gud bill gespac naed æt
spa hyc nufwilde mti agod nepa
p ede fid . p se man a maga & dæp
gnyto pont pone of dpan polde se
pallan pte rindian . alles lnpaz

as hpyrle mon. alatan læn.
þa long todon. þa a glæcam hy
gemet ton hynte hyne hond peand
ædæn ædme pæll npan fæfne nayo
pode pyne beponzan þeðe ær polce
ald. nallæp hū on hæpe hæand gefaull.
welinga baurn ymbe gefetodon hilde
fæcū achy onholt buzon ældne bun
on hrona manū pæll sepa pæd fonzū
æbb æfne nænæg pæht on pændan þā
pæ pæfced. xxxvi.

þis læp pæp hæfæp pæf fæneffunū læp
lind piza læd fæylpiza. mæg æl
æfæ gesæf hys mon dnyhtæn undæn
æfæ gnuman hæf þnapan. gemunde
þa æfæ fæfæ hū æfæ pæn gær. pæ
pæde pæfæne pægmundunga pæfæfæ
as hpyrle fpa hys pædæn æfæ nemilte
pæn habban hond nonde gefæn
æfæ lunde gomel fpynd æfæfæ þæt
pæn ældum æn munde f læp.

p. 118 = fol. 187^r = ll. 2590—2611.

- sceal æghwylc mon. alætan læn-dagas
 næs ȝa long to|ȝon þæt ȝa aglæcean hy
 eft gemetton hyrte hyne hord-weard
 hreȝer æȝme weoll niwan stefne nearo
 5 ȝrowode *fyre befongen seȝe ær folce 2595
 weold. nealles him on heape heand-gesteallan
 æȝelinga bearn ymbe gestodon hilde-
 cystum ac|hy on holt bugon ealdre bur-
 gan hiora in|anum weoll *sefa wiȝ sorgum 2600
 10 sibb æfre ne|mæg wiht onwenden þam
 ȝe wel þenceȝ:~ XXXVI.
 W Ig-laf was haten weoxstanes sunu leof-
 lic lind-wiga leod scylfinga. mæg ælf-
 heres geseah his mondryhten *under 2605
 15 here-griman hat þrowian. gemunde
 ȝa|ȝa are þe|he|him ær for-geaf. wic-
 stede weligne wæg-mundunga folcrihta
 gehwylc swa his fæder ahte ne|mihte
 ȝa forhabban hond rond gefeng
 20 *geolwe linde gomel swyrd geteah þæt 2610
 wæs mid eldum ean-mundes laf.

¹ sceal AB; now nothing left but the bottom of l, and that covered || æ, h, and l in æghwylc partially covered (cf. FS.) || l in alætan torn, and partially covered || the upper part of l in læn covered || dagas AB; now as and the upper part of g gone, and part of d and almost the whole of the first a covered.

² only a small part of n in næs covered || originally aglæcean, but the second g erased (cf. FS.).

⁴ part of hr in hreȝer covered.

⁵ ȝrowode (ȝ altered from d with another ink B) AB; now ȝr gone, and part of o covered.

⁶ w in weold covered || the second half of the second a and the whole of n in gesteallan covered.

⁷ æȝelinga (ȝ altered from d with another ink? B) AB; now the first half of æ gone, and part of the second covered.

⁸ c in cystum covered.

⁹ only a little of g in gan covered.

¹¹ part of ȝ in ȝe covered.

¹² Wig AB; now the perpendicular stroke of the big W and the right half of the horizontal one gone, and the left half of the latter covered.

¹³ lic AB; now l gone, and i covered.

¹⁴ heres AB; now the first stroke of h gone, and the second partially covered.

¹⁵ part of h in here covered.

¹⁶ only a small part of ȝ in the first ȝa covered.

¹⁸ only a small part of g in gehwylc covered.

¹⁹ ȝa AB; now part of ȝ gone, and part of what is left of it covered.

²⁰ only a very small part of g in geolwe gone.

p. 119 = fol. 188^r = ll. 2612—2633.

- suna ohtere þam æt sæcce wearð wræcca[n]
 wine-leasum weohstanes bana meces ecgum
 ond his magum ætbær *brun-fagne helm 2615
 hringde byrnan eald sweord etonisc þæt
 5 him onela for-geaf his gædelinges guð-
 gewædu fyrd-searo fuslic no ymbe
 ða fæhðe spræc þeahðe he his broðor
 bearn abredwade. *he|frætwe geheold 2620
 fela missera bill ond|byrnan oððæt
 10 his byre mihte eorl-scipe efnan swa
 his ær-fæder geaf him ða mid geatum guð-
 ge-wæda æghwæs unrim þa|he of
 ealdre gewat *frod on forð-weg þa 2625
 wæs forma sið geongan cempan þæt
 15 he guðe-ræs mid his freo-dryhtne
 fremman sceolde ne|gamealt him|se
 mod-sefa ne|his mægenes laf gewac
 æt wige þa|se wyrm onfand *syððan 2630
 hie togædre ge-gan hæfdon wig-lâf
 20 maðelode word-rihta fela sægde
 gesiðum him wæs sefa geomor. ic ðæt

¹ *suna* AB; now *s* (except its very bottom) and the first stroke of *u* and the top of the second gone || *wræcca* A, *wr* . . . B; now only *w* and the first stroke of *r* left.

² *ecgum* A, *ecgum* B; now *um* and part of the top of *g* gone.

³ *geheold* AB; now the top of *l* gone.

¹³ *þa* AB; now the second half of *a* faded.

¹⁴ *þæt* AB; now *t* and the greater part of *æ* gone.

²¹ *f* in *sefa* altered from *w*.

na on tene þā æt læce þā and þā
þine lausū þeoli stanef bana ¹⁸³ mece
þis magū æt bā þun þagne hel
þunzde þynnan æld spōrd etomfe
hū onela þon zæp þis zædelinges zū
ze pædu þynd þāno puslic no ymbe
ða pæhde spūce þeahde he þis þnodon
þāun abned pade . he þnæpe zehæb
þela missena bill þbrynnan oddæc
þis þyne milrte wyl seipe þnan spā
þis æt pædri zæp hū ða mid zæcū zud
ze pæda æghwæs unum þahæ of
ældne gepæc þwōd on fōrd þe
þæs fōrma sīð zōngan cānpān
he zude næs mid þis þwōd dnyhæn
þnānman pæcwe ne gemæalt hū
mod ræfa ne þis mæzænes lāp gepæc
æt pize þase þyūn on fānd sūdān
hne tazædne zezan hūf dōn piz lāp
mædelode pōnd miltæ þela sægde
zesidū hū þæs sēfa zōmōn . ic hæc

...an þa we meca þigian þe
...ton uasū hlaporde in bion þe
...das baegas gear þe he ða god ge
...pa goldan woldon 7 i þi þys lica
...app 7 lāpe hel mar 7 heara spara
...he usie on herge ge caas. to dyssū sīd
...ete sylpes piltū on munde usie mārda
...me þar māmas gear þe he usie gear
...gūda gode tādde hware helm bāsa
...lāde hlapord us þis ellen þeone ana
...dōlre to gepurmanne folces hystre
...dā he wana mārta māda ge þe
...de dōd dōllena mārta. Cumen þe une
...an dū hē mārta ge be hōpud godra
...dōd mēa pūtan gongau to helpan
...d pūman þā dā hēt sū gled gesa
...um god pae on mārta me is micle
...pae þe mēne lichuman mid mēne
...d sūpan gled pād mē ne þe mē
...pae þe pae non dā bāsa eft to ande
...mēne ge dōd mārta pae gepyllan.

p. 120 = fol. 188^v = ll. 2633—2655.

- mæl geman þær we medu þegun þonne
 we|geheton ussum hlaforde *in bior-sele 2635
 ðe us ðas beagas geaf þæt we him ða guð-ge-
 tawa gyldan woldon gif him þyslicu
 5 þearf gelumpe helmas *ond* heard sweord
 ðe he usic on herge ge-ceas. to|ðyssum sið-
 fate sylfes willum *on-munde usic mærdða 2640
ond me þas maðmas geaf þe he usic gâr-
 wigend gode tealde hwate helm-berend
 10 þeahðe hlaford us þis ellen-weorc ana
 aðohte to|gefremmanne folces hyrde
 *forðan he manna mæst mærdða ge-fre- 2645
 mede dæda dollicra nu|is|se dæg cumen þæt ure
 man-dryhten mægenes be-hofað godra
 15 guð-rinca wutun gongan to helpan
 hild-fruman þenden hyt sy *gled-egesa 2650
 grim god wat on mec þæt me is micle
 leofre þæt minne lic-haman mid minne
 gold-gyfan gled fæðmię ne|þynceð me
 20 ge-rysne þæt we rondas beren eft to earde
 nemne we æror mægen *fâne gefyllan. 2655

¹ mæl A, . . . B; now gone || *geman* AB; now there is no telling whether the *g*, part of which is covered, is still entirely preserved || certainly *þegun*, not *þegon* || *þonne* AB; now only *þon* left, and that partially covered.

² *we geheton*] *wegeton* A, *vigheton* B; now *we* and a small part of *g* gone, and part of *g* covered.

³ *ðe* AB; now *ð* gone, and part of *e* covered.

⁴ part of *þ* in *þearf* covered.

⁵ *fate* AB; now a small part of *f* gone, and besides a little of it covered.

⁶ only a small part of the abbreviation for *ond* covered.

⁷ only a small part of *a* in *aðohte* covered.

⁸ the greatest part of *f* in *forðan* covered.

⁹ *mede* AB; now there is no ascertaining whether the first stroke of *m* is still entire under the paper || *dæg* (with a dot after it) added over the line in which by a colon with a comma under it the place is indicated where it is to be inserted.

¹⁰ *man* AB; now the first stroke of *m* gone.

¹¹ *gongan*, not *gangan*.

¹² *leo* in *leofre* not quite distinct, but certain.

¹³ *fæðmię*, not *fæðmie* (but cf. note to fol. 173^v l. 4).

p. 121 = fol. 197^r = ll. 2655—2681.

- feorh ealgian wedra ðeodnes ic wat geare
 þæt næron eald ge-wyrht þæt he ana scyle geata
 duguðe gnorn þrowian gesigan æt sæcce
 urum sceal sweord *ond* helm *byrne *ond* byrdu-scrud bam 2660
- 5 gemæne. wod þa þurh þone wælrēc wig-hea-
 folan bær frean on fultum fea worda cwæð
 leofa bio-wulf læst eall tela swa | Ðu on geo-
 guð-feore geara gecwæde *þæt Ðu ne alæte 2665
 be | Ðe lifigendum. dôm ge-dreosan scealt nu
- 10 dædum rof æðeling an-hydig ealle mægene
 feorh ealgian ic | Ðe fullæstu. æfter Ðam
 wordum wyrn yrre cwom *atol inwit-gæst 2670
 oðre siðe fyr-wylmum fah fionda nios | an
 laðra manna lig-yðum for-born bord wið
- 15 rond byrne. ne | meahte geongum gâr-wigan
 geoce ge-fremman *ac | se maga geonga under 2675
 his mæges scyld elne ge-eode þa his agen w[æs]
 gledum for-grunden þa gen guð-cyning m[ærða]
 gemunde mægen-strengo sloh hilde-bille þæt
- 20 hyt on heafolan stôð *niþe genyded nægling 2680
 for-bærst geswâc æt sæcce sweord biowulfes

The old number of this leaf is 197, but now it stands between 188 and 189, and the old number has been changed to 189 in pencil (cf. FS.).

¹ *feorh* AB; now the greatest part of *f* and the top of *h* gone || *ðeodnes* certainly, not *ðiodnes* || *t* in *wat* torn || *geare* A, *gear* B; now *r* torn, and *e* gone.

² *geata* B, *geaca* A; now only *g* and part of *e* left.

⁴ *sceal* within dots and with a ð (which, however, is almost entirely gone) before it added in the left margin, whereas a ð over a colon with a comma under it marks the place in the line where it is to be inserted || *scrud bam* (*bam* B) AB; now part of *d* and the whole of *bam* gone.

⁵ originally *wælrēc*, but the second *æ* by erasure altered to *e*, and a stroke added to the preceding *r* in order to connect it with the *e* (cf. the FS.) || *hea* AB; now only quite uncertain traces of *h* left, and *ea* entirely gone (*æ* of *sæcce* in the back page shows through the parchment).

⁶ *cwæð* A, *cwæd* B; now entirely gone (I suppose Prof. Kölbing who thinks that *e* is still left has suffered himself to be misled by *i* of *wihite* in the back page showing through). ⁷ *geo* AB; now part of *g* and the whole of *eo* gone.

⁸ *alæte* AB; now *e* not quite distinct.

⁹ *l* in *scealt* torn.

¹² *gæst* AB; now only *g* and the first half of *æ* left. ¹³ *l* in *wylmum* altered from *r* || *niosnan* (*nan* underdotted) B, *mosum* A; now only *nio* left.

¹⁴ *rd* in *bord* torn || *wið* (altered from *wid* with another ink B) AB; now ð entirely gone, and only the lower part of *w* and the bottom of *i* left (one must beware here of being misled by the back page).

¹⁶ *under* with a different ink B, *und* A; now only *un* and part of *d* left.

¹⁷ *agen wæs*] *age* and a blank A, *agen* B; *agen* is quite distinct in the MS. and after it the top of a letter is left which, although it might have been *f*, *r*, or *s* equally well, in all likelihood was *w*. ¹⁸ *mærða*] a blank A, . . . B; now only *m* left (*m* is entire although not quite distinct).

¹⁹ *d* in *hilde* torn || *bille* þæt B, *bill* . . . þ with a different ink A; now þæt gone. ²⁰ *nægling* (with a different ink A) AB; now the second stroke of the second *n* and the last *g* gone.

forð ealgiar þeoma eadnes
fincaþon auld ge pypþe þe he eadnes
duzude gnonn þro man gefigan æt
unū; spwrd 7 helm bruna 7 brydu fenn
gemene. þoð þa þurh þone pælpæc þe
polan baþ þroan on pulcū þe þoð
læpa bio pulp læst æll tela spudu
zud þone garna gecprede þdū ne ala
bede lipizandū. dom æt dnosan fenn
dædū þoð ædeling an hridz ælle
þwoph ealgiar tede pallasen. æt þe
þoðū þroan sūne epom æt ol mpre
odre fide þro þy lmu þah þroda
ladra manna liz ydū þro þoð
þoð biþne. neimū æt gþongū gann
þoð æt þroan man æse maga gþongū
hyr mages se lō elne ge tode þa his agn
gledū þro gþundē þa gþū gud eim
gemunde magan fennigo ploþ hū
hyt on hūpo lan ftoð m þe gem
þro biþse gespæc æt fæce spwrd

p. 122 = fol. 197^v = ll. 2682—2705.

- gomol *ond* græg-mæl him þæt gifeðe ne wæs þæt
 him irenna ege mihton helpa æt hilde
 wæs|sio hond to|strong *seðe meca ge-hwane 2685
 mine ge-fræge swenge ofer-sohte þonne he|to
 5 sæcce bær wæpen wundum heard næs him
 wihte ðe sel. þa|wæs þeod-sceaða þridan
 siðe frecne fýr-draca fæhða gemyndig
 *rædde on|ðone rofan þa|him rum ageald 2690
 hat *ond* heaðo-grim heals ealne ymbe-feng
 10 biteran banum he|ge-blodegod wearð sawul-
 driore swat yðum weoll. XXXVII.
 ÐA ic æt þearfe þeod-cyniges *andlongne 2695
 eorl ellen cyðan cræft *ond* cenðu swa him
 gecynde wæs ne|hedde he þæs heafolan ac
 15 sio hand gebarn modiges mannes þær|he
 his mægenes healp þæt he þone nið-gæst nioðor
 hwene sloh. *secg on searwum þæt ðæt sweord ge- 2700
 deaf fah *ond* fæted þæt ðæt fýr on-gon sweðrian
 syððan þa|gen sylf cyning. ge-weold his
 20 gewitte well-seaxe gebræd biter *ond* beadu-
 scearp þæt he on byrnan wæg *for-wrat wedra 2705

¹ *gomol* AB; now *g* and *l* no longer entire, and part of what is left of *g* covered; the first *o* shrunk together || *him*—*wæs* partially covered (cf. FS.) || þ A, þæt B; now only the bottom of the abbreviation left.

² part of *h* in *him* covered.

³ *w* in *wæs* entirely covered.

⁴ *mine* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the third and almost the whole of *i* covered.

⁵ *sæcce* AB; now *s* gone, and *æ* as well as part of the first *e* covered.

⁶ *wihte* AB; now *w* gone, and *i* and the upper part of *h* covered.

⁷ *siðe* altered from *side* with another ink B, *side* A; now part of *s* gone, and all that is left of it as well as part of *i* covered.

⁸ *r* and part of *æ* in *rædde* covered.

⁹ the top of *h* in *hat* covered.

¹¹ part of *d* in *driore* covered.

¹² ÐA A, Ða B; now part of the big ð gone, and part of what is left of it covered || only very little of the *e* in *andlongne* covered.

¹⁴ *gecynde* AB; now part of *gec* gone, and part of what is left of *ge* covered

¹⁷ only very little of *h* in *hwene* covered.

¹⁸ *deaf* AB; now only little of *d* gone, but all that is left of it covered.

¹⁹ very little of *s* in *syððan* covered || another *his* erased after *his*.

²⁰ the second *e* in *gewitte* torn. ²¹ a small part of *p* in *scearp* covered.

p. 123 = fol. 189^r = ll. 2705—2731.

- helm wŷrm on middan feond gefyldan
ferh ellen wræc *ond* hi hyne þa begen abro-
ten hæfdon sib-æðelingas swylc sceolde
secg wesan. þegn æt ðearfe þæt ðam þeodne
5 wæs *siðas sige-hwile sylfes dædum worlde 2710
ge-weorces. ða sio wund ongon þe|him se eorð-
draca ær|geworhte swelan *ond*|swellan he
þæt sona onfand þæt him on breostum bealo-nið
weoll *attor on innan ða se æðeling giong 2715
10 þæt he bi wealle wis-hycgende gesæt on sesse
seah on enta geweore hu|ða stan-bogan
stapulum fæste ece eorð-reced innan healde
*hyne þa|mid handa heoro-dreorigne þeo- 2720
den mærne þegn ungemete till wine-dryhten
15 his wætere gelafede hilde-sædne *ond* his hel[m]
onspeon. bio-wulf mapelode he ofer benne
spræc *wunde wæl-bleate wisse he gearwe 2725
þæt he|dæg-hwila ge-drogen hæfde eorðan wynn[e]
ða|wæs eall sceacen dogor-gerimes deað unge-
20 mete neah nu|ic suna minum syllan wolde
*guð-gewædu þær me gifeðe swa ænig yrfe- 2730

¹ *helm* AB; now the upper part of *h* and of *l* gone || *i* in *middan* torn.⁴ *n* in *þeodne* torn.⁵ *worlde* AB; now only *wo* and the first stroke of *o* left.⁶ *eorð* A, *eorð* B; now only the greatest part of *e* and a small piece of *e* left.⁷ *swellan he* AB; now *n* and *he* gone.⁸ *bealomð* A, *bealo niði* (ð altered from *d* with another ink) B; now only *beal* left.⁹ *giong* AB; now the last *g* and part of the preceding *n* gone.¹⁰ *w* in *wis* altered from *s*.¹² *healde* A, *heald* B; now part of *d* and the whole of the last *e* gone.¹³ *rigne* in *dreorigne* torn || *þeo* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, and that torn.¹⁴ there is a sort of angle above the *t* of *till*, the meaning of which I do not know: the same sign occurs fol. 189^r, l. 6, above the *n* in *un*, and 192^r, l. 9, above the *u* in *up* || *dryhten* A, *dryht* B; now only *dr* and the greatest part of *y* left.¹⁵ *helo* A, *heb* B; now only *h* and almost the whole of *e* left.¹⁶ *benne* AB; now only the greater part of *b* and a very small piece of *e* left.¹⁷ *gearwe* AB; now a small part of the last *e* gone (the last five lines of this page do not end so soon in the MS. as they do in the FS.).¹⁸ *wynne*] *wyn* A, *wyni* B; now still *wyn* and the first stroke of the second *n* left (*wynn* Gt, *wyn[ne]* K).¹⁹ originally *gerime*, *s* added afterwards, perhaps in a different hand.

æn pyrum on middan weard geƿeard
feah ellen ƿurð 7 hi hýne habgæn al
tæn hæfdon ƿib ædelingas fpele fceol
ƿæg ƿesan þeæn æt dæmpe fða þædr
ƿæs ƿiðar ƿize hƿile sylƿes dædū ƿi
geƿaoces. Ða ƿio ƿund onzon þe hý
dnaca ætgeƿon lize fpelean 7 spella
þsona on ƿund þlū on bƿæfctū beal
ƿæll ætton on innan Ða se ædeling ƿi
þhe hƿealle ƿis hƿegende gesa on f
feah on ætta geƿone huda fcan bozan
fcaƿulū ƿæste æt eorð ƿæced innan
hýne þamto handa hƿeo dnæm
Ðen mænne þeæn ungemete till ƿi
his ƿæste. geƿæde hilde ƿædne 7 his
on fceon. biƿ ƿulƿ mæpelode he oƿer
fƿæc ƿurde ƿæl blæte ƿisse he ge
þ he dæg hƿila 7 dnogæn hæfde eorðan
Ða ƿæs eall fceacen dozon geƿimes dæ
mete neah nu e funa minū fyllan ƿi
gud geƿædu þa me geƿede fƿa æt 7

afte þuðe lic ge lize ic eadig
þuðe þuðe nasse pole eadig
þuðe dān dān þāne zuð þuðe
ic eadig gesan dān ic on eadig bad
ge seapra heold min tela ne solite
ic midur neme spon pela ada on un
ic eadig eadig maz þānli bānū sōc ge
ic hān bān þōrdā me pītan nedān
ic eadig þān mondon bailo maza þōne
min seaced lip of lic nūdu lūnzne zōnz
ic eadig seapian undā hānne fān. þiz lap
ic eadig nū se þūm lizeð spēd þāne þūnd
ic eadig þōd bio nu on opōte fīc ān pelan
ic eadig onzite zāno seapize spēle fāno
ic eadig fīc dū þāne maza afzā mādū pelan
ic eadig alatan lip 7 lād scipe þōne ic lūnzne hōld
ic eadig þūnd geþūzn þūnū þīl wān
ic eadig fānes afz þōnd eadū þūndū dūlhtne
ic eadig hādo fīcū hūnzne bān bōzōne
ic eadig seapian undā bōnzes hōf. ge seahda
ic eadig hūndiz þā he bīesse zōnz. mazo þēn

p. 124 = fol. 189^r = ll. 2731—2757.

- weard æfter wurde lice gelenge ic ðas leode
 heold. fiftig wintra næs|se folc-cyning
 ymbe-sittendra ænig ðara *þe|mec guð-winum 2735
 gretan dorste egesan ðeon ic on earde bād
 5 mæl-ge-sceafta heold min tela ne sohte
 searo-niðas ne|me swor fela aða on un-
 riht ic|ðæs ealles mæg *feorh-bennum seoc ge- 2740
 fean habban forðan me witan ne|ðearf
 waldend fira morðor-bealo maga þonne
 10 min sceaceð lif of lice nu|ðu lungre geong
 hord sceawian under harne stan. *wig-laf 2745
 leofa nu se wyrm ligeð swefeð sare wund
 since bereafod bio nu on ofoste þæt ic ær-welan
 gold-æht ongite gearo sceawige swegle searo-
 15 gimmas þæt ic|ðy seft mæge *æfter maððum-welan 2750
 min alætan lif *ond* leod-scipe þone ic longe heold :—
 ÐA ic snude gefrægn sunu wil- XXXVIII.
 stanes æfter word-cwydum wundum dryhtne.
 hyran heaðo-siocum hring-net beran *brogdne 2755
 20 beadu-sercean urder beorges hrof. geseah|ða
 sige-hreðig þa|he bi|sesse geong. mago-þegn

It is not the fault of the MS. that some letters or parts of letters in fol. 189^r and 190^r look so pale in the FS.

¹ *weard* AB; now a small part of *w* gone, and the rest of it as well as *e* and part of *a* covered || the tops of the *ls* in *lice* and *gelenge* covered || part of *ð* and the top of *s* in *ðas* covered || *leode* AB; now the upper part of the word gone.

² *heold* AB; now the upper part of *he* gone, and the lower covered, *o* rubbed.

³ *ymbe* AB; now *y* and the first stroke of *m* and the lower part of the second covered (there is no ascertaining whether *y* is entirely preserved).

⁴ *gretan* AB; now *g* and the bottom of the first stroke of *r* and part of *e* gone, and what is left of *re* covered.

⁵ *mæl* AB; now nothing left (or, at any rate, legible) but *l*, and that torn.

⁶ *searo* AB; now only the second half of *a* and *ro* legible (*se* and the rest of *a* may be preserved, too, but I cannot make out anything under the paper) || for *un* cf. note on 189^r, l. 14.

⁷ *riht* AB; now *ri* gone, and part of *h* covered.

⁸ *fean* AB; now *fe* and the first half of *a* gone, the rest of *a* covered.

⁹ *w* in *waldend* all but entirely covered.

¹⁰ the bottom of *le* in *leofa* covered.

¹¹ *since* AB; now *sin* gone, and *ce* torn and partially covered || *be* in *bereafod* torn.

¹² a small part of *g* in *gold* covered.

¹³ *gimmas* AB; now the bottom of *g* gone.

¹⁴ *min* AB; now *mi* gone || a stroke over the *n* in *þone* erased.

¹⁵ the big Ð (AB) nearly entire, but partially covered.

¹⁶ the first *e* in *sercean* altered from *æ* || *urder* MS., not *under* (cf. FS.).

p. 125 = fol. 190^r = ll. 2757—2782.

- modig maððum-sigla fealo gold glitinian
 grunde ge-tenge wundur on wealle *ond*
 þæs wyrmes denn *ealdes uht-flogan 2760
 orcas standan fyrr-manna fatu feor-
- 5 mēd-leas hyrstum behrorene þær wæs
 helm monig eald *ond* omig earm-beaga fela
 searwum gesæled sinc eaðe mæg *gold on|grund[e] 2765
 gum-cynnes gehwone ofer-higian hyde seðe
 wylle swylce he|siomian geseah segn eall-
- 10 gylden heah ofer horde hond-wundra
 mæst gelocen leoðo-cræftum of|ðam leoman
 stôð *þæt he þone grund-wong ongitan meakte 2770
 wræce giond-wlitan næs ðæs wyrmes þær
 onsyn ænig ac|hyne ecg for-nam ða ic on
- 15 hlæwe gefrægn hord reafian eald enta
 geweorc anne mannan *him on bearm hlodon 2775
 bunan *ond* discas sylfes dome segn eac genom
 beacna beorhtost bill ærge-scod ecg wæs iren
 eald hlafordes þam ðara maðma mund-bora
- 20 wæs *longe hwile lig-egesan wæg hatne for 2780
 horde hioro-weallende middel-nihtum

¹ *modig* AB; now the upper part of *d* gone || the *g* in *sigla* torn || *glitinian* MS., not *glitmian*.

⁶ the abbreviation for *ond* seems altered from some letter or from the beginning of some letter.

⁷ *grund* AB; now only *gr* and the first stroke of *n* left.

¹¹ *leoman* AB; now the last stroke of *n* no longer entire.

¹² *wong* MS., I cannot account for the form of the *g* in the FS. || *meakte* AB; now only *mea* and the first stroke of *h* left, and even that torn.

¹³ *þær* AB; now only *þ*, which, however, is torn, and a small part of *æ* left.

¹⁴ *on* AB; now only the very beginning of *o* left.

¹⁵ *enta* AB; now the second half of *a* gone.

¹⁶ *hlodon* B, *holdon* A; now *on* and a small part of *d* gone; the vowel after *l* is *o*, not *a*.

¹⁷ *genom* AB; now *m* gone.

¹⁸ the second *l* in *bill* is a later insertion || *iren* left (the FS. does not do justice to the ends of the last lines of this page).

¹⁹ *bora* preserved in MS.

²¹ *horde*] originally *hogode*, but *g* erased and the second *o* altered to *r*.

maðon ysta fælo gold ge
gunde ge tinge puundun on pælla
þæt p̃r p̃mes dān aildes ulte plogon
opcas feondan p̃r manna p̃atu p̃for
mæro laise h̃p stū behyrdne þæt p̃e
helm monig aild 7ounig aum bazu p̃e
sawpū gesæled fūc aile maz gold on
gū eynes gehwone op̃i liztan h̃de se
pille sp̃lee h̃eswinnan gesaht p̃gn aul
gylde h̃ah op̃i honde hond p̃andna
mest gelocen lādo eniætū op̃ā lā
fod f̃he þone gūnd p̃on 7onigan m̃
p̃ræe giond plitan ñaf d̃es p̃r p̃mes
on f̃r auz ahyne æg for nū d̃ne
hlæpe ze p̃agn hond p̃eapian aild an
gep̃ne anne mannan lū on bap̃an h̃
bunan 7discus f̃l̃pes dome p̃gn æg ze
baena bap̃htost bill auz seod æg p̃e
aild hlapon des f̃ā d̃ap̃a madma mun
p̃es lonze h̃p̃le liz gesan p̃e h̃æne
h̃ p̃e h̃opo p̃ællarde m̃odel m̃ilte

þæt he morðne spælt ær þær on ƿofa
fides ƿorun ƿrætpū ƿe fýrðred līne
þæt he bnae hƿædƿi collan ƿaſd epene
mæte mīdā ƿong fæde ƿedra þædæn
hi flocne þær he līne ær ƿon læ. he dā
þā mad mū maſine þrodæn dnyhtæn
ne dnyhtne ƿand aildnes æt aīde
līne æt on ƿon ƿætres ƿænpaſan oð þ
fides ond bnae hƿæd hƿi bnae. ƿo mel
ƿo ƿode ƿo ƿode. ledana ƿrætpa
aīles dāne ƿuldun cýnnge ƿondū
æu dnyhtne þeichƿi on fæne þær dē
ofte mīnū lādū ær fýlt dāge fýle ƿe
nan nūc on madma hƿi mīne be
ne ƿrode ƿæpſi læ ƿræn mad ƿena
þær ƿe nēmaƿ iē hƿi læ ƿesan. hāad
þa māne hƿi ƿe ƿýncaſan. bāphtne
æ biele æt bīmes noſan. feſcel to ƿe
dū mīnū lādū hān hƿi ƿan on hƿo
æ ƿe hƿi ƿælidān fýddan hātan
ƿæpſes bīphtdāde bīhtungas. oƿi

p. 126 = fol. 190* = ll. 2782—2808.

- oð þæt he morðre swealt ar wæs on ofoste
 eft-siðes georn fræt¹wum gefyrðred hyne
 fyrwet bræc *hwæðer collen-ferð cwicne 2785
 gemette in|ðam wong-stede wedra þeoden
 5 ellen-siocne þær he hine ær for-let. he|ða
 mid þam mað-mum mærne þioden dryhten
 sinne driorigne fand *ealdres æt ende 2790
 he hine eft ongon wæteres weorpan oð þæt
 wordes ord breost-hord þurh-bræc. gomel
 10 on giogoðe gold sceawode. Ic|ðara frætwa
 frean ealles ðanc *wuldur-cyninge wordum 2795
 secge. ecum dryhtne þe|ic|her on starie þæsðe
 ic moste minum leodum ær swylt-dæge swylc ge-
 strynan nu|ic on maðma hord minne|be-
 15 bohte *frode feorh-lege frem-mað gena 2800
 leoda þearfe ne|mæg ic her leng wesan. hatað
 heaðo-mære hlæw gewyrcean. beorhtne
 æfter bæle æt brimes nosan. se|scel to|ge-
 myndum minum leodum *heah hlifian on hro- 2805
 20 nes næsse þæt hit sæliðend syððan hatan
 biowulfes biorh|ðaðe brentingas ofer

¹ *ofoste* AB; now *of* partially gone, and a very small portion of *s* covered.⁴ the second *t* in *gemette* seems to be altered from *e*.⁶ *mid* AB; now there is no ascertaining how much more of *m* is preserved than the upper part of its last stroke, the paper employed here by the binder being too thick for us to make out anything under it.⁷ *s* and the upper part of *i* in *sinne* covered.⁹ *wordes* AB; now the lower part of *w* gone.¹⁰ *w* in *sceawode* altered from *p*.¹¹ *f* and the bottom of the first stroke of *r* in *frian* covered.¹² *secge* (with a stroke over *ge* instead of over the *u* of the next word B) AB; now *sec* and the lower part of *g* gone.¹³ *ic* AB; now gone || the first stroke of *m* in *moste* as well as the top and the bottom of the second and the bottom of the third covered.¹⁴ *strynan* AB; now *st* and the first stroke of *r* gone, and the second covered.¹⁵ *bohte* AB; now *bo* gone, and the upper half of the first stroke of *h* partially gone and partially covered.¹⁶ *leoda* AB; now the lower part of *le* gone, and all that is left of *l*, and nearly all that is left of *e* covered.¹⁷ *heaðo* (ð altered from *d* with a different ink B) AB; now *h* gone, and *e* and part of *a* covered.¹⁸ only very little of *æ* in *æfter* covered.²⁰ part of *ne* in *nes* covered.²¹ a small part of *b* in *biowulfes* covered.

p. 127 = fol. 191^r = ll. 2808—2832.

- floda genipu feorran drifað dyde him
 of healse hring gyldenne *þioden þrist- 2810
 hydig þegne ge-sealde geongum garwigan
 gold-fahne helm beah *ond* byrnan het|hyne
 5 brucan well. þu eart endelaƿ usses
 cynnes wæg-mundunga ealle wyrd|for-
 speof *mine magas to metod-sceaƿe 2815
 eorlas on elne ic|him æfter sceal
 þæt wæs þam gomelan gin-gæste word.
 10 breost-gehygdum ær he bælc cure hate
 heaðo-wylmas him of hwæðre gewat *sa- 2820
 wol secean soð-fæstra dôm.
 Ða wæs ge-gongen gumum unfrodum ear-
 foð-lice þæt he on eorðan geseah þone
 15 leofestan lifes æt ende bleate gebæran
 bona swylce læg *egeslic eorð-draca ealdre 2825
 bereafod bealwe gebæded beah-hordum leng
 wylm woh-bogen wealdan ne|moste ac him
 irenna ecga for-namon hearde heaðo-scear-
 20 de homera lafe *þæt se wid-floga wundum stille 2830
 hreas on hrusan hord-ærne neah nalles

¹ *floda* B, *folda* A; now the perpendicular stroke of *f* gone || *feo* separated from *rran* by a tear || *ð* in *drifað* still entire, although part of its horizontal stroke is very faint || *h* separated from *im* by a tear.

⁷ a hole in the parchment after *speof* (cf. FS.).

⁸ *l* in *sceal* torn.

¹⁰ this line begins a little more to the right than usual as there was not room enough for the *b* under the *þ* || *gehygdum* MS., not *gehygðum*.

¹¹ the dot under the second stroke of *r* in *hwæðre* seems to be accidental || what in the FS. looks like an accent over *a* in *gewat* is owing to a small hole in the parchment.

¹² no number in MS. (but XXXXVIII AB, with a different ink? B).

¹⁴ *þone* AB; now an inconsiderable part of *e* gone in consequence of a hole.

¹⁶ a worm-hole after *eorð* || *ealdre* AB; now the last *e* gone, and the bottom of the first stroke of *r* almost entirely faded.

¹⁷ *leng* AB; now the tops of the second stroke of *n* and of *g* gone.

¹⁹ this line begins unnecessarily a little further to the left than usual.

Da þær se gongæn sumū unþrōdū ær
 fōðlice fīhe on wōrdan se fealh þon
 lāwpestan lipes æt arde blate gebætan
 bona spīlce læg geslic wōrd dīaca æt
 be nāw fōð bælyfe gebæded bæli hōrdū
 þrīn pol bogēn paldan nemo fte æt h
 īnænna æga fōn namon hænne hūdo f
 de hōmēra lare f se pīd floga pūn dū f
 hīe f on hīus f hōrd æne nāh nāte

15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 8

p. 128 = fol. 191* = ll. 2832—2858.

- æfter lyfte lacende. hwearf middel-nihtum
 maðm-æhta wlonc ansyn ywde ac he eorðan
 gefeoll *for|ðæs hild-fruman hond-geweorce 2835
 huru þæt on|lande lyt manna ðah mægen-
 5 agendra mine ge-fræge þeahðe he dæda ge-
 hwæs dyrstig wære þæt he wið attor-sceaðan
 oreðe geræse ðe *oððe hring-sele* 2840
 hondum styrede gif|he wæccende
 weard on-funde buon on beorge bio-wulfe
 10 wearð dryht-maðma dæl deaðe forgolden
 hæfde æg-hwæðre ende ge-fered *lænan lifes 2845
 næs ða lang to|ðon þæt ða hild-latan holt of-
 gefan tydre treow-logan tyne æt-somne
 ða|ne dorston ær dareðum lacan on hyra
 15 man-dryhtnes miclan þearfe *ac|hy scami- 2850
 ende scyldas bæran guð-gewædu þær se|go-
 mela læg witan on wilaf he|ge-wergad sæt
 feðe-cempa frean eaxlum neah wehte hyne
 wætre him wiht ne speop *ne|meahte he on eorðan 2855
 20 ðeah he uðe wel on|ðam frum-gare feorh ge-healdan
 ne|ðæs wealdendes wiht oncirran wolde dôm

¹ *hwearf* B, *hfearf* A; now *h* torn, and the upper part of the first stroke of it gone || *nihtum* A, *nihtum* B; now *tum* gone, and part of *h* covered.

² *eorðan*] a small part of *ð* and the last stroke of *n* covered.

⁷⁻⁸ blanks at the end of these lines on account of the hole (cf. note to l. 11 of the front page).

¹¹ the lower part of the first stroke of *h* in *hæfde* covered.

¹² *næs* B, *mæs* A; now a very small part of *æ* gone.

¹³ *gefan*] the greatest part of *g* and the bottom of *f* covered.

¹⁴ *ða*] part of *ð* covered.

¹⁵ the greatest part of the first stroke of *m* in *man* covered.

¹⁶ part of *en* in *ende* covered.

¹⁷ *mela* AB; now part of *m* covered, and the top of its first stroke gone.

²⁰ the second stroke of *n* in *gehealdan* covered.

p. 129 = fol. 192^r = ll. 2858—2883.

- godes dædum rædan gumena gehwylcum swa
 he nu gen deð *þa|wæs æt|ðam geongum grim andswaru 2860
 eð-begete þamðe ær his elne for-leas. wiglaf
 maðelode weohstanes sunu sec|sarigferð
 5 seah on unleofe þæt la|mæg secgan seðe wyle
 soð specan *þæt se mon-dryhten se eow|ða 2865
 maðmas geaf eored-geatwe þe|ge þær on
 standað. þonne he on ealu-bence oft gesealde
 heal-sittendum helm ond byrnan þeoden his
 10 þegnum swylce he þrydlicost *ower feor 2870
 oððe neah findan meahte þæt he genunga
 guð-gewædu wraðe for-wurpe. ða hyne
 wig begat nealles folc-cyning fyrd-gesteallum
 gylpan þorfte hwæðre him god uðe *sigora 2875
 15 waldend þæt he hyne sylfne gewræc ana mid
 ecge þa|him wæs elnes þearf. Ic him lif-wraðe lytle
 meahte æt-gifan æt guðe ond ongan swa þeah
 ofer min ge-met mæges helpan. *Symle wæs 2880
 þy sæmra þonne ic sweorde drep ferhð-genið-
 20 lan fyr|un-swiðor weoll of|ge-witte fergen-
 dra to lyt þrong ymbe þeoden þa|hyne sio

¹ *godes* AB; now *go* all but entirely gone || *gumena*] *g* torn || *gehwylcum* (-cum B) *swa* AB; now *a* and part of *l* (which is separated from *y* by a tear) gone.

² *swaru* A, *andswaru* B; now the second stroke of *u* gone.

¹³ *gesteallum* (-um B) AB; now only *geste* and the beginning of *a* left.

¹⁴ *sigora* AB; now *a* gone and *s* torn.

¹⁶ the dot under *c* in *ecge* seems accidental || *e* in *lytle* torn.

²⁰ *fyr*un] *u* altered from *a*.

²¹ *hyne*, not *hym* (cf. the FS.).

1
Des dædū nūdan samena gelopy an
he nūgā ded þa pæs ærda gāngā sū þā
ed begete þāde as huf elne for luf. þa
maðelode pāhstanes rima fæ rānig
rauh on unlofe þlānuz sēzan sēda wile
rod spēcān þse mon dnylreth se eopda
madmas gāp ænēd gārtpe þize þāh on
stāndad. þōn he on ealu bānce oft gesāh
hau rēttardū helm 7 byrnan þāddā hā
þēgnū spylce he þpydlicost opā pān
odde nauh pmdan maulre þhe gānig
gād gepædu pūade for pūipe. 7 a hyn
piz begē naulles folc erming fýrd ge
gylpan þonfte hpadne hū gādude þzōn
paldard þhe hýne hlpne ze pūæc āne m
æze þāh pāf elnā þānpe ælū hē pūade h
maulre æ gēan æ gādē 7 ongan sfa þāh
opāmin ze mēc mages hūlpān. sāmle pū
þi pānna þōn 7e spānpe dnylreth sū
lān fýrnan spdon pūll opge pūæc pā
dne to lýt þpōng ymbe þāddā þāhōn

þom huþa lþine þe go
fyrn cymne.
edel þyn lufna licgean
þad mitez mot þa he mæz ban ze monna
þhylyc idel hþamþan fyddan ædelinzas
þamþan ze þregean fleam wþhine do
laþan dæd dæd bið yella wyla zeþhylyc
þonne eþit lip

xl
eht da þ haudo þaþic to hazan biotan
þup oþa æz clif þaþi þ wyl þaþuod mon
þaþi longne dæg mod ziomon þæt boþa
wæbbærde beza on þhū ande dozor
þæt cymes lþaþer monnes lýt þpizom
þaþa spella fede naþ ze þuod achesod
þe fege oþa aille nuþ þil ze þa þeþu
þoda oþhylycþi garta dæd bedde feæst þu
þaþæl
neþte þpimes dædū him
on eþn lized aidoþ ze þinna fiex þannū
þe þpawde nemealite ondā azlaþean
þaþe þuza þunde zeþyncean þizlaþ fited
þi bio pulpe þne þihfanes wyl oþa
þū un lufandū haþed lize meþum

p. 130 = fol. 192^v = ll. 2883—2909.

- þrag becwom. hu sceal sinc-þego *ond* swyrdgifu
 *eall eðel-wyn eowrum cynne. lufena licgean 2885
 lond-rihtes mot þære|mæg-burge monna
 æghwylc idel hweorfan syððan æðelingas
 5 feorran ge-fricgean fleam eowerne *dom- 2890
 leasan dæd deað bið sella eorla gehwylcum
 þonne edwit-lif. XL:—
 10 **H**eht ða þæt heaðo-weorc to hagan bodian
 up ofer ecg-clif þær þæt eorl-weorod mor- 2895
 gen-longne dæg mod-giomor sæt *bord-
 hæbbende bega on wenum ende-dogores
ond eft-cymes leofes. monnes lyt swigode
 niwra spella seðe næs gerād ac he soð-
 lice sægde ofer ealle *nu is wil-geofa wedra 2900
 15 leoda dryhten geata deað-bedde fæst wu-
 nað wæl-reste wyrmes dædum him
 on efn ligeð ealdor-gewinna siex bennum
 seoc sweorde ne|meahte *on|ðam aglæcean 2905
 ænige þinga wunde gewyrcean wiglaf siteð
 20 ofer bio-wulfe byre wih-stanes eorl ofer
 oðrum un-lifigendum healdeð hige-mæðum

¹ *þrag* AB; now the greater part of *þ* gone, and what is left of it as well as a small part of *r* covered || *becwom* AB; now the right portion of the lower part of *b* gone, and the upper part of the first stroke of it as well as the whole of *e* and part of *c* and the top of *w* covered; *b* is, besides, separated from *e* by a tear || *sceal* AB; now part of *s*, *e* and *a* covered, and *a* besides torn || the tops of *s* and of *þ* in *sinc-þego* covered || *swyrdgifu* AB; now *gifu* gone, and *r* and *d* partially covered.

² *e* in *eall* all but entirely covered || *eowrum cynne* with a dot after it over an erasure in the same hand (to judge from the traces, *eowrum cynne* was written in the line, too, but erased on account of being even more indistinct than *þære*, *hweorfan*, *fricgean*, *deað bið* in the following lines: cf. FS.).

⁶ *dæd*] originally *dæl*, but *l* deleted by dots, and *d* added in the same hand.

⁷ *e^d.wit*: the correction in the same hand || originally XLI, but I erased.

⁸ part of the big H covered.

⁹ an angle over *up*, cf. note to fol. 189^v l. 14.

¹¹ a small part of *s* in *dogores* covered.

¹³ *niwra*] part of the first stroke of *n* and the bottom of *w* covered.

¹⁴ *lice*] part of *li* covered, *l* besides torn.

¹⁵ *leoda*] a very small part of *l* covered.

¹⁶ between *wæl* and *reste* about five letters (to judge from the traces left, *bennum* erased || *reste*] *r* altered from some other letter.

¹⁸ *aglæcean*] *c* altered from *g*.

²⁰ *ofer*] the bottom of *f* covered.

²¹ *oðrum*] a small part of *ð* covered.

p. 131 = fol. 193^r = ll. 2909—2937.

- heafod-wearde *leofes *ond* laðes nu ys|leodum 2910
 wen. orleg-hwile syððan under froncum
ond frysum fyll cyninges wide weorðeð wæs|sio
 wroht scepen heard wið hugas syððan
- 5 hige-lac cwom *faran flot-herge on fresna 2915
 land þær hyne het-ware hilde ge-hnægdon
 elne ge-eodon mid ofer-mægene þæt se byrn-
 wiga bugan sceolde feoll on feðan nalles
 frætwe geaf *ealdor dugoðe us wæs a syððan 2920
- 10 mere-wio-ingas|milts ungyfeðe. Ne ic te|sweo-
 ðeode sibbe oððe treowe wihte ne|wene ac wæs wide
 cuð þætte ongenðio ealdre be-snyðede *hæðcen 2925
 hreþling wið hrefna wudu þa for on-med-
 lan ærest gesohton geata leode guð-scil-
- 15 fingas. Sona him se|froda fæder oht-heres
 eald *ond* eges-full hond-slyht ageaf *abreot 2930
 brim-wisan bryda heorde gomela io-meowlan
 golde berofene onelan modor *ond*|oht-heres
ond|ða folgode feorh-geniðlan oððæt hi oð-eodon
- 20 earfoð-lice *in hrefnes holt hlaford-lease 2935
 besæt ða sin-herge sweorda lafe wundum werge

¹ *heafod wearde* AB; now *heafod* and the upper part of the following *d* and the top of the second *a* gone || *leofes* A, *leowes* B; now the upper part of *l* gone, and *e* separated from *s* by a tear || *laðes* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now the cross stroke of ð gone || *ysleodum* (-um B) AB; now all gone except the greater part of *y*.

² *froncum* A, *Froncum* B; now the abbreviation for *m* gone.

⁴ *syððan*] the dot over *n* is accidental, and what appears as a dot under *n* in the FS. is a hole in the MS. ⁶ *fresna* A, *Fresna* B; now *a* gone.

⁶ the first stroke of *r* in *ware* altered from a longer one.

¹⁰ originally *ingannilts*, but the first stroke after *a* altered to *s* || *sweo* A, *Sweo* B; now the greater part of *o* gone.

¹¹ *newene* in the same hand over the line, a comma indicating where it is to be inserted. ¹² *hæðcen* AB; now the last stroke of *n* gone.

¹³ *on med* AB; now the bottoms of the first two strokes of *m* and the whole of the last and *ed* gone, besides *on* torn.

¹⁴ *scil* A, *Scil* B; now *l* gone.

¹⁵ *oht heres* A, *Otheres* B; now *s* no longer entire.

¹⁷ *meowlan* B, *meowla* and a blank A; now *n* and the greater part of *a* gone. ¹⁹ *eodon* AB; now the last stroke of *n* gone.

²¹ this line ends too soon in the FS.

103
þan on leghwile syddan undri þunne
7 rnyssu fyll cyminges wde þwude
pnoht reepth hand wð huga syddan
higelacwom þan an plot hige on þu
land þu hlyne het þane hilde ge hne
elne ge wdon mid oþr meghe þ sebr
piza hugan sceolde þoll on þeðan nulle
þæt þe gear aldor dugode us þæt a fiddan
mene pio ingafmils ungyrede. þe wæ
ðwde ribbe oððe twope wile ^{neþe} ac þæs þæt
cud þæt on gendro aldne be fnyðede hne
hneþling wð hneþna wudu þa þon on
lan aþest gesolrton geara lode gud fca
þingaf. Sona hī sefnoda fæder olr hne
eald 7 ges full hond flyht a gear abnæ
brū þan bryda hneþne gomela io mæ
gode beo fne onelan modor 7 olr hne
þa folgode þeow genðlan oððæt hī oð w
anpōð lice in hneþnes holt hlaford
besæða sin hneþe fneþna lare þunne

p. 132 = fol. 193^r = ll. 2937—2964.

wean oft gehet earmre teoh-he ond-longe

niht cwæð he on mergenne meces ecgum

*getan wolde sum on galg-treowu to gamene

2940

frofor eft gelamp sarig-modum somod

5 ær-dæge syððan hie hyge-laces horn ond byman

gealdor ongeaton þa|se|goda côm *leoda dugoðe

2945

on last faran.

XLI.

Wæs|sio swat-swaðu swona ond|geata wælraes

weora wide gesyne hu|ða folc mid him fæhðe

10 to-wehton. gewat him ða se|goda mid his gæde-

lingum *frod felageomor fæsten secean eorl

2950

ongenþio ufor oncirde hæfde hige-laces

hilde gefrunen wlonces wig-cræft wiðres

ne truwode þæt he sæmannum onsacan mihte

15 *heaðoliðendum hord for-standan bearn ond bry-

2955

de beah eft þonan. eald under eorð-weall.

þa wæs æht boden sweona leodum segn hige-lace.

freoðo-wong þone ford ofer-eodon *syððan

2960

hreð-lingas to hagan þrunon þær wearð on-

20 genðiow ecgum sweordum blonden-fexa on bid wre-

cen þæt se þeod-cyning ðafian sceolde eafores

¹ *wean oft* AB; now *wean* and the first half of *o* gone, the other half and the top of *ft* covered || *gehet* AB; now the upper part of *h* gone || *earmre* AB; now *m* torn, and a small part of the first stroke of it gone || *teoh he* AB; now part of the top of *t* gone, the tops of the two *hs* covered, and the last *e* indistinct || *ond longe* AB; now only the first *o* (so the MS., not *a*), the greatest part of *n* and very little of *d* left, the rest gone.

² *niht*] *ni* entirely covered || *ecgum*] the top of *m* covered.

⁴ *frofor*] only a very small part of the first *f* covered.

⁶ there is nothing in the MS. to account for the stroke through the *e* of *se* in the FS. || only a very small part of *e* in *dugoðe* covered.

⁸ the perpendicular stroke of the big *W* covered.

⁹ *fæðe*: the correction in the same hand.

¹² part of the first *o* in *ongenþio* covered.

¹³ *hilde* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second and almost the whole of *i* and part of *ld* and a very small part of *e* covered.

¹⁴ *ne* AB; now *n* gone.

¹⁵ *heaðo*] part of *h* covered.

¹⁶ *de*] only very little of *d* covered.

¹⁷ *þa*] only very little of *þ* covered.

²⁰ *w* in *ongenðiow* added over the line; an inconsiderable part of *g* covered.

p. 133 = fol. 194* = ll. 2964—2990.

- anne dôm hyne yrringa *wulf won-reding 2965
 wæpne geræhte þæt him for swenge swat ædrum
 sprong forð under fexe næs he forht
 swa ðeh gomela scilfing ac for-geald hraðe
 5 wýrsan wrixle wæl-hlem þone *syððan ðeod- 2970
 cyning þyder oncirde. Ne meahte se snella
 sunu won-redes ealdum ceorle hond-slyht
 giofan ac he him on heafde helm ær ge-scer
 þæt he blode fah bugan sceolde *feoll on fol- 2975
 10 dan næs he fæge þa|git ac he hyne ge-wyrp'e
 þeahðe him wund hrine let se hearda hige-
 laces þegn brade mece þa|his broðor læg
 eald sweord eotonisc entiscne helm *breca 2980
 ofer bord-weal ða|gebeah cyning folces|hyrde
 15 wæs in feorh dropen. ða wæron monige þe|his
 mæg wriðon ricone arærdon ða him gerymed
 wearð þæt hie wæl-stowe wealdan moston *þen- 2985
 den reafode rinc oðerne nam|on ongenðio
 iren-byrnan heard swyrd hilted ond his helm
 20 somod hares hyrste hige-lace bæc he ð[am]
 frætsum feng ond him fægre gehet *leana . . . 2990

² *ædrum* A, *ædrum* B; now *um* torn, and a small part of the second stroke of *u* gone.

¹² *læg* AB; now the lower part of *g* gone.

¹³ *breca* AB; now the second half of *a* and the whole of *n* gone.

¹⁴ *folces*] *l* and *s* torn || *hyrde* AB; now *e* no longer entire and very much shrunk together.

²⁰ *he ðam*] *he . d . .* B, a blank A; now only *h* and the tops of *e* and *ð* (or *d*) left.

²¹ *leana* with a blank (. . B) after it AB; now also a small part of the last *a* gone.

and dom hýne ymunga purp
pafne geuehte flū þon spæge
þronz fōd undr fere næs he þon
spadeh gomela ſcilfing ac þon geald
pynſan pnyxle pæl hlām þone ryððan
cýning þýðen oncunde. He meahhte ſe
punu þon nedes aldū cawile hond ſlyht
gropan achehū on haupde helm an geſce
þ he blode fah bugan ſcōlde fōll on
dan naſ he fage þazt achehýne ge pýp
þeahdehū pund hýne læt ſe haupda
lacep þegn brade mæce þahis brodon
ald ſpōrd eotniſc antſcne helm bræ
oþer bond paul dægebeah cýning folceſt
paſ in fōrth dnopth. Ða paſion monige
mað pýdon wcone anafidon Ða hū ge w
pærd þ hie pæl ſcope pauldan moſtan
Ða næpode þunc oððine namon augl
ma býrnan haupd ſpýrd luted þis hel
ſomod hanes hýnſce hige laceba
pnyxpu þing 7 hū fagne gehet læn

þone gūð ne gūð
leas leas ærþa þa he to hū becom
geþulpe mid ofer madmam sailde
geþwædnū hund þu sūda landes
þa beaga nedonfte lū da leam oð
mon on middan gearde sūða lūda
ada geþlogon. 7 da iofone þon gear
igan dolton ham þwundun ge hylde topedde
ssio þe lūð 7 se þwund seipe þæt nū þe
þe he hūþo þe us sēad to sēona lūda
þan he geþwæcgað þaun ærþe ne ealdon
þe þone de ær gelwold þæt he tūda lūda
ne ærþe hūleda lūne hūte seildun gū
nepeð þe mede. adde þundun gū ær
seipe sūda meis ofost beost þe þe þe
eomaz þa seapian 7 þone gelwundun þe
us beazur gear on ad þa ne nescel ane
hūte meltan mid þa modigan ærþe is
ad ma hūnd gold unne gū me gece
ma æt sūdestan sūlpe þe þe beazur
þa þe eall būnd þe tūtan æt lū þe am

p. 134 = fol. 194^r = ll. 2990–3015.

- leodum *ond* gelæsta swa geald þone guð-ræs geata
 dryhten hreð-les eafora þa|he to ham becôm
 iofore *ond* wulfe mid ofer-maðmum sealde
 hiora ge-hwæðrum hund þusenda *landes *ond* 2995
- 5 locenra beaga ne|ðorfte him ða lean oð-
 witan mon on middan-gearde syðða hie|ða
 mæraða ge-slogon. *ond* ða iofore for-geaf
 angan dohtor ham-weorðunge hyldo to wedde
 þæt ys|sio fæhðo *ond* se feond-scipe *wæl-nið wera 3000
- 10 ðæsðe ic hafo þe|us seceað to sweona leoda
 syððan hie gefricgeað frean userne ealdor-
 leasne þone ðe ær geheold wið hettendum hord
ond rice *æfter hæleða hryre hwate scildingas 3005
 folcred fremede. oððe furður gen eorl-
- 15 scipe efnde me|is ofost betost þæt we þeod-
 cyning þær sceawian *ond* þone gebringan þe
 us beagas geaf *on ád-fære ne|scel anes 3010
 hwæt meltan mid þam modigan ac þær is
 maðma hord gold untime grimme gecea-
- 20 [po]d *ond* nu æt siðestan sylfes feore beagas
 [geboh]te þa sceall brond fretan *æled þeccan 3015

¹ *geata*] part of the second *a* covered.² *dryhten* AB; now the upper part of the first stroke of *h* very much faded.³ *u* in *maðmum* altered from *a* by erasure.⁶ *syðða*] the upper part of the second stroke of *a* rubbed a little, but I do not think there ever was the abbreviation for *n* over it.¹² *leasne*] the bottom of *l* covered.¹³ *γ* A, and B; now gone || *rice*] the lower part of the first stroke of *r* and a small part of the second stroke and of *i* covered || *æfter*] the bottom of *æ* covered.¹⁵ *efnde*] *f* afterwards inserted.¹⁹ *madma* (but *ð* quite distinct in MS.) AB; there is no telling how much of the first *m* may be still preserved, only the top of the last stroke of it not being covered.²⁰ *poð*] a blank AB; . . . *d* Conybeare, . . . *d* Grundtvig; now there is no making out anything under the paper, but part of *d* may be still left.²¹ *gebohte*] *te* B, a blank A; now *te* still preserved, but a small part of *t* covered.

p. 135 = fol. 195^r = ll. 3015—3041.

- nalles eorl wegan maððum to ge-myndum
 ne|mægð scyne habban on healse hring-weor-
 ðunge ac sceal geomor-mod golde bereafod
 oft nalles æne elland tredan *nu se here- 3020
- 5 wisa hleahtor alegde gamen ond gleo-dream
 forðon sceall gar wesan monig morgen-
 ceald mundum bewunden hæfen on handa
 nalles hearpan sweg wigend weccan ac se
 wonna hrefn *fûs ofer fægum fela reor- 3025
- 10 dian earne secgan hu him æt æte speow þenden
 he|wið wulf wæl reafode. swa se secg-hwata
 secg-gende wæs laðra spella he|ne leag fela
 *wyrda ne|worda. weorod eall aras eodon un 3030
 bliðe under earne næs wollen-teare wundur
- 15 sceawian fundon ða on sande sawul-leasne
 hlim-bed healdan þone þe him hringas geaf
 *ærrun mælum þa|wæs ende-dæg godum gegongen 3035
 þæt se|guð-cyning wedra þeoden wundor-deaðe
 swealt ær hi þær ge-segan syllicran wiht
- 20 wyrn on wonge wiðer-ræhtes þær *laðne 3040
 licgean wæs|se leg-draca grimlic gryr[e]

¹ there is nothing in the MS. to account for the blot over *to* in the FS.

² *mægð*] *g* afterwards inserted in the same hand. ³ *ðunge*] *ge* torn.

¹⁴ *wundur* B, *wundu* A; now the second stroke of *r* no longer entire, and what is left of the letter has much shrunk together.

¹⁷ *u* in *ærrun* altered from *a* by erasure.

²⁰ *laðne* C Gt K] now the lower part of *e* gone; *laðm* and a blank A, *ladn* . . B.

²¹ *gryre*] only *gry* and the very beginning of the second *r* left; *gry* and a blank A, *gry* . . . B (*gryre* Thorkelin, not corrected by C).

alles aþel þe gæm mærað æt ge hær
þe mæg seyne habban on hælse hær
dænge æt seail ge mæn mod goldes
oþt nalles æne elland æt dan mæse hær
þisa hlæhton aleggde gæmæn 7 glæd
þorðon seail gær þesan monig mon
cæld mundū be punda hær on hær
nalles hærpan speg pægnd pæcæn æt se
þonna hærpan fæs oþer fægū þela pæ
dæn æne sægan hær hær æt æt se fægū þela
hær pæ pulc pæ nærpæde. fæg se fæg hær
fæg gæde pæ fæg læn fæg hær hær
pænda nærpæda. pæ nod æt æt æt æt
blæde undær æne nær pællæn æne
fægþan pænda on fænde fæg læn
hlum bed hærðan þone þe hær hær gær
æne mælu þær pæ æt dæg gær ge gær
þe gær cæning pæna þæda pænda
fæg æt hær þær ge fæg fæg æne pæ
pæm on pæge pæ fæg fæg fæg fæg
hær pæ fæg fæg fæg fæg fæg fæg

we be spæled se þæt we geþeow
on lezene hƿit ƿinne hæto miltres
mæla mædri eft gepat dæling me
ƿesda deade ƿæst hæfde wƿid ƿenap
hæde genyctod him biȝ fƿodan buanan
as discas lagon 7 dýne spýned omige
mili etone sƿa hie ƿið wƿidan ƿædm þu
fand ƿu tra þu aƿdodon. þon ƿæs þæt ympe
mæli eƿas 7 is in monna ȝoto ȝaldne be
ƿundun þæt dæm hƿung sele hƿuman nemofe
sumra aƿing neƿne ȝod ƿylpa fȝora sƿa
dýning sælde þa de he ƿolde he fmanna
wƿid hƿod opman æne sƿa hƿyleu
ma sƿa hƿa hƿe mæ dæhte. xli.
ƿas geƿene þæt se sƿid nedan þa de unuhte
une ge hƿode ƿnece under ƿalle ƿaia
aƿof ƿloh ƿaia sƿa ne þa sƿo ƿelid ge
ƿaia ge ƿnece ƿia lice ƿundun hƿan
þon wƿil ellen ƿof aide ge ƿne. lif ge
aƿta þon lāng ne mæȝ mon mid hƿif
medu selo buan sƿa ƿas bio ƿaie

p. 136 = fol. 195^v = ll. 3041—3066.

- gledum be-swæled se wæs fiftiges fot-ge-mearces
lang on legere lyft-wynne heold nihtes
hwilum nyðer eft gewat *dennes niosian 3045
wæs|ða deaðe fæst hæfde eorð-scrafta
- 5 ende genyttod him big stodaþan bunan ond
orcas discas lagon ond dyre swyrd omige
þurh-etone swa hie wið eorðan fæðm*þu- 3050
send wintra þær eardodon. þonne wæs þæt yrfe
eacen-cræftig iu-monna gold galdre be-
- 10 wunden þæt ðam hring-sele hrinan ne|moste
gumena ænig nefne god sylfa *sigora soð- 3055
cyning sealde þam ðe he wolde he is manna
gehyld hord openian efne swa hwylcum
manna swa him gemet ðuhte :~ XLII.
- 15 **Þ**a|wæs gesyne þæt se sið ne|ðah þam ðe unrihte
inne gehydde *wraece under wealle weard 3060
ær of-sloh feara sum-ne þa sio fæhð ge-
wearð gewrecen wrað-lice wundur hwar
þonne eorl ellen-rôf ende ge-fere. lif-ge-
- 20 scafta þonne leng ne mæg *mon mid his 3065
[ma]gum medu-seld buan swa wæs bio-wulfe.

¹ swæled] the tops of *s* and of *l* covered || fiftiges] the top of *s* covered || fot-ge-mearces] the top of *s* gone, and the tops of *t* and *ge*, almost the whole of *c*, and the whole of the last *e* and of what is left of *s* covered.

³ sia in niosian torn; cf. FS.

¹³ gehyld] *g* torn, and the middle of it as well as the lower part of *ehy* covered.

¹⁵ the big *þ* rubbed a little in two places || unrihte] *e* almost entirely covered.

²⁰ scafta AB; now the bottom of *s* gone, and almost the whole of *sc* and a very small part of *e* covered.

²¹ . . . gum B, a blank A; now the lower part of *g* gone, and the upper covered (megum Thk, not corrected by C).

p. 137 = fol. 196^r = ll. 3066—3092.

- þa|he biorges weard sohte searo-niðas seolfa
 ne|cuðe þurh hwæt his worulde gedal weor-
 ðan sceolde, swa hit oð domes dæg diope be-
 nem-don *þeodnas mære þa ðæt þær dydon 3070
- 5 þæt se secg wære synnum scildig hergum geheaðe-
 rod hell-bendum fæst wom-mum gewitnad se|ðone
 wong strade næs|he gold-hwæte gearwor
 hæfde *agendes est ær ge-sceawod, wig-láf 3075
 maðelode wihstanes sunu oft sceall eorl
- 10 monig anes willan wræc a-dreogeð swa us ge-
 worden is ne meahton we|gelæran leofne
 þeoden *rices hyrde ræd ænigne þæt he|ne|grette 3080
 gold-weard þone lete hyne licgean þær he
 longe wæs wicum wunian oð woruld-ende
- 15 heoldon heah ge-sceap hord ys ge-sceawod *grim- 3085
 me ge-gongen wæs þæt gifeðe to swið þe|ðone
 þyder ontyhte. Ic wæs þær inne ond þæt eall
 geond-seh recedes geatwa þa|me gerymed
 wæs nealles swæslice sið alyfed *inn under 3090
- 20 eorð-weall ic on ofoste ge-feng micle mid
 mundum mægen-byrðenne hord-gestreona hider

⁴ *dydon*] a hole in *n*.²⁰ *mid*] *d* torn.

47
þa he bið gesƿaund folc ƿa saro midas ƿa
munde þurh hƿat his folcde gedal
ðan scoldo. ƿa hit oð domes dæg droƿe
mādon þaodnas maie þa dæc þu dýdon
þe se fæg ƿaie sýnnū scildig hægū gehæde
nod hell bārdū ƿæst ƿō mū geƿitnad sedon
ƿong fegude næs he gold hƿæte gaur ƿo
hæde aglindg est ær geƿaƿod. ƿig lā
madelode ƿihftanes ƿunu opt scall ær
monig anes ƿillan ƿuæ a dƿæged ƿa us
ƿonðan is ne mæliton ƿegelcƿan lāƿne
þa dæc ƿæces hýrde næd anig ne þhæne
gold ƿaund þone lēte hýne licgean þu he
longe ƿæc ƿicū ƿunian oð ƿonuld end
hædon hælge scap hond ys geƿaƿod
me geƿongā ƿæst ƿæde to ƿið þe dæc
þýdā on týlhte. Ic ƿæc þu in me 7 þe eall
gaurd se h nædes gaur ƿa þame geƿið
ƿæc nælles ƿæsllice fīd alýped in un
ærd ƿaill ic on oƿofte geƿæg mīle mī
mundū mægā býndāne hond geƿeona hnd

acraþ crimnæ minn epico para þa
ge piteas þe þa aill ge þpne zomol on ge
ge zutran. he þa þ ge þe þonitron æt þa
þnef dædū mbael fcede bænli þone hean micel
mae. ie spaheman na þes pizaro þwud
fullofe pida zand wondan þandai he þunh
etan þuuean moste. Alton nu æftan adne
on isecan saino ge þpne þundun unda
malle ic wop pizige þ ge zenoge nabu scaþpud
agas þonad zoto sie fio baci zūno ædne ge
æned þon þe ut crimnæ þon ge þpne þpne
asþne. larpne mannan þa þe longe secal
wondæ. paldandæ þa ge þo lian. he dæ ge bæda
þe þe þilftanes luele bilde dion læled a mo
nigū bold agandæ þhæ bæl puda þpne
þpne don þole agandæ zodū to zænes nu secal gled
þpne þa þan þonna lē pizara fcaigel þone
æft ge bæd isæn seune þon fcaela fcaþne
æft ge bæded seoc of þe seito þaill seft mæta
þe þa þa zæpū þus þlane þull æde. þa þe
þe mo tpa funu þilftanes æt ge of cōdne.

p. 138 = fol. 196^v = ll. 3092—3121.

- ut ætbaer cyninge minum cwico wæs þa|gena
 wis *ond* ge-wittig worn eall ge-spræc *gomol on gehðo 3095
ond eow-ic gretan het bæd þæt ge|geworhton æfter
 wines dædum in|bæl-stede beorh þone hean micelne
 5 *ond* mærne swa he manna wæs wigend weorð- 3100
 fullost wide geond eorðan *þenden he burh-
 welan brucan moste. Vton nu efstan oðre
 seon *ond* secean searo-ge-þræc wundur under
 wealle ic eow wisige þæt ge genoge neon sceawiað
 10 *beagas *ond* brad gold sie sio bær gearo ædre ge- 3105
 æfned þonne we ut cymen *ond* þonne geferian frean
 userne leofne mannan þær he longe sceal
 on|ðæs waldendes wære gepolian. *het|ða|gebeodan 3110
 byre wihstanes hæle hilde-dior hæleða mo-
 15 negum bold-agendra þæt hie bæl-wudu feorran
 feredon folc-agende godum to-genes nu sceal gled
 fretan *weaxan wonna leg wigena strengel þone 3115
 ðe oft gebåd isern-scure þonne stræla storm
 strengum gebæded scoc ofer scild-weall sceft nytte
 20 heold fæder-gearwum fûs flane full-eode. *huru 3120
 se snotra sunu wihstanes acigde of corðre

¹ *gena* still entire, but partially covered (especially *e* and *a*).² *w* in *wis* certain, although not quite easy to be made out || *gehðo*]
part of *hð* and the whole of *o* covered.³ the abbreviation for *ond* certain.⁴ *micelne*] the second stroke of *n* and the whole of *e* covered.⁶ *b* in *burh* altered from þ.¹³ *n* in *gebeodan* covered.¹⁴ *byre*] the top of *b* and the dot over *y* covered, *e* torn.¹⁷ *þone*] only very little of *e* covered.¹⁸ ðe (ð altered from *d* with a different ink B) AB; now the top of ð
gone.¹⁹ *stren*; ^{gum}: the correction in the same hand; only very little of *s*
covered || *nytte* AB; now part of *e* rubbed.²⁰ *heold* AB; now *he* torn and all but entirely covered, *e* is not quite
to be made out || I think *fæder* never was *fæðer*.

p. 139, ll. 1—11 = fol. 198^v, ll. 1—11 = ll. 3121—3136.

- cyniges þegnas syfone [to]-somne þa|selestan eode
 eahta sum under inwit-hrôf hilde-rinc sum on
 handa bær *æled-leoman seðe on orde geong 3125
 næs|ða onhlytme hwa þæt hord strude syððan
 5 orwearde ænigne dæl secgas gesegon on sele
 wunian læne licgan lyt ænig mearn *þæt hi ofostlic[e] 3130
 ut|geferedon dyre maðmas dracan ec scufun
 wurm ofer weall-clif let-on weg niman flod fæð-
 mian frætwa hyrde þæt wæs wunden|gold
 10 on wæn hladen *æghwæs unrim æpelinge boren 3135
 har hilde to hrones næsse :~ XLIII.

¹ *cyniges* AB; now the dot over *y* gone || *syfone* (*f*one with a different ink) B, a blank A; now torn: the *s*, although torn, and partially very thin, is pretty perfect, then follow indistinct traces of *y*, a little more is preserved of *f* below the tear, *o* is entire above the tear, *n* entire below the tear, but only uncertain traces are left of *e* above the tear || *to somne* . . . *ne* B, a blank A; now *to* entirely gone but the upper part of *s*, the top of *o* with the abbreviation for *m* over it, and *ne* (only the bottom of the first stroke of *n* gone) still preserved.

² *hilde* AB; now the upper part of *h* gone.

⁴ *strude*] *str* torn (in the FS. a small portion of the first page of Judith visible) || *syððan*] *n* torn.

⁵ *on sele*] *n* and *s* torn.

⁶ *læn* in *læne* torn || *ofostlic* B, *osostlic* A; now part of *c* gone.

⁷ *f* in *scufun* torn.

⁸ *weall* torn || *weg* (*w* torn), not *wæg* (cf. FS.).

⁹ after *hyrde* another *hyrde* erased.

¹¹ I am unable to decide whether there is an erasure of one letter after *hilde* or an original blank.

...pignas ... pafelafan
 ...de pine fu
 handa biſc eled leoman ſede on oſe
 naſda on hlytme hya phond ... ſe
 on pende anigne dæl ſežas geſeƿen
 puman ... lican lyt an ... man ... ſi ... of
 utgeſcedon dype mad ... dñacan & ſeƿen
 pſum of ... if let on pſ niman flod p
 man pſepta hſde ... pſes pun dan
 on pæn hlada æghwæs unnum æpelinge boſta
 haſ hilde to hſones mæſſe ... xlii
Him da gegnedan gaza leode ad on bſe dan
 un pae licne helm behongan hilde boſda
 bſpſtū bynnū ſpa he bēna pæs alƿdon dā
 middes maſine pædā hælēd hſpēde hlape
 lſpne ongunnon þa on lſe nge dæl pſna
 mæſt. piƿand pæcan ... aſtal ſpænt
 of ſpiedole ſpogāde ... bapunda
 blond ƿlag of hedaſtan hſs gehnoctā h
 hae on hſe dne hſzū unſe mod canne
 don mon dſpſnes ... ſe ƿlees ƿomop

[illegible]

p. 139, ll. 12—21 = fol. 198^r, ll. 12—21 = ll. 3137—3150.

- H**im ƿa gegiredan geata leode áð on eorðan
un-wac-licne helm behongen hilde-bordum
*beorhtum byrnum swa he|bena wæs alegdon ƿa|to 3140
- 15 middes mærne þeoden hæleð biofende hlaforð
leofne ongunnon þa on beorge bælfyra
mæst. wigend weccan wud[u]-rêc astah *sweart 3145
ofer swicðole swogende let wope bewunden wind-
blond ge-læg oð þæt he ƿa bân-hûs gebrocen hæfde
- 20 hat on hreðre higum unrote mod-ceare mæn-
don mondryhtnes cw[e]alm *swylce giomor-gyð 3150

¹² ƿ in *eorðan* torn.

¹³ *hilde*] the indistinctness of *h* in the FS. is caused by a hole in the parchment.

¹⁴ *hlaforð* B, *hlafor* A; now the greatest part of *d* gone.

¹⁵ *þa*] þ torn || *beorge* AB] now *b* torn, and part of *eo* gone in consequence of a hole.

¹⁷ *wud* *rec* (*rec* with a different ink) A, *wud* . . . *ec* B; now *w* torn in three pieces, and only the tops of the first *u* and of *d* and the second stroke of *r* left; the second *u* is entirely gone, but *ð* is all but entire (only the bottom gone), *c* is entire.

¹⁸ *let wope* AB] now after a distinct *l* traces of a torn *e*, then follows the bottom of a letter which may have been a *t* (or a *c*, but by no means a *g*); then after a small blank the bottom of *w* and after some space a very small part of *p* and a distinct *e* (cf. FS.) || *wind* AB (nothing after it in this line)] now the lower part of *d* a little faded.

¹⁹ the accent over the *u* in *hus* doubtful || *hæfde* (*e* added with a different ink) B, *hæfd* A; now *e* and a small part of *d* gone.

²⁰ *unrote* A, *unrotte* B; now part of *te* gone in consequence of a hole || *mæn*] *mæ* torn.

²¹ *mondryhtnes*] *ht* torn || *cwealm*] *cw aln* (*w* and *aln* with a different ink) A, . . . *lm* B; now only the upper part of *c* (torn), the top of *l* and the whole of *m* (the first stroke torn) left || *swylce* AB; now the upper part of *sw* gone.

p. 140, ll. 1—5 = fol. 198^v, ll. 1—5 = ll. 3150—3158.

::::: meowle unden heorde

... sorg-cearig sælðe geneahhe þæt hio hyre

::::: gas hearde ::::: de wæl-fylla wonn

::: des egesan hyðo : h ::::: d heofonrece

3155

5 swe[a]lg geworhton ða wedra leode hl : on liðe se

Almost all that is legible in this page freshened up in a late hand.

¹ nothing before *unden heorde* B; a blank before *unden hiorð* A || I do not think that the first word is *lat*, although I do not deny that the late hand has freshened up *at*. But I think what the late scribe took to be *t* was originally the upper part of *g*; then follow traces of two letters which justify us I think in reading *eo*, so that we get *geo-meowle*. This reading is confirmed by the word written over *meowle*, which is neither *con* nor *on*, but, without any doubt, (the Latin) *anus*. Now supposing that the scribe made a mistake also in freshening up *a* instead of *o*, we may conjecture that the first word was *seo* or *sio* || the letter before *unden* cannot well have been *w*, the traces of it beginning too high over the line for that letter; rather *b* || *heorde*] now the tops of *h* and *r* covered, and there is no ascertaining whether *de* is preserved, too, under the paper.

² the beginning of this line faded (nothing AB) || I read *sorg*, not *serg* || *sælðe*] *sælde* AB; now the upper part of *s* gone, *æ* torn, *ð* (not *d*) certain (no illegible passage after it!) || *geneahhe*] . . *neah l* . . B, a blank A; *ge* now not quite distinct, but I have no doubt that the *e* was not abbreviated.

³ the first two letters after *hearde* look like *on* or *an*, the letter before *de* may have been *e*, as the stroke that generally connects *e* with a following letter is preserved || *wæl*] the *e*-part of *æ* and *l* not freshened up || *fylla*] the first letter, which is not freshened up, doubtful || *wonn* (as in A), or *wona* (*vona* B).

⁴ *metodes*? I thought I saw all those letters pretty distinctly (except the two first strokes of *m*) on the tenth of September 1880, but on no other day. On the 12th of Sept., 1882, I thought I was able to read [*w*] *igendes* || *egesan*] *an* torn; the FS. shows part of *bæl* in fol 196^v.

⁵ *swealg*] *sealg* AB; the word is torn, and only small parts of the single letters left, and even those partially covered. I see the top of *s*, the bottom of *w* (it is not likely, to judge from the space, that this bottom should have belonged to *s*), a pretty perfect *e*, no *a* (but room for it), a pretty perfect *l* and the top and bottom of *g* || *geworhton*] a great part of *g*, almost the whole of *e*, and a small part of *w* covered || I am unable to make out *hlæw* after *leode*: the two last letters seem to me to be rather *eo* || *liðe* originally, but only *lide* freshened up.

p. 140, ll. 6—21 = fol. 198^v, ll. 6—21 = ll. 3158—3183.

- wæs heah *ond* brad [wæ]gliðendum wide g[e]syne *ond* betim
 bredon on tyn dagum beadurofes becn bronda
 lafe wealle beworhton swa hyt weorð-licost fore-
 snotre *men* findan mihton hi on beorg dydon beg *ond*
 10 siglu eall swylce hyrsta swylce on horde ær nið-
 hedige *men* ge-numen hæfdon forleton eorla ge-streon
 eorðan healdan gold on greote þær hit nu|gen lifað
 eldum swa unnyt swa hi :::: r wæs. þa ymbe hlæw riodan
 hilde-deore æþelinga bearn ealra twelfa woldon
 15 :::: cwiðan kyning mænan wordgyd wrecan *ond* ymb w ::
 sprecan eahtodan eorl-scipe *ond* his ellen-weorc duguðum
 demdon swa hit gede[fe] bið þæt mon his wine-dryhten wordum
 herge ferhðum freoge þonne he forð scile of lachaman
 :::: weorðan swa begnornodon geata leode hlafordes
 20 :: re heorð-geneatas cwædon þæt he wære wyruldcyning
 manna mildust *ond* mon[ðw]ærust leodum liðost *ond* lof-
 geornost.

⁶ wæs] þæs B, a blank A; now *w* scarcely legible || wæg] et A, .et B
 || betim Gt K, betr A, becn B; now the two last strokes of *m* illegible.

⁷ bredon] *r* torn || -rofes MS., but part of *e* not freshened up, so that
 at first sight it looks like *i*.

⁸ lafe] *a*fe very faint || fore] *re* very faint (. . o B, a blank A).

⁹ snotre B, a blank A; now *s* very indistinct.

¹¹ I read *hedige*, not *hydige*.

¹² eorðan] *eo* partially covered.

¹³ riodan] the second stroke of *n* covered.

¹⁵ word.

¹⁶ sprecan (except *n*) partially covered || eorl AB; now *eo* damaged.

¹⁷ gede[fe] only indistinct traces of *de* left, *fe* gone (gen. B, a blank A)
 || bið B, a blank A; now only the upper portion of *b* and *ð*, and the top
 of *i* left.

¹⁸ herge] the first stroke of *h* covered || freoge] now the upper part of
g and the abbreviation for *e* over it gone; freogen B, freog A (abbrevia-
 tion disregarded in A, and wrongly expanded in B) || þonne A, þonne B;
 now only the bottom of þon left || lachaman MS. (cf. FS.), but there can
 be little doubt that *lac* instead of *lic* is owing only to the late hand.

¹⁹ hlafordes B, hlafor A; now *e* and part of *s* covered, the rest of *s*
 none.

²⁰ geneatas] part of *t* gone || cyning] *g* and the second stroke of the
 preceding *n* covered.

²¹ manna] *m* so covered as not to be made out (the last letter *a*, not *u*)
 || mondrærust A, mond . . . rærust (the three dots afterwards struck out)
 B; monðw entirely gone, and only the very tops of *æ* and of *r* left, but
 ust entire || *i* in leodum torn.

16

Gungey:

CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

GENERAL BOOKBINDING CO.

79

53

321ST

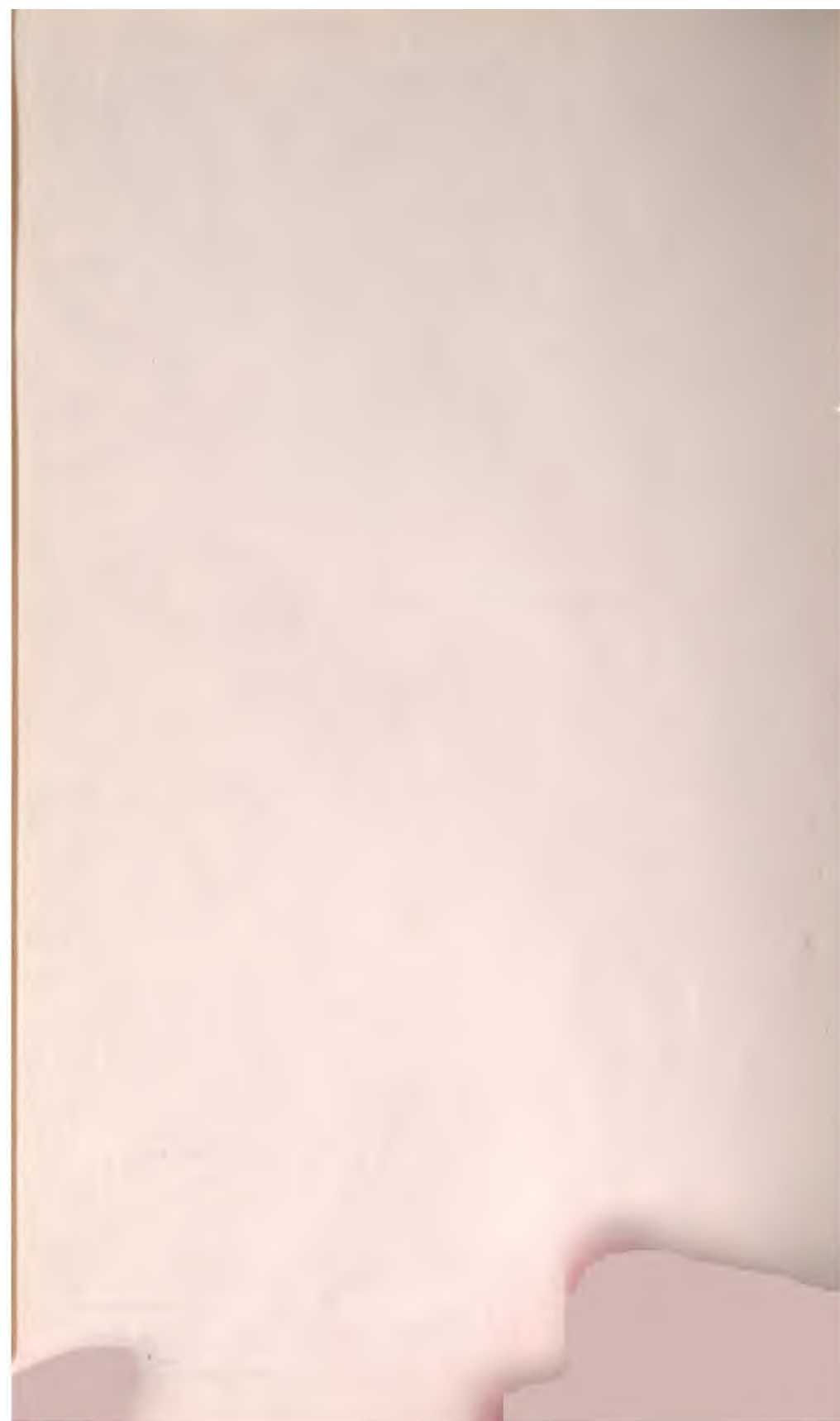
005

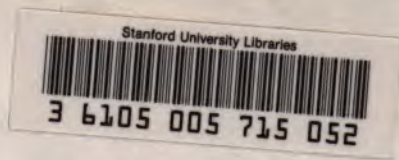
A

ADH. 0334

QUALITY CONTROL MARK







820.6
E12
no. 77

CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(650) 723-1493
grncirc@sulmail.stanford.edu
All books are subject to recall.

DATE DUE

OCT 16 2003
JAN 15 2004

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA
94305-6004

